

ALEKSANDR PUSHKIN

EUGENE
ONEGIN

A Novel in Verse



Translated by
VLADIMIR NABOKOV

VOLUME IV

BOLLINGEN SERIES LXXII



Eugene Onegin

A NOVEL IN VERSE BY Aleksandr Pushkin
TRANSLATED FROM THE RUSSIAN, WITH
A COMMENTARY, BY Vladimir Nabokov

IN FOUR VOLUMES

4

Index

Evgeniy Onegin:

Reproduction of the 1837 Edition



Bollingen Series LXXII *Pantheon Books*

*Copyright © 1964 by Bollingen Foundation
Published by Bollingen Foundation, New York, N. Y.
Distributed by Pantheon Books, a Division of
Random House, Inc., New York, N. Y.*

THIS FOUR-VOLUME WORK IS
THE SEVENTY-SECOND IN A SERIES OF BOOKS
SPONSORED BY BOLLINGEN FOUNDATION

*Acknowledgment is made to the Houghton Library,
Harvard University, for permission to reproduce its copy
of the 1837 edition of "Evgeniy Onegin"*

*Library of Congress catalogue card No. 63-10708
Set and printed in the United States of America by
Clarke & Way, Inc., New York, N. Y.
Reproduction of Russian text printed by the
Meriden Gravure Company, Meriden, Connecticut
Bound by Russell Rutter Co., Inc., New York, N. Y.
Designed by Bert Clarke*

Contents

VOLUME FOUR

INDEX	1
-------	---

Evgeniy Onegin

*A Photographic Reproduction of the 1837 Edition**

[Prefatory Piece]	v
[Chapter One]	1
[Chapter Two]	41
[Chapter Three]	71
[Chapter Four]	107
[Chapter Five]	139
[Chapter Six]	171
[Chapter Seven]	203
[Chapter Eight]	241
[Notes]	281
[Fragments of "Onegin's Journey"]	295

*Foliation of the Russian book.

Index

All works are listed under the author's name, and Russian works are given by Russian title even when given only by English title or first line in the text. Titles of articles in collections and periodicals are listed only for those published before 1837. An attempt has been made to list certain subjects (such as "dueling" and "Gallicisms") and certain Russian words (such as *starina*, "ancientry," and *sen'*, "shelter") that the reader might want to look up. In long entries, a main discussion is indicated by boldface figures. The abbreviation "P." stands of course for Pushkin and "EO" for *Evgeniy Onegin*. Superscript figures represent the volume numbers; where there is none, the previous one applies.

—V. N.

A

- Aachen, ²⁸²
 Abbadie, Antoine d': *Des Con-
 quêtes faites en Abyssinie*, ³⁴⁴²
 Abbé, Monsieur l' (EO), ¹⁹⁶,
²⁴⁰
 Abélard, Pierre, ³²²³
 Abha, ³⁴⁰¹
 Abington, Lord, ²¹⁵³; *see also*
 Arouet: *Guerre civile, La*
Abissiniya, *see* Olderogge
Abissinskie hroniki, *see* Turaev
 Abora (amba), ³⁴⁴¹
 Abora, Mt., ³⁴⁴¹
 Abram arap / Petrov arap, *see*
 Gannibal, A. P.
 Abydos, ²⁴⁵⁷
 Abyssinia / -ian (Ethiopia), ²³⁴,
³⁸, ¹⁸¹, ³²⁴, ³⁹⁵⁻⁴¹⁴, ⁴¹⁵,
⁴¹⁷ⁿ, ⁴²³, ⁴²⁴, ⁴²⁷, ⁴³², ⁴³⁶,
⁴³⁷⁻⁴¹
 Abyssinian Church, ³⁴⁰⁸
Acacia dealbata, ³¹²
Academic Dictionary, *see* Slo-
 var' Akademii
 Academy of Arts, *see* St. Peters-
 burg
 Academy of Sciences, *see* St.
 Petersburg
A Catilie, *see* Bertin
*Account of the Life and Writ-
 ings of James Beattie*, *see*
 Forbes, Sir W.
 Achilles, ³¹¹¹
Achilles, *see* Zhukovski: *Ahill*
Acis et Galathée, *see* Didelot
 Acosta / Dekosta, Jan d', ³⁴²⁶
 & n
 Acres, Bob, ³⁵⁴; *see also* Sheri-
 dan: *Rivals, The*
Acts of Peter the Great, *see* Go-
 likov: *Deyaniya*
 Adam, ³⁴⁷⁹
 Addison, Joseph, ²³⁷⁸; *Specta-
 tor, The*, ²⁴⁷, ⁴⁹⁵, ³⁷⁵
 Adeline, ³¹⁴⁷; *see also* Radcliffe:
Romance of the Forest, The
 Aderkas, Boris Antonovich,
²³⁹⁸, ³³⁰⁷
 Adi Baro, ³⁴³²
Adieu, *see* Byron: *Fare Thee*
Well
Ad Manlium, *see* Catullus
 Admiralty / -eyskiy, *see* St.
 Petersburg
 Adolphe, ²¹⁵², ¹⁵⁷, ¹⁶³, ³¹⁷,
¹⁰⁰⁻¹; *see also* Constant:
Adolphe
Adonais, *see* Shelley
 Adowa, ³⁴³⁹
 Adriatic / Adria / Adriatika,
¹¹¹⁹, ²¹⁸², ¹⁸³, ¹⁸⁵, ³⁵⁸
Advice to an Epic Poet, *see*
 Batyushkov: *Sovet*
 Adyam, *see* Jesus I
 Aegean Sea, ²⁴⁵⁷
 Aeneas, ²⁵³; *see also* Virgil:
Aeneid
Aeneid, *see* Virgil
 Aeschylus, ²⁸³
Affinités électives, *see* Goethe:
Wahlverwandschaften
 Afghanistan, ²²⁵⁵, ³¹¹⁴
 Africa / -an, ¹²⁵, ²⁶, ¹²⁰, ²¹⁸⁷,
¹⁸⁹, ¹⁹⁰, ¹⁹¹, ¹⁹², ³¹¹, ⁵¹⁵,
³²⁹³, ²⁹⁴, ³⁸⁸, ³⁸⁹, ³⁹⁶, ³⁹⁷,
³⁹⁸, ⁴¹², ⁴²⁴, ⁴³⁶, ⁴³⁷, ⁴³⁸,
⁴³⁹, ⁴⁴⁰
After, *see* Browning
 Agafokleya (EO var.), ²²⁸⁰
 Agafon (EO), ²²¹³, ³²⁶, ²²⁸⁰,
⁴⁹⁹
Again I'm Yours, *see* P., WORKS:
Opyat' ya vash
 Agandecca, ³⁵²; *see also* Mac-
 pherson: *Fingal*
Agasfer / Agasver vechniy zhid,
see Kyuhel'beker
 Agatha, ²³⁸⁵; *see also* Weber:
Freischütz, Der
 Agatho / Agathon / Agathoni-
 cus, *see* Agafon
Age of Bronze, The, *see* Byron
Ahasuerus, the Wanderer, *see*
 Medwin

Index

- Ahasverus, ²355–6
Ahasverus, Erzählung von einem Juden (anon.), ²356
Ahill, see Zhukovski
 Ahmad ibn . . . 'Uthmān, ³442
 Ahmatov / Akhmatov, Anna, see Gorenko
 Ahmed III, sultan of Turkey, ³417, 418, 421
 Ahmed Pasha ("Beehive"), ³418
 Aï, see Ay
 Aiglemont, Marquise d', ²278; see also Balzac: *Femme de trente ans*, *La*
 Aiguillon, Armand Louis de Vignerot Duplessis Richelieu, Duke d': *Recueil de pièces rassemblées par les soins du Cosmopolite*, ³353
 Aisne, ³429
 Akkerman (Cetatea Albă), ²37, 60
 Aksakov, Sergey Timofeevich, ³139
 Aksha, ²357, 447, ³130
 Aksum, ³403, 407, 409
 Akulina, ²539, see Fonvizin: *Brigadir*
 Akul'ka (EO), ¹145
 Aladyin, Egor Vasilievich, ²177
À la reine Anne d'Autriche, see Voiture
Alas! the Tongue, see P., WORKS: *Uvi! yazik*
 Albano / Albani / Albane, Francesco, ¹229, ²105, ²541–4; *Phæbus conduisant son char*, ²541; *Venus in Her Dressing Room*, ²105, ²541
 Albémar, Delphine d', ²277, 347, 348, ²237; see also Staël: *Delphine*
 Albert, ²345, ²328; see also Goethe: *Werther*
 Albion, ¹119, ²185, 186, ³315, 373
Album of the Pushkin Anniversary Exhibition, see P., PUSHKINIANA
 Alcoran, see Koran
 Aleko, ²60; see also P., WORKS: *Tsïganï*
 Aleksandra, see Alina
 Aleksandria (S. Russia), ²134, ³306
 Aleksandriyskiy stolb, see St. Petersburg: Alexandrine Column
 Aleksandronevskiy Monastery / -tîr', ³431
 Aleksandrovskaya Kolonna, see St. Petersburg: Alexandrine Column
 Aleksandrovskiy Litsey (Tsarskoe Selo), see Lyceum
Aleksandr Radishchev, see P., WORKS
 Alekseev, M. P., ²106, 279
 Alekseev, Nikolay Stepanovich, ¹61, ²267
 Alekseev, Olga, ²344
 Aleksey Petrovich, tsarevich, see Alexis, Prince
 Aleutian Islands, ²428
 Alexander the Great, ²312
 Alexander I, tsar, ²30, 39, 49, 52, 69, 70, 77, 78, 87, 107, 151, 290, 311, 312, 343, 385, 427, 430, 431, ³49, 109, 112, 129, 205, 210, 274, 316, 319, 321–2, 323, 331, 333, 336, 341, 345, 352, 353, 362, 373
 Alexander II, tsar, ²433
 Alexander III, tsar, ²68
 Alexandra, empress (b. Princess Charlotte), ²10–11
 Alexandria, ²311, ³55, 407
 Alexandrine / Alexandrovski / -skaya Column, see St. Petersburg
 Alexandrines, ²312, ³450–1, 481, 522; see also French prosody
 Alexis, Prince (s. of Peter I), ²433, ³418–19

Alice in Wonderland, see Dodgson
 Ali Pasha, ³418
 Alina, Knyazhna (EO), ¹52, ¹44, ¹45, ²81, ²291, ³117
 Aliris, ³210; see also Moore:
 Lalla Rookh
Allegro, L', see Milton
 alliteration, see versification
Almanac of the Aonids, see *Al'manah Aonid*
Almanach chantant, ²529
Almanach des gourmands, ²74
Almanach des Grâces, ²120
Almanach des Muses, ²57n, ²42, ³93, ³30, ⁶0, ⁷5, ²25, ²51
Al'manah Aonid (Almanac of the Aonids, ed. Karamzin), ³225
 Almeida, Manoel de, ³400, ⁴04, ⁴10n, ⁴42
 Alps, ²338, ⁵15
 Alsace, ³47
 Altay, ³179
 Amadis de Gaul, ³301
 Amalia (EO), ²360; see also Riznich, Amalia
 Amar, J. A., ²543
 Amaranth, Lady, ³202; see also O'Keeffe: *Wild Oats*
 Amazan, ³440; see also Arouet: *Voyages*
 Amazon (EO), ¹48, ⁴9, ⁵0, ²55, ²178-9, ³62
 Ambroise, ²319; see also La Monnoye: *Dialogue*
 Ambrosio, ²167; see also Lewis: *Monk, The*
 Amélie, ³99, ¹00; see also Chateaubriand: *René*
 America / -an / U. S., ¹iii, ¹, ²149, ²99, ³25, ³57, ³66, ⁴75, ⁴76, ⁵02, ⁵17, ³9, ²4, ⁴5, ⁷4, ¹00, ¹08, ²31, ²74, ³30, ³51, ⁴31, ⁴57, ⁴72, ⁵35
 Amfiteatrov, Semyon Egorovich ("Raich"), ³299
 Amharic, ³407, ⁴32

A Mme de Pompadour, see Arouet
A Mme Georgette W. C., see Ducis
A Monsieur Hume, see Dorat
Amours, Les, see Bertin; Chénier
Amours de Psyché et de Cupidon, see La Fontaine
 Amyot, Jacques, ³55
 Anacreon, ¹12, ²16, ⁵41
Analyse du jeu des échecs, see Philidor
A Napoléon, see Delavigne
Anchar, see P., WORKS
Ancient and New . . . Oraculum, see *Drevniy i noviy*
Ancient Russian Poems, see Danilov: *Drevnie*
 Ancients, see Slavonizers
 Ancram, ³146; see also Scott: *Eve of St. John, The*
And My Trifles, see Dmitriev, I.: *I moi bezdelki*
André Chénier, see P., WORKS: *Andrey Shen'e*
 Andro / Andrault, Fyodor, ³199
Andromache, see Katenin:
 Andromaha
 Andryushka (EO), ¹155
Ane d'or, see Apuleius: *Metamorphoses*
Anecdotes, see Scherer
 "Anekdot," see Bulgarin
Anekdoti, see Golikov
Angel, see P., WORKS
Angélique, ²411; see also Tasso: *Orlando furioso*
 Angers, ²199
 Angiolo, Jacopo d' (Agnola della Scarperia), ³400
 Anglesey, ²495
Animula, see Hadrian
 Anisia (EO), ¹269, ³84-5
 Anna Ivanovna / Ioannovna, empress, ²479, ³590 & n, ⁴34, ⁴83
 Anna Ivanovna (of Raevski

Index

- household), ²121, 135
Anna Karenin / *Anna Karenina*,
 see Tolstoy, L.
 Anna Leopoldovna, empress,
³390n
Annals of Opera, see Loewen-
 berg
Annals of Pushkin's Life, see P.,
 PUSHKINIANA
*Annals of the Pushkin Commis-
 sion*, see *Vremennik*
Annals of the Russian Theater,
 see Arapov: *Letopis'*
*Année de la vie du Chevalier de
 Faublas*, see Louvet de Couvrai
 Annenkov, P. V., ²430, ³256;
 see also P., PUSHKINIANA:
Pushkin
 Annesley Bay, ³401
 Annette (EO), ¹195
 Annettes (EO var.), ²92
 Annibal, A. P., see Gannibal,
 A. P.
 Annibal, I. A., see Gannibal,
 I. A.
 "Annibal," Pierre Robert, ³433
 Antalo, ³404
 Anthès, Ekaterina Nikolaevna
 / Catherine d', Baroness de
 Heeckeren (b. Goncharov),
³47, 48, 49, 51
 Anthès, Georges Charles d',
 Baron de Heeckeren, ³45, 46–
 51
 Anthès, Jean Henri, ³47
 Anthès, Joseph Maurice
 Georges d', see Heeckeren
Anthologie de la poésie russe,
 L', see David
Anthologie française, L', ²528,
 529
Antiaris toxicaria, ²136, 192;
 see also P., WORKS: *Anchar*
Anti-Giton, L', see Arouet
 Antonia, see Monlyon, Antonia
 de
 Antonolini, Ferdinando, ²86, 87
 Antrop (EO var.), ²336
 Anuchin, Dmitri Nikolaevich,
³398, 399, 400, 401, 409, 432,
 438, 439
 Anville, Jean Baptiste Bourgui-
 gnon d', ³400
 Anyutas (EO var.), ²92
 Aonian maids / Aonidī (EO),
¹149
 aphorism: "Translators," see
 P., WORKS
 Aphrodite, ²457, 540; see also
 Venus
 Apollo / Apollon, ¹119, ²186,
³24, 203, 488
Appreciations, see Pater
 Apuleius, Lucius, ¹291, ³131,
 132; *Metamorphoses*, ²137,
 138, ³131
 Arab / -ia / -ic, ²38, 101, 500,
³397, 406n, 407, 412, 415, 421
 & n, 427
A Rabel, see Malherbe
 Aragva River, ¹336, ³281
 Aragva Valley, ³281
 Arakcheev, Count Aleksey An-
 dreievich, ²77, 78, ³257
 Arapov, P. N., ²79; *Letopis'*
russskogo teatra (Annals of the
 Russian Theater), ²79n, 86
 "Arap Petra Velikogo," see P.,
 WORKS
 "Arap Pushkin," ³203
 Arcadia, ¹7, 28, 47, 49, 50, ²186,
 199, 210, 219, 275, 276, 277,
 322, 408, 416, 461, ³33, 34, 61,
 76, 152, 179, 223, 290
 Archaic School / Archaists, see
 Slavonizers
 Archiac, Laurent, Viscount d',
³50
 Archives, Moscow, see Moscow
 Areopagus, ²20
 Ares, ³24
 Argelander, F. W. A.: *Unter-
 suchungen über die Bahn des
 grossen Cometen vom Jahre
 1811*, ²73
Arhiv brat'ev Turgenev (Ar-

- chives of the Turgenev Brothers), ²³³², 488, ³⁵⁵; *see also* Turgenev, A. I.; Turgenev, N. I.
- Arina Rodionovna, ²³⁶², 452-3, 454
- Arion, ³³⁵⁰
- Arion*, *see* P., WORKS
- Ariosto, Lodovico, ¹⁷¹, ²¹⁵⁸, ³⁵⁻⁶; *Orlando furioso*, ²¹⁹⁹⁻²⁰⁰, 411, ³⁵⁻⁶, 244
- Armaingaud, A., ²⁴⁶⁶
- Armbruster, C. H.: *Initia Amharica*, ³⁴⁴²
- Armenia, ¹³⁴⁰, ²⁹⁰, 358, ³⁴¹²
- Armes et le duel*, *Les*, *see* Grisier
- Armida(s), ¹¹¹¹, ²¹³², 140-1, 182; *see also* Tasso: *Gerusalemme*
- Arndt, Walter, ²⁴
- Arnold, Matthew, ³⁵⁰⁹, 512; *Resignation*, ³⁴⁶², 511-12
- Arondel, Sire Christophe, ²¹⁵²; *see also* Arouet: *Pucelle*
- Arouet, François Marie ("Voltaire"), ¹⁷¹, ²⁶, 12, 53, 61, 80, 82, 85, 90, 147-8, 227, 236, 317, 320, 341, 378, 416, 495, ³³⁰, 37, 96, 217, 221, 231, 309, 361, 430; *A Mme de Pompadour*, ³²⁰⁵; *Anti-Giton*, *L'*, ²⁸⁴; *Bégeule*, *La*, ²²⁰³; *Candide*, ²²⁶⁰⁻¹, ³⁷, 30, 136; *Épîtres*, ²³⁴¹, ³²⁶; *Fanatisme, ou Mahomet, Le*, ²²⁹³; *Guerre civile de Genève*, *La*, ²⁶, 104, 153, ³⁷; *Henriade*, ²⁵¹⁷, 542, ³⁴; *Mélanges de littérature*, ²⁶¹; *Mondain*, *Le*, ²⁹⁸, 147-8, 480; *Pauvre Diable*, *Le*, ²⁴⁸; *Précis de l'Ecclésiaste*, ²¹⁴⁰; *Pucelle d'Orléans*, *La*, ¹⁷¹, ²¹⁵², 260, 538, ³³⁶; *Romans et contes*, ³⁴⁰³, 440; *Sur l'usage de la vie*, ²¹⁴⁸; *Tancrède*, ²¹⁸²; *Voyages et aventures d'une princesse babylonienne*, ³⁴⁴⁰
- Arseniy, ³¹⁷⁶; *see also* Baratin-ski: *Bal*
- Art d'aimer*, *L'*, *see* Chénier; Gentil-Bernard
- Art de s'amuser à la ville*, *L'*, *see* Parini: *Mezzogiorno*, *Il*
- Artemidorus: *Oneirocritica*, ²⁶⁶
- Artemis, *see* Diana
- Arthur, *see* Guttinguer
- Art of Poetry*, *see* Horace
- Arzamas (Arzamasskoe obshchestvo bezvestnih lyudey), ²²¹, 83, 146, 229n, 501, 507, ³¹⁷¹⁻³
- Arzamasists, *see* Westernizers
- Ashukin, Nikolay Sergeevich, ³¹¹⁶; *see also* P., PUSHKINIANA: *Moscow in Pushkin's Life*
- Asia, ²⁴⁰⁶, ³¹², 114
- Asinus aureus*, *see* Apuleius: *Metamorphoses*
- Asmara, ³⁴⁰⁴, 410n
- "Asmodeus," (i.e., Vyazemski, P.), ³¹⁷²
- As Others See It*, *see* Dmitriev, I.: *Chuzhoy tolk*
- Ass and Boor*, *see* Krilov: *Osyol i muzhik*
- Astrahan / Astrakhan, ¹³³⁶, ³¹⁶⁷, 263, 279, 280
- As You Like It*, *see* Shakespeare
- Atala*, *see* Chateaubriand
- Atbara, ³⁴⁰¹
- Ateney* (Athenaeum, ed. Pavlov), ²⁴⁶³, 472, 484
- Athanasius, ³⁴⁰⁷
- Athenaeum*, *see* *Ateney*
- Athens, ²¹⁶³
- Atridae, ³²⁸⁷
- Aubry, C., *see* Schmettau, Count F. W. C. von
- Au Comte de Vence*, *see* Piron
- Auf allen Gipfeln*, *see* Goethe
- Auf . . . 1718 geschlossen Frieden*, *see* Günther
- Augustus (Gaius Octavianus), Roman emperor, ²⁶¹
- Augustus II, king of Poland, ³⁴²⁴

Index

- Aumer, J. P.: *Cléopâtre*, ²79
A une femme, see Bertin
Aureng-Zebe, see Dryden
Ausonia, ¹344, ³23, 300
Austen, Charles, ²368
Austen, Jane: *Mansfield Park*,
²222, 368, 393-4; *Pride and
Prejudice*, ²424; *Sense and
Sensibility*, ²393-4
Austerlitz, ³320
Australia, ²357
Austria, ²406, ³183, 299, 330,
416n, 418, 487
Automedon, ¹278, ³111
Automne / Autonne / Russ.
Oton, César, ¹343, ³298
Autumn, see P., WORKS: *Osen'*
Autumn Morning, see P.,
WORKS: *Osennee utro*
Avdotia, ²245
Aventures de Télémaque, *Les*,
see Fénelon
Aveux au tombeau, see Lafon-
taine: *Bekenntniss am Grabe*,
Das
Awakening, see Kyuhel'beker:
Probuzhdenie
Ay / Ai, ¹204, 327, 343, ²147,
148, 480-1, 483, ³331
Ayan, ²212
Azov, ³418, 422
Azov, Sea of, ³285, 288
- B
- B., Marquise de, ²65; see also
Louvét de Couvrai
Bacchante, see Batyushkov:
Vakhanka
Bacchus, ³317, 369
Bacchus (character), ³134-5; see
also Maykov, V.: *Elisey*
Bachaumont, François le Coig-
neux de, ²274
Bagnères, ²284
bagryaniy ("porphyrous,"
"crimson"), ²520-1
Bagshot Heath, ³42
- Bahafa, king of Abyssinia, ³407
Bahchisaray / Bakhchisarai
("Garden Palace"), ¹339,
²125, 212, ³286-7, 302
Bahchisarayskiy fontan, see P.,
WORKS
Bahrey / Bahri: *History of the
Galla*, ³442
Baïf, Jean Antoine: *Passetemps*,
³70
Bailey / Baillie (governess),
²39, 162
Bailey, John, ²39
Bailey, L. H.: *Manual of Culti-
vated Plants*, ³75
Bailey, Margery, ²248
Bakunin, Ekaterina Pavlovna,
²544, ³138
Bal, see Baratinski
Balaklava Road, ²286
Baldy, Mt., see Lisaya
Ball, The, see Baratinski: *Bal*
Ballad, see Polezhaev: *Romans*
Ballantyne's Novelist's Library,
²352, ³402n
Ballet, Auguste, ³335
Ballet, Hippolyte, ³335
Baltaji, Mohammed, ³418
Baltic Region / Sea, ¹106, 324,
²99, 221, 398, 479, ³166, 307,
434
Balzac, Honoré de, ²354, ³182,
335; *Femme de trente ans*, *La*,
²277-8; *Scènes de la vie privée*,
²278; see also Sanson:
Mémoires
Bantish-Kamenski, D. N., ³394;
*Slovar' dostopamyatnih lyu-
dey Russkoy zemli* (Diction-
ary of Distinguished People of
the Russian Land), ³442
Barataria (in Cervantes), ³425
Baratieri, Oreste, ³404; *Mé-
moires d'Afrique*, ³442
Baratinski, Evgeniy Abramo-
vich, ¹4, 35, 39, 42, 196, 259,
327, ²20, 26, 27, 29, 376, 380-
2, 383, 445, 447, 450, 473,

- 481-2, 493-4, 524, ³²³, 175-6, 221, 224, 246-7, 436, 495n; *Bal* (The Ball), ²¹¹⁰, 173, ³¹⁷⁶, 209, 211, 214, 238; *Bil'* (A True Story), ³²⁷³ & n; *Eda*, ¹³²⁷, ²²⁷⁷, 381-2, 493-4, ³¹⁰⁷-8; *Finlyandiya* (Finland), ³³⁸³; *Gnedichu, kotoriy sovetoval sochinitelyu pisat' satiri* (To Gnedich, Who Advised the Author to Write Satires), ³³⁷⁶; imitation of Millevoye, *see Padenie; Mara*, ³²⁴⁶-7; *Nalozhnitsa* (The Concubine), ²³⁰⁴, 422, ³¹⁴⁸; *Opravdanie* (Justification), ²⁵⁴⁴; *Padenie list'ev* (Fall of the Leaves), ³²⁹, 61; *Piri* (The Feasts), ¹¹⁶⁸, ²⁹, 26, 380-1, 414, 480, 481-2, ³⁶⁸; *Stansi* (Stanzas), ³²⁴⁶-7; *Tsiganka* (The Gypsy Girl), ²³⁰⁴; *Vesna* (Spring), ³⁷⁰
- Barbault, Anna Laetitia: *Life*, ³²⁵
- Barbier de Meynard, A. C., ³²⁵⁰
- Barbier de Seville, Le*, *see* Beaumarchais
- Barclay de Tolly, Prince Mikhail, General, ³³¹⁵, 320-1, 373
- Bard, The*, *see* Zhukovski: *Pevets*
- Barife / Barifey, Lady (*EO* var.), ³¹⁷⁸
- Barishnya-Krest'yanka*, *see* P., WORKS
- Barouche Driver*, *see* Sedley
- Barozai, *see* La Monnoye
- Barrington, Sir Jonah: *Personal Sketches of His Own Times*, ²¹⁵⁰
- Barry, Jeanne Bécu, Countess du, ³³⁴
- Barry-Fey, ³¹⁷⁸
- Barsukov, N. P., ³⁴³⁷
- Bartenev, P. I., ²⁶⁸, 191, 265, 331, 332, 446, ³²¹¹, 241, 344; *Zapisnaya knizhka* (Note-book), ²³³¹; *see also* P., PUSHKINIANA: *Stories about Pushkin*
- Barthe, Nicolas Thomas: *Fausse infidélités, Les*, ²²²⁸
- Barton, ³²⁷⁷; *see also* Staël: *Delphine*
- Barton, Bernard, ³¹⁴
- Baruffi, G. F.: *Voyage en Russie*, ³¹⁷⁸
- Baryatinski, Prince Aleksandr Petrovich, ³²⁴⁸
- Baryatinski, Prince Vladimir Vladimirovich, ²³⁷; *see also* P., PUSHKINIANA: *Pushkin Collection*
- Basargin, Nikolay, ³²⁴⁸
- Basel University Library, ²⁵¹⁵
- Bashmachkin, Akakiy Akakievich, ²⁷¹, ³³⁸³; *see also* Gogol: *Shinel'*
- Basni*, *see* Dmitriev, I.; Izmaylov, A.; Krilov
- Basset, René, ³⁴⁰⁷, 409, 410, 411, 441, 442
- Basset-Table*, *see* Centlivre; Pope
- Batovo, ²⁴³², 433-4
- Batyushkov, Konstantin Nikolaevich, ²³, 26, 29, 137, 228-9, 416, ³¹³-14, 74, 139, 142, 144, 323, 489, 525; *Besedka Muz* (Bower of Muses), ³¹³; *K druz'yam* (To Friends), ²²⁶; letter to Dashkov, ³²²³; *Mechta* (Fancy), ³¹⁴; *Moy geniy* (My Guardian Spirit), ²²⁷⁷; *Opiti v stihah i proze* (Essays in Verse and Prose), ²²⁶, 271, ³¹³, 14, 31; *Poslanie I. Muravyovu Apostolu* (Epistle to I. Muravyov-Apostol), ³³¹; *Poslednyaya vesna* (Last Spring), ³⁶¹, 74; *Sovet epicheskomu poetu* (Advice to an Epic Poet), ²⁵¹⁷; *Ti pomnish'* (Do you recall), ³¹⁴; *Vakhan-*

Index

- ka (Bacchante), ³¹⁵⁰; *Vizdovlenie* (Convalescence), ²⁷¹
 Batyushkov, notes on, see P.,
 WORKS: Batyushkov, notes on
 Baudelaire, Charles, ²³⁵⁴
 Baudouin d'Aubigny / Daubigny, J. M. T.; *Pie voleuse, La*, ²⁴⁷, ³⁵⁵
 Bayle, Pierre, ¹³¹¹, ³²²³; *Dictionnaire*, ³²²³
 Bazarov, ²³⁴⁴; see also Turgen-
 nev, I.: *Ottsi i deti*
 Bealby, J. T., ³⁶⁹
 Beattie, James, ²⁵⁻⁶; *Minstrel, The*, ²⁵, ³⁴; *Ode to Hope*, ³²⁵; *Retirement*, ²⁴²
 Beaumarchais, Pierre Augustin
 Caron de, ³²¹⁷, ²²²; *Barbier de Seville, Le*, ³²²²; *Mariage de Figaro, Le*, ²⁵⁴², ³²²³
 Beauvoir, Roger de, ²¹⁵⁰
 Beckingham, C. F., and Hun-
 tingford, G. W. B., ³⁴⁰³, ⁴⁰⁹,
⁴¹⁰; *Some Records of Ethiopia*,
³⁴⁴²
 Becq de Fouquières, L., ²¹⁸³
 Becquet, Etienne, ²⁴⁴⁷⁻⁸
Bednaya Liza, see Karamzin
Bégeule, La, see Arouet
 Bégin, Emile Auguste, ³⁴²⁹;
Histoire . . . de la civilisation dans le pays Messin, ³⁴⁴²
Beiden Freunde, Die, see La-
 fontaine
Being of My Heart, The, see
 Dolgoruki, I. M.: *Bitiyo serdtsa moego*
Bekennntniss am Grabe, Das, see
 Lafontaine
 Belaya Tserkov, ²⁹⁷, ¹²⁹, ¹³⁴
 Belessa River, ³⁴⁰¹, ⁴⁰²
 Belidor, Bernard Forest de,
³⁴²⁹; *Sommaire d'un cours d'architecture militaire*, ³⁴²⁹
 Belikov, Father Aleksandr (P.'s
 teacher), ²³⁹
 Belinski, Vissarion Grigorie-
 vich, ²¹³⁷, ¹⁵¹, ³²⁴¹
- Beliy, Andrey, see Bugaev
 Belkin, Ivan, ³²²; see also P.,
 WORKS: *Povesti*
 Bell, Richard, ³⁸⁹
Belle Dame Sans Merci, La, see
 Keats
Belle Dormeuse, La, see
 Rivière-Dufresny
 Bellegarde, fort of, ³⁴³³
 Bellona, ³¹⁴¹, ³²⁸, ³³⁴
 Belmont, L., see *Evgeniy One-
 gin*, TRANSLATIONS, POLISH
 Belot (French translator), ²⁴⁰³ⁿ
 Beltenebros, see *Amadis de Gaul*
 Belus, King, ³⁴⁴⁰; see also
 Arouet: *Voyages*
 "Belvetrille, Princess," ²¹⁹¹
Beneath the Blue Sky, see P.,
 WORKS: *Pod nebom golubim*
 Benckendorff / Benckendorf,
 Count Aleksandr Hristoforo-
 vich, General, ²⁴³⁵, ³¹⁶¹, ²²⁵,
²⁴³
Benedetta sia la madre (Vene-
 tian song), ¹³¹², ²²³⁰
 Benckendorf, General, see
 Benckendorff
 Bennet, Elizabeth, ²⁴²⁴; see also
 Austen: *Pride and Prejudice*
 Bent, J. Theodore, ³⁴⁰¹, ⁴³⁸,
⁴³⁹; *Sacred City of the Ethi-
 opians, The*, ³⁴⁴²
 Bentham, Jeremy, ¹¹¹⁶, ²¹⁶⁴
Beppo, see Byron
 Béranger, Pierre Jean "de,"
²²⁷, ¹⁵⁷, ³²¹, ³⁵³; *Souvenirs du peuple, Les*, ³³²⁹; *Vilain, Le*, ²³⁴
 Berberov, Nina Aleksandrovna,
³⁴⁷⁸ⁿ
 Berchoux, Joseph: *Gastro-
 nomie, La*, ²⁷⁴
 Bergami, Bartolommeo, ²⁵⁰, ⁵¹
Berger et son troupeau, Le, see
 La Fontaine: *Fables*
*Berichte aus dem Irrenhause in
 Briefen*, see La Motte Fouqué:
Pique-Dame

- Berlin, ²384, ²210, 472; Opera House, ²79
- Bernard, Pierre, *see* Gentil-Bernard
- Bernis, François de: *Epttre sur la paresse*, ²206
- Bernovo, ²534
- Berry, Charles, Duke of, ³335
- Bertin, Antoine: *Amours, Les*, ²461, ³64; *A une femme*, ²322; *Élégies*, ²119, ³64
- Berton, General Jean Baptiste, ³316, ³33, ³34, ³35, ³73
- Beseda (Beseda lyubiteley rossiyskogo slova), ²20, ²1, ³171, ¹73
- Besedists, *see* Slavonizers
- Besedka Muz, *see* Batyushkov
- Besh, Mt. (Besh Tau / Beshtu), ¹336, ²283-4
- Bessarabia, ¹60, ⁶2, ³23, ²37, ³8, ⁶0, ³151, ¹55, ¹94, ³02, ³03, ⁴84
- Bestuzhev, Aleksandr Aleksandrovich ("Marlinski"), ¹69, ⁷1, ⁷2, ²365, ³67, ³77-8, ⁴31, ⁴32, ³224; *Vzglyad na russkuyu slovesnost' v techenii 1823 goda* (Glance at Russian Literature During 1823), ²377
- Bestuzhev, Vladimir, *see* Gippius
- Bestuzhev-Ryumin, Mihail Pavlovich, ³336, ³47, ³59, ³62
- Beuchot, A. J. Q., ²23
- Bevillon, ³440
- Bevis, *see* Bova
- Beyle, Henri ("Stendhal"): *Chartreuse de Parme, La*, ²338; *Journal*, ²56, ¹54, ²17, ³17-18; *Rouge et le noir, Le*, ²76, ⁹0-1, ²17, ³115
- "Beyron," ²50-1, ⁴79, ³268n; *see also* Byron
- Bible, ²499; New Testament, ³432; Matthew, ²378; Old Testament: Isaiah, ³65
- Biблиотека Pushkina, *see* P., PUSHKINIANA: Pushkin's Library
- Bibliothèque universelle de Genève, ²159
- Bichat, Marie François Xavier, ¹311, ³221-2; *Recherches physiologiques*, ³221
- Bièvre, F. G. Maréchal, Marquis de, ²80, ²17, ²18, ³217
- Biévriana, ²217-18, ³94
- Bil', *see* Baratinski
- Bila pora, *see* P., WORKS
- Biografiya A. P. Gannibala (anon.), *see* Gannibal, Abram, German biography of
- Biographie universelle, *see* Michaud
- Bion, ²59
- Biron / Bühren, Ernst Johann, ²479, ³390 & n
- Birton, Mistriss, ²516; *see also* Cottin: *Malvina*
- Biryukov, Aleksandr Stepanovich, ¹69, ³173
- Bitaubé, P. J., ²55, ³31
- Bitiyo serdtsa moego, *see* Dolgoruki, I. M.
- Bizan / Bizen, *see* Debra
- Bizet, Georges: *Carmen*, ³156
- "Blackamoor of Peter the Great," *see* P., WORKS: "Arap Petra Velikogo"
- Black Beard, ²274
- Blacklock, Thomas, ²25
- Black River, *see* St. Petersburg: Chyornaya Rechka
- Black Sea / Chyornoe More / Pontus Euxinus, ¹111, ¹20, ³44, ²125, ¹85, ³10, ³153, ¹67, ²65, ²81, ²87, ³00, ³87n
- Black Shaul, *The*, *see* P., WORKS: *Chyornaya shal'*
- Blagatski(y) Mine (Rudnik), ³123
- Blagonamerenniy (The Well-Meaner, ed. A. Izmaylov), ¹166, ³26-7, ²212n, ³75-6
- Blagorodnoe Sobranie, *see* Mos-

Index

- cow: Sobranie
Blagoslovi, poet!, see P., WORKS
 Blagoy, D. D., ²⁵⁶ⁿ, 431,
²⁶⁸ⁿ; *Istoriya russkoy literatury XVIII veka* (History of Russian Literature in the 18th Century), ⁷³; see also P., PUSHKINIANA: *Works*
 Blake, William, ⁵²³
 Blavet, Abbé J. L., ²⁵⁷
Bleak House, see Dickens
Blizzard, The, see P., WORKS: *Metel'*
 Blok, Aleksandr Aleksandro-
 vich, ²¹⁰, ⁴⁹⁵ⁿ, 523, 525,
 526; *Neznakomka* (The In-
 cognita), ⁵³⁹
 "bloom-doom" theme (EO),
²⁴³
 Bludov, Count Dmitri Nikolae-
 vich, ¹⁷¹, 172
 Bobrov, Semyon Sergeevich:
Tavrida; ili, Moy letniy den'
v Tavricheskom Hersonese
 (Tauris, or My Summer Day
 in the Tauric Chersonese),
¹²³
 Bodenstedt, Friedrich, see *Ev-*
geniy Onegin, TRANSLATIONS,
 GERMAN
 Boeotia, ²⁴⁸³
 Bogdanovich, Ippolit Fyodoro-
 vich, ¹⁶⁷, ²¹³, 378, ¹³⁹;
Dushen'ka (Little Psyche), ¹³⁵,
 72, ¹³⁶⁻⁷, 378; *Dushen'kini*
pohozhdeniya (Little Psyche's
 Adventures), ¹³⁷
Bogine Nevi, see Muravyov, M.
Bog: Oda, see Derzhavin
 Bogoslovski, M. M.: *Pyotr I*,
⁴²²⁻³
 Bohemia, ¹⁵⁴
 Bohemia, Duke of, ³⁸⁵; see
 also Weber: *Freischütz, Der*
Bohémiens, Les, see Mérimée;
 see also P., WORKS: *Tsigani*
 Bohn, Henry G., ²³⁶⁹
 Boieldieu / Boïeldieu, F. A.:
Petit Chaperon rouge, Le, ²⁹³
 Boileau-Despréaux Nicolas,
¹³²⁴, ¹⁰¹, 448, 449, ¹⁴, 36,
 486, 490; *Epistres*, ³⁴¹; *Ode*
sur la prise de Namur, ²⁴⁹,
⁴⁸⁷⁻⁸ & n
 Bokhara, ¹²⁸⁰, ¹¹⁴
 Boldino, ¹⁶¹, 65, 66, 67, 87,
²⁴⁰, 205, 462, 463, ⁸¹, 169,
 175, 179, 180, 194, ²⁵¹, 257,
 389, 407, ³¹⁰, ³¹², ³¹⁴, 326,
 376, 384n
Boletus edulis / Russ. *beliy grib*,
²⁹⁴
 Bolívar, Simón, ¹³²³, ²⁶⁸
 Bolshevism, ¹⁶⁴
 Bol'shoy Kamenniy Teatr, see
 St. Petersburg
 Bomston, Edward, Lord, ²⁴⁹,
 277, 287, ³⁴¹, 516, ¹⁸⁹, 216;
 see also Rousseau, J. J.: *Julie*
 Bon, Mme E. de, ¹⁵⁵
 Bonaparte, see Napoleon
 Bonaparte, Louis (brother of
 Napoleon), ³⁴⁴
 Bonaparte, Marie Pauline (sis-
 ter of Napoleon), see Leclerc
 Bonaparte, Napoléon Charles
 (son of Louis), ³⁴⁴
 Bondi, S. M., ¹²⁴, ²⁶⁸ⁿ, 378;
 see also P., PUSHKINIANA:
Works
 Bonnac, Jean Louis Dusson,
 Marquis de, ⁴¹⁷ⁿ; *Mémoire*
historique sur l'ambassade de
France à Constantinople, ⁴⁴³
 Bonnay, de (French translator),
³⁰⁵
Bonne Châtelaine, La (French
 print), ³⁹³
 Borch / Borh, Countess Lyubov,
⁴⁸
 Borch, Count Yosif, ⁴⁸
 Bordeaux, ³⁵⁶, 465
 Bordeaux (wine), ¹²⁰⁴, ²²⁶,
 483-4
 Boris Godunov, see Godunov
Boris Godunov, see P., WORKS

- Borodino, *Anniversary of*, see P., WORKS: *Borodinskaya Borodinskaya godovshchina*, see P., WORKS
 Borowski, Felix, ²³⁸⁵
 Borrow, George Henry: *Targum*, ³¹⁵⁶
 Bosch, Hieronymus, ²⁵¹¹
 Bosnia, ³⁴²¹
 Bosom Friend of Magic An-
 ciency, see P., WORKS:
Napersnitsa
 Bossuet, Jacques Bénigne, ³⁴³¹;
Discours sur l'histoire univer-
selle, ³⁴³³; "Surla mort," ²³⁰⁶
 Boswell, James: *Hypochondri-*
ack, The, ²¹⁵³, ²⁴⁸
 Bottarelli, G. G., ²⁷⁹
 Boucle de cheveux enlevée, *La*,
 see Pope: *Rape of the Lock*,
The
 Boudry / Budri, see Marat
 Bougeant, Father, ³⁷²
 Bouquet, *Le*, see Léonard
 Bourbons, ³³²⁵
 Bourdieu-Viot, Mme: *Epttre à la*
campagne, ²²⁴²
 bourgeois literature, ³¹⁷⁰
 Boustán, see Sadi: *Bustan*
 Bouton, Charles, ³³⁷⁸
 Bouvard, Alexis, ²⁷³
 Bouvard, Dr., ³²²⁰
 Bouverie, Jack, ²²⁶⁴
 Bova Korolevich, son of Gvidon
 / Sir Bevis / Buova d'Antona,
¹³²⁸, ²²⁷⁴, ⁴⁵³; see also
Skazka o Bove Koroleviche
 Bovary, Emma, ³³¹¹; see also
 Flaubert: *Mme Bovary*
 Bovary père, ²⁵⁰; see also Flau-
 bert: *Mme Bovary*
 Bower of Muses, see Batyush-
 kov: *Besedka Muz*
 Bowring, John, ³¹⁴; *Specimens*
of the Russian Poets, ³¹⁴
 Boyan, ²¹⁸⁶
 Boyer, Philoxène, ²⁵²⁸; *Petits*
Poètes français, *Les*, ²⁵²⁸
- Boyse, Samuel, ²⁷³⁻⁴
 Bradi, Pauline de, ³¹⁵³
 Brahe, Tycho, ²⁵¹⁵
 Brand, John: *Observations on*
the Popular Antiquities of
Great Britain, ²⁵⁰²
 Branitski, Countess Elizaveta,
 see Vorontsov
 Brantôme, Pierre de Bour-
 deilles, Seigneur de, ²¹¹⁵;
Recueil des dames, ²⁴¹⁸
 Bratslav, ³³⁵⁹
 Break, Break, Break, see
 Tennyson
 Bréguet, ¹⁴⁴, ¹⁰², ¹⁰³, ²²⁷,
²⁶⁹, ⁸⁰, ¹⁰⁶, ⁵³⁸
 Bréguet, Abraham Louis, ²⁶⁹
 Brenta, see Hodasevich
 Brenta River, ¹¹¹⁹, ²¹⁸¹, ¹⁸⁴,
¹⁸⁵⁻⁶, ²³⁰
 Bretagne, ³³⁵⁸
 Bride of Abydos, *The*, see Byron
 Bridegroom, *The*, see P.,
 WORKS: *Zhenih*
 Bridges, Robert: *Milton's*
Prosody, ³⁴⁶⁵
 Brigadir, see Fonvizin
 Brillat-Savarin, Jean An-
 thelme, ²⁷⁴; *Physiologie du*
goût, La, ³⁸
 British, ¹¹⁵⁹; see also England /
 English
 British Review, *The*, ²³⁵²
 British Theatre, *The*, see Inch-
 bald
 Brockhaus / Russ. Brokgauz,
 and Efron, ²⁷², ³⁴⁴⁷; see also
 P., PUSHKINIANA: *Works* (ed.
 Vengerov)
 Brodin, Prince (*EO* var.), ³¹⁹⁷
 Brodski, N. L., see *Evgeniy One-*
gin, COMMENTARIES, RUSSIAN
 Broglie, Duke de, ²⁸
 Bronze/[mistranslated] *Copper*
Horseman, The, see P.,
 WORKS: *Medniy vsadnik*
 Brotherston, ³¹⁴⁶; see also Scott:
Eve of St. John, The

Index

- Brower, R.: *On Translation*,
¹xii
- Browning, Robert, ³511, 513,
 538; *After*, ³53; *One Word
 More*, ³523; *Porphyria's
 Lover*, ³454, 462, 511
- Bruce, James (Russian Gene-
 ral), *see* Bryus
- Bruce, James (traveler), ³400,
 404, 408, 414, 439; *Travels*,
³411-12, 443
- Bruce's *Calendar*, *see* *Bryusov
 kalendar'*
- Brummell, George Bryan
 ("Beau"), ²44, 74, 101-2, 478,
³87, 198; *see also* Jesse
- Brutus, Marcus Junius, ³55, 56
- Bryus, Count Yakov Vilimo-
 vich, ²315, 516
- Bryusov kalendar'*, ²223, 315-
 16
- Bucolics*, *see* Virgil
- Bucoliques grecs*, *see* Theocritus
- Budge, Sir E. A. Wallis, ³410,
 411; *History of Ethiopia*, *A*,
³443
- Budris and His Sons*, *see*
 Mickiewicz: *Budris*; P.,
 WORKS: *Budris*
- Budris i ego sinov'ya*, *see*
 Mickiewicz; P., WORKS
- Bug River, ³518, 417n
- Bugaev, Boris Nikolaevich
 ("Andrey Bel'iy"), ³459 & n,
 460, 487, 493n; *Simvolizm*,
³459n
- Bühren, *see* Biron
- Bulaq, ³414
- Bulgar, ³226
- Bulgarin, Fadey / Faddey Ve-
 nediktovich, ¹55, 74, 77, ²34,
 84, 88, 229, 230, 261-2, 371,
 427, 467-8, ³18, 81, 82, 125-
 6, 127n, 175, 224, 225-7, 247,
 436; "Anekdot," ³175, 225,
 226-7; "Byron's lordship,"
³436; *Dmitriy Samozvanets*
 (False Demetrius), ³225; *Ivan
 Vizhigin*, ³225; "Literaturnie
 duhi" (Literary Ghosts), ²371;
Razdel nasledstva (Partage de
 la succession), ³183
- Bulletin of the Public Museum
 of Milwaukee*, ³39n
- Bulwer-Lytton, Edward, ²74;
Pelham, ²74, ³168
- Buonaparte*, *see* Hugo
- Buovo d'Antona, ²274; *see also*
Reali di Francia, *I*
- Bürger, Gottfried August,
³152-4; *Lenore*, ²253, 330,
 500, ³152-4
- Bürgschaft*, *Die*, *see* Schiller
- Burgundy, ³353
- Burke, Edmund, ²7-8, 9; *Let-
 ter to a Member of the National
 Assembly*, ²7; *Reflections on
 the Revolution in France*, ²7;
Thoughts on Scarcity, ²8
- Burmin, ³312; *see also* P.,
 WORKS: *Metel'*
- Burton, Sir Richard F.: *First
 Footsteps in East Africa*, ³443
- Burtsev, Vladimir Lvovich,
²310, 525, ³243, 244, 304
- Bustan*, *see* Sadi
- Butler, Samuel, ³503; *Hudi-
 bras*, ¹71, ²53, 56, 98, ³462,
 495, 498, 501-2, 508
- Butt, John, ³7
- Buttadeus, Joannes, ²355-6
- Butterweek, ¹146, ²298-9, 375
- Buvat, Jean: *Journal de la Ré-
 gence*, ³443
- Buyanov, ¹43, 222, 228, 236,
 274, 328, ²21, 524-6, 527,
 541, 545, ³15, 19; *see also*
 Pushkin, V.: *Opasniy sosed*
- Byron / Russ. Bayron, George
 Gordon, Baron, ¹xviii, 4, 26,
 33, 34, 73, 123, 159, 220, 270,
 289, 326, ²5, 8, 11 & n, 12, 15
 & n, 26, 33, 39, 50-1, 52, 85,
 136, 152, 156-63, 167, 171,
 181, 186, 210, 215, 216, 227,
 228, 236, 248, 256, 263, 287,

335, 345, 352, 356, 358, 359,
381, 410, 411, 447, 456, 457,
477-9, 478, 494, 521, 545,
546, 38, 30, 53, 85, 89, 98,
102, 163, 164, 194, 218, 226,
231, 268n, 271, 286, 290, 306,
311, 312, 357, 436, 509, 538;
Age of Bronze, The, 319;
Beppo, 211 & n, 32, 43, 142,
160, 187, 216, 368; *Bride of
Abydos, The*, 2100, 158, 160,
392; *Childe Harold's Pilgrim-
age*, 170, 25, 11 & n, 26, 104,
136, 142, 156-8, 159, 160,
161, 175-6, 182, 185, 210,
356, 391, 477, 337, 60, 127,
160, 254, 257-8; *Corsair, The*,
1159, 340, 2159, 160, 357-8,
359, 390, 456; *Don Juan*, 151,
69, 70, 72, 272, 211n, 15n, 32,
34, 35, 40-1, 44, 45, 63, 72-3,
98-9, 116, 148, 155, 160, 161,
182, 215, 399, 426, 434, 457,
477-9, 480, 521, 538, 543,
342, 54, 65, 94-5, 128, 194-5,
270-1, 312, 319, 324, 337;
*English Bards and Scotch Re-
viewers*, 2160; *Fare Thee Well*,
2160, 3129; *Giaour, The*, 151,
272, 2159, 160, 162, 352, 394;
Heaven and Earth, 2136; *Isles
of Greece, The*, 3512; *Lara*,
2160, 3117; *Manfred*, 2159,
160, 395; *Marino Faliero*,
2160; *Mazeppa*, 2160, 3509;
Œuvres, see Pichot, Amédée;
Parisina, 2160; *Prisoner of
Chillon, The*, 250-1, 159, 160;
Siege of Corinth, The, 2160;
To Ianthe, 2163, 3258; *Vam-
pire*, see Polidori; see also
French, Byron in; Lamartine:
Vie de Byron; Medwin: *Jour-
nal*; Moore: *Life of Byron*
Byron, Miss, 3215-16; see also
Richardson: *History of . . .*
Grandison
Byron et le Romantisme fran-

çais, see Estève
"Byron's lordship," see
Bulgarin
Byzantium, 369

C

C., L. (EO var.), 391
C., R. (EO var.), 390, 91, 92
Cabanès, Augustin: *Marat in-
connu*, 3136
Cabinet de toilette, Le, see Parny
Cádiz, 2116, 3330
Caen, 2101, 478, 3198
Caesar, Gaius Julius, 1xxiv, 355,
112, 433
Caigniez / Caignez, Louis
Charles, 2247; *Juif errant, Le*,
2355
Cain, 2355
Cairo, 3412, 413, 414
Calais, 244, 101
Caliban, 2526; see also Kyuhel'-
beker: *Shekspirovi duhi*
Caligula (Gaius Caesar), Ro-
man emperor, 340
Caliph of Bagdad, see Didelot
Calluna sp., 2325
Calvary, 2355
Camelias, 292
Camenae, 1333, 3253
Campbell, Thomas, 334; *Lord
Ullin's Daughter*, 2255
Campenon, Vincent, 2393, 396
Campion, Thomas: *Fourth
Book of Airs*, 2412
Canada, 2325, 374
Candide, see Arouet
Cantata, see Rousseau, J. B.
Canterbury Tales, The, see
Chaucer
Capricieuse, La, see Dmitriev,
I.: *Prichudnitsa*
Captain "Bold," see Pushkin,
V.: *Kapitan Hrabrov*
Captain's Daughter, The, see
P., WORKS: *Kapitanskaya
dochka*

Index

- Caractères, Les, see* La Bruyère
Caragana arborescens, ³¹²⁻¹³
 Carbonari, ^{249, 50, 330}
 Carlyle, Thomas: *French Revolution, The*, ³⁴³
Carmen, see Bizet; Mérimée
 Caroline, queen of Great Britain, ²⁵¹
 Carpathians, ³¹⁷⁹
Carrick / [mistranslated] *Overcoat, The, see* Gogol: *Shinel'*
 Carroll, Lewis, *see* Dodgson, Charles Lutwidge
 Carthage, ^{8, 432}
 Carthon, ²²⁵⁵
 Caryae, ³⁷⁸
 Caryl, John, ³²⁵
 Casanova ("de Seingalt"), Giovanni Jacopo, ²¹¹⁵
 Casca, Publius Servilius, ³⁵⁵
 Cashaat, ³⁴⁰²
 Caspian Sea, ^{263, 279, 280, 281}
 "Cassandra" (i.e., Bludov), ³¹⁷²
 Cassius Longinus, Gaius, ^{355, 56}
 Castaing, Edmé Samuel, ³³⁴⁻⁵
 Castalia(n) Fountain, ³⁴⁸⁵
 Castanhoso, Miguel de, ^{3443, 447}
 Catalonia, ³⁴²⁹
Cathedral-Walk, The, see Crabbe
 Catherine I, empress, ^{3390n, 419, 434}
 Catherine II, empress, ^{1330, 282, 98, 107, 290, 291, 451, 478, 3121, 137, 139, 271, 274, 390 & n, 391}
 Catherine Canal, *see* St. Petersburg: Ekaterininskiy Kanal
 Cato, Marcus Porcius, ^{111, 3199, 304}
 Catkin Week, ³¹⁹⁸
 Catullus, Gaius Valerius, ^{253, 54; Ad Manlium, 327}
Caucasian Captive, The, see P., WORKS: *Kavkazskiy plennik*
 Caucasian race, ^{396, 397, 437}
 Caucasus / -ian, ^{16, 54, 55, 293, 336, 253, 88, 121, 122, 193, 428, 504, 312, 52, 89, 90, 149, 151, 166, 167, 194, 249, 257, 263, 264, 280-4, 285, 287, 301, 302, 303, 312}
 Cavo, C., ^{286, 87, 247}
 Caylus, Countess Marthe de, ²¹⁰¹
 Célimène (*EO* var.), ³⁹⁰
 Censorship, Administration of, ³²⁰⁰
 Centlivre, Susanna: *Basset-Table, The*, ²²⁶⁰
 Central Archives (MA), *see* Moscow: *Tsentral'niy Arhiv*
 Central Chain (Caucasian Mts.), ^{280, 281, 284}
 Cerceau, Jean Antoine du: *Epître à M. Etienne*, ²³¹⁵
Cercopithecus sp., ²⁵⁰⁶
 Cervantes Saavedra, Miguel de, ³¹⁹²
 Chaadaev, Pyotr Yakovlevich, ^{1107, 246, 56, 104-5, 231, 427, 429n, 3207, 224; Lettres philosophiques, 2105}
Chaadaevu, see P., WORKS
 Chabanon, M. P. G. de, ²⁵⁶
 Chad, Lake, ³⁴³⁶
 "Chaignet," *see* Caigniez
 Chaldea, ¹²²⁰
 Chamfort, Sébastien Roch Nicolas, ^{1311, 3220; Maximes et pensées, 2172, 368-9, 3220}
 Champagne, ²²²¹
 Champ des (or de) Roses, ³¹³⁷
 Champfleury, *see* Fleury
 Champière Island, ³⁴²⁹
Champion, The (London), ³¹²⁹
Champion of Enlightenment, see *Sorevnovatel'*
Chansonniere des Grâces, ²⁵²⁹
Chansons populaires, see Tiersot
Chansons russes, see P., WORKS

- Chapelle, *see* Lhuillier
Character of the Russians, *The*, *see* Lyall
 Chardin, Jean, ³⁴³₁
 Charis / Charites / Russ. Hariti, ³²⁰⁹, ²¹¹
 Chariton, St., ¹²⁸¹, ³¹¹⁵–16
 Charles II, king of England, ³⁹⁹
 Charles X, king of France, ³⁴⁷
 Charles XII, king of Sweden, ³⁵⁰⁹
 Charlotte (Lotte, Lottchen), ³³⁴², ³⁴⁵, ³²³⁵, ²³⁸; *see also* Goethe: *Werther*
 Charpentier, Jean Pierre, ²⁵³
Chartreuse de Parme, *La*, *see* Beyle
 Chasseur Regiment, ³⁴⁵
 Chastopalli (Pichot and La Salle), ²¹⁵⁹–60, ³⁵⁸, ³⁹⁴; *see also* La Salle; Pichot
 Chateaubriand, Viscount François René de, ¹³⁸, ¹⁹⁴, ³²⁶, ²⁶, ⁶², ¹⁵⁷, ¹⁸³, ³⁴⁴, ⁴⁴⁰, ³⁵⁵, ⁷¹, ⁹⁸–100, ¹⁰², ¹⁷⁰, ³⁴¹, ⁴³¹; *Atala*, ³⁹⁸, ¹⁰²; *Génie du Christianisme*, *Le*, ³⁹⁸, ³⁴¹; *Mémoires d'outre-tombe*, ²⁶, ¹³⁵, ¹⁵⁵, ¹⁸³, ²⁴¹, ³⁴⁶–7, ³⁷¹, ⁹⁸, ¹⁶⁵; *Paradis perdu*, *Le*, ¹¹, ³¹, ⁸³; *René*, ²⁶, ¹⁴ⁿ, ¹⁵⁴, ²⁷⁶–7, ²⁹³, ³⁴⁵, ³⁹⁶, ⁹⁸–100, ¹⁶⁵; *Tombeaux champêtres*, *Les*, ³⁸³
 Châteaugiron, H. de, ³¹¹⁰
 Chatham, *see* Pitt
Châtiments, *Les*, *see* Hugo
 Chatski, ¹²⁹⁷, ²⁹², ³¹⁷, ³⁹, ⁶⁹, ¹⁶⁶, ²⁵⁸–9; *see also* Griboedov: *Gore ot uma*
 Chatski, Vera (*EO* var.), ³²⁷⁶, ²⁷⁷
 Chaucer, Geoffrey, ²⁵⁰², ⁵²⁷; *Canterbury Tales*, *The*, ³⁴⁷⁷; *House of Fame*, *The*, ³⁴⁹⁶–7
 Chaulieu, Guillaume Amfrye de, ²¹²⁴; *Des Louanges de la vie champêtre*, ²²⁰⁹, ²⁴⁴, ⁴⁶⁸; *Sur la première attaque de goutte*, ³²⁵
 Chaykovski / Tchaikovsky, Pyotr Ilyich; *Eugeniï Onegin* (opera), ²³³³–4, ⁵³⁰, ³⁴⁰, ⁴², ²⁴¹
 Chedel (P.'s tutor), ²³⁹
 Chehov / Chekhov, Anton Pavlovich, ²¹⁴³ⁿ, ²⁸⁰
 Chemin du Pendu, *Le*, ²⁴³⁴
 Chénier, André, ²¹¹⁸, ¹⁸³, ⁴⁶², ⁴⁶³–4, ⁴⁶⁵, ⁴⁸², ³⁷, ³⁴¹–2; *Amours*, *Les*, ²³⁹¹; *Art d'aimer*, *L'*, ²⁴⁶⁵; *Elégies*, ²²⁰⁹, ⁴⁶³–4, ³²⁶, ⁷⁰; *Épîtres*, ²²⁰⁹, ⁴⁴⁴, ⁴⁶⁴, ⁴⁶⁵; *Jeu de paume*, *Le*, ³³⁴¹; *Jeune Captive*, *La*, ²¹¹⁷, ³²⁵¹, ³⁴¹; *Jeune Tarantine*, *La*, ³³⁴¹; *Près des bords où Venise*, ²¹⁸³; *République des lettres*, *La*, ³¹⁶¹; *Retraite*, *La*, ²¹⁹⁹
 Chennevières, P. de, ³⁴⁴³
 Cherkes / Circassian, ²⁸⁷, ²¹²; *see also* P., *WORKS: Kavkazskiy plennik*
Chernets, *Kievskaya povest'*, *see* Kozlov, I.
 Chernigov, ²³⁹⁸, ³³⁰⁷
 Chernishevski, Nikolay Gavrilovich, ³⁵⁸, ³⁵⁵
 Chernishevski Institute, *see* Moscow
 Chernomor, ²²⁰⁷; *see also* P., *WORKS: Ruslan*
 Chersonese, *see* Korsun
 Chérubin, ²⁵⁴²; *see also* Beaumarchais: *Mariage de Figaro*, *Le*
 Chevalier Guards, ³⁴⁷
 Chichikov, ²³²⁶; *see also* Gogol: *Myortvie dushi*
 Chigasi, *see* Moscow
 Chigrin, ³³⁵⁹
 Childe Harold, ¹¹¹⁴, ²⁰³, ²⁷³, ²⁹⁵, ³²³; ²¹⁵⁶–8, ³⁹⁹, ⁵³⁸; *see also* Byron: *Childe Harold's Pilgrimage*

Index

- Childe Harold's Pilgrimage*, see Byron
 Chimborazo, Mt., ³378
 China / -ese, ¹176, ³162, 247, 423, 434
 Chita, ²123, ³349
 Chizhevski / Čiževsky, Dmitri Ivanovich, see *Evgeniy Onegin*, COMMENTARIES, ENGLISH
 Chloe, ³169; see also Steele: *Spectator*, *The*
 Choiseul, Duchess de, ²341
 Christian / -ity / -ize, ²191, 301, 356, ³407-8, 411, 412, 414, 418, 422, 424
 Christina Eberhardina, queen of Poland, ³424
 Christmas, ²496, ³116
 Christos, Cella / Krestos, Ras Ce'ela, ³403, 441
 Christos, Haouarya, ³442
 Christos, Keba, ³410n
Chronique éthiopienne (Krestos and Za-Ouald), ³442
Chronological Picture of the Breaking Up and Forming of Ice in the River Neva, ²174
Chto v imeni tebe moyom, see P., WORKS
Chto zhe suho v chashe dno, see P., WORKS
 Chulkov, N. P., ³447; see also P., PUSHKINIANA: *Pushkin's Moscow*
 Church Slavonic, ³144
 Churyuk / Churuk River, ²212
Chute des feuilles, *La*, see Millevoye
Chuzhoy talk, see Dmitriev, I.
 Chyornaya Rechka, see St. Petersburg
Chyornaya shal', see P., WORKS
 Cicero, Marcus Tullius, ¹291, 227, 228, ³96, 97, 132, 265, 304, 305, 433; *De divinatione*, ³304
Cid, *Le*, see Corneille
 Cideville, ²53
 Circassian / Cherkes, ¹356, ²87, 212, ³282, 312
 Circes, ¹274, ²128, 131, 132, 237
 Cisteaux, ³110
Citations françaises, *Les*, see Guerlac
Citoyen du Monde, *Le*, see Fougere de Monbron
City of the Plague, see Wilson, J.
 Clairon, see *La Tude*
 Claras / Klari, ²92
 Clare, Allan, ²269; see also Lamb: *Rosamund Gray*
 Clarens, ²136; see also Byron: *Childe Harold*
 Clarissa, ²66; see also Lessing
Clarisse, see Collé
Clarisse Harlowe, see Richardson: *Clarissa*
Clarissa, see Richardson
 Clark, Sereno D., ³444
 Clark, T.: *Wandering Jew*, *The*, ²355
 Clarke, Edward Daniel: *Travels*, ²478, ³280
 classicism, ¹288, ²83, ³32, 33, 34, 36, 171, 290; see also pseudoclassicism
Clef des chansonniers, *La*, ²528
 Cleopatra, queen of Egypt, ¹103, 299, ²79-80, 480, ³175, 176-7
Cleopatra e Cesare, see Graun
Cléopâtre, see Aumer; Marmontel; Piron: *Au Comte de Vence*
Cléopâtre captive, see Jodelle
 Clicquot, Veuve, ¹203, ³318, 363
 Clio, ³340, 344
 Clonmel Code, ²150, ³43; see also dueling
 Clough, Arthur Hugh, ³512
 Coblenz, ³60
 Cohen, Gustave, ²268, 448
 Cohen, Jean, ²35, 353, 354, ³98, 168

- Colardeau, Charles Pierre,
³²¹⁷; *Lettre amoureuse de
 Héloïse à Abailard*, ²³⁴⁰⁻¹;
*Vers pour mettre au bas d'une
 statue*, ²²⁴²
- Coldingham, Sir Richard,
³¹⁴⁶; see also Scott: *Eve of St.
 John, The*
- Coleridge, E. H., ²³⁴ⁿ, 477,
³⁵¹²
- Coleridge, Samuel Taylor,
²¹⁶⁸, ³⁶⁵, 470, 501, 523; *How
 Seldom, Friend*, ³⁶⁵; *Kubla
 Khan*, ³⁴⁴¹; *Lines Composed
 in a Concert-Room*, ²¹¹⁴;
Pains of Sleep, The, ³⁴⁵⁴, 462,
 508-9
- Collé, Charles: *Clarisse*, ²³⁴⁶
- Collins, William, ²⁴⁵⁰; *Ode to
 Evening*, ³¹⁰, 82
- Collop, John: *Spirit, Flesh*, ³²⁵
- Colman the Younger, George:
Law of Java, The, ²¹⁹²
- Colmar, ³⁴⁶
- Colonne Vendôme, see Paris
- Columbus, Christopher, ²⁵¹⁷
- Comatas, ²⁵⁵; see also Theo-
 critus: *Idyls*
- Commandant's Villa, see St.
 Petersburg: Komendantskaya
 Dacha
- Comme un qui prend une coupe*,
 see Ronsard: *Odes*
- Compain de Saint-Martin,
 Abbé, ³¹³¹
- Company Commander / rotniy
 komandir (EO), ¹²²³
- Comte de Carmagnola, Le, see
 Manzoni: *Conte di Carma-
 gnola, Il*
- Comte de Gabalis, Le, see
 Montfaucon de Villars
- Conclusive Evidence, see
 Nabokov, V.
- Concubine, The, see Baratinski:
Nalozhniitsa
- Confessio amantis, see Gower
- Confessions, see Rousseau, J. J.
- Confucius, ²⁵⁸
- Confucius, *Pensées morales*, see
 Levesque
- Congreve, William, ³¹⁴², 143
- Conioselinum, ²³⁰⁰
- Conrad, ²³⁵⁷; see also Byron:
Corsair, The
- Considérations sur . . . la Ré-
 volution française*, see Staël
- Constant de Rebecque, Henri
 Benjamin, ²⁴¹, 50, 51, 253,
³¹⁰⁰⁻², 214; *Adolphe*, ²¹¹,
 390, 500, ³¹⁷, 96, 100-2, 182,
 215
- Constantine, Grand Duke,
²²³⁹, 446, ³³⁴⁶
- Constantinople, ²¹⁰⁰, 102, ³³⁸⁰,
 389, 395, 396, 397, 398, 414-
 17, 420, 421 & n, 422, 427,
 428
- Conte di Carmagnola, Il*, see
 Manzoni
- Contemporary, The, see
 Sovremennik
- Contemporary Song, A, see
 Davidov, D.: *Sovremennaya
 pesnya*
- Contes, see Arouet: *Romans et
 contes*; La Fontaine
- Contes moraux, see Marmontel
- Conti, Clélia, ²³³⁸; see also
 Beyle: *Chartreuse de Parme*,
 La
- Contrat social, Du, see
 Rousseau, J. J.
- Convalescence, see Batyushkov:
Vizdorovlenie
- Convallaria majalis (lily-of-
 the-valley), ²²⁷⁰⁻¹
- Convent Threshold, The, see
 Rossetti
- Conversation, see Cowper
- Conversation Between the Edi-
 tor and the Classicist, see
 Vyazemski: *Razgovor mezhd
 izdatelem*
- Conversation of Bookseller with
 Poet, see P., WORKS: *Razgovor*

Index

- Conversation with Mr. Bulgarin*, see Kyuhel'beker: Razgovor
- Conversations de Lord Byron, Les*, see Medwin: *Journal of the Conversations*
- Cooke, William: *Memoirs of Samuel Foote*, 273
- Copenhagen, 2343, 428
- Coptic, 2408
- Corcellet (liver-pie maker), 274
- Corday, Charlotte, 2334
- Corinna (in Ovid), 216 & n
- Corinne, see Staël
- Cork, Lady, 2110
- Corneille, Pierre, 1104, 283, 236, 218, 431; *Cid*, *Le*, 283; *Mort de Pompée*, *La*, 279; *Rodogune*, 279
- Corneliano, see Pasero
- Cornell University Library, 1xi, 2388, 447
- Cornwall, Barry, see Procter
- Corps-des-Pages, see St. Petersburg: Pazheskiy Korpus
- Correggio (Antonio Allegri), 2543
- Corsair, The*, see Byron
- Cortes, 297
- Cosmopolite, see Aiguillon
- Cosmopolite, Le*, see Fougeret de Monbrun
- Cossacks, 1280, 2509, 534, 285
- Coste, P., 296
- Costello, D. F., 2120
- Cottage in Kolomna, The*, see P., WORKS: *Domik v Kolomne*
- Cottin, Mme*, see Sykes
- Cottin, Sophie, 133, 43, 326, 2287, 342, 516; *Malvina*, 143, 220, 2516; *Mathilde*, 133, 2342-3, 348, 516
- Cotton, Charles, 112, 2503, 504; *Entertainment to Phillis, The*, 2504; *New Year, The*, 2504; *Retirement, The*, 2461; *Retreat, The*, 2504; *Valedictory*, 2504
- Count, 2117; see also Goethe: *Wahlverwandtschaften*
- Countess / -ov (EO var.), 288
- Country, *The*, see P., WORKS: *Derevnya*
- Country Churchyard*, see Zhukovski: *Sel'skoe*
- country life, see Arcadia
- Coup d'œil sur Cythère*, see Parny
- Coupigny, André François de: *Werther à Charlotte*, 260
- Couplets*, see Lattaignant
- Courcillon, Marquis de, 284
- Cours de langue anglaise*, see Pollock
- Cours de littérature*, see La Harpe, J. F.: *Lycée*
- Cours de littérature dramatique*, see Schlegel, A.: *Über dramatische Kunst*
- Court, see Dvor
- Court Calendar*, see Pridvorniy kalendar'
- Courtisane amoureuse, La*, see La Fontaine
- Covetous Knight, The*, see P., WORKS: *Skupoy ritsar'*
- Cowley, Abraham, 2449
- Cowper, William, 2507; *Conversation*, 219, 124; *Olney Hymns*, 2507; *Pineapple and the Bee, The*, 275; *Written after Leaving Her at New Burns*, 2462, 507
- Coxwell, C. F., 2491
- Crabbe, George: *Cathedral-Walk, The*, 283
- Craonne, 256
- Crawford, Mary, 2368, 393; see also Austen: *Mansfield Park*
- "Cricket," see "Sverchok"
- Crimea, 16, 54, 55, 61, 2121, 122, 124, 125, 129, 130, 135, 166, 193, 212, 343, 398, 428, 434, 2151, 167, 265, 285-6, 288, 291, 302, 303, 306, 331
- Crimean Sonnets*, see

Mickiewicz: *Sonety Krymskie*
 Croly, George, ³128; *Salathiel*,
²354-5
Crumbly Sand, see Tyutchev:
Pesok sipuchi'y
 Crusades, ³36
 Cunningham, C. Willett: *Eng-
 lish Women's Clothing*, ³118-
 19, 181
 Cupid, ²137-8, 248
Cupid and Ganymede, see Prior
Curiosités littéraires, see
 Lalanne
Curiosities of Literature, see
 D'Israeli
Curiosities of Popular Customs,
 see Walsh
 Cyclopes / Russ. *tsiklopti*, ¹278
 Cypris (astronomy), ¹338
 Cypris (myth), ¹194, 336, ²88,
 125, 165, 265, 539, ³284; see
 also Venus
 Cyrano de Bergerac, Savinien,
³431
 Cyrillic, ³399n
 Cythera / -ea, ²16, 471, ³68,
 338, 340

D

D., Count (*EO* var.), ³206
 D., Countess Lénore de, ³430;
 see also P., WORKS: "Arap
 Petra Velikogo"
 Da Costa, Mendez, ³426n
 Daedalus, Stephen (in Joyce),
³311
 Dagestan, ³281
 Daguerre, Louis Jacques
 Mandé, ³378
 Dahl, Vladimir: *Tolkovi'y slo-
 var'* (Dictionary), ²284, 300,
³12
Daisy, *The*, see Tennyson
dal' ("remoteness," Fr. *le loin-
 tain*), ²166, 241
 Dallas, R. C., ²5, 167
 Dalmatia, ³358, ³15, 299

Daltaban the Serbian, ³417-18
Dames galantes, *Les*, see Bran-
 tôme: *Recueil des dames*
 Damis, ²239; see also Piron:
Métromanie
 Damon, ²233
Damskiy zhurnal (Ladies'
 Journal, ed. Shalikov), ²16n
 dandies / exquisites / fashion-
 ables, ¹97, 323, ²43-4, 110-
 11, 113-14
 Dangeau, Philippe de Courcil-
 lon, Marquis de, ²84; *Journal*,
³443
Dangerous Neighbor, *The*, see
 Pushkin, V.: *Opasniy sosed*
 Daniel, William, ³443
 Danilov, Kirsha: *Drevnie
 rossiyskie stihotvoreniya* (An-
 cient Russian Poems), ¹328
 Dante Alighieri, ¹xviii, ³369;
Inferno, ¹326, ²318, 368, 414
 Dantès / D'Anthès, see Anthès
 Danton, Georges Jacques, ³334
 Danube River, ²60, 61, 246,
³331, 360
 Danzas, K. K., ³50
 Danzig, ²448, 515, ³488n
 Daphne / Dafna / Daphné,
²415, 416, 530; see also
 Léonard: *Bouquet*, *Le*
 Darcy, ²424; see also Austen:
Pride and Prejudice
 Dardanelles, ²457
 Dark Ages, ³36
Dar naprasniy, dar sluchayniy,
 see P., WORKS
 Darski, D., ²134
Darthula, see Macpherson
 Daryl Canyon, ³280
 Dash, Duke of, ³195; see also
 Byron: *Don Juan*
 Dashkevich, N. P., ³215n
 Dashkov, D. V., ³323
 Daubigny, see Baudouin
 d'Aubigny
 Dauzat, Albert: *Dictionnaire
 étymologique*, ²68

Index

- David, Jacques: *Anthologie de la poésie russe, L'*, ²³⁸⁶; see also *Evgeniy Onegin*, TRANSLATIONS, FRENCH
- Davidov, Aglaë / Aglaya (b. Duchesse de Grammont, wife of Aleksandr), ³³¹
- Davidov, General Aleksandr Lvovich (brother of Vasilii; husband of Aglaë), ^{248, 249, 331, 332}
- Davidov, Denis Vasilievich, ^{2483, 3174}; *Pesnya starogo gusara* (Song of an Old Husar), ²¹¹²⁻¹³; *Reshitel'niy vecher* (Decisive Evening), ³⁸; *Sovremennaya pesnya* (Contemporary Song), ²¹⁰⁴⁻⁵
- Davidov, Ekaterina (mother of Aleksandr and Vasilii; mother of Gen. N. Raevski), ³³²
- Davidov, Lev Vasilievich (father of Aleksandr and Vasilii), ³³²
- Davidov, Stepan Ivanovich, ²⁴⁷
- Davidov, Vasilii Lvovich (brother of Aleksandr), ^{248, 249, 331, 332, 359}
- Davidov family, ²⁰⁵
- Dawe, George, ²⁰⁴⁻⁵
- Day Dream, The*, see Tennyson
- Dead Souls*, see Gogol: *Myortvie dushi*
- Debarwa, ^{401, 403, 408, 409, 410n, 412, 413, 432, 438-9, 441}
- Debra Bizan/ Monastery of Bizen, ⁴¹⁰ⁿ
- Debra Damo, ⁴⁰²
- Décade philosophique, La*, ^{3251, 341}
- "December 14th," see P., WORKS: *Andrey Shen'e*; see also Decembrists
- Decembrists, ^{282, 122-3, 124, 227, 301n, 312, 413, 446, 481, 482, 495, 358, 90, 138, 154, 247-9, 256, 312, 325, 326, 336, 345-64}
- Decisive Evening*, see Davidov, D.: *Reshitel'niy vecher*
- Decline and Fall of the Roman Empire*, see Gibbon
- De divinatione*, see Cicero
- Deep in Siberian Mines*, see P., WORKS: *Vo glubine sibirskikh rud*
- Defauconpret, A. J. B., ²⁴⁷⁶
- Deffand de La Lande, Marquise Marie Anne du, ³¹³⁶
- Definition of Love, The*, see Marvell
- Déguisements de Vénus, Les*, see Parny
- Déjeuner, Le*, see Millevoye
- Dekabristki*, see Nekrasov: *Russkie zhenshchiny*
- Dekker, Thomas: *Honest Whore, The*, ²⁸⁵
- Dekosta, Yan, see Acosta
- De la littérature*, see Staël
- De l'Allemagne*, see Staël
- De la poésie latine*, see Tissot, P. F.
- De la recherche de la vérité*, see Malebranche
- De la santé des gens de lettres*, see Tissot, S. A.
- Delavigne, Casimir, ^{2520, 359-60}; *A Napoléon*, ³²⁷; *Discours d'ouverture*, ³¹⁸⁹; *Messéniennes, Les*, ^{2183, 543, 360, 326-7}; *Voyageur, Le*, ²¹⁸³
- De la ville*, see La Bruyère: *Caractères, Les*
- Delia, ³⁶¹; see also Batyushkov: *Poslednyaya vesna*
- Delille, Jacques, ^{2209, 3217}; *Epttre sur la ressource*, ²⁴²; *Homme des champs, L'*, ^{2204, 366}
- Delorme, Joseph, see Sainte-Beuve
- Delphi, ³²⁸⁷

- Delphine*, see Staël
 Delvig, Baron Andrey Ivanovich, ²181, ³269; *Polveka russkoy zhizni* (Half a Century of Russian Life), ²181
 Delvig, Baron Anton Antonovich, 169, 73, 74, 75, 76, 78, 245, ²20, 53, 181, 233, 314, 365, 376, 432, 433, 482, ³23-4, 101, 131, 140, 224, 225, 226, 286; *Fani*, *Ode to*, ²416; *Pushkinu: Kto kak lebed' tsvetushchey Avzonii* (To Pushkin: He—a swan born in blooming Ausonia), ³23-4
 Delvig, Baroness Maria Antonovna, ²36
 Demon, see Lermontov; P., WORKS
 Demuth / Demouth, Philip Jacob, ²269; see also St. Petersburg: Demut's Hotel
 Denham, Sir John, ³13
 Denmark, ³429
 Dennitsa (Sunrise, ed. Maksimovich), ³109
De otio, see Seneca
 Depping, G. B., ²404
 Derbent, ³281
derevnya ("countryside," "country seat," "village"), ²195-6, 218-19, 244, 390
Derevnya, see P., WORKS
 Deribasovskaya Street, see Odessa
 Derzhavin, Gavrila Romanovich, ¹54, 292, ²310, 445, 450, 451, ³14, 23, 42, 139-41, 147, 148, 171, 328, 337, 485, 488, 489, 525; *Bog: Oda* (God: an Ode), ²310, 450, ³139; "Exegi monumentum," ²310; *Felitsa*, ²180, 310, ³139; *Gimn liroepicheskiy na prognoanie frantsuzov iz otechestva* (Lyrico-Epic Hymn on the Expulsion of the French from the Fatherland), ³141; *Priglasenie k obedu* (Invitation to Dinner), ²308; *Vel'mozha* (The Grandee), ³139, 337; *Vodopad* (The Waterfall), ³139, 140
 Desbordes-Valmore, Marceline, ²392; *Romance*, ³22
Des Conquêtes faites en Abyssinie, see Abbadie
Description de l'Opéra, see Panard
 Desdemona, ³381
 "Des livres," see Montaigne: *Essais*
Des louanges, see Chaulieu
 Desmarests de Saint-Sorlin, Jean: *Promenades de Richelieu*, *Les*, ²272
 Des Moulins, Alexandre, ²101
 "Des noms," see Montaigne: *Essais*
De soy mesme, see Marot
 Desportes, Philippe: *Prière au sommeil*, ²198
 Desprès, J. B. D., ³96
Destiny of Russian Poets, see Kyuhel'beker: *Sud'ba russkikh poetov*
 Destouches, Philippe Néricault: *Irrésolu*, *L'*, ²144
 Deutsch, Babette, see *Evgeniy Onegin*, TRANSLATIONS, ENGLISH
Deux Amis, *Les*, see Lafontaine: *Beiden Freunde*, *Die*
 Deville, Albéric, ²217
devushka / *devitsa* / *deva* / *devochka* / *devchonka* ("maiden," "girl," "little girl"), ²307, 469
Devushki krasotochki, see *Evgeniy Onegin*: *Song of the Girls*
Deyaniya Petra Velikogo, see Golikov
Dialogue de deux Compères, see La Monnoye
Dialogue des morts, see Fontenelle

Index

- Diana (astronomy), ¹118, 236,
²175, 176
Diana (myth), ³286, 287
Dianthus caryophyllus, ²300
Diary, see Greville; Olenin,
Anna: *Dnevnik*; P., PUSHKINI-
ANA: diary (*Dnevnik*); Vulf,
Aleksey; Vyazemski
Diary of an Austrian, see Korb
Dickens, Charles: *Bleak House*,
²339, ³294
Dictionary, see Dahl; *Slovar'*
Akademii Rossiyskoy
Dictionary of Distinguished
People, see Bantish-Kamen-
ski: *Slovar'*
Dictionary of Islam, A, see
Hughes
Dictionary of Slang, A, see
Partridge
Dictionary of the English
Language, A, see Johnson
Dictionnaire de musique, see
Rousseau, J. J.
Dictionnaire étymologique, see
Dauzat
*Dictionnaire historique et cri-
tique*, see Bayle
Didelot, Charles Louis, ¹104,
105, 323, ²84-5, 86-7, 88, 93,
94; *Acis et Galathée*, ²86, 93;
Caliph of Bagdad, ²86; *Cau-
casian Captive, The*, ²87; *Hen-
Zi and Tao*, ²87; *Ruslan and*
Lyudmila, ²88; *Sea Victory*,
²86
Diderot, Denis, ³96, 97, 220-1;
Eleuthéromanes, ³221
Dido, ²53; see also Virgil:
Aeneid
Dietz, Ferdinand, ²385
Diocletian (Gaius Aurelius Val-
erianus Diocletianus), Roman
emperor, ³15, 115
Dioper, Andrey, ³434
Dioper, Eudoxia / Evdokia, see
Gannibal, Eudoxia
Disabled Soldier, The, see
Russkiy invalid
Discours à madame de la
Sablère, see La Fontaine:
Fables
Discours de la patience, see
Fontenelle
Discours d'ouverture, see
Delavigne
*Discours sur l'histoire uni-
verselle*, see Bossuet
Discours véritable d'un Juif
errant (anon.), ²356
D'Israeli, Isaac: *Curiosities of*
Literature, ²184-5
Dissertation on the Old and New
Style of the Russian Language,
see Shishkov: *Rassuzhdenie*
Dixan, ³401, 411
Dix Ans d'exil, see Staël
Dix-huitième Siècle, Le, see
Gilbert
Djemshid, ³250; see also Sadi:
Bustan
Dmitri / Dmitriy, ¹xxiii
Dmitriev, Ivan Ivanovich, ¹4,
11, 39, 259, ²58, 174, 240, 450,
490, 522, ³31, 114, 139, 141-
3, 145, 148, 170; *Basni* (Fa-
bles), ³109, 141; *Chuzhoy talk*
(As Others See It / A Foreign
Doctrine), ¹97, ²450-1, ³141;
Ermak, ¹11, ³31; *I moi bez-
delki* (And My Trifles), ³144;
K Volge (To the Volga), ³31,
278-9; *Modnaya zhena* (The
Fashionable Woman), ²114,
443; *Nadpisi k portretam*
(Legends to Portraits), ²239;
Osvobozhdenie Moskvi (The
Liberation of Moscow), ³68;
Prichudnitsa (The Freakish
Belle, La Capricieuse), ²324,
511; *Prohodyashchiy* (The
Passer-by), ³109-10; *Puteshe-
stvie NN v Parizh i London*
(Journey of [Vasiliiy Pushkin]
to Paris and London), ³218;
Stonet sizty golubochek (Moans

- the Gray-Blue Little Dove),
 2385, 3141
- Dmitriev, Mihail Aleksandro-
 vich, 2463, 472, 484, 3114,
 120, 227; *Moskovskie elegii*
 (Moscow Elegies), 3114
- Dmitriy Donskoy, see Ozerov
- Dmitriy Samozvanets, see Bul-
 garin
- Dnepr / Dnieper River, 2121,
 3283, 317; see also Krasnopol-
 ski: *Dneprovskaya Rusalka*
- Dnepropetrovsk, see Ekaterino-
 slav
- Dneprovskaya Rusalka*, see
 Krasnopol'ski
- Dnestr / Dniester River, 237
- Dnevnik*, see Olenin, Anna; P.,
 PUSHKINIANA: diary; Vulf,
 Aleksey; Vyazemski
- Dobarwa, see Debarwa
- Dobriy chelovek*, see P., WORKS
- Dodgson, Charles Lutwidge:
*Alice's Adventures in Wonder-
 land*, 2507
- Dodgington, George Bubb,
 Baron Melcombe, 225
- Dodsley, Robert: *Collection*, 310
- Dolgoruki, Prince, 351
- Dolgoruki, Prince Ilya Andree-
 vich, 313, 317, 349, 351
- Dolgoruki, Prince, Ivan Mih-
 aylovich, 3324-5; *Bitiyo serd-
 tsa moego* (The Being of My
 Heart), 324; *Kamin v Moskve*
 (Fireplace in Moscow), 3468n;
Sumerki moy zhizni (The
 Dusk of My Life), 324
- Dolgoruki, Princess Natalia
 Borisovna (b. Countess Shere-
 metev), 383, 84
- Dolgoruki, Prince Pyotr
 Vladimirovich, 348, 49
- Dolgoruki, Prince Vladimir
 Lukich, 3430
- Dolgorukov, see Dolgoruki
- Doligny, Mlle, 375
- Dolivo-Dobrovolski, F., 242
- Dolores*, see Swinburne
- Domik v Kolomne*, see P.,
 WORKS
- Domostroy* (Householdry),
 325
- Donauweibchen*, see Kauer
- Dongola, 3412
- Don Juan*, see Byron
- Donne, John, 3501; *Extasie*,
The, 3461, 462, 494, 501
- Do Not Listen If You Do Not
 Like It*, see Shahovskoy: *Ne
 lyubo, ne slushay*
- Don River, 131, 2310, 534
- Donskoy, Dmitri, 321, 323;
 see also Ozerov: *Dmitriy
 Donskoy*
- Dorat, Claude Joseph, 217,
 298; *A Monsieur Hume*, 251;
Pierre le Grand, 2517; *Pot-
 pourri, Le*, 2466
- Doride*, see P., WORKS
- Dorofey Varlafovich, 3380; see
 also P., WORKS: *Rodoslovnaya
 moego geroya*
- Dorpat / Derpt University,
 229, 444, 3508, 310
- Dostoevski / Dostoyevski, Fyo-
 dor Mihaylovich, 2357, 2191-
 2, 241, 258
- Douglas, 3146, see also Scott:
Eve of St. John, The
- Doyer de Gastels, Gérard,
 Marquis du, 375
- Do You Recall*, see Batyushkov:
Ti pomnish'
- Dream, A*, see P., WORKS: *Son*;
 Shev'ryov: *Son*
- Dresden, 289, 330
- Drevnie rossiyskie stihotvo-
 reniya*, see Danilov
- Drevniy i noviy . . . orakul nay-
 denniy posle smerti odnogo
 sto-shestiletneho startsa Mar-
 tina Zadeka*, 2515-16
- Drury, Henry, 2457
- Dryden, John: *Aureng-Zebe*,
 362; *Imitation of Juvenal*,

Index

³¹⁵⁰; *Ovid's Epistles*, ³¹³
 Dubious, Dick, ³¹⁹⁵; *see also*
 Byron: *Don Juan*
 Dublin, ²³⁵
dubrava / dubrova ("wood,"
 "park," "grove"), ²¹⁹⁸
 Ducis, J. F.: *A Mme Georgette*
W. C., ²⁴⁸³⁻⁴; *Epistle to the*
Curé of Rocquencourt, ²²¹⁰;
Epttre à Gérard, ²²⁰⁶; *Epttre*
à l'amitié, ²¹¹⁹; *Mon Produit*
net, ²⁵⁷; *Vers d'un homme*,
²²⁰⁶
Du contrat social, *see* Rousseau,
 J. J.: *Contrat social*, *Du*
dueling, ²⁸⁸⁻⁹, ¹²⁸, ¹⁴⁹, ¹⁵⁰,
⁴²⁸⁻⁹, ⁴³¹⁻⁴, ⁴⁴⁶, ⁵³⁵, ³¹⁶⁻
¹⁷, ¹⁸⁻¹⁹, ²², ²³, ⁴⁰⁻⁵⁶, ⁶¹
Duel of Onegin and Lenski, *see*
 Repin
 Dufresny, *see* Rivière-
 Dufresny
 Dulcissa, ³¹⁶⁹; *see also* Steele:
Spectator, *The*
 Dumas, Alexandre, ²⁶⁹
Dumi, *see* Rileev
 Dunkerque, ³⁴²⁸
 Dunya (*EO*), ¹¹³⁵, ²²⁴⁵, ⁴⁰⁹
 Dupin, Baron Pierre Charles
 François, ³¹⁰⁸⁻⁹; *Forces pro-*
ductives et commerciales de
la France, ³¹⁰⁸; *Observations*
sur la puissance d'Angleterre,
³¹⁰⁸; *Petit Producteur fran-*
çais, *Le*, ³¹⁰⁹
 Dupont, H., *see* *Evgeniy One-*
gin, TRANSLATIONS, FRENCH
 Duport, Louis, ²⁵⁴⁰⁻¹
Du printemps, *see* Baïf
 Durin, Mme (*EO* var.), ²⁴⁵⁷,
⁴⁵⁹
 Dusaulx, Jean Joseph, ²⁵²
Dushen'ka, *see* Bogdanovich
Dushen'ka's Adventures, *see*
 Bogdanovich: *Dushen'kini*
pohozhdeniya
Dushen'kini pohozhdeniya, *see*
 Bogdanovich

Dusk of My Life, The, *see* Dol-
 goruki, Ivan: *Sumerki moey*
zhizni
 Dussieux, L. E., ³⁴⁴³
 Dussueil, Rey, ³²¹⁹
 Dutch, ²³⁶⁶, ⁷³⁷
Dva sosed, *see* Hemnitser
 Dvina River, Western, ³¹¹²
Dvor ("Court," "courtyard,"
 "out-of-doors," "stead"), ²⁴³,
²⁹⁸, ⁴⁰⁴⁻⁵, ⁴⁰⁶, ⁴⁶⁶, ⁴⁸⁹,
³²³⁸
 Dyer, John, ²¹⁴³, ³⁵⁰⁶;
Grongar Hill, ³⁵⁰⁶

E

Easter, ³¹⁹⁸
 eccentric (*chudak*, *merveilleux*),
²¹¹⁰⁻¹¹
 Echo, ²³¹⁷
 Ecole d'Artillerie, *see* La Fère;
 Metz
 Eda, ²²⁷⁷, ³⁸²; *see also* Bara-
 tinski: *Eda*
 Eden, ³¹⁶⁴
 Edgeworth, Maria: *Ennui*,
²⁷⁶, ¹⁵⁵, ²⁷⁴, ³¹⁶⁰, ¹⁶⁵
 Edinburgh, ^{1xxii}, ²³²⁷, ³⁵⁵
Edinburgh Review, The, ²⁵⁸,
¹³⁶, ⁴⁹⁴, ³¹⁰²
Edinburgh Weekly Journal,
The, ²¹⁶¹
Edip v Afinah, *see* Ozerov
 Edmund, Sir, ²⁵¹⁶; *see also*
 Cottin: *Malvina*
 Edwards, A. Hart, ³²⁵⁰
 Efros, Abram Markovich, ²⁴⁹⁹,
³³⁴⁷ⁿ; *Risunki poeta* (Poet's
 Drawings), ²⁹⁷, ¹⁰⁵, ¹¹¹,
¹⁶⁸, ¹⁹⁸, ²¹³, ²¹⁴, ²³⁸, ²⁹²,
³⁹⁶, ⁴⁶⁰
 Egan, Pierce: *Life in London*,
²⁴³⁻⁴, ⁶³, ³¹¹³
Egipetskie noch, *see* P., WORKS
 Egolin, Aleksandr Mihaylo-
 vich, ¹⁸², ²¹²⁶ⁿ; *see also* P.,
 PUSHKINIANA: *Pushkin*

- Egypt / Egyptian, ¹340, ³378,
³397, 413, 437
Egyptian Nights, see P., WORKS:
Egipetskie noch
 Eichenberg, Fritz, ³353
 Eitzen, Paulus von, ²356
 Ekaterinoslav / Dnepro-
 petrovsk, ²121, 193, 428, 433,
³282, 283, 301, 302
 Ekenhead, Mr., ²457; see also
 Byron: *Don Juan*
 Ekunin, Pavel, ²90
 Elbruz / Elborus, Mt., ³284,
 285
Elégie(s), see Bertin: Chénier;
 Millevoeye
Elegies, see Propertius
 "Elegy (1829)," see P., WORKS:
 "Elegy (1829)": *Poedem, ya*
gotov
Elegy to the Unforgettable One,
 see Yakovlev, M.: *Nezabven-*
noy
Elegy Wrote in a Country
Church Yard, see Gray
Elémens de la grammaire fran-
çaise, see Lhomond
 Elena, Knyazhna (EO), ¹283,
³117
 Eléonore, ²379; see also Parny:
Serments, Les
Eleuthéromanes, see Diderot
 Elijah / Russ. *Ilya*, ¹xxii
 Eliot, George, see Evans
 Eliot, T. S., ³498; *Mr. Eliot's*
Sunday Morning Service,
³495n
 Elisey, ³134-5; see also May-
 kov, V.: *Elisey*
 Elizabethans, ³290-1
 Elizabeth of Bohemia, ²521
 Elizaveta Petrovna, empress,
³112, 390 & n, 392, 395, 426n,
 434-5
 Elizavetgrad, ²398, ³306
 Ellénore, ³100; see also
 Constant: *Adolphe*
 Elmina, ²140
 Elnbogen, ²194
 Elodia, ²203n; see also P.,
 WORKS: *Eyo glaza*
Eloges de la solitude, see Villiers
Eloisa to Abelard, see Pope
 Elton, Oliver, see *Evgeniy One-*
gin, TRANSLATIONS, ENGLISH
 Elvina (EO), ¹111, ²120, 140
Elvina, prêtresse de Vesta, see
 R., Philidor
 Elvira / Elvire, ²140
 Emerson, Ralph Waldo:
Threnody, ²100
En apprenant la mort de Lord
Byron, see Lebrun, Pierre
Enchanted Labyrinth, The, see
 Lyovshin: *Ocharovanniy*
labirint
Encounter, ¹xii
Encyclopaedia Britannica, The,
²57, ³69, 330
Encyclopaedia of Islam, ³443
Encyclopédie, ²262
 Endorta (Tigré-Endorta),
³404n, 409, 410, 411
Endymion, see Keats
 Engels, Friedrich, ²106
 Enghien, Duke of, ³165
 England / English / -man, ¹114,
²7, 8, 99, 107, 109, 148, 151,
 152, 153, 155, 158, 165, 181,
 274, 283, 298, 300, 324, 336,
 357, 495, 502, ³33, 43, 45, 74,
 98, 160, 193, 194, 226, 231,
 281, 330, 426n
English Bards and Scotch Re-
viewers, see Byron
 English Club, see Moscow; St.
 Petersburg
 English prosody, ³448-9, 451,
 453, 454, 455-67, 470, 472-7,
 488n, 490, 491, 492, 493,
 494-513, 521-35, 538-9, 540
 English Will, ³146; see also
 Scott: *Eve of St. John, The*
English Women's Clothing in
the Nineteenth Century, see
 Cunningham

Index

- enjambment (run-on), *see* versification
- Enjoyment*, *see* P., WORKS: *Naslazhdenie*
- ennui (spleen, *handra*, *skuka*, hyp, melancholy madness), ³150-6, 248
- Ennui*, *see* Edgeworth
- Entertainment to Phillis*, *The*, *see* Cotton
- Entretiens sur la pluralité des mondes*, *see* Fontenelle
- Entsiklopedicheskiy slovar'* (Brockhaus & Efron Encyclopedia), ³447
- Eol / Aeolus, ¹105
- "Eol's Harp" (i.e., Turgenev, Aleksandr), ³172
- Epernay, ²480, 481
- Epic Hymn*, *see* Derzhavin: *Gimn*
- Epicurus, ²46
- epigram on Bulgarin, *see* P., WORKS
- epigram on Life, *see* Karamzin
- epigram on Pushkin, *see* Tolstoy, F. I.: *Satiri nravstvennoy*
- epigrams on Notbek's illustrations, *see* P., WORKS
- Epiphany, ²496
- Epistles*, *see* Arouet; Horace; Pope; Seneca
- Epistle to an Inhabitant of Petersburg*, *see* Tolstoy, Yakov: *Poslanie k Peterburgskomu*
- Epistle to Dr. Arbuthnot*, *see* Pope
- Epistle to Lev Pushkin*, *see* P., WORKS: *Poslanie k L. P.*
- Epistle to Muravov-Apostol*, *see* Batyushkov: *Poslanie I. Muravyovu Apostolu*
- Epistle to V.*, *see* P., WORKS: *Poslanie k V[elikopol'skomu]*
- Epistle to Yudin*, *see* P., WORKS: *Poslanie k Yudinu*
- Epistolary Novel*, *An*, *see* P., WORKS: *Roman v pis'mah*
- Epistres*, *see* Boileau
- Epitaph*, *An*, *see* Marvell; Prior
- Epttre à Abel de Fondant*, *see* Chénier
- Epttre à Gérard*, *see* Ducis
- Epttre à la campagne*, *see* Bourdic-Viot
- Epttre à la Duchesse de Choiseul*, *see* Arouet
- Epttre à l'amitié* *see* Ducis
- Epttre à Monsieur Etienne*, *see* Cerceau
- Epttre au curé de Rocquencourt*, *see* Ducis
- Epttre au Père Bougeant*, *see* Gresset
- Epitres*, *see* Arouet
- Epitres à Ecouchard Lebrun*, *see* Chénier
- Epttre sur la paresse*, *see* Bernis
- Epttre sur la ressource*, *see* Delille
- Epttre sur ses ouvrages*, *see* Chénier
- Epodes*, *see* Horace
- Erast, ³143; *see also* Karamzin: *Bednaya Liza*
- Erlkönig*, *see* Goethe
- Ermak*, *see* Dmitriev, I.
- Ermitazh*, *see* St. Petersburg
- Ermolov, General A. P., ³205
- Erzählungen*, *see* Hoffmann
- Erzerum / Arzrum, ²90, ²283; *see also* P., WORKS: *Puteshestvie v Arzrum*
- Essais*, *see* Montaigne
- Essai sur le bonheur*, *see* Marmontel
- Essay Concerning Human Understanding*, *see* Locke
- Essay on Criticism*, *see* Pope
- Essay on Man*, *see* Pope
- Essay on . . . the Profits of Stock*, *see* Ricardo
- Essays in Verse and Prose*, *see* Batyushkov: *Opiti v stihah i proze*

- Essays on Men and Manners*,
see Shenstone
- Essen, Matvey, ²432
- Estève, Edmond: *Byron et le
Romantisme français*, ²160
- Estrées, François Annibal,
Duke d', ³433
- Etange, Baron d', ²338, ³22,
²40; see also Rousseau, J. J.:
Julie
- Ethiopia, see Abyssinia
- Ethiopia, see Mathew
- Etna, Mt., ³486
- Eton, ²291
- Etonian, *The*, ²43
- Etrépigny, ³221
- Etudes sur l'histoire d'Ethiopie*,
see Basset
- Etyudi o Pushkine*, see P.,
PUSHKINIANA: *Studies on
Pushkin*
- Eugene / Russ. Evgeniy (EO),
¹[One] 96, 97, 99, 107, 113,
116, 119, 120, 121; [Two]
129, 131, 134, 136, 137, 138;
[Three] 163, 175, 177; [Four]
185, 189, 203; [Five] 218,
219, 224, 225, 226; [Six] 239,
240, 244, 247, 248, 252;
[Seven] 263, 272; [Eight]
294, 299, 306, 314; see also
Onegin
- Eugene Onegin*, see *Evgeniy
Onegin*
- Eugenia owariensis*, ³404
- Eugenius, ²305; see also Sterne:
Tristram Shandy
- Euphrates River, ³440
- Euphraxia / Evpraksia, ²535,
³18; see also Vulf, Euphraxia
(Zizi)
- Europe après le congrès d'Aix-
la-Chapelle*, see Pradt
- Euxine Sea, see Black Sea
- Eva, ¹xx
- Evans, Mary Ann ("George
Eliot"), ³192
- Eve (myth), ¹304, ³479
- Eve of St. Agnes, The*, see Keats
- Eve of St. John, The*, see Scott;
see also Zhukovski: *Zamok*
- Eve of St. Mark, The*, see Keats
- Evgeniy, ³383; see also P.,
WORKS: *Medniy vsadnik*

Evgeniy Onegin

(Headings: COMMENTARIES; EDITIONS; TRANSLATIONS; CONTENTS.)

COMMENTARIES:

- ENGLISH: Chizhevski, D. I.:
Evgenij Onegin, ¹60, ²80, 221,
288, 306, 314, 348, 355, 517,
³7, 15, 59-60, 61, 110
- RUSSIAN: Brodski, N. L.: *Evgeniy
Onegin: Posobie dlya uchiteley
sredney shkoly* (EO: Manual
for High-School Teachers),
¹60, ²48, 65, 80, 114, 151, 164,
180, 224, 246, 250, 252-3,
304, 476, 492, 516, 517, ³26,
66-7, 70, 113, 123, 160, 279,
320, 363, 366; Lozinski, G.
L.: *Evgeniy Onegin*, ²137,
306, 516

EDITIONS:

- first (1825-32), ¹74-9, 325,
329; second (1833), ¹80-1;
third (1837), ¹4-6, 81-2; ed.
Tomashevski (1937), ¹60, 83,
84, 85, 86, ²8, 9, 37, 38, 49,
133, 141, 241, 261, 274, 303,
309, 320, 336, 370, 394, 417,
431, 418, ³21, 64, 78, 81, 103,
197, 268, 271, 293; ed. id.
(1949), ¹60, 84, ²20n, 126,
244, 261, 271, 272, 417, 438,
469, 484, ³204, 271, 276,
376n; ed. id. (1957), ¹84, ²241,
349, 439, 483, ³194, 209, 271,
281; ed. Tsyavlovski (1938),

²72; see also P., PUSHKINIANA:
Works

TRANSLATIONS:

ENGLISH: Deutsch, Babette:

Eugene Onegin, ²93, 103, 112, 116, 138-9, 186, 190, 285, 286-7, 326, 424, 440, 442, 464, 490, 491, 497, 526, ³20, 82, 95, 162, 188-9, 234, 236, 242, 243, 353; Elton, Oliver: *Eugeny Onegin*, ²93, 103, 116, 139, 190, 285, 326, 364, 404, 439-40, 464, 490, 491-2, 497, 526, ³4, 8, 20, 187, 188, 231, 234, 236, 242, 243-4 & n; Radin, Dorothea P.: *Eugene Onegin*, ²94, 103, 116, 139, 190-1, 285, 326, 440, 464, 490, 492, 497, 526, ³20, 187-8, 234, 236, 242; Spalding, Henry: *Eugene Onéguine*, ²93, 103, 116, 139, 186, 189, 279, 285, 326, 354, 364, 365, 439, 442, 464, 480, 490, 491, 497, 526, 531-2, ³8, 20, 111, 186-7, 188, 208, 234, 236, 242; see also Arndt; Coxwell; Morfill; Philipps-Wolley; see also translation, problems of

FRENCH: David, Jacques: *Onéguine* (fragments), ²386-9; Dupont, H.: *Eugène Onéguine*, ²69, 243, 386-9; Lirondelle, André: *Eugène Oniéguine* (fragments), ³386-9; Turgenyev, Ivan, and Viardot, Louis: *Onéguine*, ²31, 243, 291, 325, 364, 386-9, 426, 442, 460, 480, ³41, 233, 235; see also Baryatinski

GERMAN: Bodenstedt, Friedrich: *Eugen Onägin*, ²102, 103, 329; Lippert, Robert: *Eugen Onägin*, ²102, 103; Lupus, A.: *Eugén Onégin*, ²65, 68, 102-3, 145

POLISH: Belmont, L.: *Eugenjusz Oniegin*, ²103; see also Tuwim

CONTENTS:

introductions, ²10-19; Lenski's Last Elegy, ¹42, 46, 245-6, ²237, 242, 243, 367, 384, ³24-31, 107; mottoes, ¹4, 75-81, 93, 127, 179, 207, 233, 259, 289, ²5-10, 27-9, 217-18, 317-18, 413-14, 488-9, ³3, 68-9, 129, 151; notes, ¹58, 80, 81-2, 323-30, ³252;

"Onegin's Album" (EO var.), ¹5, 64, ²218, 370, 374-5, ³87-94, 104, 182, 203; "Onegin's day" (One : xv-xvii, xx-xxv, xxvii-xxviii, xxxv-xxxvi), ¹102-3, 105-7, 108-9, 112-13; *Onegin's Journey*, see *Onegin's Journey*; "Onegin's Letter to Tatiana," ¹4, 53, 56-7, 80, 307-9, ²384, ³194, 213-17, 469, 516, 521;

"pedal digression" (One : xxx-xxxiv), ¹24, ²115-42; Prefatory Piece, ¹3, 6, 91, ²19-26, 380-1, 414, ³35, 59, 244, 521; "pursuit, the," (One : xviii-xxxvi), ²108; *Song of the Girls*, ¹3n, 4, 76, 80, 176, ²407-9;

"Tatiana's Letter to Onegin," ¹3, 31, 32, 34, 35, 63, 75, 76, 79, 80, 169-71, ²383-4, 385-96, 401, 403, 422-3, 529, ³19, 24, 190, 213, 521; "Tatiana's soliloquy," ¹275, ²105;

variant stanzas (dropped / alternate: complete or practically complete), ¹84-8, ²62 [One : ix], 66 [xiii], 67 [xiv], 237 [Two : ixa], 238 [ixb, c], 240 [ixd], 250-1 [xivb], 257 [xviiia], 257-8 [xviiib], 258 [xviic, d], 271 [xxia], 273 [xxib], 296-7 [xxxiii], 313 [xli],

335 [Three : va], 349 [xa], 367 [xxia], 370 [xxiiia], 372-3

[xxva], 373 [xxvb], 374-5
 [xxvia b], 394 [xxxii], 402
 [xxxva], 409 [*Song of the Girls*],
 415-18 [Four : I-VI], 424-5
 [xviiia], 437 [xxivc], 438
 [xxive], 439 [xxivf], 455
 [xxxvi], 457-8 [xxxviii],
 539-40 [Five : xxxvii, xxx-
 viii], 545 [xliii],
 321-2 [Six : xv, xvi], 55

[xxxivb], 56 [xxxivb], 58 [xxx-
 viii], 66 [xlvii],
 78-9 [Seven : viii, ix], 86-7
 [xxii], 103-4 [xxv],
 132-4 [Eight : ia-f], 192-3
 [xxiiia, b], 195 [xxiva, xxva],
 198-9 [xxvia], 208 [xxviiia],
 209 [xxviib], 212 [xxxa],
 259-66 [*OJ*], 276 [undated
 stanza]; *see also, above*,
 "Onegin's Album"

Evgeniy Onegin (opera), *see*
 Chaykovski

Evgeniy Vel'skiy (anon.), 3126
 & n

Ewige Jude, Der, *see* Schubart
Excursion, The, *see* Words-
 worth

"Exegi monumentum," *see*
 Derzhavin

"Exegi monumentum," *see* P.,
 WORKS

Ex Ponto, *see* Ovid

Extasie, The, *see* Donne

Extinguished Is the Orb of Day,
see P., WORKS: *Pogaslo*
dnévnio svetilo

Extract from a Letter to Delvig,
see P., WORKS: *Otrivok*

Eylau, 320

Eyo glaza, *see* P., WORKS

"Ezerski," *see* P., WORKS

Ezerski, Ilya Ondreevich, 380;
see also P., WORKS: *Rodoslov-*
naya moego geroya

Ezerski, Ivan, 322, 379, 380;
see also P., WORKS: *Rodoslov-*
naya moego geroya

Ezerski, Ivan (s. of Ondrey),
 308; *see also* P., WORKS:

Rodoslovnaya moego geroya

Ezerski, Ondrey Dorofeevich,
 380; *see also* P., WORKS:

Rodoslovnaya moego geroya

Ezerski family, 382

F

Faber, H., 2352

Fables, *see* Fénelon; *La Fon-*
taine; *see also* Dmitriev, I.:
Basni; Izmaylov, A.: *Basni*;
 Krilov: *Basni*

Fadeevna (*EO* var.), 2273-4,
 399

Fadey ('Thaddeus), 2273

"Fairhill," *see* Krasnogorie

Fairy Tales, a Noël, *see* P.,
 WORKS: *Skazki, Noel'*

Fall, The, *see* Sedley

Fall of the Leaves, *see* Baratın-
 ski: *Padenie list'ev*; Milonov:
Padenie list'ev

False Demetrius, The, *see* Bul-
 garin: *Dmitriy Samozvanets*
Familie von Halden, Die, *see*
 Lafontaine, A.

Famille de Halden, La, *see*
 Lafontaine, A.: *Familie*

Famusov, Pavel, 2509, 3166;
see also Griboedov: *Gore ot*
uma

Fanatisme, ou Mahomet, Le;
see Arouet

Fancies, *see* Zhukovski:
Mechti

Fancy, *see* Batyushkov:
Mechta

Fancy, *see* Keats

Fani, Ode to, *see* Delvig, A. A.

Index

- Fanni, ³⁰⁵; see also P., WORKS: *Shcherbininu*
- Fanshawe, Sir Richard, ¹³
- Fares, Ras, ⁴⁰⁷, ⁴¹⁰, ⁴¹¹
- Fare Thee Well*, see Byron
- Farewell, Ye Faithful Coppices*, see P., WORKS: *Prostitute*
- Farmer, J. S., and Henley, W. E.: *Slang and Its Analogues*, ²⁸⁵⁻⁶
- Farmer's Almanack*, ²²³, ³¹⁵
- Faro Table, The*, see Sedley
- Fashionable Woman, The*, see Dmitriev, I.: *Modnaya zhena*
- Fashion Shop, The*, see Krilov: *Modnaya lavka*
- Fasilidas (s. of Jesus I), ³⁴⁴¹
- Fasilidas (s. of Susneyos), ³⁴⁰⁸
- Fathers and Children* / [mis-translated] *Sons*, see Turgenyev, Ivan: *Ottsi i deti*
- Faublas, ¹⁰¹, ²⁶⁴⁻⁵, ⁴¹⁷, ³²¹⁷; see also Louvet de Couvrai
- Faulkner, William, ¹⁹²
- Fauriel, Claude, ²¹⁹
- Fausses infidélités, Les*, see Barthe
- Faust*, see Goethe
- Faust, Scene from*, see P., WORKS: *Stsena iz Fausta*
- Fayolle, ³⁴¹
- Feast at the Time of the Plague, The*, see P., WORKS: *Pir vo vremya chumī*
- Feasts, The*, see Baratinski: *Piri*
- Fedora (Theodora), ²⁸⁰
- Feigned Infidelity*, see Griboedov: *Pritvornaya*
- Felitsa*, see Derzhavin
- Femme de trente ans, La*, see Balzac
- Fénelon, François de Salignac de la Mothe-, ¹⁷⁰, ³³⁷, ³⁴³, ⁴⁸⁷; *Aventures de Télémaque, Les*, ³⁴³; *Fables*, ³⁴³
- Feodosiya / Feodosia, ²¹²⁴, ²⁸⁶; Olginskaya / Ol'ginskaya Street, ²⁸⁶
- Ferdinand VII, king of Spain, ³¹⁸³, ³³⁰
- Fersen, Count Hans Axel von, ³⁴⁴
- Fet, A. A., see Shenshin
- Feuerbach, Ludwig Andreas, ²³⁶
- Fevroniya / Havron'ya, ²⁸⁰
- Fialkin, ²⁸³; see also Shahovskoy: *Lipetskie vodi*
- Fiancés, Les*, see Manzoni: *Promessi sposi, I*
- Figaro, Le*, ²⁶⁸
- Figlyarin (= Bulgarin), ²²⁶, ⁴³⁵, ⁴³⁶; see also Bulgarin
- Filat (Philetus), ²⁷³⁻⁴, ²⁸⁰, ³⁹⁹
- Filatievna (EO), ¹⁷², ²⁷³, ³⁶¹, ³⁹⁹; see also Nurse (Tatiana's)
- Filimonov, Vladimir Sergeevich, ²⁴⁵
- Filipievna (EO var.), ²⁷³, ³⁹⁹
- Fillida / Fillis, see Phyllis
- Finemouche, Monsieur (EO var.), ²⁸³, ³¹⁸
- Fingal, ²⁵⁵, ³⁸²; see also Macpherson: *Fingal*
- Fingal*, see Macpherson; Ozerov
- Finland / Finn, ¹⁶⁸, ²¹⁰, ³²⁷, ³¹¹, ³⁸⁰, ³⁸², ³⁸³, ⁴⁹³, ³⁵⁷, ¹⁷⁵, ⁴⁶²ⁿ
- Finlyandiya*, see Baratinski
- Finn, see Shahovskoy
- Finn Mac Cumhial, ²⁵⁵
- Fin the Hermit, ²⁵⁵; see also P., WORKS: *Ruslan i Lyudmila*
- Fireplace in Moscow*, see Dolgoruki, I. M.: *Kamin v Moskve*
- First Footsteps in East Africa*, see Burton
- First Snow*, see Vyazemskiy: *Perviy sneg*
- Fishermen, The*, see Gnedich: *Ribaki*
- Flaubert, Gustave, ³⁸⁰, ⁹⁹; *Mme Bovary*, ²⁵⁰, ³¹¹
- Flaugergues, Honoré, ²⁷³

- Flemish painting, ²⁹⁰⁻¹
- Fletcher, John: *Nice Valour, The*, ²⁷⁵
- Fletcher, Thomas, ³²⁵
- Fleury, Jules: *Imagerie populaire*, L', ²³⁵⁶ⁿ
- Flora, ¹¹¹¹, ²³²³
- Florence, ²¹⁰⁷
- Florida, ³³⁰
- Flyanov (EO), ¹²²², ²³⁶, ²⁵²⁴
- Fomin, A. A., ¹⁸²
- Fonsalbe, ³⁴; see also Senancour: *Oberman*
- Fonsegrive, G., ²¹⁵⁵⁻⁶
- Fontainebleau, ²¹⁶³
- Fontan Bahchisaraya, see P., WORKS: *Bahchisarayskiy fontan*
- Fontanes, Louis, Marquis de: *Forêt de Navarre, La*, ²²²¹; *Ode*, ²²⁰⁶; *Pyrénées, Les*, ²²⁸⁴
- Fontanka Canal / Quay, see St. Petersburg
- Fontenelle, Bernard le Bovier de, ¹³¹¹, ⁹⁶, ⁹⁷, ²²³, ⁴³¹; *Dialogues des morts*, ²²²³; *Discours de la patience*, ²²²³; *Entretiens sur la pluralité des mondes*, ²²²³; *Poésies pastorales*, ²²²³
- Fonvizin, Denis Ivanovich, ¹¹⁰⁴, ²⁴⁶, ⁴⁸, ⁸¹⁻², ⁵²⁴, ³¹²², ¹⁴¹; *Brigadir*, ²⁵³⁹; *Lisitsa koznodey* (Reynard the Schemer), ²⁸²; *Nedorosl'* (The Minor), ²⁸¹, ⁵²⁴; *Pis'ma iz Frantsii* (Letters from France), ²⁸²; *Vseobshchaya pridvornaya grammatika* (Universal Court Grammar), ²⁸²
- Fonvizin's Shade, see P., WORKS: *Ten' Fonvizina*
- Foote, Samuel: *Memoirs*, see Cooke
- Forbes, C., ²⁶⁶
- Forbes, James: *Letters from France*, ²⁷⁴
- Forbes, Sir William: *Account of the Life and Writings of James Beattie, An*, ²²⁶
- Forces productives et commerciales de la France, see Dupin
- Forest King, see Zhukovski: *Lesnoy tsar'*
- Forêt de Navarre, La, see Fontanes
- Formosante, ²⁴⁴⁰; see also Arouet: *Voyages*
- Foster, Sir William: *Red Sea, The*, ²⁴⁴³
- Fouché, Joseph, ²²¹⁸; *Mémoires*, ²²¹⁸, ³²²⁻³
- Fouchecour (French translator), ²⁴⁰³ⁿ
- Fougeret de Monbron, Louis Charles: *Cosmopolite, Le*, ²⁵
- Fountain of Bahchisaray, see P., WORKS: *Bahchisarayskiy fontan*
- Fournier, Victor André, ²¹²¹
- Fourth Book of *Airs*, see Campion
- Fox, George, ²¹⁶⁰
- Fragment d'*Alcée*, see Parny
- Fragments of *Antient Poetry*, see Macpherson
- France / French, ²⁷, ⁴⁰, ⁸², ⁹⁹, ¹⁴⁸, ¹⁴⁹, ¹⁵², ¹⁵³, ¹⁸¹, ¹⁹⁹, ²⁷⁴, ³²⁴, ³⁷⁶, ³⁷⁹, ⁵¹⁵, ²⁸, ⁴⁵, ⁴⁷, ⁵⁰, ⁵⁶, ¹⁰⁰, ¹³⁶, ¹⁶⁰, ¹⁶⁶, ²²⁶, ³²⁰, ³²¹, ³²², ³³⁰, ³³⁵, ³³⁷, ³⁴⁰, ³⁹⁰, ⁴¹², ⁴¹³, ⁴¹⁴, ⁴²⁸⁻³¹, ⁴³², ⁴³³, ⁴³⁵, ⁴⁷⁹; see also French (language)
- Franco, Matteo, ²³¹⁸
- Frankfort on the Main, ²¹⁸³
- Franks, ²⁴¹¹
- Franquetot de Coigny, Aimée, Duchesse de Fleury, ²²⁵¹
- Frantsuz / Frenchman, ²¹³³, ¹³⁵⁻⁷
- Freakish Belle, *The*, see Dmitriev, I.: *Prichudnitsa*
- Frederick II the Great, king of Prussia, ²²³¹

Index

Frederick William III, king of Prussia, ³²¹⁰
 Freemason / Mason, ¹⁶², ¹³¹, ²²²⁶, ³²⁶⁸ⁿ
 Freiburg, ³⁴⁸⁵
Freischütz, Der, see Weber
 Frénais, J. P., ³⁰⁴, ³⁰⁵
 French (language):
 Byron in, ²¹⁵⁶–⁶³; see also Pichot
 in *EO*, ¹⁹⁷, ¹⁴⁵, ¹⁶⁶, ²³⁷, ²⁴⁷, ²⁹³, ³²³
 P. on, ²³⁷⁸
 parallel passages in: (works of) Ariosto-Tressan, ²⁴¹¹, ³⁵, ²⁴⁴; Baïf, ³⁷⁰; Béranger, ³²⁹; Bertin, ³⁶⁴; Boileau, ³⁴¹; Bossuet, ²³⁰⁶; Byron-Pichot, ²¹⁵, ³², ⁴¹, ¹⁷⁶, ¹⁸⁷, ³⁹⁹, ⁴²⁶, ⁴³⁴, ³⁴², ⁵⁴, ¹⁹⁴–⁵, ³²⁴; Campenon, ²³⁹³; Chateaubriand, ²¹⁴ⁿ, ²⁷⁷, ³¹⁶⁵; Chaulieu, ²⁴⁶⁸; Chénier, ²¹⁹⁹, ⁴⁴⁴, ⁴⁶³, ⁴⁶⁵, ³⁷⁰, ¹⁶¹, ²⁵¹; Constant, ²³⁹⁰, ³²¹⁵; Delavigne, ³²⁶–⁷; Delille, ²²⁰⁴; Desbordes-Valmore, ²³⁹², ³²²; Desportes, ²¹⁹⁸; Dorat, ²²⁵¹, ³²⁹⁸; Ducis, ²²⁰⁶; Fénelon, ³³⁴³; Fontanes, ²²⁸⁴; Gilbert, ²⁶⁸; Goethe, ²⁴⁰³–⁴; Goethe-Staël, ²⁵⁰⁶; Gresset, ³⁷²; Hugo, ³²⁹; La Bruyère, ²¹⁴⁸; Lacos, ²²¹⁴; La Fontaine, ²¹³⁵; Lebrun, Pierre, ²¹⁸⁸, ²⁸⁶, ³²³⁰; Lebrun, Ecouchard, ³³⁴³; Legouvé, ³¹⁵⁷; Millevoeye, ³²⁹, ⁶⁰; Nodier, ²⁵¹¹; Parny, ²⁷³, ¹⁴⁸, ²⁶⁸, ²⁷⁰, ³⁷¹–²; Piron, ²²⁷⁸; Racine, ²⁷⁶, ³⁹²; Rousseau, J. J., ²³⁸⁹, ³⁹², ³⁹⁴, ³²¹³, ²¹⁶, ²³⁴, ²⁴⁰; Senancour, ²⁴²²; Staël, ³¹⁷⁴, ²³⁷; Villiers, ²²²⁰; Voltaire, ²⁶, ⁴⁸, ⁸⁴, ¹⁴⁷, ²⁰³, ⁵³⁸, ³⁷
 French Academy, ²¹⁴⁵, ⁴²⁴, ³²²⁹

French Cook, The, see Ude
 French dueling code, ³⁴³
 Frenchman (*EO*), ¹⁹⁶, ²²², ³⁴⁰
 French prosody, ²⁷¹, ³⁴⁵⁰–¹, ⁴⁷⁹, ⁴⁸⁵, ⁴⁸⁶, ⁴⁸⁷, ⁴⁸⁸ⁿ, ⁴⁹⁷, ⁵²², ⁵²⁸, ⁵²⁹, ⁵³⁰, ⁵³¹
 French Revolution, ³⁹⁹, ¹⁷⁰, ³¹²
French Revolution, The, see Carlyle
 French translation, ³²⁷–⁸
Frères Zemganno, Les, see Goncourt
 Frumentius, ³⁴⁰⁷
 Fyodorov, Boris Mihaylovich, ¹³²⁸, ²⁴⁶⁸, ⁵¹¹
 Fyokla, ²²⁸⁰

G

G., Ernest de, ²³⁴³; see also Krüdener: *Valérie*
 G., N., ³³²
 Gabriel / Gavriil, Archangel, ³²⁰⁵, ²⁰⁶; see also P., *WORKS: Gavriliada*
 Gabussi, Vincenzo: *Idol mio*, ¹³¹², ³⁵⁹, ²³⁰–¹
 Gaevski, V. P., ²⁴³²
 Gagarin, Prince Ivan Sergeevich ("Jean Xavier Gagarine"), ²¹⁰⁵
 Gail, J. B., ²⁵⁶
 Galatea, ²⁹³; see also Didelot: *Acis et Galathée*
 Galiani's Restaurant, see Tver
 Gall, see Gaul
 Galla (tribe), ³⁴¹⁰, ⁴³⁸
Gallereya Petra Velikogo (Gallery of Peter the Great), ³⁴⁴³
 Gallicisms, ¹³⁵, ¹⁶⁷, ²¹⁶ⁿ, ²⁵, ²⁸, ³⁶, ⁴², ⁴⁸, ⁴⁹, ⁶⁹, ⁷³, ⁸⁵, ⁹¹, ⁹⁸, ¹⁰⁶, ¹⁰⁷, ¹¹³, ¹¹⁷, ¹¹⁸, ¹³⁸, ¹⁴⁸, ¹⁴⁹, ¹⁶³, ¹⁶⁸, ¹⁶⁹, ¹⁸⁶, ²⁰⁷, ²⁰⁸, ²¹³, ²¹⁶, ²⁴³, ²⁵¹, ²⁶⁰, ²⁶⁸, ²⁷⁰, ²⁷², ²⁷⁵, ²⁸⁵, ²⁹⁶, ²⁹⁷, ³⁰⁶, ³⁰⁸, ³²⁰, ³²¹, ³³⁴, ³⁵¹, ³⁷³, ³⁷⁷–

- 8, 384, 391, 393, 401, 418, 421, 424, 426, 435, 444, 484, 537, 544, ³⁴, 6, 7, 15, 16, 25, 30, 31, 75, 79, 103, 165, 170, 171, 214, 217, 237, 322, 336, 363
Galway, ³⁴³
gaming, ²⁵⁷⁻⁶⁷, ²⁷⁵ⁿ
Gaming Table, The, see Steinmetz
Ganges River, ³⁵⁰³
Gannibal, (General) Abram / Avram Petrov / Abram Petrovich / Pyotr Petrov (P.'s great-grandfather), ¹⁶², ²⁴⁰, 207, 452, ³³⁸⁷⁻⁴⁴⁷; German biography of (ed. Zenger, in *Rukoyu Pushkina*), ³³⁸⁹, 392-9, 405-6, 407, 414-16, 419-20, 424, 425, 427, 429, 431, 432, 437, 446
Gannibal, Anna Semyonovna, ³⁴⁴³
Gannibal, Christina (Abram's 2nd wife; P.'s great-grandmother), ³³⁹¹, 393, 434
Gannibal, Eudoxia (daughter of Andrey Dioper; Abram's wife), ²⁴³⁴, 445
Gannibal, Isaak Abramovich, ³³⁹², 437
Gannibal, Lt. Gen. Ivan Abramovich, ³³⁹⁰⁻¹
Gannibal, Maria (daughter of Aleksey Pushkin, m. Osip Gannibal; P.'s grandmother), ²²⁰⁵, ³¹¹⁶, 391, 392
Gannibal, Nadezhda (daughter of Osip), see Pushkin, Nadezhda
Gannibal, Osip (son of Abram; P.'s grandfather), ²²⁰⁷, 452, ³³⁹¹⁻², 434
Gannibal, Pyotr Abramovich (P.'s granduncle), ²²⁹⁵, ³³⁹¹, 393 & n, 397
Gannibal, Yakov Abramovich, ³³⁹²
Ganymede, ³⁴⁹⁷
Garden, The, see Marvell
Garden of Sadi, see Sadi: *Bustan*
Gardens, see Lyovshin
Gardiner, Cornelius, ³¹¹⁸
Gargara, ³⁴⁰⁵
Garnier, Germain, ²⁵⁷
Garrick, David, ²⁷¹
Gastaldi, Jacopo, ³⁴⁰⁰
Gastfreynd, N., ³⁴⁴³
Gastronomie, La, see Berchoux
Gaul / Russ. Gall, ³³³⁸, 339, 341
"Gaurekos" / Gyorgis / Guirguis, ³³⁹⁹, 409-10 & n
Gautier, Théophile: *Souvenirs de théâtre*, ³²⁸
Gavriliada / Gavriiliada, see P., WORKS
Gay, John, ²¹⁴³; *Rural Sports*, ³⁷⁰; *Trivia*, ²¹⁴³; *Wine*, ²⁴⁸³
Gazza ladra, La, see Rossini
Gdansk, see Danzig
Gde ni gulyayu, see Sumarokov
Geez language, ³⁴¹⁰, 432
Geisterseher, Der, see Schiller
Gelliehausen, ³¹⁵²
Geneva, Lake, ²³⁴⁰
Génie du Christianisme, Le, see Chateaubriand
Genoa, ²²⁹⁹, 484
Gentil-Bernard, Pierre: *Art d'aimer, L'*, ²⁶³, 542, ³²¹⁶
Gentle Shepherd, The, see Ramsay
George IV, king of Great Britain, ²⁵¹
Georgia / Gruziya, ²⁹⁰, ²²⁴⁶, 263, 281, 282, 302
Georgics, see Virgil
Georgievski, G. P., ²⁴⁵⁶
Géorgiques de Virgile, Les, see Pinchesne
Geotrupes sp., ³⁸²
Gergeti, ²²⁸³
German / Germany, ¹¹¹², 132, ²¹⁰⁷, 144, 145, 149, 158, 228-32, 235-6, 253-4, 295, 298,

Index

- 324, 359, 376, 479, 537, ³²⁸,
34-5, 74, 100, 115, 166, 171,
219-20, 259, 270, 310 & n,
321, 437, 479
Germanisms, ²¹⁴⁶, ³¹⁴⁴
German prosody, ³⁴⁵³, 479,
486-7, 503, 522, 524
Geroy, see P., WORKS
Geroy nashego vremeni, see
Lermontov
Gershenzon, M. O., ²⁵¹³
Gertsen, Aleksandr Ivanovich,
see Herzen
Gerusalemme liberata, see
Tasso
*Geschichte des osmanischen
Reiches*, see Hammer-
Purgstall
Gherardini, D. G., ²²⁴⁷, 355
Giaour, *The*, see Byron
Gibbon, Edward, ¹³¹¹, ²⁷,
³¹¹², 219; *Decline and Fall of
the Roman Empire*, *The*,
³²¹⁹; *Memoirs*, ³²¹⁹
Gieta, ³⁵⁰⁹; see also Byron:
Mazeppa
Gilbert, N. J. Laurent: *Dix-
huitième Siècle*, *Le*, ²²¹⁶, 288,
518; *Poète malheureux*, *Le*,
³²⁶; *Satires*, ²⁶⁸
Gimn l'iro-epicheskiy, see
Derzhavin
Ginguiné, P. L., ²¹⁷²
Ginisty, Paul: *Mélodrame*, *Le*,
²³⁵⁶ⁿ
Giovanni Shogarro, see Sbogar;
see also Nodier: *Jean Sbogar*
Gippius / Hippius, Vladimir
Vasilievich ("Bestuzhev"),
³²⁷
Giroflée, ³⁷; see also Arouet:
Candide
Girondists, ²⁴⁷⁶
Glazunov, Ilya Ivanovich, ¹⁵, 6,
82, 346
Glinka, S., ²²⁶³ⁿ, ³¹⁹³ⁿ
Glinka, V., ³¹⁸²
glush' ("depth" of woods or
fields; "backwoods") / *gluhoy*
("deaf"; "toneless"; "hollow,"
"muffled"; "dense and deep,"
"deep-tangled," "matted";
"forsaken"), ²⁶¹⁻², 244, ³⁸⁰
glyadet' ("to look"), ²⁴⁹⁸
Glycera, ³¹⁶⁹; see also Steele:
Spectator, *The*
Gnacsitaires, ³⁴³¹
Gnedich, Nikolay Ivanovich,
¹³²⁴, ²²⁰, 52, 144, ³²⁰⁷;
Ribaki (The Fishermen),
¹³²⁴⁻⁵, ²¹⁷⁵
*Gnedichu, kotoriy sovetoval so-
chinitelyu pisat' satiri*, see
Baratinski
Gobat, Samuel, ³⁴⁰³; *Journal*,
³⁴⁴⁴
God (*Bog*), ²³⁷⁸⁻⁹; Russian,
³³¹⁵, ³²¹, ³²³, 373
God: an Ode, see Derzhavin:
Bog
Godailh, ²⁴⁰⁴
Goddam!, see Parny
Godunov, Boris, tsar, ³⁵⁸, 69,
224
Goethe, Johann Wolfgang von,
¹³³, 72, ¹³³, ²¹¹⁷, 158, ²³⁵⁻⁶,
287, 341, 345, 354, 446, ³¹⁵²,
309; *Auf allen Gipfeln*, ²²³⁵;
Erkönig, ²²³⁵; *Faust*, ²¹²⁶,
236, 253, 506; *Reineke Fuchs*,
¹⁷¹; *Wahlverwandschaften*,
Die, ²¹¹⁷, 403-4; *Werther*,
¹³³, 157, ²³⁴⁴⁻⁶, 348, 391,
446, 500, ³¹⁵⁷, 234-5, 238;
Wilhelm Meister, ²⁵⁶; *Wil-
helm Meisters Lehrjahre*, ³⁹³;
Willkommen und Abschied,
²³²⁹
Gofman, M. L., ²⁸⁰, 331, 416,
482, ³⁵⁷, 92, 106, 178, 182,
269 & n, 293, 366, 378, 444;
see also P., PUSHKINIANA:
Pushkin
Gogol / Gogol', Nikolay Vasi-
lievich, ^{1xxiii}, ²²⁶², 314, 426,
524; *Myortvie dushi* (Dead

- Souls), ²326; *Shinel'* (The Carrick, The Greatcoat), ²71, ³14, ³7, ³83
 Gojan, ³403
Golden Ass, The, see Apuleius: *Metamorphoses*
 Goldoni, Carlo, ²184
 Goldsmith, Oliver: *Vicar of Wakefield, The*, ³402n
 Golikov, I. I., ³425; *Anekdoti . . . Petra Velikogo* (Anecdotes . . . [about] Peter the Great), ³444; *Deyaniya Petra Velikogo* (Acts of Peter the Great), ³444
 Golitsin, Prince Aleksandr Nikolaevich, ¹70, ²00, ³25
 Golitsin, Prince Dmitri Mihaylovich, ³417
 Golitsin, Prince Nikolay Borisovich, ¹61
 Golitsin, Princess Sofia, see Saint-Priest, Countess de
 Gollerbah, E. F., ²176
 Golovin, Count Fyodor Alekseevich, ³422
 Golubovo, ³309
 Goncharov, Aleksandra Nikolaevna, ³47
 Goncharov, Ekaterina Nikolaevna, see Anthès, Baroness d'
 Goncharov, Natalia Nikolaevna, see Pushkin, Natalia
 Goncourt, Edmond de: *Frères Zemganno, Les*, ³156; *Journal* (with Jules), ²07
 Gondar, ³409, ⁴12
Good Man, A, see P., WORKS: *Dobriy chelovek*
Good-Night to the Season, see Praed
 Gorenko, Anna Andreevna ("Anna Ahmatov"), ²15n
Gore ot uma, see Griboedov
 Gorkiy, see Nizhni Novgorod
Gornie vershiny, see Lermontov
Gorodok, see P., WORKS
Gorod Opochka, see Sofiyski
 Gorstkin, I. N., ³349
 Gospel, ³380, ⁴07; see also Bible
 Gothic, ²357, ³93, ⁴10, ³191
 Göttingen, ¹28, ²9, ¹32, ²72, ²28–³0, ²31–², ³07, ³17, ¹52
 Gottland Island, ³47
Goulistan ou l'Empire des roses, see Sadi: *Gulistan*
 Gower, John: *Confessio amantis*, ³476
 Goy (friend of Nodier), ²153
Graf Nulin, see P., WORKS
 "Gragne" / Gran' / Gran / Gaurane, see Muhammad Ahmed
Grand Dictionnaire universel du XIX^e siècle, see Larousse
Grandee, The, see Derzhavin: *Vel'mozha*
Grande Encyclopédie, La, ²155–⁶, ⁵40, ³178
 Grandison, Sir Charles, ¹33, ¹44, ¹57, ¹58, ²81, ³26, ²88–⁹, ²90, ²97, ³42, ³48, ³116, ¹17, ⁵37; see also Richardson: *History of . . . Grandison*
 Granville, Augustus Bozzi: *St. Petersburg*, ³270
Graphic Survey, see Zhivopisnoe obozrenie
 Graun, Karl Heinrich: *Cleopatra e Cesare*, ²79
 Gray, Rosamund, ²269, ²82, ³90; see also Lamb: *Rosamund Gray*
 Gray, Thomas, ²158; *Elegy Wrote in a Country Church Yard*, ³82, ⁸3
 Great Britain, ¹xxiv, ³45, ³58; see also England
Greatcoat, The, see Gogol: *Shinel'*
 Grech, Nikolay Ivanovich, ²231; *Zapiski moey zhizni* (Memoirs of My Life), ³436; see also *Severnaya pchela*
Grechanke, see P., WORKS
 Greece/Greek, ¹326, ³40, ²279,

Index

- 499, 538, ³33, 99, 271, 287,
312, 330-3, 360, 433, 450
Greek Catholic / -ism / Russ.
Pravoslavniy, ²40, 100, 339,
³231, 408
Green Lamp (club), ²77, 146,
³162, 345, 352
Gregory I the Great, Pope,
¹xxiv
Gremin, Princess, ³241; *see also*
Chaykovski: *Eugeniy Onegin*
Gresset, J. B. L., ¹71, ²416, ³14,
217; *Epitre*, ³72; *Vert-vert*,
¹71, ²119, 215
Greville, Charles Cavendish
Fulke: *Diary*, ³333
Griboedov, Aleksandr Sergeev-
vich, ¹4, 259, 328, ²88, 89-90,
137, 272, 371, 426, 447, 450,
³17-18, 122, 131, 144, 204 &
n, 283; *Gore ot uma* (Woe
from Wit), ²84, 88-9, 92, 272,
509, ³17-18, 39, 69, 117, 120,
165, 166, 167, 233, 258, 277;
Pritvornaya nevernost'
(Feigned Infidelity; with
Zhander), ³228
Grigoriy, ¹xxii
Grigoriy, ²451; *see also* P.,
WORKS: *Boris Godunov*
Grigoriy, Prince, ²88-9; *see also*
Griboedov: *Gore ot uma*
Grillet-Desprades, Abbé Jo-
seph: *Art de s'amuser à la*
ville, L', ³125
Grimm, Frédéric Melchior,
¹107, 324, ²103, 104
Grinyov, Pyotr Andreevich,
²290, ³471; *see also* P., WORKS:
Kapitanskaya dochka
Grisier, Augustin, ²150; *Armes*
et le duel, Les, ²150
Grob Potocki, *see* Mickiewicz
Grodno, ³423
Gromval, *see* Kamenev
Grongar Hill, *see* Dyer
Gronow, R. H.: *Reminiscences*,
²264-5, 291
Grossman, L. P., ³48; *see also*
P., PUSHKINIANA: *Pushkin*;
Studies on Pushkin
Grot, Yakov Karlovich, ³21, 58,
136n, 137n, 170
Gruzino, ³4
Gruzintsev, Aleksandr Niko-
laevich, ²517
Guerlac, O.: *Citations fran-
çaises, Les*, ³220-1
Guerny, Bernard, ²258
Guerre civile de Genève, La,
see Arouet
Guerre des dieux, La, *see* Parny
Guiccioli, Teresa, ²152
Guillaumet, ³39; *see also*
Griboedov: *Gore ot uma*
Guillot (EO), ¹247, 248, 249,
³38-9, 42
Guillot, B. F., ³39
Guirguis, Asma, ³410n
Guirguis, Bahr-negus, *see*
"Gaurekos"
Guizot, F., ²304
Gukovski, G. A.: *Hrestomatiya*
po russkoy literature XVIII
veka (Anthology of Eight-
eenth-Century Russian Liter-
ature), ²180n, 389
Gulistan, *see* Sadi
Gulnare, ²357, 456; *see also*
Byron: *Corsair, The*
Günther, Johann Christian:
Auf den zwischen Ihre Rom.
Kaiserl. Majestät, ³486-7
Guriev, K., ²346
Gurzuf, ²121, 122, 124, 125,
129, 166, 193, ³286
Guttinguer, Ulric: *Arthur*, ²46
Guyot-Desfontaines, P. F., ²101
Gvidon (father of Prince
Bova), ²274
Gvozdin (EO), ¹222, 236, ²524
Gyorgis, ³410, 441
Gypsies, The, *see* P., WORKS:
Tsigani
Gypsy Girl, The, *see* Baratin-
ski: *Tsiganka*

H

- Hades, ³486
 Hadrian, Roman emperor, ²66;
Animula vagula blandula, ³25
Haji-Murad, see Tolstoy, L.
 Halévy, Ludovic, ³156
Half a Century of Russian Life, see Delvig, A. I.: *Polveka*
 Halski, Miss (EO var.), ²76
 Hamalmal, ³432
 Hamasen / Hamazen, ³399,
 400, 407, 438
 Hamburg, ²356, 426n
 Hamites, ³438
 Hamito-Semitic, ³396, 437
 Hamlet, ¹326, ³311; see also
 Shakespeare: *Hamlet*
 Hammer-Purgstall, Joseph
 von, ³417n; *Histoire de*
l'empire ottoman, L', ³444
 Hampton Roberts, R. P.,
²494-5
 Hanikov / Khanikov, ²380
 Hannibal / Fr. Annibal / Russ.
 Gannibal, ³397, 432, 433
 Hannibal, Awraam Petro-
 witsch, see Gannibal, Abram
 Hannibal's Highway, ³433
 Hannover, ²228
 Hanski, Eva / Eveline (b.
 Countess Rzhevuski), ²182,
³300
 Haraqué (= Gargara?), ³405
 Hargrave, Sir, ²347; see also
 Richardson: *History of . . .*
Grandison
 Hariton / Haritoni, ²499, ³115
 Haritonievski Lane, see Mos-
 cow
 Har'kov / Kharkov, ³179
 Harlikov, Miss (EO), ¹228
 Harlikov, Panfil (EO), ¹222,
²527
 Harlowe, Clarissa, ¹33, 158,
²288, 289, 342, 346; see also
 Richardson: *Clarissa*
Harmonies, see Lamartine
 Harold, see Byron: *Childe*
Harold
 Harriet, ²347; see also Richard-
 son: *History of . . . Grandison*
 Harris, W. Cornwallis: *High-*
lands of Aethiopia, ²180-1,
³444
 Harrow, ³98
 Harvard University: Houghton
 Library, ¹viin, ²22, ³388
 Hasan Pasha, ³418
 Hawaiian Islands, ³404n
 Hays, Mary: *Memoirs of Emma*
Courtney, ²338
 Hayter, Sir George, ³182
 Hazaran / Khazar, ²55
 Hazlitt, William: *Round Table*,
The, ²47, 56, 543; *Table Talk*,
²56
Heaven and Earth, see Byron
 Hebe, ²544
 Heeckeren / Russ. Gekern,
 Jacob Theodore, Baron van
 (adoptive father of Georges
 d'Anthès), ³46, 47, 48, 49, 50
 Heeckeren, Joseph Maurice
 Charles Georges, Baron de
 (son of Georges d'Anthès), ³51
 Hegel, Georg Wilhelm Fried-
 rich, ²36, 275
 Heilbronn, ²343
Heimkehr, *Die*, see Heine
 Heine, Heinrich, ³406, 525;
Heimkehr, *Die*, ²435
 Helbig, H. von, ³394, 436;
Russische Günstlinge, ³444
 Helen of Troy, ²88, 539, 540
 Helicon, ²16, 375, 483
 Hellas, see Greece
 Hellert, J. J., ³444
 Hellespont, ¹99, ²201, 457
 Héloïse, ²280, ³223
 Helsingfors / Helsinki, ²357,
³175
 Helvétius, Claude Adrien, ³96,
 97
 Hemnitzer / Chemnitzer, Ivan
 Ivanovich: *Dva soseda* (The

Index

- Two Neighbors), ²⁵⁰⁸
 Henley, W. E., *see* Farmer, J. S.
 Henri IV, king of France, ³¹¹⁰
Henriade, La, *see* Arouet
 Hensler, K. F., ²⁴⁶
Hen-Zi and Tao, *see* Didelot
 Heraskov / Kheraskov, Mihail
 Matveevich: *Rossiada / Rossi-*
yada, ²²²⁸; *Vladimir*, ²¹⁹¹
Herball, *see* Turner
 Herder, Johann Gottfried von,
¹³¹¹, ³²¹⁹⁻²⁰; *Ideen zur*
Philosophie, ³²¹⁹⁻²⁰
 Herdsman (EO), ¹¹⁷², ²⁰¹,
²⁵⁵, ²⁶⁴
Here, After Crossing Bridge
Kokushkin, *see* P., WORKS: *Vot*,
pereshed chrez most Kokushkin
Her Eyes, *see* P., WORKS: *Eyo*
glaza
Héritiers, Les, *see* Lettaignant
 Herman / Russ. German, ²²⁵⁹;
see also P., WORKS: *Pikovaya*
dama
Hermann, *see* Klopstock
 Hermes, ²⁹¹⁻², ³¹³⁵; *see also*
 Maykov, V.: *Elisey*
 Herminie / Erminie, ²¹⁸³; *see*
also Chénier: *Près des bords*
où Venise
Hermitage, *see* St. Petersburg:
 Ermitazh
Hero, The, *see* P., WORKS:
Geroy
Hero of Our Time, A, *see* Ler-
 montov: *Geroy*
 Herson / Kherson, ²⁷⁸, ³³⁰⁶
 Hervez, Jean: *Régence galante*,
La, ³⁴⁴
 Herzegovina, ³⁴²¹
 Herzen / Russ. Gertsen, Aleks-
 andr Ivanovich, ²¹⁵¹, ³³⁴⁴
 Hesperus, ³³⁸
 Hetaeria, ³³³⁰, ³³²
Heure du berger, L', *see* Parny
 Heytesbury, Lady, ²²⁶⁴
 Hezekiah, King, ³⁶⁵
 Highlands, *see* Scotland
Highlands of Aethiopia, *see*
 Harris
 Hindu, ¹³³⁵
 Hippocrates, ²⁴⁶
 Hippocrene, ¹²⁰³, ²¹⁸³
Histoire . . . de la civilisation
dans le pays Messin, L', *see*
 Bégin
Histoire de la décadence et de
la chute de l'empire romain,
L', *see* Gibbon: *Decline and*
Fall
Histoire de la Régence, L', *see*
 Leclercq
Histoire de l'empire ottoman,
L', *see* Hammer-Purgstall
Histoire de Morgant le géant,
L', *see* Pulci: *Morgante*
Histoire de Russie, L', *see*
 Levesque
Histoire du Juif-errant, L', *see*
 Pasero de Corneliano
Histoire philosophique, L', *see*
 Raynal
Historia aethiopica, *see* Ludolf
Historiettes, Les, *see* Tallemant
 de Réaux
History of Abyssinia, *see* Jones
 & Monroe
History of Aleksandr, Russian
Nobleman, ²³⁸⁹
History of England, *see* Hume
History of English Prosody, *see*
 Saintsbury
History of Ethiopia, *see* Budge
History of Firearms, *see*
 Pollard
History of High Ethiopia or
Abassia, *see* Beckingham &
 Huntingford
History of Russian Literature
in the 18th Century, *see*
 Blagoy: *Istoriya*
History of Scotland, *see*
 Robertson
History of the Reign of Peter
the Great, *see* Ustryalov:
Istoriya

- History of the Russian State*,
see Karamzin: *Istoriya*
History of Yesterday, see
Tolstoy, L.: *Istoriya*
Hitrovo / Khitrovo, Elizaveta
Mihaylovna, ²³³¹, ³¹⁷⁶
Hlestakov / Khlestakov, ²⁴²⁶;
see also Gogol: *Revizor*
Hlipkov, Mrs. (*EO* var.), ²⁵²⁶
Hlyostov, Mrs., ³¹¹⁷; see also
Griboedov: *Gore ot uma*
Hmel'nitski / Khmel'nitski, Nik-
olay Ivanovich, ²¹⁴⁴; *Nere-*
shitel'niy; ili, sem' pyatnits na
nedele (The Waverer; or,
Seven Fridays in the Week),
²¹⁴⁴
Hobhouse, John, ²²¹⁰
Hodasevich / Khodasevich Vla-
dislav Felitsianovich, ²¹⁸⁶,
³⁴⁷⁸ⁿ, ⁴⁹⁵ⁿ; *Brenta*, ²¹⁸⁶;
Iz pamyati izgrizli godi (Years
have from memory eroded),
³⁴⁷⁸; *Literaturnie stat'i i vos-*
pominaniya (Literary Articles
and Reminiscences), ³⁷²; *O*
Pushkine (On Pushkin), ³⁴⁰;
Sobranie stihov (Collected
Verses), ³⁴⁷⁸ⁿ
Hodgson, Francis, ²⁵²
Hoffman, F. B., ²⁷⁹
Hoffmann, E. T. A., ³²⁸ⁿ
Hogarth, William, ²³⁴⁷, ⁵²⁴,
³¹²¹
Holbach, Baron Paul Henri
Thiry d', ³⁹⁶, ⁹⁷
Holland, ³⁴²⁶ & n, ⁴²⁸, ⁴³⁶
Holmgard, ²²⁷¹
Holmskoy, Vladimir (*EO* var.),
²²³¹
Holy Family with the Par-
tridges, see Vandyke
Homais, ²⁵⁰, ³³¹¹; see also
Flaubert: *Mme Bovary*
Homer / Gomer / Omir /
Homère, ¹⁴⁴, ⁹⁸, ²²⁷, ²⁵⁴⁻⁵,
⁵⁶, ⁵⁹, ⁸⁸, ⁵²⁰, ⁵³⁸, ³³²;
Iliad, ²⁵⁵, ³¹¹¹; *Odyssey*, ²⁵⁵
Homme, L', see Lamartine
Homme des champs, L', see
Delille
Honest Whore, The, see Dekker
Hood, Thomas: *Ode: Autumn*,
²⁵³⁶
Horace (Quintus Horatius
Flaccus), ¹⁴, ³⁶, ⁸⁰, ¹²⁷, ²³⁸,
²⁴⁷, ¹⁹⁹, ³¹⁰, ³¹⁵, ⁹⁶, ⁹⁷; *Art*
of Poetry, ²⁴⁵⁴⁻⁵; *Epistles*,
²²⁰⁹, ²¹⁵, ³¹⁵, ²⁷⁰; *Epodes*,
²²¹³; *Odes*, ²²¹⁹, ³¹⁵, ³⁰;
Satires, ²²¹⁷, ²⁵², ⁴⁶⁴, ³¹⁵
Hôtel de Londres, see St.
Petersburg
Hotin / Khotin, ²³⁷, ³⁴⁷⁸, ⁴⁸⁴
Hotinan Ode, see Lomonosov:
Oda blazhenniya pamyati
Houdar de la Motte, Antoine,
²⁴¹⁶, ³⁹⁷; *Réflexions sur la*
critique, ²⁴⁴⁹
Houghton Library, see Har-
vard University
Hous of Fame, see Chaucer
Houtsma, M. Th., ³⁴⁴³
How Seldom, Friend, see
Coleridge
Hrestomatiya po russkoy litera-
ture XVIII veka, see
Gukovski
Hronologicheskoe izobrazhenie
. . . *Nevi*, see Chronological
Picture
Hrushchov (*EO* var.), ²²⁰⁷
Hrushchov / [incorrectly]
Khrushchev, Nikita Sergee-
vich, ²¹⁴³ⁿ
Hryumin, Countess, ²⁹²; see
also Griboedov: *Gore ot uma*
Hudibras, see Butler
Hughes, Thomas Patrick: *Dic-*
tionary of Islam, A, ²⁵⁰⁰
Hugo, Victor, ²¹¹⁶, ³³⁵; *Buona-*
parte, ²³²⁹; *Châtiments, Les*,
³⁵⁰; *Odes et Ballades*, ³²⁹;
Tristesse d'Olympio, La, ²¹³⁶
Hulda, ²²⁴⁶; see also Kauer:
Donauweibchen

Index

Humber Estuary, ³⁵⁰³
 Hume, David, ²⁹⁶, 218; *History of England*, ²⁹⁶
 Hungary, ²⁴¹⁷ⁿ
 Hunt, Leigh: *Table Talk*, ²¹⁸⁰,
³³⁹
 Huntingford, G. W. B., *see*
 Beckingham
Hurrah!, *see* P., WORKS:
Skazki, *Noel'*
 Hutchinson, William, ²³⁰⁶
 "Hydriad," *see* P., WORKS:
 "Rusalka"
 Hymen / Russ. Gimen, 188,
 206, ²⁴⁸⁶, ²³³¹
Hypochondriack, *see* Boswell
 Hypocrate, *see* Hippocrates

I

Ibragim, ²³⁹⁴, 421, 435, 438;
see also P., WORKS: "Arap
 Petra Velikogo"
 ideal, ²²⁴⁴, ²³⁷, 59
Ideale, *Die*, *see* Schiller
*Ideen zur Philosophie der Ge-
 schichte der Menschheit*, *see*
 Herder
*Idees sur la philosophie de l'-
 histoire de l'humanité*, *see*
 Herder: *Ideen*
Idol mio, *see* Gabussi
 Idyl, Gnedich's, *see* Gnedich:
Ribaki
 Idyl, Trediakovski's, *see* Tre-
 diakovski: *Stroft pohval'nie*
Idyls, *see* Theocritus
 Iglouf, ²³⁵⁵; *see also* Caigniez:
Juif errant, *Le*
 Igor Svyatoslavovich, Prince,
see Slovo
Igrok Lombera, *see* Maykov, V.
 ... *I've Revisited*, *see* P., WORKS:
 ... *Vnov' ya posetil*
Iliad, *see* Homer
 Illichevski, Aleksey Dem'yano-
 vich, ²¹⁴⁵, 543, ²¹³⁷
 Illyria, ²⁴²¹

Illyustrirovannaya Rossiya
 (Illustrated Russia), ²³⁵⁷
I Loved You, *see* P., WORKS: *Ya
 vas lyubil*
 Ilya, *see* Dolgoruki, Ilya
 Ilyushka (EO var.), ²³²⁹
Imagerie populaire, L', *see*
 Fleury
*Imaginary Conversation with
 Alexander I*, *see* P., WORKS:
Voobrazhaemiy
Imitations of Horace, *see* Pope
I moi bezdelki, *see* Dmitriev, I.
 Inchbald, Elizabeth: *British
 Theatre*, ²²⁰²
Incognita, The, *see* Blok:
Neznakomka
 India, ²¹⁰¹, ²²¹¹, 412
Inferno, *see* Dante
Initia Amharica, *see* Arm-
 bruster
In Memoriam, *see* Tennyson
Inspiration poetique, L', *see*
 Lebrun, Pierre
International Messenger, *see*
Vsemirnny vestnik
In the Woods, *see* Melnikov: *V
 lesah*
In vita di Laura, *see* Petrarch
Invitation, The, *see* Ramsay
Invitation to Dinner, *see* Der-
 zhavin: *Priglasenie*
 Inzhenernyy Castle, *see* St.
 Petersburg: Mihaylovskiy
 Dvorets
 Inzov, General I. N., ²¹²¹,
 193, 427, 428, ²¹⁵¹, 302, 303,
 354
 Ioganson (publisher), 182
 Ionia, ²³⁴⁰
 Iphigenia, ²²⁸⁷
 Ipsilanti, *see* Ypsilanti
*I Recollect a Wondrous Mo-
 ment*, *see* P., WORKS: *Ya
 pomnyu*
 Ireland / Irish, ²¹⁵⁰, ²⁴³, 45
 Iron, Mt., *see* Zheleznaya
 irony, ²¹⁸⁹

Irrésolu, L', see Destouches
 Islam, ²100
Isles of Greece, The, see Byron
 Isouard, Niccolò: *Joconde*, ³22
 & n
 Istanbul, ²100
 Istomina, Avdotiya / Evdokiya
 Ilyinichna, ¹23, 105, ²86–90,
 93, 115, 139, 539, ³177, 224
Istoriya gosudarstva rossiyskogo, see Karamzin
Istoriya russkoy literatury XVIII veka, see Blagoy
Istoriya tsarstvovaniya Petra, see Ustryalov
Istoriya vcherashnego dnya, see Tolstoy, L.
 Istria, ²358
 Istrin, V. M., ³13
 Italy / Italian, ¹xvii, xx, 119, 340, ²107, 152, 158, 275, 341, 443, 515, 546, ³93, 160, 198, 271, 290, 293, 299, 300, 312, 330, 347, 419, 426n, 433, 438
 Ithaca (N. Y.), ¹xi, ³384
 Ivan (EO var.), ²196
 Ivan III, tsar, ²261, 271
 Ivan IV the Terrible, tsar, ²228, ³261, 271
 Ivan V (brother of and coruler with Peter I), ³90n
Ivanhoé, ou le Retour du croisé, see Scott: *Ivanhoe*
 Ivanov, Avtonom, ²425
 Ivanov, Pavel (P.'s illegitimate son), ²462–3
 Ivanov, Yakov, ²462
 Ivan Petrovich (EO), ¹283, ³118
 Ivan Velikiy Cathedral, see Moscow
Ivan Vzhigin, see Bulgarin
 Ivask, Yuriy Pavlovich, ²45n
Izbrannie . . . proizvedeniya dekabristov, see Shchipanov
 Izmail, ²37, 477, ³155
 Izmaylov, Aleksandr Efimovich, ¹326–7, ²375, 376, 458; *Basni* (Fables), ²375

Izmaylov, Vladimir Vasilievich, ³130
Iz neizdannih bumag Pushkina, see P., PUSHKINIANA: *From Pushkin's Unpublished Manuscripts*
Iz pamyati izgrizli godi, see Hodasevich

J

Jackson, Miss, ²40; see also P., WORKS: *Barishnya-Krest'yanka*
 Jacques, ¹xviii
 Janizaries / Janizeries / Russ. Yanichari, ³341, 344, 414
 Jardin d'Été, see St. Petersburg: Letniy Sad
 Jauffret, A., ³145
Jean Sbogar, see Nodier
 Jersey, ³71
Jérusalem délivrée, see Tasso: *Gerusalemme liberata*
 Jesse, William: *Life of Brummell*, ²44, 97, 101–2, 478, ³8, 87
 Jesuits, ²39–40
 Jesus I the Great / Adyam Sagad I, emperor of Abyssinia, ³409, 410–11, 412, 440, 442, 446
 Jesus Christ, ²355, 496, ³23, 352, 353
Jeu de paume, Le, see Chénier
Jeune Captive, La, see Chénier
Jeune Seigneur, Le, see P., WORKS: *Chansons russes*
Jeune Tarentine, La, see Chénier
 Jew / Jewish, ²99; see also next entry
 Jew, Wandering, ¹159, ²354–7
 Jidda, ³413, 418
 Joachim (jester of Peter I), ³426
Joconde, see Isouard
 Jodelle, Etienne: *Cléopâtre captive*, ²80
 John I, emperor of Abyssinia, ³408, 409

Index

- John, Sir, ³512; *see also* Morris:
Old Love
- Johnson, Samuel, ³440, 506;
*Dictionary of the English
Language*, ³33; *On the Death
of Dr. Robert Levet*, ³506;
Rasselas, ³402-3 & n, 440,
444
- Joli-pied*, *see* Restif de la Bre-
tonne
- Jombert (publisher), ²98
- Jomini, Baron Henri, ²49-50,
113; *Traité des grandes opéra-
tions militaires*, ²49, 50
- Jones, A. H. M.: *History of
Abyssinia*, *A*, ³444
- Jonson (son of a Livonian archi-
tect), ³427 & n
- Jonson, Ben: *Poetaster*, *The*,
²135
- Journal*, *see* Beyle; Dangeau;
Delvig, Andrey: *Polveka rus-
skoy zhizni*; Peter I: *Zhurnal*;
P., PUSHKINIANA (SUBJECTS):
diary (*Dnevnik*); Raikes;
Scott; Turgenev, Sergey
- Journal asiatique*, ³442
- Journal de la Régence*, *see*
Buvat
- Journal de Paris*, *see* Marais
- Journal des dames et des modes*,
³183
- Journal des débats*, ²447
- Journal des Goncourt*, *see*
Goncourt
- Journal of a Modern Lady*, *see*
Swift
- Journal of . . . Residence in
Abyssinia*, *see* Gobat
- Journal of the Conversations of
Lord Byron*, *see* Medwin
- Journées de Tancarville*, *Les*,
see Lebrun, Pierre
- Journey from St. Petersburg to
Moscow*, *see* Radishchev:
Puteshestvie
- Journey of N. N.*, *see* Dmitriev,
I.: *Puteshestvie NN*
- Journey to Erzerum*, *see* P.,
WORKS: *Puteshestvie v Arzrum*
- Jove, ²192, ³135; *see also* Zeus
- Joyce, James: *Ulysses*, ³311
- Juan, Don, ³270-1, 311, 324;
see also Byron: *Don Juan*
- Judas, ²353
- Jugashvili / Dzhugashvili, Iosef
Vissarionovich ("Stalin"),
²476
- Juif errant*, *Le*, *see* Caigniez
- Julia (daughter of Augustus),
²61, 135
- Julia, ¹72, ²399, ³270; *see also*
Byron: *Don Juan*
- Julian Calendar, ³389n
- Julie, ou la Nouvelle Héloïse*, *see*
Rousseau, J. J.
- July Revolution, ³47
- "June 3" (EO), ³270
- Juno, ²318
- Justification*, *see* Baratinski:
Opravdanie
- Juvenal (Decimus Junius Juve-
nalis), ¹24, 98, ²12, 51-2, 430;
Satires, ²52, ³150
- Jyasu I, *see* Jesus I

K

- K. (Potyomkin's courier), ¹330
- K., ²142; *see also* P., WORKS:
Roman v pis'mah
- K., Eliza (EO var.), ³88
- K., [Mr.] E. (EO var.), ³88
- K., [Mrs.] V. (EO var.), ³88
- K., [Mrs.] Z. (EO var.), ³88
- Kaffa, *see* Feodosiya
- Kafka, ¹xviii
- Kagul River, ³133, 137
- Kahovski, P. G., ³346, 347
- Kalailikoz Pasha, ³418
- Kalashnikov, Mihail, ²462
- Kalashnikov, Olga Mihaylovna,
²462-3
- Kalaushin, Matvey Matvee-
vich, ³240n
- Kalinin, *see* Tver

- Kalininskiy Region, ³¹¹¹
 Kalmuck / Kalmuk / Russ.
 Kalmik, ¹²³⁷, 281, 336, ²³¹¹
 Kaluga, ²⁴²⁹, ²⁴⁷, 283
 Kamenev, Gavril Petrovich,
²⁵⁰⁸; *Gromval*, ²⁵⁰⁸
 Kamenka, ²¹⁴⁰, 161, 205, ³⁶⁴,
 248, 249, 317, 331, 332, 349,
 359, 372
Kamenniy gost', see P., WORKS
Kamenniy Ostrov, see St.
 Petersburg
Kamin v Moskve, see Dolgoruki,
 I. M.
 Kammerer, Albert, ³⁴⁰⁰, 440,
 445; *Mer Rouge, l'Abyssinie*,
La, ³⁴⁴⁴
 Kant, Immanuel, ¹¹³², 230-1,
²²³⁶
Kapitan Hrabrov, see Pushkin,
 Vasilii
Kapitanskaya dochka, see P.,
 WORKS
 Kapnist, Count Vasilii Vasi-
 lievich: *Na rabstvo* (On
 Slavery), ³³³⁷
 Karamzin, Nikolay Mihaylo-
 vich, ¹¹¹, ²²⁷, 58, 106 & n,
 137, 165, 174, 427, 490, ³¹³,
 62, 138, 139, 143-5, 169-70,
 171, 172, 207, 213, 225, 278,
 323, 354; *Bednaya Liza*
 (Poor Liza), ³¹⁴³⁻⁴; epigram
 on Life, ³¹⁴⁵; *Istoriya gosudarstva rossiyskogo* (History
 of the Russian State), ³¹⁴⁴⁻⁵,
 224; letter from Paris, ³²²³;
Moi bezdelki (My Trifles),
³¹⁴⁴; *Natalia, boyarskaya doch'*
 (Natalia, the Boyar's
 Daughter), 280; *Pis'ma russkogo puteshestvennika* (Letters
 of a Russian Traveler), ²¹⁵¹,
³¹⁴³; see also *Al'manah Aonid*
 Karasu-bazar, ²³⁴³
 Karazin, Vasiliiy Nazarovich,
²¹⁹³
 Karenin, Anna, ^{1xxiii}, 26, ³³¹¹;
 see also Tolstoy, L.: *Anna Karenina*
 Karlowitz Treaty, ³⁴¹⁶ⁿ⁻¹⁷
 Karlsbad, ²¹⁹⁴
 Kars, ³²⁸¹
 Kaspar, ²³⁸⁴; see also Weber:
Freischütz, Der
 Kassala, ³⁴⁰¹
 Katenin, Pavel Aleksandrovich,
¹⁸¹, 104, 333-4, 282, 83, 427,
 428, 479, ³²²⁴, 256-7; *Andromaha*
 (Andromache); *Olga*,
³¹⁵³; *Vospominaniya o Pushkine*,
 see P., PUSHKINIANA:
Recollections of Pushkin
 Kauer, Ferdinand, ²²⁴⁷;
Donauweibchen, ²²⁴⁶
 Kaushani / Kaushany, ³¹⁵⁵
 Kaverin, Pyotr Pavlovich, ¹¹⁰³,
²⁷¹⁻², 89, 229, 429, ³¹²⁰, 224
Kavkazskiy plennik, see P.,
 WORKS
 Kazan / Kazan', ³²⁷⁹, 426n, 434
 Kazbek, Mt., ³²⁶⁴, 280, 284
 Kazdugli, Mustafa Kiaya, ³⁴¹⁴
 Kaznacheev, A. I., ²²¹⁴, 377,
³¹⁹⁴
K drugu stihotvortsu, see P.,
 WORKS
K druž'yam, see Batyushkov
 Keats, John, ²⁴⁵⁰, ³⁵³, 501,
 510; *Addressed to Haydon*,
²²³⁵; *Belle Dame Sans Merci*,
La, ²³⁰², ³⁵¹⁰; *Endymion*,
²¹⁴⁴, 271, ³²⁵; *Eve of St.*
Agnes, The, ²³⁶⁵; *Eve of St.*
Mark, The, ³⁴⁵⁴, 509-10;
Fancy, ²⁴⁷⁶
K Erastu, see Velikopolski
 Kerch, ³²⁸⁶, 288
 Kerch Strait, ³²⁸⁵, 287
 Kern, Anna Petrovna, ²³⁰, 161,
 196, 456, 478, 536, ³¹⁷⁶, 201,
 211, 230
 Kern, Ermolay Fyodorovich,
²⁵³⁶
 Kh . . . , see H . . .
 Khan, ²⁴¹⁰

Index

- Khrushchev, *see* Hrushchyov
 Kiev, ¹⁸², ²³⁶, 121, 129, 161, 186, 205, ³⁶⁴, 153, 182, 248, 271, 302, 332, 349, 359, 382, 423
 Kilgour, Jr., Bayard L., ²²²
K Imperatoru Aleksandru, *see* Zhukovski
King Lear, *see* Shakespeare
 Kiprenski, Orest Adamovich, frontispiece
 Kipriyanov, Vasilii Anofrievich / Onufrievich, ²³¹⁵, 316
kippyashchiy ("boiling," "ebullient") / *kipeť* (verb), ²⁴², 140
 Kirpotin, V. Ya, ²⁵⁶
 Kishinev / Kishinyov, 160, 61, 62, 65, 66, 86, ²¹⁰ⁿ, 23, 29, 37, 87, 126, 131, 140, 144, 161, 193, 214, 231, 267, 303, 305, 431, 433, 454, 458, 495, 526, 545, ³⁴⁵, 151, 155, 248, 271, 282, 285, 287, 292, 302, 316, 331, 332, 360, 373
Kit / Russ. *Koshurka* (EO), ¹²¹³, 327, ²⁴⁹⁷
Klevetnikam Rossii, *see* P., WORKS
 Klopstock, Friedrich Gottlieb, ²²³⁰, ¹³⁹: *Hermann*, ²⁵³; *Messias*, ¹³⁹
 Klyuchnikov / Klyucharyov, P. S., ²⁴⁶³
Knyaginya Ligovskaya, *see* Lermontov
Knyaginya Natalia Dolgorukaya, *see* Kozlov
Knyazhna Meri, *see* Lermontov
 Knyazhnin, Yakov Borisovich, ¹¹⁰⁴, ²⁸¹, 82; *Vadim Novgorodskiy*, ²⁸²
 Kobrino, ²⁴⁵²
 Kochubey, Maria (Vasilii's wife), ²¹²⁴, 293; *see also* P., WORKS: *Poltava*
 Kochubey, Matryona (Vasilii's daughter), ²²⁹³; *see also* P., WORKS: *Poltava*
 Kochubey, Vasilii Leontievich, ²²⁹³; *see also* P., WORKS: *Poltava*
 Kochubey, Prince Viktor Pavlovich, ³²⁰⁰
 Koechlin, Camille, ³¹⁷⁸
 Kokushkin Bridge, *see* St. Petersburg: Kokushkin Most
 Kolomna, *see* St. Petersburg
 Kolomyaki, *see* St. Petersburg
 Kolosova, A. M., ²⁸⁰, 377
Kolovratno kur'oznaya stsena, *see* Zhukovski
 Komendantskaya Dacha, *see* St. Petersburg
 Konstantin, *see* Constantine
 Koran, ³⁸⁹, 333
 Korasoff, Prince, ²⁷⁶, 91; *see also* Beyle: *Rouge et le noir*, *Le*
 Korb, Johann Georg: *Diary of an Austrian . . . at the Court of Czar Peter the Great*, ³⁴⁴⁴⁻⁵
 Korff, Baroness Maria von (m. Nabokov), ²⁴³³
 Korovin, Stepan, ³⁴²⁹
 Korsun / Korsun', ²²⁸⁷
 Kosciusko / Kostyushko, Thaddeus / Tadeush, ²²²⁶
 Koshanski, N. F., ²⁴⁵⁵
 Kostroma, ²³⁰¹
 Kostrov, Ermil Ivanovich, ³¹³¹
 K—ov, Princess / [Mrs.] / Countess (EO var.), ³⁸⁸
 Kozlov, Ivan Ivanovich, ²²⁹, 184, 216, ³²²⁴, 230, 288; *Chernets*, *Kievskaya povest'* (The Monk, a Kievan Tale), ²²¹⁶; *Knyaginya Natalia Dolgorukaya* (Princess Natalia Dolgoruki), ³⁶⁹, 83-4, 106, 107; *To Countess Fiequelmont*, ²¹⁸⁴; *Venetsianskaya noch'* (Venetian Night), ²¹⁸⁴, ³²³⁰
 Kozlov, Nikita Timofeevich (P.'s valet), ²⁴³², ³³⁰⁷

- K portretu Zhukovskogo*, see P., WORKS
K P[ushchinu]. 4 *Maya*, see P., WORKS
K Pushkinu, see Venevitinov
 Krasnaya Gorka, ³⁶
Krasnaya niva (Red Grain-field), ²⁴⁸
 Krasnaya Ploshchad', see Moscow
krasnŭy ("red," "beautiful"), ²³⁵²⁻³
 Krasnogie ("Fairhill"), ^{127, 49, 237, 231, 200, 202, 207, 468, 26, 537}
 Krasnopski, N. S.: *Dneprovskaya Rusalka* (Rusalka of the Dnepr), ^{1325, 2246-7, 508, 519}
Kratkoe rukovodstvo k ritorike, see Lomonosov
krehtet' / kryahet' (to emit a sound of effort or fatigue, half grunt, half groan), ³¹⁰³
 Kremenchug, ^{2398, 2307}
 Kremlin, see Moscow: Kreml'
 Krestos, Haouaryá, ²⁴⁴²; see also Christos
 Krestoviŭ Pereval, see Pass of the Cross
 Krestovskiy Ostrov, see St. Petersburg
 Kreutzer, Rodolphe, ²⁷⁹
 Krilov, Ivan Andreevich, ^{172, 229-31, 84, 256, 319, 450, 3144, 171, 201; Basni} (Fables), ^{230, 505}; *K schastiye* (To Luck), ²²⁶⁶; *Modnaya lavka* (The Fashion Shop), ^{2530, 3179}; *Mot i lastochka* (Spendthrift and Swallow), ²⁵⁰⁵; *Osyol i muzhik* (Ass and Boor), ^{230, 201}
 Krilova, Maria, ²⁷⁷
 Krım, see Crimea
 Kronstadt, ^{204, 436}
 Kropotkin, Prince Pyotr Alekseevich, ²⁶⁹
- Krüdener, Baron von, ²³⁴³
 Krüdener, Baroness Barbara Juliana, ^{1326, 2287, 343; Valérie}, ^{133, 2154, 185, 343-4, 389, 2215, 234}
 Krusenstern / Kruzenshtern, Adam Johann von / Ivan Fyodorovich, ²⁴²⁸
K schastiye, see Krilov
K sestre, see P., WORKS
Kto znaet kray, see P., WORKS
 Kuban / Kuban' River, ^{2265, 280, 285}
Kubla Khan, see Coleridge
 Küchelbecker, Wilhelm von, see Kyuhel'beker
 Kuindzhi Society, ²⁴³
 Kunitsin, A. P., ^{257, 2342}
 Kuprovich, Olga, ^{257, 64}
 Kuprulu, Hussein, ^{2417 & n}
 Kura River, ^{1336, 2281}
 Kursk, ²¹⁷⁹
 Kutuzov, General Mihail Illarionovich, ²⁵⁸
 Kuznetsov, N., ²¹²⁵
K Volge, see Dmitriev, I.
 Kyuhel'beker / Küchelbecker, Vil'gel'm Karlovich / Wilhelm, ^{139, 70, 211n, 119, 229, 234, 236, 249, 252, 445-8, 450, 451, 526, 3130-1, 169, 216, 224, 225, 243, 301, 305, 360, 361, 403n; Agasfer, vechniy zhid} (Agasfer, the Wandering Jew), ^{2357, 2305}; *O napravlenii nashey poezii* (On the Tendency of Our Poetry), ^{211n, 445, 447}; *Poeti* (The Poets), ²²³⁴; *Probuzhdenie* (Awakening), ²²⁷; *Razgovor s gospodinom Bulgarinom* (Conversation with Mr. Bulgarin), ²⁴⁴⁵⁻⁶; *Shekspirovi duhi* (Shakespeare's Ghosts), ²⁵²⁶; *Sud'ba russkikh poetov* (The Destiny of Russian Poets), ²⁴⁴⁶
K zhivopistsu, see P., WORKS

Index

L

- L., Princess S. (*EO* var.), ³93
 La Bruyère, Jean de: *Caractères*, *Les*, ²6, 148
Lac, *Le*, *see* Lamartine
 Lacha Lake, ²37
 Lacos, P. Choderlos de, ²317;
Liaisons dangereuses, *Les*,
²339, 341, ²214
 Lacon, ²55; *see also* Theocritus:
Idyls
Ladies' Journal, *see* *Damskiy zhurnal*
 Ladvoat (publisher), ²160
 La Fère, ³419, 429; *Ecole d'Artillerie*, ³429
 Laffitte, ³318, 363
 Lafontaine, August Heinrich Julius, ¹38, 41, 206, 327, ²158, 441, 486–7; *Beiden Freunde*, *Die*, ²487; *Bekanntniss am Grabe*, *Das*, ²487; *Familie von Halden*, *Die*, ²487
 La Fontaine, Jean de, ¹10, 11, 72, ²319, 322; *Amours de Psyché et de Cupidon*, *Les*, ²137; *Contes*, ¹10–11, ²114, ³36; *Courtisane amoureuse*, *La*, ¹11; *Fables*, ²153, ³38–9, 232; *Nicaise*, ¹11
 Lagan', *see* Lahann
 Lagona / Lagon / Lahon, *see* Lahona
 Lagona Region (equatorial Africa), ³436
 Lahaina, ³404–5
 Lahaina (Hawaii), ³404n
 Laham River, *see* Mai
 Lahama, ³404n
 Lahann (Abram Gannibal's sister), ³390 & n, 399, 405–7, 414, 440
 La Harpe, Frédéric César de, ²52
 La Harpe, Jean François de, ²52, 318, 342, 378, ³131, 170; *Lycee*, ²52, 61, 118, 153, 317, 542, ³131, 220; *Ombre de Duclos*, *L'*, ²210, 323
 Lahen (Abyssinian general), ³407
 Lahia Dengel, ³407
 Lahona / Lagona / Lagon, ³398–9, 404, 405
 Lahontan, Baron Louis Armand de Lom d'Arce de: *Voyage du baron de Lahontan dans l'Amérique septentrionale*, ³431
 Lalande, Joseph Jérôme le Français de, ³219
 Lalanne, Ludovic: *Curiosités littéraires*, ²240
 Lalibala, emperor of Abyssinia, ³432
 Lalla Rookh (*EO* var.), ³209, 210–11; *see also* Moore
 Lallah Roukh, *divertissement* (after Moore), ³210
 Lalla Roukh, *ou la Princesse mogole*, *see* Moore
 La Madelaine, S. A., ³153
 Lamartine, Alphonse de, ²159, 181, 182, 317, 371, ³35, 37; *Harmonies*, ²15n; *Homme*, *L'*, ³30; *Lac*, *Le*, ²136; *Méditations poétiques*, ³30; *Vie de Byron*, ³37
 Lamb, Charles: *Rosamund Gray*, ²269, 282, 390
 La Monnoye, Bernard de (“Gui Baróza”), ³353; *Dialogue de deux Compères*, ²318–19; *Noëls bourguignons*, ³353
 La Mothe le Vayer, François de, ³97
 Lamotte (*EO* var.), ³96
 La Motte Fouqué, Baron Friedrich H. K. de, ³97; *Pique-Dame*, ³97; *Undine*, ³97
 Lamotte-Houdar, *see* Houdar de la Motte
Lampad in a Jewish Hut, *A*, *see* P., *WORKS: V evreyskoy*
 Lane, Edward William, ²456

- Lang, Andrew, ²⁵⁵
 Lange, Eugénie, ²⁵¹⁵
 Languish, Lydia, ³¹⁰²⁻³; *see also* Sheridan: *Rivals*, *The*
 Lanski, Masha (*EO* var.),
²²⁷⁶ⁿ
 Laon, ³⁵⁶, ⁴²⁹
 Lapin, I. I., ²⁴⁵⁸
 La Porte, Joseph de, ²¹⁰¹, ²¹⁴³
 Lara, *see* Byron
 Larin, Antoniy (*EO* var.), ²³⁰³
 Larin, Brigadier Dmitri (Tatiana's father) (*EO*), ¹²⁸, ³¹,
³⁴, ⁴¹, ¹⁴⁷, ²²⁴⁸, ²⁹⁴⁻⁵, ²⁹⁸,
³⁰³⁻⁴, ³⁰⁵, ³¹¹⁸
 Larin, Ilya, ²³⁰³
 Larin, Olga Dmitrievna, *see*
 Olga
 Larin, Praskovia / Pachtette /
 Pauline / Dame (*EO*), ¹³⁰, ³²,
³⁴, ³⁵, ¹⁵⁵, ²²¹, ²⁷⁸, ²⁸¹,
²⁹¹, ²⁹⁶, ²⁹⁸, ³²¹, ³²⁵, ³²⁸,
³²⁹, ⁵³⁴, ⁵³⁹, ³¹¹⁷⁻¹⁸
 Larin, Sava (?) (*EO* var.), ²³⁰³,
³²¹
 Larin, Tatiana, ²⁵²⁶; *see also*
 Pushkin, Vasilii: *Kapitan*
Hrabrov
 Larin, Tatiana Dmitrievna, *see*
 Tatiana
 "Larino," ²³¹, ²⁰⁰⁻¹, ³⁹⁰,
⁴⁹⁰, ⁵⁰⁴, ³¹¹¹⁻¹², ¹⁷⁹
 Larins / Russ. Larini, ¹¹⁵³,
¹⁵⁶, ²⁶⁷, ²³¹, ³¹¹¹, ¹¹²⁻¹³,
¹¹⁵, ¹¹⁷, ¹⁸⁵
 Larousse: *Grand Dictionnaire*
universel du XIX^e siècle, ²⁶⁸,
⁶⁹
 La Scala, *see* Milan
 Last Love, *see* Tyutchev: *O kak*
Last Spring, *see* Batyushkov:
Poslednyaya vesna
 Latin, ¹⁹⁸, ²⁵¹, ¹⁴⁰, ³¹³², ⁴⁵⁰
 Latinisms, ²¹⁸⁶, ³¹⁴⁴
 Latouche, Henri de, ²¹⁸³, ⁴⁶³,
³³⁴²
 Lattaignant, Gabriel Charles
 de, ²³²³; *Couplets*, ²³²³; *Ré-*
flexions sérieuses, ²³²³
 La Tude, Claire Joséphe Hippo-
 lyte Leris de ("Clairon"), ²⁷⁹
 Lavater, Johann Kaspar, ²⁵¹⁵
 Lavaud, Jacques, ²⁴⁴⁹
 Law, John, ³⁴³⁰
Law of Java, *see* Colman the
 Younger
 Layahan, ²⁴⁰⁷
 Lays, François, ³³²³
 Lazarev brothers, ²⁴⁰⁸
 Lazorkin, Widow (*EO* var.),
²⁵³⁰
 Leander, ²⁴⁵⁷
 Lebensei, Mme de, ²³⁴⁸; *see*
also Staël: *Delphine*
 Lebrun, Prince Charles Fran-
 çois: *Jérusalem délivrée*, *La*,
²¹⁴¹
 Lebrun, Pierre Antoine: *En*
apprenant la mort de Lord
Byron, ³⁸⁵; *Inspiration po-*
étique, *L'*, ²³⁰; *Journées de*
Tancarville, *Les*, ²⁹⁸; *Prom-*
enade matinale, *La*, ²²⁸⁶;
Voyage de Grèce, *Le*, ²¹⁸⁸⁻⁹
 Lebrun, Ponce Denis (Ecou-
 chard), ²⁴⁴⁴, ⁴⁶⁴, ³³⁴¹; *Ode*
aux français, ³³⁴³; *Odes*,
²⁵⁴³; *Sermon inutile*, *Le*, ²²⁷⁶
 Leclerc, Dermide (Marie
 Pauline's son), ³³⁴⁴
 Leclerc, Marie Pauline (b.
 Bonaparte), ³³⁴⁴
 Leclerc de Sept-Chênes, ²²¹⁹
 Leclercq, Henri: *Histoire de la*
Régence, ²⁴⁴⁵
 Le Cleri, N. G.: *Yu le Grand et*
Confucius, ²⁵⁸
Leçon du malheur, *La*, *see*
 Marmontel
 Lecouvreur, Adrienne, ²⁸⁴
 Lednicki, Wacław, ²¹⁰³
 Lefebvre, Théophile, ²⁴⁰⁰⁻¹,
⁴⁰⁴ⁿ; *Voyage en Abyssinie*,
²⁴⁴⁵
 Le Franc de Pompignan, J. J.,
²⁵⁹

Index

- Légende du Juif-errant, La*, see Schoebel
Legends to Portraits, see Dmitriev, I.: *Nadpisi*
 Leghorn, ²³⁴⁴
 Legote, see Lagota
 Legouvé, Gabriel M. J. B.: *Mélancolie, La*, ³¹⁵⁷
 Le Grand, Joachim, ³⁴¹³, 414; *Voyage historique*, ³⁴⁰³, 404, 445
 Legrand, P. E., ²⁵⁵
 Lehr, Paul, ³¹⁵³
 Leibnitz, Baron Gottfried Wilhelm von, ³³⁰
Leiden des jungen Werthers, Die, see Goethe: *Werther*
 Leipzig, ²⁵²⁵, ³⁵⁷
 Lel' / Lelo / Lelum, ¹²¹⁴, ²⁵⁰¹, ³²⁰³
 Lemaire, curé of Rocquencourt, ²²¹⁰
 Lemierre, Antoine: *Peinture, La*, ²⁵⁴³
 Lemoyne, J. B.: *Phèdre*, ²⁷⁸⁻⁹
Lendemain, Le, see Parny
 Lenin, see Ulyanov
 Leningrad, ²⁷⁹; see also St. Petersburg
 Leningradskaya Publichnaya Biblioteka (PB), see St. Petersburg: Publichnaya Biblioteka (PB)
 Leninskaya Biblioteka (MB), see Moscow: Publichnaya Biblioteka (MB)
 Lenita / Lenta, ³⁴²³⁻⁴
Lenora, see Zhukovski
 Lenore, ³¹⁴⁹, 154; see also Bürger: *Lenore*
Lénore, see Bürger: *Lenore*
 Lénore, Countess de D., ³⁴³⁰; see also P., WORKS: "Arap Petra Velikogo"
 Le Nôtre, André, ³¹⁴⁴
 Lenski (EO), ¹¹³², 135, 136, 147, 154, 155, 156, 174, 194, 196, 203, 206, 219, 223, 224, 228, 229, 231, 235, 237, 239, 240, 242, 244, 246, 248, 250, 252, 256, 264, 266, 270, 308; see also Vladimir; also *Evgeniy Onegin*: Lenski's Last Elegy
 Lenski, ²²²⁸; see also Griboedov: *Pritvornaya Rossiada*
 Lenski, ²²²⁸; see also Heraskov: *Rossiada*
 Lenski, Miss (EO var. ?), ³²⁷⁶ & n-7
 Lent, ²⁹⁸
 Léonard, Nicolas Germain: *Bouquet, Le*, ²⁵³⁰
 Léonce, see Mondoville
Leonora, see Bürger: *Lenore*
 Leopoldov, Andrey, ²⁴⁸²
 Le Page / Lepage, ²⁴⁷, 329, ²⁸⁹, ³³⁹, 42
 Lepanto, ³⁴¹⁸
 Le Perthus, ³⁴³³
 Lermontov, Mikhail Yurievich, ²²¹⁰, ³⁵¹, 495, 523; *Demon*, ³¹⁶⁴, 495; *Geroy nashego vremeni* (A Hero of Our Time), ²¹⁵⁴, ³⁵², 281, 284, 287; *Gornie vershini* (Mountain Summits), ²²³⁵; *Knyaginya Ligovskaya* (Princess Ligovski), ²⁶⁷; *Knyazhna Meri* (Princess Mary), ³⁵², 304; *Taman'*, ³²⁸⁵, 287
 Lerner, N. O., ²³⁸, 72, 84, 296, 300, 303n, 351, 357, ³⁷, 183, 196, 197, 215n, 245, 247n, 357, 366
 Leschenault de La Tour, ²¹³⁶
Lesnoy tsar', see Zhukovski
 Lessing, Gotthold Ephraim, ²⁶⁵⁻⁶
 Lesta, ²²⁴⁶; see also Krasnopol'ski: *Dneprovskaya Rusalka*
 Lestocq, Count Jean Armand de, ³⁴²⁶ & n-7 & n
 Lestok, Ivan / Hermann, see Lestocq
 Lethe, ¹¹⁴⁹, 246, 266
 Letniy Sad, see St. Petersburg

- Letopis' russkogo teatra*, see Arapov
Letopis' zhizni Pushkina, see P., PUSHKINIANA: *Annals of Pushkin's Life*
 Letourneur, Pierre Prime
 Félicien, ²³⁶, ²⁵⁴, ³⁰⁴⁻⁵, ³⁴⁶, ⁵²¹, ³³⁹
Letter about the Rules of Russian Versification, see Lomonosov: *Pis'mo o pravilah*
letter from Paris, see Karamzin
Letters from France, see Fonvizin: *Pis'ma iz Frantsii*
Letters from France, see Forbes
Letters of a Russian Traveler, see Karamzin: *Pis'ma*
Letter to a Member of the National Assembly, see Burke
letter to Dashkov, see Batyushkov
Letter to S. P., see Polevoy: *Pis'mo*
Lettre amoureuse d'Héloïse à Abailard, see Colardeau
Lettres angloises, ou Histoire de Miss Clarisse Harlove, see Richardson: *Clarissa*
Lettres philosophiques, see Chaadaev
letuchiy ("volatile," "flying"), ²⁴⁴¹
 Leutholf, see Ludolf
 Levailant, Maurice, ²¹³⁵, ¹⁵⁵, ¹⁸³, ³⁴⁷, ³⁷¹, ⁹⁸, ¹⁶⁵
 Levesque, Pierre Charles: *Confucius*, ²⁵⁸; *Histoire de Russie*, ²⁵¹⁸
 Levet, Robert, ³⁵⁰⁶
 Levinson, N. R.; Miller, P. N.; Chulkov, N. P., see P., PUSHKINIANA: *Pushkin's Moscow*
Levisticum officinale, ²³⁰⁰
 Lewis, Matthew, ²³⁵³; *Monk The*, ²¹⁶⁷, ²¹⁶, ²⁵⁶⁻⁷
Lexique étymologique, see Reiff
 Lezgians, ²²⁸¹
 L'Héritier de l'Ain, Louis
 François, ³³³⁵
 Lhomond, Charles François: *Elémens de la grammaire française*, ²⁵¹⁸
 Lhuillier, Claude Emmanuel ("Chapelle"): *Voyage de Chapelle, Le*, ³²⁷⁴
Liaisons dangereuses, *Les*, see Laclos
Liberation of Moscow, see Dmitriev, I.: *Osvobozhdenie*
Liberty, see P., WORKS: *Vol'nost'*
 Lidin / Lida, Miss (*EO* var. ?), ³²⁷⁶ & n
 Lido, ²¹⁸³
Life, see Barbauld
Life in London, see Egan
 Lignolle, Count de, ²⁶⁵; see also Louvet de Couvrai: *Faublas*
 Lihutina, A. A., ²⁸⁶, ⁹³
 Lileta / Lilete / Lila, ²⁴¹⁵, ⁴¹⁶
 Limburg, ¹¹⁰³
 Linar, Gustave de, ¹¹⁵⁷, ³²⁶, ²¹⁵⁴, ¹⁸⁵, ³⁴², ³⁴³⁻⁴, ³⁸⁹, ³²³⁴; see also Krüdener: *Valérie*
Lines Composed in a Concert-Room, see Coleridge
 Lingendes, Jean de: *Stances*, ²³²²
 Linon, Mlle, ²⁵⁰⁴; see also Tolstoy, L.: *Anna Karenina*
 Lintsi, ³³⁶⁰
 Lipetsk, ²⁸³, ³¹⁷¹
Lipetskie vodi, see Shahovskoy
 Lippert, Robert, see *Evgeniy Onegin*, TRANSLATIONS, GERMAN
 Liprandi, I. P., ²⁴⁵⁸
 Lipski, Miss / Grusha / Masha (*EO* var. ?), ³²⁷⁶ & n
 Lirondelle, André, see *Evgeniy Onegin*, TRANSLATIONS, FRENCH
 Lisaya, Mt., ³²⁸⁴
Lisitsa koznodey, see Fonvizin
Literary Archives, see *Literaturniy arhiv*

Index

- Literary Articles*, see Hodasevich: *Literaturnie*
Literary Gazette, see *Literaturnaya gazeta*
Literary Ghosts, see Bulgarin: *Literaturnie duhi*
Literary Heritage, see *Literaturnoe nasledstvo*
Literary Leaflets, see *Literaturnie listki*
Literary News, see *Novosti literaturi*
Literaturnaya gazeta (Literary Gazette, ed. Delvig), 178, 334, 2154, 3101, 225-6, 334
Literaturnie duhi, see Bulgarin
Literaturnielistki (Literary Leaflets, suppl. to *Severniiy arhiv*, ed. Bulgarin), 174, 288, 371
Literaturnie stat'i i vospominaniya, see Hodasevich
Literaturniiy arhiv (Literary Archives), 2174
Literaturnoe nasledstvo (Literary Heritage), 185, 280, 119, 252, 320n, 357, 416, 431n, 446n, 499, 523n, 356, 177n, 204n, 254n, 268, 347n, 349n, 356, 366, 374
Lithuania / Russ. Litva, 1337, 368, 288
Litsey, see Lyceum
Little Psyche, see Bogdanovich: *Dushen'ka*
Little Star, see *Zvyozdochka*
Littré, Maximilien Paul Emile, 271
Livonia, 2343, 3393, 427n
Livorno, 2488
Livy (Titus Livius), 253-4
Liza, 3166; see also Griboedov: *Gore ot uma*
Liza, 3143; see also Karamzin: *Bednaya Liza*
Lobo, Jeronimo, 3403, 404, 445
Locke, John, 396; *Essay Concerning Human Understanding*, 396
Loewe de Weimars / Veimars, Baron, 3241, 242
Loewenberg, Alfred: *Annals of Opera*, 279, 247
Logo, 3399, 400, 402, 403-4, 405, 408, 438-9
Logon-Chuan, 3438
Logote / Legote, 3400-1, 402, 405, 439
Loire River, 2461
Lombardy, 369
Lomonosov, Mikhail Vasilievich, 143, 328, 2107, 411, 449-50, 451, 521-2, 341, 479, 484-90, 525; *Kratkoe rukovodstvo k ritorike* (Manual of Rhetoric), 2522, 3484-5, 489; *Oda blazhenniya pamyati Gosudarine Imperatritse Anne Ioannovne na pobedu nad turkami i tatarami i na vzyatie Hotina 1739 goda* (Ode to the Sovereign of Blessed Memory Anna Ivanovna on the Victory over the Turks and Tatars and on the Taking of Hotin), 2448, 3478, 484-9; *Oda na den' vosshestviya na vserossiyskiy prestol eyo velichestva Imperatritsi Elizaveti Petrovni, samoderzhitsi vserossiyskiya*, 1746 (Ode on the Anniversary of the Ascent to the All-Russian Throne of Her Majesty Empress Elizaveta Petrovna, All-Russian Autocratix), 2522, 3462; *Pis'mo o pravilah rossiyskogo stihotvorstva* (Letter about the Rules of Russian Versification), 3484, 489-90; *Pyotr Velikiy*, 2517
London, 173, 97, 106, 298, 234, 43, 44, 79, 85, 99, 101, 106, 109, 116, 143, 151, 165, 183, 192, 263, 478, 399, 118, 270; Kensington Gardens, 2147
London jackanapes / *londonskiy*

- nahal* (EO), ²264, ³193-4
London Magazine, The, ²116,
¹53, ³52, ³59, ³111
 Longinov, M. N., ²265, 430,
 445
lono (Fr. *sein*, "bosom,"
 "womb," "lap"), ²242-3
Lord Forbid My Going Mad,
The, see P., WORKS: *Ne day*
mne Bog
Lord Ullin's Daughter, see
 Campbell
 Lorraine, Prince Charles, Car-
 dinal of, ²268
 Losin, Liza (EO var.), ³200,
 207; see also Olenin, Anna
 Lothario, ²358
 Lotte, see Charlotte
Louanges de la vie champêtre,
Des, see Chaulieu
 Louis XIV, king of France,
¹324, ³174, 412, 414, 441
 Louis XV, king of France, ²76,
³390n, 428, 430
 Louis XVI, king of France,
³334, 339, 343
 Louis XVIII, king of the
 French, ²227
 Louis (French translator),
³403n
 Louise, queen of Prussia, ³210
 Louisiana, ³98
 Louis Philippe, king of the
 French, ³47
Loup devenu berger, Le, see La
 Fontaine: *Fables*
 Louvel, Louis Pierre, ³316,
 333, 334, 335, 373
 Louvet de Couvrai / Couvray,
 Jean Baptiste: *Année de la vie*
... de Faublas, Une, ²65, ³217;
Fin des amours ... de Faublas,
²65, 89; *Six Semaines de la vie*
... de Faublas, ²65
 Lovelace / Russ. Lovlas, ¹144,
 184, 326, ²288-9, 291, 419,
 541; see also Richardson:
Clarissa
Lover Describeth His Restless
State, The, see Surrey
Loves of the Angels, The, see
 Moore
 Lowell, James Russell: *Without*
and Within, ²96
 Lozinski, Grigoriy Leonido-
 vich, see *Evgeniy Onegin*,
 COMMENTARIES, RUSSIAN
 Lübeck, ²356, ³167
 Lucas, ²319; see also La Mon-
 noye: *Dialogue*
 Luchanovo Lake, ²208
 Lucifer, ³38
 Lucilius, Caius, ³267
 Lucrece, ²280
 Lucretius Carus, Titus, ³96, 97
 Ludolf, Job, ³400; *Historia*
aethiopica, ³445
Lues venerea, ³284
 Luga, ²432, 433
 Luginin, Fyodor Nikolaevich,
²431
 Lukeria Lvovna (EO), ¹283,
³117
 Lukin, Vladimir Ignatievich:
Shchepetil'nik (The Trinket
 Dealer), ²99
 Lukoyanov, ¹61, ²205, ³180
 Lund, ²263
 Lunin, M. S., ³317, 351, 371
 Lupus, Alexis, see *Evgeniy*
Onegin, TRANSLATIONS, GER-
 MAN
Luscinia luscinia, L. mega-
rhyngchos, ²361; *L. golzi*,
²438-9
 Lutheran, ³434
 Luzon, ³11
 Lyall, Robert: *Character of the*
Russians, The, ³3-4; *Travels*
in Russia, ²294, ³278, 295,
 296-7
 Lyanov, Counselor (EO var.),
²527
Lycée, ou Cours de littérature
ancienne et moderne, see La
 Harpe, J. F.

Index

Lyceum (Aleksandrovskiy Litsey), ¹⁶⁴, ²⁹¹, ²³⁷, ³⁹⁻⁴⁰, ⁴², ⁵², ⁵⁷, ⁸⁴, ¹¹⁹, ¹⁴⁵, ²⁰⁵, ²⁰⁶, ²²⁹, ²³⁶, ²⁴³, ²⁵², ⁴⁵⁵, ²²³, ²⁹, ⁴³, ¹⁰⁷, ¹²⁹⁻³⁸, ¹⁴⁷, ¹⁹⁶, ³⁰³, ³²⁰, ³²⁶, ³⁴², ³⁵⁴, ⁵¹⁴; anniversary poem, *There Was a Time*, see P., WORKS: *Bilapora*
 Lyceum Examination, see Repin
 Lyovin / [mistransliterated] Levin, Konstantin, ²³⁴⁴, ²²⁹⁸, ³¹¹; see also Tolstoy, L.: *Anna Karenina*
 Lyovshin, Vasilii Alekseevich, ¹⁴⁹, ²⁶³, ³²⁹, ³⁷²⁻³; *Flower Gardens*, ³⁷³; *Life of Nelson*, ³⁷³; *Manual of Agriculture*, ³⁷³; *Ocharovanniy labirint* (Enchanted Labyrinth), ³⁷³; *Russkie skazki* (Russian Tales) ³⁷³; *Vegetable Gardens*, ³⁷³
Lyrico-Epic Hymn, see Derzhavin: *Gimn*
 Lyubov Petrovna (EO), ¹²⁸³, ³¹¹⁸
 Lyudmila, ¹⁹⁶, ²⁸⁸; see also P., WORKS: *Ruslan i Lyudmila*
Lyudmila, see Zhukovski

M

M., Count de, ²³⁴³; see also Krüdener: *Valérie*
 M., Prince (EO var.), ³¹⁹⁹
 M. (French translator), ²⁵⁷
 M., S. (EO var.), ³⁹¹
 M., S. (French translator), ²⁶³
 M., Valérie, Countess de, ²¹⁸⁵, ³⁴², ³⁴³⁻⁴, ³⁵⁸, ³⁸⁹; see also Krüdener: *Valérie*
 MA, see Moscow: Tsentral'niiy Arhiv
 Mabily, Gabriel Bonnot, Abbé de, ²⁹⁶⁻⁷, ²¹⁷
 Macalle, ²⁴⁰⁴
 Macaulay, James, ²⁴⁰³

Macbeth, see Shakespeare
 MacDonnell, Count Charles, ²⁴⁴⁵
 Macedon, ²³¹²
 Macpherson, James, ²⁸⁰, ¹²⁰, ²⁵⁴⁻⁵, ³⁵³; *Darthula*, ³⁵²; *Fingal*, ²²⁵⁴, ³⁵²; *Fragments of Antient Poetry*, ²²⁵⁴; *Songs of Selma*, ³⁸²; *Sul-malla of Lumon*, ²³³³, ³⁵²; *Temora*, ²²⁵⁴; *Works of Ossian*, ²²⁵⁴⁻⁵, ³⁴⁵
 Madame (governess; EO), ¹⁹⁶
 Madonna, ¹¹⁵⁵, ²³³¹⁻⁴
 Madrid, ³¹⁸³, ³³⁰
 Maecenas, Gaius Cilnius, ³³⁵⁴
Magazine of Ladies' Fashions, ¹²²⁰
 Mahomet, ²⁴⁷⁸
 Mai Belessan, see Belessa River
 Mai Laham / Laam, ²⁴⁰⁴
 Maillet (French consul), ²⁴¹³, ⁴¹⁴
 Main, La, see Parny
 Maine Woods, The, see Thoreau
 Makariev Market, ¹³³⁵, ²²⁷⁸
 Makarov, Aleksey Vasilievich, ²⁴¹⁹
 Maksimovich, Mihail Aleksandrovich, ³¹⁰⁹
 Malaya, ²¹⁹²
 Malbazo, see "Petrus Aethiops"
Mal'chik-Zabavnik (Sportive Lad, music Plosaykevich = EO, Five : II : 9-14), ²⁴⁹¹
 Malebranche, Nicolas de, ²⁴⁷, ²⁴³¹; *De la recherche de la vérité*, ²⁶⁻⁷, ⁴⁷
 Malek-Adhel, ¹¹⁵⁷, ³²⁶, ²³⁴²⁻³, ³⁴⁷; see also Cottin: *Mathilde*
 Malewski / Malevski, Franciszek, ²³⁵⁷, ⁵²²⁻³ & n
 Malfilâtre, J. C. L. Clinchamp de: *Narcisse*, ²³¹⁷, ³¹⁸
 Malherbe, François de, ¹¹², ²⁴⁴⁸, ²⁴⁸⁵, ⁴⁸⁶; *A Rabel*,

- Peintre*, ¹12; *Au Roy Henry le Grand*, ³487–8 & n; *Sur l'attentat*, ²448–9
 Malinets Lake, ²208
 Malinniki, ¹61, ⁶4, ⁶5, ²123, ²05, ⁵34, ⁵35, ³112
Malvina, see Cottin
Malvina, ²120, ¹40, ²55; see also Macpherson: *Fingal*
Malvina, ²255; see also Zhukovski: *Ullin i ego doch'*
Manfred, see Byron
 Manget, J. L., ²404
 Mann, Thomas, ³192
Mansfield Park, see Austen
 Mansurov, Pavel Borisovich, ²77
 Mantz, P., ³443
Manual of Agriculture, see Lyovshin
Manual of Cultivated Plants, see Bailey, L. H.
Manual of Rhetoric, see Lomonosov: *Kratkoe rukovodstvo*
 Manuel, Jacques Antoine, ²50, ⁵1
 Manzoni, Alessandro Francesco Tommaso Antonio, ³219;
Conte di Carmagnola, Il, ³219;
Promessi sposi, I, ³219
 Mara, see Marat
Mara, see Baratinski
 Marais, Mathieu: *Journal de Paris*, ³445
 Marat, David ("de Boudry"), ³136, ¹37
 Marat, Henri, ³136
 Marat, Jean Paul, ³136
 Marat, Jean Pierre, ³136
Marat inconnu, see Cabanès
 Marceau, F. Séverin, ³60
 Mareb River, ³399, ⁴00, ⁴01, ⁴02, ⁴04, ⁴08, ⁴37
 Maria, see Kochubey; see also P., WORKS: *Poltava*
 Maria Gavrilovna, ³312; see also P., WORKS: *Metel'*
Mariage de Figaro, Le, see Beaumarchais
 Marie Antoinette, queen of France, ²344
 Marienbad, ³383
Marino Faliero, see Byron
 Markevich, Boleslav Mihaylovich, ³182
 Marmara, Sea of, ²457
 Marmontel, Jean François, ¹43, ²20, ²49, ⁵0, ¹01, ⁵17–18, ³217; *Cléopâtre*, ²80; *Contes moraux*, ²50, ⁵17, ⁸6; *Essai sur le bonheur*, ³110–11; *Nouveaux contes*, ²517
Marmota bobac, ³231; *M. marmota*, ³231
 Marne, ²481
 Marot, Clément: *De soy mesme*, ³25
 Mars, ³317, ³69
 Marseilles, ³167
 Marsovo Pole, see St. Petersburg
Martin Zadek, see Zadeck
 Marvell, Andrew, ²276, ³498, ⁵04, ⁵09; *Definition of Love, The*, ³494; *Epitaph upon —, An*, ²276; *Garden, The*, ³461; *Nymph Complaining, The*, ³462; *To His Coy Mistress*, ³454, ³50; *Upon Appleton House*, ²361
 Marx, Karl, ²164, ²24
 Mary, mother of Jesus, ³352
 Masha, ²280
 Mashuk, Mt., ¹336, ³52, ²84
 Mason, see Freemason
 Massawa / Masuah Island, ³410n, ⁴11, ⁴12, ⁴13
 Masson, Olga Karlovna, ²265
 Masuah, see Massawa
 Mathew, David: *Ethiopia*, ³445
Mathilde, see Cottin
 Mathilde, Princess, ³343; see also Cottin: *Mathilde*
 Matten, Miss (governess), ²121
Mattino, Il, see Parini
 Maturin, Charles Robert, ¹33, ³26, ²35, ²87, ³52, ³53, ⁴11;

Index

- Melmoth the Wanderer*, ¹³³,
¹⁵⁹, ²⁹⁵, ³²⁶, ²³⁵, ³⁵²⁻⁴,
³⁵⁶, ²⁹⁶, ⁹⁷⁻⁸, ¹⁶⁰
 Mauro, Fra, ²⁴⁰⁰
 Max, ²³⁸⁵; *see also* Weber:
Freischütz, *Der*
Maximes et pensées, *see* Cham-
 fort
 Maximian (Marcus Valerius
 Maximianus), Roman em-
 peror, ²¹⁵
 May Day, ²³⁶
 Maykov, Aleksandra, ²³⁶⁵
 Maykov, L. V., ²¹⁴⁵, ²⁵⁵, ⁷²,
¹²², ²¹⁶, ³⁶⁵
 Maykov, Vasilii Ivanovich,
²¹³⁴⁻⁵; *Elisey*; *ili*, *razdrazh-*
yonnii Vakh (Elysium; or,
 Irate Bacchus), ²³⁶, ⁹¹⁻²,
²¹³², ¹³⁴⁻⁵, ³⁴⁸; *Igrok lom-*
bera (The Omber Player),
²⁵³⁷
May 26, 1828, *see* P., WORKS:
Dar naprasnyi
 Mazepa, ²²⁹³; *see also* P.,
 WORKS: *Poltava*
 Mazepa, Ivan Stepanovich, ²⁵⁸,
¹⁵⁵
Mazeppa, *see* Byron
 MB, *see* Moscow: Publichnaya
 Biblioteka
 McAdam, J. L., ²³³⁰, ²¹¹¹
 McEve, ²³³⁰, ²²⁷, ²¹¹¹; *see also*
 Vyazemski: *Stantsiya*
 Mecca, ²⁴¹³, ²²¹¹
mechta ("dream," "fancy"),
²¹⁶⁸, ¹⁷¹, ²¹¹⁻¹²
Mechta, *see* Batyushkov
Mechti, *see* Zhukovski
 Mecklenburg-Schwerin,
 Charles Leopold, Duke of,
²³⁹⁰
Medea, *see* Ozerov: *Medeya*
Meditations, *see* Rileev: *Dumī*
Méditations poétiques, *see*
 Lamartine
 Mediterranean, ²¹⁹⁹, ²⁰³, ²⁴¹⁵
Mednyi vsadnik, *see* P., WORKS
 Medvedev, I. N., ²²³
 Medwin, Thomas, ²³⁵⁴, ²³¹¹;
Ahasuerus, the Wanderer,
²³⁵⁴; *Journal of the Conversa-*
tions of Lord Byron, ²³⁵⁴,
²²¹⁸
 Meilhac, Henri, ²¹⁵⁶
 Melakotawit, queen of Abys-
 sinia, ²⁴⁰⁹
Mélancolie, La, *see* Legouvé
Mélanges de littérature, *see*
 Arouet
Mélanges littéraires (ed. Fay-
 olle), ²³⁴¹
 Melchizedek, ²¹⁴; *see also*
 Batyushkov: *Ti pomnish'*
mel'kat ("to flick," "to flick-
 er," "to glint," "to be
 glimpsed"), ²²²⁰, ²²⁷²
 Melmoth, John, ²³⁵, ³⁵²⁻⁴,
²¹⁶³, ²⁴⁹, ²⁵⁹, ²⁶¹, ³⁶⁴; *see*
also Maturin: *Melmoth the*
Wanderer
 Melmoth the Traveler, ²³⁵³;
see also Maturin: *Melmoth the*
Wanderer
Melmoth the Wanderer, *see*
 Maturin
 Melnikov, Pavel Ivanovich
 ("Andrey Pecherski"): *V*
lesah (In the Woods), ²³⁰¹
Mélodrame, Le, *see* Ginisty
Melolontha sp., ²⁸¹, ⁸³
 Melpomene, ²²⁸⁶
Mémoire historique sur l'am-
bassade de France à Constanti-
nople, *see* Bonnac
Mémoires, *see* Fouché; Raevski,
 Maria; Sanson; Vidocq
Mémoires d'Afrique, *see*
 Baratieri
Mémoires de la Régence, *see*
 Piossens
Mémoires de lord Byron, *see*
 Moore
Mémoires de . . . Pergami, ²⁵¹
Mémoires d'outre-tombe, *see*
 Chateaubriand

- Memoirs*, see Sobolevski: *Zapiski*; Vigel: *Zapiski*; Yakushkin: *Zapiski*
Memoirs of Emma Courtney, see Hays
Memoirs of My Life, see Grech: *Zapiski*
Memoirs on Pushkin, see P., PUSHKINIANA: *Memoirs on Pushkin* (Pushchin)
Memoirs of Samuel Foote, see Cooke
Menelaus, ²539, 540
Ménonville, ²7
Mephistopheles / Russ. Mefistofel', ²506, ²205
Mercure, ²379
Mérimee, Prosper: *Bohémiens*, *Les*, ³156; *Carmen*, ³156; *Portraits historiques*, ³191
Mer Rouge, l'Abyssinie et l'Arabie, see Kammerer
Merteuil, Mme de, ²339; see also Laclos: *Liaisons dangereuses*, *Les*
Merville, Michel Guyot de, ³430
Meslier, Jean, ³221
Mesrah Island, ³410
Messenger of Europe, see *Vestnik Evropi*
Messéniennes, *Les*, see Delavigne
Messias, see Klopstock
Messina, ³308
Metamorphoses, see Apuleius
Metel', see P., WORKS
Metman, Louis, ³47
Metrical Guide to Pushkin's Poems, see P., PUSHKINIANA
Metricheskiy spravochnik k stihotvoreniiyam Pushkina, see P., PUSHKINIANA: *Metrical Guide to Pushkin's Poems*
Métromanie, *La*, see Piron
Metschl, John, ³39n
Metz, ³419, 429, 433; *Ecole d'Artillerie*, ³429-30
Metz, see Poirier
Meuse River, ³488 & n
Mexico, ³51
mezhdū tem / mezh tem (Fr. *cependant*), ²253
Mezh tem kak General Orlov, see P., WORKS
Mezzogiorno, see Parini
Michael, tsar, ³382
Michael Scot, ³153
Michaud, Joseph François: *Biographie universelle*, ²356n
Mickiewicz / Russ. Mitskevich, Adam Bernard, ¹337, ²226, 288-9, 291; *Budris i ego sinov'ya* (Budris and His Sons, tr. P.), ³289; *Grob Potocki*, ³288; *Pielgrzym* (The Pilgrim), ³288, 291; *Sonety Krymskie* (Crimean Sonnets), ³288
Middlesex, ³98
Mignon, ³93, see also Goethe: *Wilhelm Meister*
Mihaylovskiy Palace, see St. Petersburg: Mihaylovskiy Dvorets
Mihaylovskoe, ¹27, 37, 52, 60, 61, 63, 64, 65, 66, 68, 71, 72, 73, ²10n, 12, 19, 20, 30, 31, 37, 59, 81, 112, 122n, 130, 133, 134, 161, 176, 177, 192, 193, 205, 207-8, 210, 218, 219, 301, 329, 346, 361, 362, 367, 373, 381, 390, 396, 398, 429, 430, 431, 432, 443, 452, 454, 458, 462, 475, 478, 534, 535, ³18, 64, 107, 112, 116, 151, 155, 158, 231, 240, 248, 249, 272, 273, 293, 303, 305, 306, 307, 309, 310, 347, 348, 358, 360, 376, 389, 393, 396, 435
"Mihaylovskoe Revisited," see P., WORKS: . . . *Vnov'*
Milan, ³124; La Scala, ²247
Military Georgian Road, ²280, 281, 283
mily (Fr. *aimable, gentil*), ²376

Index

- Mily son*, see Zhukovski
 Miller, P. N., see P., PUSHKIN-
 IANA: *Pushkin's Moscow*
 Millevoye, Charles Hubert,
 374; *Chute des feuilles*, La,
 326, 28, 29, 60-1, 74; *Dé-
 jeuner*, Le, 382; *Elégies*, 326;
Priez pour moi, 326, 29
 Million Street, see St. Peters-
 burg: Mil'onnaya
 Milman, Henry Hart, 3128
 Milonov, Mihail Vasilievich:
Neschastniy poet (The Un-
 fortunate Poet), 326; *Padenie*
list'ev (Fall of the Leaves),
 328-9, 38, 61
 Miloradovich, Count M. A.,
 2427, 428, 431, 346, 347
 Milton, John, 2143, 3451, 502,
 523; *Allegro*, L', 2523, 3501-
 2; *Paradise Lost*, 11, 331;
Penseroso, II, 3461
Milton's Prosody, see Bridges
 Minih / Münnich, Count Burk-
 hard Christoph, 390 & n, 434
 Minin-Suhoruk, Kuz'ma Zaha-
 rich, 3262, 278
 Ministry of Ecclesiastic Affairs,
 325
 Ministry of Foreign Affairs,
 3130
 Ministry of Public Education,
 3200, 325
Minor, The, see Fonvizin:
Nederosl'
 Minski, Miss (EO var. ?), 3276,
 277
Minstrel, The, see Beattie
 Mirabeau, Count Honoré de,
 250, 51, 413, 416, 495, 361
 Miron (EO var.), 2499
 Mironov, Masha, 3471; see also
 P., WORKS: *Kapitanskaya*
dochka
mirovedenie ("universology"),
 2125
Misanthrope, Le, see Poquelin
 Missolonghi, 3231, 312
 Mithridates the Great, king of
 Pontus, 287-8
 Mithridates, Sepulcher of / Mt.,
 286, 288
 Mittau, 2194
 Mitylene, 2352
 Mizinchikov ("Mr. Inch," "Mr.
 Pinkie"; EO var.), 2458, 459
Mnemozina (Mnemosyne, ed.
 Kyuhel'beker & Odoevski),
 211n, 445, 493, 3163, 224
Moans the Gray-Blue Little
Dove, see Dmitriev, I.: *Stonet*
siziy golubochek
Modern Wife, The (anon.),
 2282
 Moderns, see Westernizers
Modnaya lavka, see Krilov
Modnaya zhena, see Dmitriev,
 I.
 Modzalevski, B. L., 264, 107n,
 145, 146, 163n, 3445; see also
 P., PUSHKINIANA: *Pushkin's*
Library
 Modzalevski, L. B., 184, 2161,
 487, 517n, 3216, 446
Moemu Aristarhu, see P.,
 WORKS
 Moëna / Moina, 1103, 280
 Moët, Jean Remi, 1203, 2480
 Mogilev / Mogilyov, 398, 433,
 3507
 Mohair, Matilda, 3169; see also
 Steele: *Spectator, The*
 Mohammedan, see Moslem
Moi bezdelki, see Karamzin
 Moina, 2255; see also Macpher-
 son; Moëna
Mois, Les, see Roucher
Moi zamechaniya ob russkom
teatre, see P., WORKS
 Molchalin, 3119-20; see also
 Griboedov: *Gore ot uma*
 Moldavia, 122, 54, 99, 293, 340,
 260, 305, 458, 3137, 151, 155,
 156, 303
Moldavian Song, see P., WORKS:
Chyornaya shal'

- Molière, *see* Poquelin
Molva (Report, suppl. of *Tele-skop*, ed. Nadezhdin), ³⁵²⁵
Monah, *see* P., WORKS
 Monari, Clemente (tenor), ³²⁹⁹
 Monbron, *see* Fougeret
Mondain, Le, *see* Arouet
 Mondoville, Léonce de, ²²⁷⁷,
 348, ²³⁷; *see also* Staël: *Delphine*
 Mongol, ²⁵⁵
 Monime, ²⁸⁴; *see also* Racine:
Mithridate
Monk, The, *see* Kozlov: *Cher-nets*; Lewis, P., WORKS: *Monah*
 Monlyon, Antonia de, ²²⁷⁷,
 358, 511, ³⁸⁷; *see also* Nodier:
Jean Sbogar
 Monmerqué, N. de, ³¹¹⁰
 Monnet, ³⁴⁴⁰
 Monophysites, ³⁴⁰⁸
Mon Produit net, *see* Ducis
 Monroe, Elizabeth, ³⁴⁴⁴
 Monsieur (EO), *see* Frenchman
 Montaignon, A. de, ³⁴⁴³
 Montaigne, Michel de, ²⁶, 46,
 47, ³¹³¹; *Essais*, ²¹⁴⁰, 465, ³³⁸
 Monterey, ³⁵¹
 Montesquieu, Charles de
 Secondat, Baron de, ³³³⁷
 Montet, Edouard, ³⁸⁹
 Montfaucon de Villars, Abbé:
Comte de Gabalis, Le, ²⁵¹⁴⁻¹⁵
 Montfort (P.'s tutor), ²³⁹
 Montholon, Countess de, ²⁴⁸⁷
 Montolieu, Isabelle de, *see* Po-
 lier de Bottons, E. J. P.
 Montpellier, ²⁸²
 Moor, ³³⁶
 Moore, Thomas, ²¹⁵⁸, 172, 359,
³⁵³; *Lalla Rookh*, ²³⁰⁵, ³⁶⁹,
 122, 210-11, 250; *Loves of the*
Angels, The, ²¹³⁵, 136, 494;
Memoirs of Byron, ²¹⁶², ³⁸
 Morali / "Maure Ali," ¹³⁴⁰
Moral Satire's Sharp Sting, *see*
 Tolstoy, F. I.: *Satiri*
More, *see* Vyazemski
 Morea, ³³¹⁶, 330, 332, 372
 Morfill, William Richard,
²²⁷⁸⁻⁹
 Morgan, Lady Sydney: *Pas-sages from My Autobiogra-phy*, ²¹⁰⁹⁻¹⁰, ³⁹
Morgante Maggiore, *see* Pulci
Morning, *see* Perevoshchikov:
Utro
Morning Chronicle, The, ³⁴²
 Morozov, P. O., ³³⁶⁶
 Morpheus, ¹³⁰⁵
 Morris, William, ³⁵¹³; *Old*
Love, ³⁵¹²⁻¹³
Mort de Pompée, La, *see* Cor-
 neille
Morte di Cleopatra, La, *see*
 Nasolini
 Morven, ²²⁵⁵, ³⁹⁹; *see also*
 Macpherson
 Moscovisms, ²³⁶³
 Moscow, ^{1xx}, ¹⁶, 7, 16, 27, 48,
 49, 51, 52, 53, 55, 64, 65, 66,
 68, 70, 71, 73, 75, 76, 77, 79,
 80, 82, 144, 189, 259, 274,
 279, 281, 284, 287, 325, ²²¹,
 27, 29, 31, 38, 59, 92, 111,
 124, 126, 130, 134, 157, 161,
 203, 205, 207, 228, 262, 265,
 292, 296, 297, 301, 303, 305,
 315, 356, 362n, 381, 385, 408,
 426, 428, 429, 430, 436, 437,
 452, 471, 475, 478, 508, 526,
³¹⁸, 23, 54, 69, 105, 109, 111-
 28 *passim*, 136, 143, 161, 166,
 167, 169, 176, 179, 180, 182,
 212, 226, 255, 256, 257, 259,
 262, 271, 272, 273, 277, 278,
 283, 288, 292, 298, 301, 302,
 304, 309, 313, 321, 328, 348,
 354, 356, 363, 394, 395, 419,
 420, 422, 423, 428, 516;
 Archives (Moskovskiy arhiv
 Kollegii inostrannih del), ¹⁸⁵,
 86, ²²⁹⁰, ³¹¹⁹⁻²⁰; Bauman
 Street, *see* Nemetskaya; Bib-
 lioteka, *see* Publichnaya Bib-
 lioteka; Chernishevski Insti-

Index

- tute, ²126n; Chigasi, ²497; English Club (Moskovskiy Angliyskiy Klub), ³118, 262, 275; Haritonievski /-skiy Pereylok / Lane, ²499, ³115-16; Imperial College of Music, ²333; Ivan Velikiy Cathedral, ²69; Krasnaya Ploshchad' (Fair Square), ²332; Kreml' / Kremlin, ²497, ³114; MB, *see* Publichnaya Biblioteka; Moskva River, ²497, ³123; Nemet-skaya Street, ³116; Petrovskiy Castle, ¹279, 280, ³112, 113-14; Petrovskiy Park, *see* Petrovskiy Castle; Publichnaya Biblioteka (MB), ¹85, ²126, 133, 214, 414, 456 & n, 519, ³81, 119, 125, 127, 132, 347, 392; Simeonovskiy Pereylok / Lane, ³116; Sobranie (Club of the Nobility), ¹286, ³121-2, 275; Tsentral'niy Arhiv (Central Archives [MA]), ¹85-6; Tverskaya Street, ¹280, ³112, 262; Tverskoy Boulevard, ²504; University, ²39, 482; Yauza / Yaoza River, ²497
- Moscow Elegies*, *see* Dmitriev, M.: *Moskovskie elegii*
- Moscow Herald*, *see* *Moskovskiy vestnik*
- Moscow Journal*, *see* *Moskovskiy zhurnal*
- Moscow Telegraph*, *see* *Moskovskiy telegraf*
- Moskovskie elegii*, *see* Dmitriev, M.
- Moskovskiy zhurnal* (Moscow Journal, ed. Karamzin), ²443
- Moskovskiy telegraf* (Moscow Telegraph, ed. Polevoy), ²110, 149, ³181, 225, 246, 247
- Moskovskiy vestnik* (Moscow Herald, ed. Pogodin), ²414, ³121, 257
- Moskva, ¹xx, ³532; *see also* Moscow
- Moskva River, *see* Moscow
- Moskva v zhizni i tvorchestve Pushkina*, *see* P., PUSHKINIANA: *Moscow in Pushkin's Life and Creative Work*
- Moslem(s), ¹342, ³282, 397, 398, 407, 408-9, 411, 413, 414, 424, 436, 439
- Mot i lastochka*, *see* Krilov
- Motsart i Sal'eri*, *see* P., WORKS
- Mountain Summits*, *see* Lermontov: *Gornie*
- Moya rodoslovnaya*, *see* P., WORKS
- Moy Demon*, *see* P., WORKS: *Demon*
- Moyer / Moier, Johann Christian, ²488
- Moy geniy*, *see* Batyushkov
- Moyka Canal, *see* St. Petersburg
- Moyo prazdnoe vremya*, *see* Tolstoy, Ya.
- Mozart, Wolfgang Amadeus, ²385
- Mozart and Salieri*, *see* P., WORKS: *Motsart*
- Mozemleks (in Lahontan), ³431
- Mr. Eliot's Sunday Morning Service*, *see* Eliot, T. S.
- Muhammad Ahmed ibn Ibrahim el Ghazi ("Gran"), ³408, 442
- Munich, ²524, ³313
- Munnai River, ³400, 404
- Münnich, *see* Minih
- Munzinger, Werner: *Vocabulaire de la langue tigré*, ³445
- Murad ben Magdelun / "Murat," ³412, 413, 414
- Muravyov, Mikhail Nikitich, ²176, 239; *Bogine Nevi* (To the Goddess of the Neva), ¹325
- Muravyov, Nikita Mihaylovich, ³313, 317, 349, 351, 371, 372
- Muravyov-Apostol, Ivan Matveevich, ³248
- Muravyov-Apostol, Matvey Ivanovich, ³248

Muravyov-Apostol, Sergey
 Ivanovich, ³³⁶, 347, 359
 Muse(s), ¹⁴⁹, 54, 123, 124, 263,
 288, 291, 292, 293, 294, 338,
²¹³, 14, 18, 54, 123, 125, 201,
 233, 236, 269, 310, 311, 374,
 430, 435, 454, 483, 538, ³³¹,
 62, 74, 91, 124, 133, 134, 141,
 149, 154, 168, 173, 178, 179,
 253, 266, 301, 303, 308, 344
Musenalmanach, ³³⁷
 Musin-Pushkin, Count Aleksey
 Ivanovich, ²⁴⁷⁷
 Musin-Pushkin, Count Aleksey
 Semyonovich, ²⁴⁷⁸
 Musin-Pushkin, Countess M.
 A. (b. Princess Urusov), ³⁹³
 Musset, Alfred de, ²¹¹⁶, 152,
 155n, 392
 Mussulman, *see* Moslem(s)
 Mustafa II, sultan of Turkey,
³⁴¹³, 417, 418, 421
My Guardian Spirit, *see*
 Batyushkov: *Moy geniy*
Myortvie dushi, *see* Gogol
My Pedigree, *see* P., WORKS:
Moya rodoslovnaya
My Peggy Is a Young Thing,
see Ramsay
My Remarks on the Russian
Theater, *see* P., WORKS: *Moi*
zamechaniya
My Spare Time, *see* Tolstoy,
 Ya.: *Moyo prazdnnoe vremya*
Mysteries of Udolfo, The, *see*
 Radcliffe
My Summer Day in Tauris,
see Bobrov: *Tavrida*
Moy Trifles, *see* Karamzin: *Moi*
bezdelki
My Voice for You, Caressive,
see P., WORKS: *Noch'*

N

N., M[onsieur], ²²⁰; *see also*
 Chamfort
 N., N., ²¹⁹⁸
 N., N. (*EO* var.), ³⁸⁸⁻⁹
 N., N. (*EO* & *OJ*), ¹²⁹⁶, ³²⁶⁰
 N., Prince (Tatiana's husband;
EO), ¹⁵³, 56, 288, 298, 299,
 300, 301, 302, 315, 317, ²⁴¹⁴,
 435, 520, ³¹¹³, 121, 168, 180,
 191, 238, 259
 N., Princess Tatiana, ¹⁵⁵, 56,
 57, 300, 304, 307, 313, ²²⁸⁰,
 342, ³²¹⁰, 212, 239, 240, 241,
 516; *see also* Tatiana
 Nabokov, Dmitri Nikolaevich,
²⁴³³
 Nabokov, Dmitri Vladimiro-
 vich, ³²⁸¹
 Nabokov, Maria Ferdinandovna
 (b. Baroness von Korff), ²⁴³³
 Nabokov, Vladimir Vladimiro-
 vich, ²¹⁸⁶; *Conclusive Evi-*
dence / Speak Memory, ²²⁹⁴;
Nikolai Gogol, ²³¹⁴
 Nadezhdin, N. I., ³¹²¹, 175
Nadpisi k portretam, *see*
 Dmitriev, I.
 Naina / Naëna, ²²⁵⁵; *see also*
 P., WORKS: *Ruslan i Lyudmila*
Nalozhnitsa, *see* Baratinski
Napersnitsa volshebnoy starini,
see P., WORKS
 Naples, ³³¹⁶, 329-30, 360, 370,
 419
 Napoleon I, emperor of the
 French, ¹¹³⁶, 279, ²⁵⁴, 58,
 102, 120, 164, 227, 311, 312,
 358, ³⁴⁷, 58, 85, 108, 114,
 136, 218, 315, 316, 320, 321,
 322, 326, 327, 328, 329, 342,
 343-4, 361, 373
 Napoleon III, emperor of the
 French, ³⁵⁰
Na rabstvo, *see* Kapnist
 Narcisse, ²¹⁴⁸; *see also* La
 Bruyère: *Caractères*, *Les*
Narcisse, *see* Malfilâtre
 Narcissus, ²³¹⁷
 Narishkin, Dmitri Lvovich,
²¹⁸⁰, 181, ³⁴⁸⁻⁹
 Narishkin, Maria, ³⁴⁹

Index

- Nashchokin, P. V., ²¹¹
Naslazhdenie, see P., WORKS
Na smert' R., see Tumanski
 Naso / Russ. Nazon, see Ovid
 Nasolini, S.: *Morte di Cleopatra, La*, ²⁷⁹
 Natalia, ²⁵⁴³; see also P.,
 WORKS: *Monah*
Natalia, boyarskaya doch', see
 Karamzin
 Natasha (EO var.), ²⁷⁹
 Natasha, ²⁸⁰; see also P.,
 WORKS: *Graf Nulin*
 Natasha, ²⁸⁰, 509; see also P.,
 WORKS: *Zhenih*
 Natashas (EO var.), ²⁹²
Nauka i literatura v Rossii pri
Petre, see Pekarski
 Naumov, Dmitri, ²⁹²
 Nechaev, V., ⁴³⁴
 Nechkin, Militsa Vasilievna,
³⁴⁹ⁿ
 Necker, Jacques, ¹⁸⁰, ²⁴¹³,
⁴¹⁴
 Necker de Saussure, Albertine
 Adrienne, ³⁵ⁿ
Ne day mne Bog soyti s uma,
 see P., WORKS
Nedorosl', see Fonvizin
Nedvizhniy strazh, see P.,
 WORKS
 Nedzelski, B. L., ²¹²
nega ("mollitude," "voluptu-
 ousness"), ¹⁸⁶, 337, 360
 Negro(es), ²⁰², 205, 393 & n,
 396-7, 408, 413, 414, 420,
 425, 436, 437, 438
 Negroid race, ⁴³⁷
Neizdanniy Pushkin, see P.,
 PUSHKINIANA: *Unpublished*
Pushkin
 Nekrasov, Nikolay Alekseevich,
¹⁰⁵, ³⁹³ⁿ; *Russkie zhen-*
shchiny (Russian Women),
¹²³
 Nelson, Horatio, Viscount, ³⁵⁸;
 see also Lyovshin: *Life of*
Nelson
Ne lyubo, ne slushay, see
 Shahovskoy
 Neman River, ³²⁰
 Neptune, ³⁵⁸, 488 & n
 Nerchinsk, ¹²³
 Nereid (daughter of Nereus),
¹²⁹³, ¹⁵⁴
Nereshitel'niy, see Hmelnitski
Neschastniy poet, see Milonov
 Nesselrode, Count Karl Robert,
⁴²⁸, ¹⁹⁴, 306, 354
 Neustadt, ¹³⁷
 Neva River, see St. Petersburg
Nevskiy al'manah (Nevski Al-
 manac, ed. Aladyin), ¹⁷⁸,
¹⁷⁷, 178
New and Brief Method of Rus-
sian Verse-making, see Tredia-
 kovski: *Noviy*
New and Complete Collection of
Russian Songs, see Novikov:
Novoe
New Dictionary, see Yanovski:
Noviy slovotolkovatel'
New Héloïse, The / Russ. *Nov-*
aya Eloiza, ¹³²⁶; see also
 Wolmar, Julie de; Rousseau,
 J. J.: *Julie*
New Monthly Magazine, ³⁵²
New Review, see *Noviy zhurnal*
New Russia / *Novorossiia*, ¹⁶²,
⁷¹, ¹²⁹, 214, ¹⁹⁴, 303, 305
New Sterne, The, see Shahov-
 skoy: *Noviy*
New Testament, see Bible
New World, ⁵¹⁵
New Year, The, see Cotton
New York, ^{1xx}; Public Library,
^{1xi}; Metropolitan Opera
 House, ³³³
New Yorker Magazine, The, ¹⁹
Neyshadt / *Neustadt, M.*:
Opredelitel' rasteniy (Deter-
 minator of Plants), ³⁷⁵
Nezabvennoy, see Yakovlev, M.
Neznakomka, see Blok
 Nicaea, ^{1xxiv}
Nicaise, see La Fontaine

- Nicette, ²⁴¹⁹; *see also* Parny:
Heure du berger, L'
Nice Valour, The, see Fletcher
 Nicholas I, tsar, ¹⁶⁴, ⁷³, ²⁷¹,
¹⁵⁰, ²³⁹, ²⁹¹, ³¹¹, ³⁵⁰, ³⁴⁷,
¹¹², ²⁰⁵, ²¹⁰, ²⁴³, ²⁸⁸, ³¹⁶,
³²⁰, ³²⁸, ³³⁶, ³⁴⁶, ³⁷²
 Nicole, Abbé, ²⁴⁰
Night Conversation, see *Noch-*
noy razgovor
 nightingales, *see* *Luscinia*
Night Thoughts, see Young
 Nikita, *see* Muravyov, N.
 Nikolaev, ²³⁹⁸, ²³⁰⁷
Nikolai Gogol, see Nabokov,
 Vladimir
 Nile River, ³⁴¹², ⁴¹⁴
 Nina, belle, ¹²²², ²⁵²⁷, ⁵²⁹,
⁵³⁰, ²¹⁷⁵
 Nina (*EO* var.), ²¹⁷⁷, ²⁰⁸⁻⁹;
see also Voronskoy
 Nina, ²⁵³⁰; *see also* Léonard:
Bouquet, Le
 Nina, Princess, ²¹⁷⁶, ²⁰⁹, ²¹⁴;
see also Baratinski: *Bal*
 Nivelle de la Chaussée, Pierre
 Claude, ²⁹⁹
 Nizhni Novgorod / Nizhniy
 (now Gorkiy / Gorki), ¹⁶¹,
³³⁵, ²²⁰⁵, ⁴⁶², ²¹⁶⁷, ¹⁷¹, ²⁵⁶,
²⁶², ²⁷⁹, ³¹²
Noces de Figaro, see Beaumar-
 chais: *Mariage de Figaro, Le*
Noch', see P., *WORKS*
Nochnoy razgovor (Night Con-
 versation; from *EO*), ²³⁶⁷
 Nodier, Charles, ¹³⁴, ³²⁶,
²¹⁵³⁻⁴, ¹⁶⁰, ²⁸⁷; *Jean Sbo-*
gar, 2277, ³⁵⁸⁻⁹, ⁵¹¹, ²⁸⁷
Noei borquignon, see La Mon-
 noye: *Noëls*
 Noël, François, ²²⁷, ²⁸
Noël, Fairy Tales, see P.,
WORKS: Skazki: Noel'
Noëls bourguignons, see La
 Monnoye
Nonsensical Odes, see Sumaro-
 kov: *Vzdornie odi*
 Nordic poems, ¹¹³⁷, ²²⁵³⁻⁵
 Norman Abbey, ²⁵⁴³
 Normandie, Basse, ²³⁹
 Normans, ²²⁷¹, ³⁷⁹
 North / Northern (*EO*), ¹⁹⁶,
¹¹⁰, ²⁰¹, ²¹⁹, ²⁷⁵, ³²⁵
 Northamptonshire, ²²²²
Northern Archives, see
Severniiy arhiv
Northern Bee, see *Severnaya*
pchela
Northern Chanter, see *Severniiy*
pevets
Northern Flowers, see *Severniiy*
tsveti
Northern Lyre, see *Severnaya*
lira
 Northern Society (Severnoe Ob-
 shchestvo), ²³⁴⁵, ³⁴⁶, ⁴⁵¹
 Northmen, ²³⁸², ³⁸³
 Northumbrian Psalter, ²⁴⁸⁴ⁿ
 Notbek, Aleksandr, ¹⁷⁸, ²¹⁷⁷,
¹⁷⁸⁻⁹
Notebook, see Bartenev: *Zapis-*
naya
Notes and Queries, 266, ⁴⁹⁴
Notes pour l'histoire d'Ethiopie,
see Perruchon
 Notré (French translator),
²⁴⁰³ⁿ
 Nott, John, ²³⁶⁹
Nouveaux contes moraux, see
 Marmontel
Nouvelle Héloïse, La, see
 Rousseau, J. J.: *Julie*
Nouvelles Lettres anglaises, ou
Histoire du chevalier Grandis-
son, see Richardson: *History*
of . . . Grandison
 Novgorod / Novgorod Velikiy
 (Great), ¹⁶, ⁵⁵, ²⁷⁷, ⁷⁸,
³⁰¹, ²²⁵⁷ⁿ, ²⁶¹, ²⁷¹⁻², ²⁷³,
²⁷⁸, ³⁰⁴; House of St. Sophia,
²³⁸²
 Novikov, N. I.: *Novoe i polnoe*
sobranie russkikh pesen (New
 and Complete Collection of
 Russian Songs), ²⁶², ²⁴¹

Index

- Noviy i kratkiy sposob k slozheniyu rossiyskikh stihov*, see Trediakovski
Noviy slovotolkovatel', see Yanovski
Noviy Stern, see Shahovskoy
Noviy zhurnal (New Review, ed. Karpovich), ¹xii
Novoe i polnoe sobranie russkikh pesen, see Novikov
 Novorossiya, see New Russia
 Novorzhev, ²207
Novosti literaturi (Literary News, suppl. to *Russkiy invalid*), ²27n, ³123, 225, 280
No Wonder Winter Glowers, see Tyutchev: *Zima nedarom*
 Nozdryov, ²426; see also Gogol: *Myortvie dushi*
 N-ski, Miss (EO var. ?), ²276 & n
 Nulin, Count, ²335-6; see also P., WORKS: *Graf Nulin*
 Nunnemacher, Rudolph J., ³39
 Nurse (P.'s housekeeper), ¹198; see also Arina
 Nurse (Tatiana's; EO), ¹161, 162, 163, 173, 214, 244; see also Filatievna
Nymph Complaining for the Death of Her Fawn, *The*, see Marvell
- O
- O. / O. and E. (EO), ¹173, 174, ²403-4
 O., Charlotte, ²117; see also Goethe: *Wahlverwandtschaften*
 Obel River, ³401, 404
 Oberman, ²152, 180; see also Senancour: *Oberman*
 Oblonski, Princess Daria (Dolly), ²298; see also Tolstoy, L.: *Anna Karenina*
 Oblonski, Prince Stepan, ³183, 298; see also Tolstoy, L.: *Anna Karenina*
 obman ("deceit," "illusion"), ²167, 287-8, 338
Observations on the Popular Antiquities of Great Britain, see Brand
Observations sur la puissance de l'Angleterre et . . . de la Russie, see Dupin
 Obshchestvo lyubiteley Rossiyskoy slovesnosti (Society of Lovers of Russian Letters), ²134, ³191
 Ochakov, ¹147, ²305
Ocharovanniy labirint, see Lyovshin
 Octavian, ²61; see also Augustus
 October 19, see P., WORKS: *Oktyabrya*
Oda blazhenniya pamyati . . . Hotina, see Lomonosov
Oda na den' vosshestviya, see Lomonosov
Oda o sdache goroda Gdanska, see Trediakovski
Ode, see Fontanes
Ode: Au Roy Henry le Grand, see Malherbe
Ode: Autumn, see Hood
Ode aux français, see Lebrun, Ecouchard
Ode on Solitude, see Pope
Ode on the Anniversary of the Ascent . . . of . . . Empress Elizaveta Petrovna, see Lomonosov: *Oda na den' vosshestviya*
Ode on the Surrender of the Town of Gdansk, see Trediakovski: *Oda o sdache*
Ode on the Taking of Hotin, see Lomonosov: *Oda blazhenniya pamyati*
Odes, see Lebrun, Ecouchard; Rousseau, J. B.
Odes et Ballades, see Hugo
 Odessa, ¹6, ²6, ⁵5, ⁶6, ⁶2, ⁶3, ⁶5, ⁶6, ⁶8, ⁶9, ⁷0, ⁷1, ⁷5, ⁸6, ³25, ²8, ⁹, ¹0n, ¹2, ³4, ³7, ⁵9,

- 60, 87, 88, 97, 115, 122 & n, 126, 129, 130, 132, 133, 134, 135, 157, 174, 188, 191, 193, 213, 216, 225, 238, 247, 249, 256, 264, 265, 272, 292, 305, 336, 355, 362, 377, 384, 385, 396, 398, 414, 434, 452, 459, ³12, 64, 107, 151, 155, 158, 163, 167, 182, 190, 193, 194, 248, 249, 254, 257, 265, 275, 287, 292-303 *passim*, 305, 306, 307, 332, 347, 354, 360, 363, 387n, 389;
 Casino de Commerce, ³296, 298; Deribasovskaya Street, ³296, 298; Reynaud House, ³296-7; Rishelievskiy Litsey, ³306n; Rishelievskaya Street, ³296
Odessa, see Tumanski
Ode sur la colonne colossale élevée à Alexandre I, ²312
Ode sur la prise de Namur, see Boileau
Ode to a Skylark, see Shelley
Ode to Empress Elizabeth, see Lomonosov: *Oda na den' vosshestiya*
Ode to Evening, see Collins
Ode to Hope, see Beattie
Ode to Liberty, see P., WORKS: *Vol'nost'*; Radishchev: *Vol'nost'*
Ode to Lycoris, see Wordsworth
Ode to the Sovereign of Blessed Memory Anna . . . on the Taking of Hotin, see Lomonosov: *Oda blazhenniya pamyati*
 Odoevski, Prince Aleksandr Ivanovich, ³350
 Odoevski, Prince Vladimir Fyodorovich, ³21, 119, 224; see also *Mnemozina*
 O'Donoghue, King, ²274
 Odulf, ³380; see also P., WORKS: *Rodoslovnaya*
Odyssey, see Homer
Oedipus in Athens, see Ozerov: *Edip v Afinah*
 Oesterreich / Esterayh, E., ³147
Of Freedom Solitary Sower, see P., WORKS: *Svobodit*
O kak na sklone nashih let, see Tyutchev: *Poslednyaya lyubov'*
 Oka River, ³278
 O'Keeffe, John: *Wild Oats*, ³202
 Okhta, see St. Petersburg
 Oksman, Yu. G., ²431n, 432, ³254n, 268n
Oktyabrya, 19: Ronyayet les bagryaniy svoj ubor, see P., WORKS
 Old Believers, ³135
 Olderogge, D.: *Abissiniya*, ³445
 Old Evergreen, ²63; see also Egan: *Life in London*
Old Love, see Morris
 Old Man / Starik, ²59; see also P., WORKS: *Tsigani*
Old Petersburg, see Pilaev: *Stariy Peterburg*
 Olenin, Aleksey Nikolaevich, ²30, ³197, 199, 200, 201, 207, 436
 Olenin, Anna Alekseevna / Annette (m. Andro), ²30, ³176, 178, 199-206; *Dnevnik* (Diary), ³201-2
 Olenka, ³176; see also Baratin-ski: *Bal*
 Olga, queen of Kiev, ³380, 382
 Olga / Ol'ga, ¹xxiii
 Olga (EO), ¹139, 140, 142, 146, 147, 155, 174, 193, 194, 196, 198, 205, 219, 228, 229, 231, 235, 236, 241, 243, 244, 245, 256; see also Olinka; Olya
 Olga (courtesan; EO var.), see Masson
 Olga, see Katenin
 Olin, Valerian Nikolaevich: *Korser*, ²357-8
 Olinka / Olin'ka (dim. of Olya; EO), ¹205, 235, 241, 242, 273; see also Olga

Index

- Olin'ka / Olen'ka, ³176; *see also* Baratinski: *Bal*
- Olney Hymns*, *see* Cowper
- Olonets, ²37
- Olya (dim. of Olga; EO), ¹194, ²67
- Olympus, ³24
- Omber Player, The*, *see* Maykov, V.: *Igrok*
- Ombre de Duclos, L'*, *see* La Harpe, J. F. de
- O Mil'tone i Shatobrianovom perevode "Poteryannogo raya,"* *see* P., WORKS
- O napravlenii nashey poezii*, *see* Kyuhel'beker
- Once upon a Time a Turkey*, *see* "Stalinski": *Bil'*
- Onega Bay / Lake / River, ²37
- Onegin (EO), ¹[One] 96, 97, 102, 103, 105, 106, 108, 112, 116, 118, 120, 121, 123; [Two] 130, 135, 136, 137, 138; [Three] 153, 155, 156, 157, 173; [Four] 186, 187, 199, 200, 203; [Five] 217, 218, 219, 223, 229, 231; [Six] 235, 239, 244, 246, 247, 248, 250, 252; [Seven] 268, 272; [Eight] 297, 299, 300, 302, 304, 306, 310, 313, 314, 315, 316, 318, 319; (OJ), 333, 335, 336, 337, 339; character of, ²150-1, 169-72, 215, 227, 486, ³160-1, 302-3; father of (EO), ¹96, 98, 120, 121; and P., *see* P., PUSHKINIANA (SUBJECTS): P. and Onegin; uncle of ("rural old-timer," "old master"), ¹95, 120, 121, 130, 270, ²506 (*see also* Sava Ilyich); *see also* Eugene
- Onegin, A., *see* Ott-Onegin, A. F.
- Onegin, Evgeniy, ³382; *see also* P., WORKS: *Rodoslovnaya*; "Ezerski"
- Oneginism / Russ. *Oneginstvo*, ²151
- "Oneginino," ²31
- "Onegin's Album," *see* *Evgeniy Onegin*, CONTENTS
- "Onegin's day," *see* *Evgeniy Onegin*, CONTENTS
- Onegin's Journey*, ¹4, 5, 6, 26, 58-9, 65, 66 & n, 75, 81, 82, 83, 333-45, ²124-5, 199, 208, 362n, 411, 417, 444, 504, ³105, 107, 108, 125, 127, 160, 161, 167, 251, 253-310, 313, 314, 364, 470, 517, 521
- "Onegin's Letter to Tatiana," *see* *Evgeniy Onegin*, CONTENTS
- Oneginstvo*, *see* Oneginism
- Oneirocritica*, *see* Artemidorus
- One Word More*, *see* Browning
- On Milton*, *see* P., WORKS: *O Mil'tone*
- On Poetry, Classical and Romantic*, *see* P., WORKS: *O poezii*
- On Pushkin*, *see* Hodasevich: *O Pushkine*
- On Slavery*, *see* Kapnist: *Na rabstvo*
- On the Death of Amalia Riznich*, *see* Tumanski: *Na smert' R.*
- On the Death of Dr. Robert Levet*, *see* Johnson
- On the Memoirs of Samson*, *see* P., WORKS: *O zapiskah*
- On the Russian Theater*, *see* P., WORKS: *Moi zamechaniya*
- On the Tendency of Our Poetry*, *see* Kyuhel'beker: *O napravlenii*
- Oom, Olga, ³201, 202
- Opasnyy sosod*, *see* Pushkin, Vasil'y
- Opatovich, S. I., ³434, 445
- Opera Guide*, *see* Upton
- Opiti v stihah i proze*, *see* Batyushkov
- Opity / Opiti* (ed. Grynberg), ¹xii, ³245n

- Opochinin, Fyodor, ²446
 Opochka, ¹6, 60, ²31, 205, 207, 398, ³111, 179, 273, 301, 307, 355, 389
O poezii klassicheskoy i romanticheskoy, see P., WORKS
Opravdanie, see Baratinski
Opredelitel' rasteniy, see Neyshadt
O Pushkine, see Hodasevich
Opyat' ya vash, see P., WORKS
Oraculum, see *Drevniy i noviy Orbe*, Claire d', ²338, ³234; see also Rousseau, J. J.: *Julie*
 Oredezh River, ²433
 O'Reilly (Vyazemski's mother), ²27
 Orel, see Oryol
 Orestes, ²337, ³287
 Orient / Oriental, ²110, 324, 342, ²165, 439, ³36, 91, 114, 115, 247, 277, 281, 291, 406n
 Orlando / Roland, ²199; see also Ariosto: *Orlando furioso*
Orlando furioso, see Ariosto
 Orléans, Philippe, Duke of, ³390n, 428, 429, 430
 Orlov, General Mihail Fyodorovich (m. Ekaterina Raevski), ²124, ³248, 331–2
 Oromota tribe, ³438
 Orpheus, ¹343
 Orthodox, see Greek Catholic
 Oryol / Orel, ³179, 283
Osen', see P., WORKS
Osennee utro, see P., WORKS
 Osipov, Aleksandra Ivanovna / Aline (Praskovia's stepdaughter, m. Bekleshov), ²535
 Osipov, Ivan (m. Praskovia Vulf), ²534
 Osipov, Praskovia Aleksandrovna (b. Vindomski / Windomsky, m. Vulf), ¹61, ²25, 242, 381, 432, 444, 487, 534–6, ³308, 309, 393n
 Osipov family, ²112, 130, 134, 362n, 425, 444, 475, 534–6, ³107, 151, 307; see also Vulf family
 Ossian / Ossianic, ¹21, ²80, 120, 228, 254, 255, 333, 345, 383, ³32, 34; see also Macpherson
 Ostafievo, ¹68, ³13
Ostafievskiy arkhiv, see Saitov
Osvobozhdenie Moskv, see Dmitriev, I.
Osyol i muzhik, see Krilov
Otechestvennie zapiski (Patrial Records, ed. Svinyin), ²174
 O'Trigger, Sir Lucius, ³54; see also Sheridan: *Rivals*, *The Otrivok iz pis'ma k D.*, see P., WORKS
 Ottoman Empire, see Turkey
 Ott-Onegin, A. F., ³122, 199
Ottsi i deti, see Turgenev, I.
 Ourry, E. T. M., ²101
Overcoat, *The*, see Gogol: *Shinel'*
 Ovid (Publius Ovidius Naso), ¹22, 99, ²16n, 59–61, 115, 135, 228; *Tristia*, ²61
 Ovid (lodge), ¹61, 62
Oxford English Dictionary, ²46, 188, 461
Oxycoccus oxycoccus, ²325; *O. palustris*, ²325, ³93
O zapiskah Samsona, see P., WORKS
 Ozerov, Vladislav Aleksandrovich, ¹104, ²80, 82–3; *Dmitriy Donskoy*, ²83, ³223; *Edip v Afinah* (Oedipus in Athens), ²83; *Fingal*, ²80, 83; *Medeya* (Medea), ²83; *Poliksena* (Polyxena), ²83; *Yaropolk i Oleg*, ²83
 Oznobishin, Dmitri Petrovich, ³299
- P
- P., P., ²116
 Pachomius, ²48; see also P., WORKS: *Dobriy*
Padenie list'ev, see Baratinski; Milonov

Index

- Padus racemosa* / Russ. *cheryo-muha*, ³¹¹⁻¹²
Páez de la Cadena, J. M., ³¹⁸³
Pains of Sleep, The, see Cole-ridge
Palageya, see Pelageya
Palchikov / Pal'chikov, ²⁴⁵⁹
Palermo: Oratorio del Santissimo Rosario, ²³³¹
Palissot de Montenoy, C., ²⁶¹
Pallas, ^{2238, 24}
Palm Week, ^{3195, 198}
Pamela, ^{2332, 334-5}; see also Richardson: *Pamela*
Pamphilus, St., ²⁵²⁷
Pamyati Pushkina, see P., PUSHKINIANA: *To the Memory of Pushkin*
Panafidin (publisher), ¹⁸²
Panard, C. F.: *Description de l'Opéra*, ²⁹⁴
Pand-namah, see Sadi
Panin, Pyotr Ivanovich, ²⁸²
Pankratiy, ²⁴⁰⁵; see also P., WORKS: *Monah*
Papavoine, Louis Auguste, ³³³⁵
Paphos, ²⁴⁷¹
Paradise and the Peri, see Moore: *Lalla Rookh*
Paradise Lost, see Milton
Paradis perdu, Le, see Milton: *Paradise Lost*
Paramon (EO var.), ²⁴⁹⁹
Parasha, ^{2280, 296}
Parc de Mansfield, Le, ou Les Trois Cousines, see Austen: *Mansfield Park*
Parini, Giuseppe, ³¹²⁴; *Mat-tino, Il*, ³¹²⁴⁻⁵; *Mezzogiorno, Il*, ³¹²⁵
Paris / -ian, ^{173, 106, 329, 242, 68, 69, 73, 79, 106, 107, 239, 263, 312, 340, 384, 540, 541, 345, 99, 109, 118, 218, 229, 289, 313, 315, 323, 335, 356, 372, 412, 419, 421, 428, 430}; Bibliothèque Nationale, ^{2160, 356n}; Colonne Vendôme, ²³¹²; Jardin des Tuileries, ^{38, 9}; Louvre, ^{2306, 331}; Lycée, ³¹³¹; Musée, ³¹³¹; Opéra, ^{294, 540, 323}; Théâtre de la Comédie Française, ²²²; Théâtre de la Gaité, ²³⁵⁵; Véry Café, see Véry
Paris (myth), ^{1228, 2540-1}
Parisina, see Byron
Parnassus, ^{223, 255, 256, 3485}
Parny, Evariste, ^{135, 167, 249, 50, 337, 371-2, 373, 379, 401, 538, 314}; *Cabinet de toilette, Le*, ²⁹⁸; *Coup d'œil sur Cythère*, ²²⁶⁸; *Déguisements de Vénus, Les*, ³¹⁵⁰; *Fragment d'Alcée*, ²⁴⁶¹; *God-dam!*, ^{273, 148, 153}; *Guerre des dieux, La*, ²⁵⁰; *Heure du berger, L'*, ²⁴¹⁹; *Lendemain, Le*, ²³⁸⁴; *Main, La*, ²³⁷¹; *Poésies érotiques*, ^{298, 119, 270, 379, 384, 419, 461}; *Radotage à mes amis*, ²²⁶⁸; *Réponse à un jeune poète*, ²³⁷⁹; *Serments, Les*, ²³⁷⁹; *Souvenir*, ²¹¹⁹; *Tableaux*, ²³⁷¹
Parolles, ³¹⁹⁴; see also Byron: *Don Juan*
Partage de la succession, Le, see Bulgarin: *Razdel*
Partisan Review, ^{1xi}
Partridge, Eric: *Dictionary of Slang*, ²⁸⁵
Pasero de Corneliano, Count Carlo, ²³⁵⁵; *Histoire du Juif-errant, L'*, ²³⁵⁵
Pasha / Pachette, ²²⁹⁶
Passages from My Autobiog-raphy, see Morgan
Passer-by, The, see Dmitriev, I.: *Prohodyashchiy*
Passetemps, see Baïf
Passions du jeune Werther, Les, see Goethe: *Werther*
Pass of the Cross / Krestoviï Pereval, ²²⁸¹

- Pastreni, Maitre, ²⁶⁹; *see also* Dumas
- Pater, Walter: *Appreciations*, ³³³⁻⁴
- Patrial Records*, *see Otechestvennie*
- Paul I / Pavel Petrovich, tsar, ^{243, 72, 304, 336, 344}
- Paulin, ³¹¹⁰
- Pauline, *see* Larin, Praskovia
- Pauline / Polina, *see* Praskovia
- Paulitschke, Philippe, ^{399, 442}
- Pauluchi / Paulucci, Marquis Filipp, ^{2398, 307}
- Pauvre Diable, Le*, *see* Arouet
- Pavlov, Mihail Grigorovich, *see Ateney*
- Pavlovskoe / Pavlovsk, ^{161, 65, 66, 205, 534, 257, 280}
- PB, *see* St. Petersburg: Publichnaya Biblioteka
- PD, *see* St. Petersburg: Pushkinskiy Dom
- Peacock, Thomas Love: *Visions of Love, The*, ²⁷
- Pecherski, Andrey, *see* Melnikov
- Pecherskiy Monastery, ^{380, 382}
- Pechorin, ^{2154, 284, 285, 287, 304}; *see also* Lermontov: *Geroy nashego vremeni*
- "pedal digression," *see* Evgeniy Onegin, CONTENTS
- pedant, ²⁴⁶⁻⁸
- Pedigree of My Hero*, *see* P., WORKS: *Rodoslovnaya moego geroya*
- Pedigree of the Pushkins and the Gannibals*, *see* P., WORKS: *Rodoslovnaya Pushkinih*
- Pegasus, ²⁴⁸³
- Peinture, La*, *see* Lemierre
- Pekarski, Pyotr Petrovich, ^{170, 431}; *Nauka i literatura v Rossii pri Petre Velikom* (Russian Science and Literature in the Era of Peter the Great), ³⁴⁴⁶
- Pelageya / Palageya, Nikolaevna (EO), ^{1283, 3118}
- Pelham, Lady Frances, ¹⁶⁸; *see also* Bulwer-Lytton: *Pelham*
- Pelham, Henry, ¹⁶⁸; *see also* Bulwer-Lytton: *Pelham*
- Pelham, ou les Aventures d'un gentilhomme anglais*, *see* Bulwer-Lytton: *Pelham*
- Pemberley, ²⁴²⁴
- Pembroke and Montgomery, Catherine, Countess of, ¹⁹⁴
- Pembroke and Montgomery, G. A. Herbert, Earl of, ¹⁹⁴
- Penseroso, Il*, *see* Milton
- Penza, ³¹⁷⁶
- Pepin the Short, ²⁵¹⁴
- Pepys, Samuel, ^{2356, 334}
- Percy, Lady Betty, ²⁸²; *see also* *Modern Wife, The*
- Percy, Juliet, ²⁸²; *see also* *Modern Wife, The*
- Percy, Thomas: *Reliques of Ancient English Poetry*, ¹⁵²
- Perevoshchikov, V. M.: *Utro* (Morning), ²⁷
- Pergami, *see* Bergami
- Pergamum, ²⁵⁴⁰
- Perruchon, Jules, ^{3409, 446}
- Persia / -ian, ^{289, 376, 439, 3431}
- Personal Sketches*, *see* Barrington
- Perugino (Pietro Santi Bartoli), ²³³¹
- Perun, ²¹⁹²
- Perviy sneg*, *see* Vyazemski
- Pesennik dlya damskogo ridikyulya* (Songbook for a Lady's Reticule), ²⁴⁰⁸
- Pesnya starogo gusara*, *see* Davidov, D.
- Pesok sipuchiy po kolenu*, *see* Tyutchev
- Pestel, Colonel Pavel Ivanovich, ^{2495, 248, 249, 318, 347, 349, 359-61}

Index

- pestret* ("to show varied hues," "to produce a speckled impression"), ²²⁰, ²⁹⁷
- Peter I the Great, tsar, ¹⁴³, ²³³, ¹⁶⁶, ²⁹⁰, ³⁰⁴, ³¹⁵, ⁴³³, ⁵¹⁷, ³⁸⁴, ¹¹², ²³², ²⁸⁰, ²⁸¹, ³¹⁶, ³³⁵⁻⁶, ³⁶⁸, ³⁷⁹, ³⁸⁰, ³⁸⁹ & n, ³⁹⁰ & n, ³⁹², ³⁹⁵ⁿ, ³⁹⁶, ³⁹⁷, ⁴¹⁶, ⁴¹⁹, ⁴²⁰, ⁴²¹, ⁴²², ⁴²³⁻⁸, ⁴²⁹, ⁴³², ⁴³³, ⁴³⁴, ⁴³⁶, ⁴⁴⁴; *Pis'ma i bumagi* (Letters and Documents), ³⁴⁴⁶; *Zhurnal* (Journal), ³⁴⁴⁶
- Peter II, tsar, ³⁹⁰ⁿ
- Peter III, tsar, ³⁹⁰ⁿ
- Peter-and-Paul Fortress, *see* St. Petersburg: Petropavlovskaya
- Peterburg (Russ.), *see* St. Petersburg
- Peterburgskiy Ostrov, *see* St. Petersburg
- Peterhof / Peterhof, ²⁵⁴
- Petersburg (Alaska), ²³¹
- Petersburg (Russia), *see* St. Petersburg
- Peter the Great*, *see* Lomonosov: *Pyotr Velikiy*; Shihmatov: *Pyotr Velikiy*
- Peter the Great and the Ottoman Empire*, *see* Sumner
- Petit, A., ³⁴⁴⁵
- Petit Chaperon rouge*, *Le*, *see* Boieldieu
- Petit Producteur français*, *Le*, *see* Dupin
- Petits Poètes français*, *see* Boyer
- Petit Volume*, *see* Say
- Petrarch / Petrarca, Francesco, ¹⁴, ¹³, ¹¹⁹, ¹²⁴, ²³³, ²³⁶⁹, ⁴⁸⁸, ²²⁷; *Rime*, ²³⁶⁹, ³
- Petréide*, *La*, *see* Thomas
- Petriads, ¹²²⁰, ²⁵¹⁶⁻¹⁷
- Petrograd, *see* St. Petersburg
- Petronius, Gaius, ²¹²
- Petropolis, *see* St. Petersburg
- Petrov, Aleksandr Dmitrievich: *Shahmatnaya igra* (The Game of Chess), ²⁴⁴⁰
- Petrov, Pyotr Petrovich (Peter I's godson), *see* Gannibal, Abram
- Petrov, Vasilii Petrovich, ³¹⁴¹, ²⁹⁸
- Petrovskiy Castle, *see* Moscow
- Petrovskoe, ³³⁹³
- "Petrus Aethiops" (Pasfa Sayon Malbazo), ³⁴³²
- Petushkov, Ivan (EO), ¹²²², ²²⁸, ²³⁶, ²⁷⁴, ²⁵²⁴, ⁵⁴⁵
- Pevets*, *see* Zhukovski
- Pezhenski, Pyotr, ³⁴⁴⁶
- Phaedra / Russ. Fedra, ¹¹⁰³, ²⁷⁸⁻⁹
- Phaedrus, ²⁵⁴
- Phanariot (Constantinople Greek), ³³⁰
- Pharos Island, ²³¹¹
- Phèdre, ²⁸⁴, ²⁵³⁰⁻¹
- Phèdre*, *see* Lemoyne; Racine
- Phidias, ²⁵⁴³
- Philetus, ¹³²⁶, ²³⁹⁹
- Philidor, François André: *Analyse du jeu d'échecs*, ²⁴⁴⁰
- Philip, ²²⁷⁴, ³⁹⁹
- Phillipps-Wolley, Clive, ²⁹³, ¹⁸⁹⁻⁹⁰
- Phillis, *see* Phyllis
- Philomela, ²⁷⁴; *see also* Batyushkov: *Poslednyaya vesna*
- Phoebus / Russ. Feb, ¹¹⁵⁹, ²²⁰, ²⁵⁸, ²⁶⁵, ²³¹
- Phoebus Driving His Chariot*, *see* Albano
- Phoenicia, ³⁴⁰⁷
- Phosphor, ¹²⁴⁷, ²³⁸; *see also* Venus (astrology); Vesper
- Phrygia, ²⁵⁴⁰
- Phyllis / Phyllida, ¹¹⁵⁴, ²³²¹⁻²
- Phyllis of Thrace, ²³²²
- Physiologie du goût*, *La*, *see* Brillat-Savarin
- Picard, ²³⁹; *see also* P., WORKS: *Graf Nulin*
- Pichot, Amédée, ¹⁶⁹, ⁷⁰, ⁷², ⁷³, ²¹¹ⁿ, ¹⁵ⁿ, ²⁶, ³²⁻³, ³⁴,

- 35, 41, 43, 45, 63, 87, 96, 99, 155, 157, 159–61, 175, 176, 182, 185, 186, 187, 192, 304, 305, 354, 357, 358, 390, 426, 457, 478, 479, 521, ³42, 54, 94, 95, 128, 211, 218, 250, 258, 319
- Pielgrzym*, see Mickiewicz
- Pierre, Guillot, and Michel, ³38; see also Montaigne: *Essais*
- Pierre le Grand*, see Dorat
- Pie voleuse*, see Baudouin
- d'Aubigny
- Pihtin (EO), ¹274
- Pikovaya dama*, see P., WORKS
- Piksanov, N. K., ²513n; see also P., PUSHKINIANA: *Pushkin*
- Pilaev, M.: *Starīy Peterburg* (Old Petersburg), ²181
- Pilâtre de Rozier, J. F., ³131
- Pilgrim, see Childe Harold
- Pilgrim, The*, see Mickiewicz: *Pielgrzym*
- Pinchesne, Etienne Martin de: *Géorgiques de Virgile, Les*, ²208
- Pindar, ²445, 449, ³145
- Pindaric Odes*, see Cowley
- Pineapple and the Bee, The*, see Cowper
- Piossens, Chevalier de: *Mémoires de la Régence*, ³446
- Pique-Dame*, see La Motte
- Fouqué
- Piri*, see Baratinski
- Piron, Alexis, ²239, ³142; *Au Comte de Vence*, ²79; *Métromanie, La*, ²239, 240; *Rosine*, ²278, 323
- Pir vo vremya chumī*, see P., WORKS
- Pisa, ³311
- Pisarev, Dmitri Ivanovich, ³58
- Pisemski, Aleksey Feofilaktovich: *Tisyacha dush* (A Thousand Souls), ²299, 324, ³115
- Pis'ma i bumagi*, see Peter I the Great
- Pis'ma iz Frantsii*, see Fonvizin
- Pis'ma russkogo puteshestvennika*, see Karamzin
- Pis'mo k S[ergeyu] P[oltorskomu] v N'yu-York*, see Polevoy
- Pis'mo o pravilah rossiyskogo stihotvortsva*, see Lomonosov
- Pitt, William, Earl of Chatham, ³277
- Pitt, William, the Younger, ¹8
- Pitts, Joseph, ³443
- Pius VII, Pope, ³26
- plamenniy* ("flaming," "fervid"), ²350
- Pletnyov, Pyotr Alekseevich, ¹71, 77, 81, ²19, 20–4, 133, 184, 380, 414, 443, ³138, 230, 376, 377
- Plosaykevich / Plosajkiewicz, Ludwik Teodor, ²491
- Plutarch, ²466; *Lives*, ³55
- Pod nebom golubim*, see P., WORKS
- Podolsk, ³313, 359
- Podsnezhnik* (Snowdrop), ³109
- Poems*, see P., WORKS:
- Stihotvoreniya*
- Poems on the Naming of Places*, see Wordsworth
- Poésies de Catulle*, see Catullus
- Poésies érotiques*, see Parny
- Poésies pastorales*, see Fontenelle
- Poet / Russ. Piit (EO), ¹119
- Poet, ³27; see also P., WORKS: *Geroy*
- Poetaster, The*, see Jonson
- Poète malheureux, Le*, see Gilbert
- Poeti*, see Kyuhel'beker
- Poets*, see Kyuhel'beker: *Poeti*
- Pogaslo dnévnoe svetilo*, see P., WORKS
- Pogodin, Mihail Petrovich, ¹86, ²184, 312, ³175

Index

- Poirier, Abbé François Jacques, ³⁴³³; Metz, ³⁴⁴⁶
pokoy ("peace," "repose"),
³²¹⁴, 291; *vol'nost' i* ("liberty
and"), ³²¹⁴, 253, 291, 344-5
Poland / Polish / Pole(s), ²¹⁰³,
312, 339, 476, 501, ³⁶⁸, 100,
197, 278, 288-9, 354, 356,
357, 359, 382, 416n, 423, 424,
425, 488n; *see also* Polish
prosody
Polaris / *zvezda polunochi*, ³³³⁹,
344
Polar Star, *see Polyarnaya*
zvezda
Polevoy, Nikolay Alekseevich
²¹⁴⁹, 523, ³¹⁰², 225, 247;
Pis'mo k S[ergeyu] P[oltoratskomu]
v N'yu-York (A Letter to S[ergey]
P[oltoratski] in New York), ³²⁴⁷
Polezhaev, Aleksandr Ivanovich:
Romans (A Ballad, Une Romance),
²²⁴³
Polidori, John William, ²³⁵²;
Vampire, The, ¹¹⁵⁹, 326,
²¹⁶⁰, 352
Polier de Bottens, E. J. Pauline,
²³⁹⁴, ³⁹⁷
Poliksena, *see Ozerov*
Polish prosody, ³⁴⁸⁰
Pollard, Major H. B. C.: *History of*
Firearms, A, ³⁴²
Pollexfen, Sir Hargrave, ²¹⁵-
16; *see also* Richardson: *History of*
... Grandison
Pollock, P. J.: *Cours de langue*
anglaise, ²¹⁶³
polniy ("full," "complete"),
²²³⁰
Polnoe sobranie sochineniy, *see*
P., PUSHKINIANA: *Pushkin's*
Works
Polonism, ²¹⁴⁴
Polotsk, ³¹⁵³, 423
Poltava, *see* P., WORKS
Poltoratski, Aleksey Pavlovich,
³²⁷⁵ⁿ
- Poltoratski, Mme, ³³⁻⁴
Poltoratski, Pyotr Markovich,
²⁵³⁶
Poltoratski, S. D., ³²⁴⁷, 275n
Polveka russkoy zhizni, *see*
Delvig, A. I.
Polyarnaya zvezda (Polar
Star, ed. Bestuzhev & Rileev),
²³⁶⁵ⁿ, 377, 493, ³⁷⁰, 183,
224, 230
Polyarnaya zvezda (ed. Herzen),
³³⁴⁴
Polychroni, Calypso, ²⁵⁴⁵
Polyphemus, ¹¹¹
Polyxena, *see Ozerov: Poliksena*
Pompadour, Antoinette Poisson,
Marquise de, ³²⁰⁵
Pompey (Gnaeus Pompeius Magnus),
³⁵⁵
Pompey's Pillar, ²³¹¹
Poncet, Charles, ³³⁹⁹⁻⁴⁰⁰, 404,
409, 410 & n, 411, 412-14,
438-9, 441, 443; *Relation . . .*
du voyage, ³⁴⁴⁶
Poor Liza, *see Karamzin: Bed-*
naya Liza
Pope, Alexander, ²¹⁵ⁿ, 101,
221, 521, ³²⁵, 30, 218; *Basset-*
Table, The, ²²⁶⁰; *Eloisa to*
Abelard, ²³⁴¹; *Epistle to Dr.*
Arbutnot, ³¹⁴²⁻³; *Essay on*
Criticism, ²⁴⁷⁰⁻¹; *Essay on*
Man, ²¹⁵ⁿ, ³³⁰; *Imitations of*
Horace, ²⁴⁴, 119n, ³²⁷⁰; *Ode*
on Solitude, ²⁴⁶¹; *Rape of the*
Lock, The, ²⁶⁹, 101; *Winter*,
³¹⁰⁵
Popov, Olga Ivanovna, ³²⁰⁴ⁿ
Popovo, ³⁴²¹
Poquelin, Jean Baptiste ("Molière"),
¹¹², ³³⁶; *Misanthrope*,
Le, ¹¹²
Pora, moy drug, pora, *see* P.,
WORKS
Porphyria, ³⁵¹¹; *see also*
Browning: *Porphyria's Lover*
Portraits historiques, *see*
Mérimée

- Portugal / Portuguese, ³360, 403, 407–8, 410n, 426n, 445
Portuguese Expedition to Abyssinia, see Whiteway
Poslanie I. Muravyovu Apostolu, see Batyushkov
Poslanie k L. P., see P., WORKS
Poslanie k Peterburgskomu zhitelyu, see Tolstoy, Ya.
Poslanie k V[elikopol'skomu], see P., WORKS
Poslanie k Yudinu, see P., WORKS
Poslednyaya lyubov', see Tyutchev
Poslednyaya vesna, see Batyushkov
 Posvist, ²191, 192
 Potocki / Russ. Pototski, Countess Maria, ³288
Pot-pourri, Le, see Dorat
Potrebnik (ritual book), ²496
 Potyomkin, Prince Grigoriy Aleksandrovich, ¹330, ³332
Pouchkine, see P., PUSHKINIANA: Pushkin
 Poulin, J., ²179
Pour Hélène, see Ronsard
Povesti pokoyного Ivana Petrovicha Belkina, see P., WORKS; see also P., WORKS: *Barishnya-Krest'yanka*; *Metel'*; *Vistrel*
Povest' o gore i zloschastii (anon.), ³479
pozhaluy ("if you are willing," "one might"), ³40
 Pozharski (restaurateur), see Torzhok
 Pozharski / Pojarsky, Prince Dmitri M., ³68
 Pradt, Dominique de, ¹40, 202, ³108; *Europe après le congrès d'Aix-la-Chapelle, L'*, ²475–6
 Praed, W. M.: *Good-Night to the Season*, ³455n; "On Hair-Dressing," ²43; *Red Fisherman, The*, ²510
 Praskovia / Paraskovia / Parasha / Pasha / Pachtette / Pauline / Polina, ¹145, ²296, 297, ³537
Précis de l'Ecclésiaste, see Arouet
Précis des guerres de la Révolution, see Tissot, P. F.
Predki Pushkina, see P., PUSHKINIANA: *Pushkin's Ancestors*
 Preobrazhenskiy Regiment, ³336, 431
 Prester John, ³441
 Pretenders / Russ. Samozvantsi, ³68
 Prévost d'Exiles, Abbé A. F., ²335, 346, 347
 Priam(s), ¹263, ²540, ³73
 Price, Fanny, ²393, 394; see also Austen: *Mansfield Park*
Prichudnitsa, see Dmitriev, I.
Pride and Prejudice, see Austen
Pridvorniy kalendar' (Court Calendar), ²223, 315
Prière au sommeil, see Desportes
Priez pour moi, see Millevoeye
Priglasenie k obedu, see Derzhavin
 Prigov (EO var.), ³206
 Priluki, ³307
Prince of Abissinia, The, see Johnson: *Rasselas*
Princess Ligovski, see Lermontov: *Knyaginya Ligovskaya*
Princess Mary, see Lermontov: *Knyazhna Meri*
Principes philosophiques, see Rudolphe
 Prior, Matthew, ²449, ³505; *Cupid and Ganymede*, ²442; *Epitaph, An*, ³504–5
 Prior, Monsieur, ²516; see also Cottin: *Malvina*
Prisoner of Chillon, The, see Byron
Pritvornaya nevernost', see Griboedov
 Priyutino, ³176, 202

- Probuzhdenie*, see Kyuhel'beker
Proceedings of Division of New Russian Literature, see Trudi
 Procter, Bryan Waller ("Barry Cornwall"): *Song*, ³²⁵
Prognostications of Seasons, see *Bryusov' kalendar'*
Prohodyashchii, see Dmitriev, I.
 Prokopovich, Feofan, ³⁴⁸⁰
 Prolasov (*EO* var.), ¹³⁰⁴, ³¹⁹⁷, ¹⁹⁸, ²⁰⁶
Promenade matinale, *La*, see Lebrun, Pierre
Promenades de Richelieu, *Les*, see Desmarets de Saint-Sorlin
Promessi sposi, I, see Manzoni
 Propertius, Sextus, ²²¹⁹; *Eligies*, ³¹³⁸
 prosody, ³⁴⁴⁸⁻⁵⁴⁰; see also English prosody; French prosody; German prosody; Polish prosody; Russian prosody; versification
 Prostakov, ²⁵²⁴; see also Fonvizin: *Nederosl'*
 Prostakov, Mrs., ²²⁹⁵; see also Fonvizin: *Nederosl'*
Prostitute, *vernïe dubravï*, see P., WORKS
prostodushnyi ("naïve"), ²²⁷⁶
 Prostov (*EO* var.), ³¹⁹⁷
 Protasov, Aleksandra, ²⁴⁸⁸
 Protasov, Maria, ²⁴⁸⁸
 Protestant / -ism, ³⁴⁰⁸
Proverbs, see Ray
Prunus, ³¹⁷⁹
 Prussia, ³¹⁸³, ³³⁰
 Prut / Pruth River, ²³⁷, ³³³⁰
 Psalm of Hezekiah, see Hezekiah
 pseudoclassicism / neoclassicism / "classicism," ²²⁰⁴, ⁴⁵⁰, ³³, ³⁶, ¹⁷¹; see also Slavonizers
 Pskov / Pskovan, ¹⁵⁴, ⁶¹, ⁶³, ⁷¹, ⁷³, ²³⁰, ³¹, ³⁷, ¹⁹³, ²⁰⁵, ²⁰⁷, ²¹⁴, ²¹⁹, ²²⁹, ³⁰⁰, ³⁹⁸, ⁴²⁴, ⁴²⁵, ⁴⁵², ⁴⁵⁷, ⁴⁵⁹, ⁴⁶², ⁵³⁴, ³¹¹¹, ¹¹⁶, ¹⁵¹, ¹⁷⁹, ²³¹, ²⁸⁴, ³⁰³, ³⁰⁷, ³⁵⁵, ³⁸⁹, ⁴⁰⁶ⁿ, ⁴³⁵
 Psyche, ²¹³⁷⁻⁸, ⁴⁴³
 Publichnaya Biblioteka, see Moscow; St. Petersburg
Pucelle d'Orléans, *La*, see Arouet
 Pulat, ³⁴²
 Pulci, Luigi, ³¹²⁴; *Morgante Maggiore*, ³¹²⁴
 Punic War, ³⁸
 "pursuit," the, see *Evgeniy Onegin*, CONTENTS
 Pushchin, Ivan Ivanovich, ²³²⁴, ³¹⁸, ²⁴⁸, ³⁴⁸, ³⁶⁰, ³⁶¹⁻²; see also P., PUSHKINIANA: *Memoirs on Pushkin*
 Pushka, Grigoriy (ancestor of the Pushkins), ³³⁹¹
 Pushkin, Aleksandr Aleksandrovich (P.'s son), ³⁴⁷
 Pushkin, Aleksandr Petrovich (P.'s great-grandfather), ³³⁹¹

Pushkin, Aleksandr Sergeevich

(Headings: LIFE; LETTERS; WORKS; PUSHKINIANA: SUBJECTS and TITLES.)

- | | |
|---|---|
| <p>LIFE (chronologically):
 (1799) Moscow, birth, ³¹¹⁶;
 (1799-1836) sojourns in the country, ²²⁰⁵, ²⁰⁷⁻⁸, ³¹⁷⁹⁻⁸⁰, ³⁰⁹⁻¹⁰; (1805-11) house tutors, ²³⁹⁻⁴⁰; (1811-17) Ly-</p> | <p>ceum, ³¹²⁹⁻³¹, ¹⁴⁰; (1817-19) St. Petersburg, ²⁷⁷, ³¹⁷³;
 (1820) expulsion from St. Petersburg, ²⁴²⁷⁻³³; Ekaterinoslav, ³²⁸²; Caucasus, ³²⁸², ²⁸⁶; Crimea, ³²⁸⁵⁻⁶; Kamenka,</p> |
|---|---|

³²⁴⁸⁻⁹; (1820-4) Caucasus, Crimea, Kishinev, Odessa: Raevski family, Countess Vorontsov, ²¹²²⁻³⁴; (1820-6) S. Russia and Mihaylovskoe, ³¹⁵¹⁻², ³⁰²⁻³; (1821-36) attempts to learn English, ²¹⁶²⁻³; (1823-31) work on *EO*, ¹⁶⁰⁻⁶⁷; (1823-6) references in letters to *EO*, ¹⁶¹, ⁶⁸⁻⁷³; (1823) Odessa: Amalia Riznich, ²²³⁷⁻⁸, ³²⁹⁹⁻³⁰⁰; (1824) Odessa, ³³⁰⁵⁻⁷; Odessa, Mihaylovskoe, ²³⁹⁸; Mihaylovskoe, ²³⁶¹⁻²; (1824-5) printing of *EO*, One, ²¹⁹⁻²¹, ¹⁷⁶⁻⁷; (1824-37) Osipov-Vulf family, ²⁵³⁴⁻⁶;
(1825) Mihaylovskoe, ²⁴⁵⁸⁻⁹; Olga Kalashnikov, ²⁴⁶²⁻³; (1826) Moscow, ²³⁰¹, ²²⁷³; (1826) Moscow, Mihaylovskoe, ³²⁷³; (1827-8) St. Petersburg: Anna Olenin, ²²⁰¹⁻⁷; (1828-9) St. Petersburg and Moscow: various amours, ³¹⁷⁶; (1829) St. Petersburg: gaming, ²²⁶³⁻⁴; Caucasus, ²²⁸³; (1830) Boldino, ³¹⁷⁹⁻⁸⁰; (1831-7) St. Petersburg: marriage to Natalia Goncharov, ³⁴⁷⁻⁸, ⁸⁰; (1835, 1836) Mihaylovskoe, ³³⁰⁹⁻¹⁰, ³⁷⁶; (1836-7) duel and death, ³⁴³⁻⁵⁰, ³⁵⁴⁻⁵

LETTERS (to):

Benckendorff, ³¹⁶¹⁻², ²²⁵; Bestuzhev, ¹⁶⁹⁻⁷⁰, ⁷², ²⁴³¹; Delvig, ¹⁶⁹, ²⁵³; Golitsin, ¹⁶¹; Gnedich, ²⁵²⁻³, ¹⁴⁴, ²²⁰⁷; Heeckeren, J. T. van, ³⁴⁹; Katenin, ²⁴²⁷; Kaverin, ²⁷²; Kaznacheev, ²²¹⁴, ³⁷⁷, ³¹⁹⁴; Kern, ²¹⁹⁶, ⁴⁵⁶; Küchelbecker, ¹⁷⁰, ²¹⁵⁷, ²⁴⁹, ⁵²⁶, ³³⁰¹, ³⁰⁶; Mansurov, ²⁷⁷; Nicholas I, ²⁴³⁰⁻¹, ³²⁰⁵⁻⁶; Osipov, P., ²²⁵, ³⁸¹⁻², ⁴³²,

³³⁹³ⁿ; Pletnyov, ²²⁰, ²³⁻⁴, ⁴⁴³, ²³⁰;
Pushkin, Lev, ¹⁶⁹, ⁷⁰⁻¹, ²¹², ²³, ⁸⁷, ¹³³, ¹⁷⁶⁻⁷, ³⁴⁶, ³⁶⁷, ⁴²⁹, ⁴⁴³, ²²³¹, ²⁸², ²⁸⁵; Pushkin, Natalia, ³¹⁶⁹, ¹⁸⁰; Raevski, A., ³¹⁶³; Raevski, N., Jr., ²²¹⁰; Rileev, ¹⁷¹⁻²; Shvarts, ²³⁶¹⁻², ⁴⁵²; Sobolevski, ²²⁷³, ³⁰⁴; Turgenev, A., ¹⁶⁹, ⁷¹, ²²⁹⁵; unknown, ³³³²⁻³; Velikopolski, ²²⁶²; Vulf, Aleksey, ²²²⁹; Vyazemski, P., ¹⁶⁸⁻⁹, ⁷⁰, ⁷²⁻³, ¹⁶¹, ¹⁶², ²⁰⁶, ²⁸¹, ³⁰⁵, ³⁷⁸, ³⁹⁰⁻¹, ⁴⁷⁵, ⁴⁷⁸, ⁵²⁶, ³¹⁷⁶, ²⁷⁵ⁿ, ²⁹⁵, ³⁴⁸, ³⁵⁸; Vyazemski, V., ²¹³³⁻⁴; Yazikov, ³³⁰⁹⁻¹⁰

WORKS:

Aleksandr Radishchev, ²²⁷⁴;
Anchar (The Upas), ²¹³⁶, ¹⁹², ³³¹⁹; *Andrey Shen'e* (André Chénier), ²⁴⁸²⁻³; *Angel*, ³¹⁶⁴; aphorism ("Translators . . ."), ²²²⁹; "Arap Petra Velikogo" ("The Blackamoor of Peter the Great"), ²²¹⁸, ³³⁶, ³⁹³⁻⁴, ³⁹⁶, ⁴²¹, ⁴³⁰, ⁴³⁵, ⁴³⁸; *Arion*, ³³⁵⁰;
Bahchisarayskiy fontan (The Fountain of Bahchisaray), ¹²⁷, ⁵⁴, ³³⁹, ²⁸⁴, ¹²⁵, ¹⁷³, ²¹², ⁴¹⁰, ³¹⁵¹, ²²³, ²²⁷, ²⁴⁵, ²⁴⁷, ²⁸⁶, ²⁸⁸, ²⁹²; *Barishnya-Krest'yanka* (Young Lady Turned Peasant), ²⁴⁰, ⁵³⁴; Batyushkov, notes on, ²²⁷²; *Bila pora* (There was a time), ²²³⁶, ²²⁹, ³²⁰; *Blagoslovi, poet!* (Bless me, poet!), ³¹⁴⁷⁻⁸; *Boris Godunov*, ¹³⁹, ⁶⁴, ²²¹⁰, ²⁴⁷, ⁴²⁷, ⁴⁵¹⁻², ⁴⁵⁴; *Borodinskaya godovshchina* (Borodino Anniversary), ²²⁸⁸; *Budris i ego sinov'ya* (Budris and His Sons), ²²⁸⁹;
Chaadaevu (To Chaadaev),

- ²231, 429n; *Chansons russes: Le jeune seigneur*, ³241-2; *Chto v imeni tebe moyom* (What is there in my name for you?), ³182; *Chto zhe suho v chashe dno* (Why is the bottom dry in the cup?), ²227; *Chornaya shal'*, *moldavskaya pesnya* (The Black Shawl, Moldavian Song), ³155-6; *Dar naprasniy, dar sluchayniy* (Vain gift, chance gift), ²225; *Demon*, 155, 297, ²174, ³129, 163-4, 261; *Derevnya* (The Country), ²206, 218; *Dnevnik* (Diary), see below, PUSHKINI-ANA (SUBJECTS): Pushkin's diary; *Dobriy chelovek* (A Good Man), ²48; *Domik v Kolomne* (The Cottage in Kolomna), ³180, 515; *Doride* (To Dorida), ²465; *Egipetskie nochi* (Egyptian Nights), ³177, 383; "Elegy (1829)": *Poedem, ya gotov* (Let us depart, I'm ready), ²183; epigram on Bulgarin, ³226; epigrams on Notbek's illustrations, ²177-8; *Evgeniy Onegin*, see *Evgeniy Onegin*; "Exegi monumentum" (*Ya pamyatnik sebe vozdvig*), ²310-11, ³89; *Eyo glaza* (Her Eyes), ³202-3; "Ezerski," ³378, see also "Ezerski"; *Gavriliada*, ³200, 205-6; *Geroy* (The Hero), ³325; *Gorodok* (The Small Town), ²524; *Graf Nulin* ("Count Null"), ²280, 335-6, ³39, 533; *Grechanke* (To a Greek Lady), ²545-6; *Kamenniy gost'* (The Stone Guest), ³180; *Kapitanskaya dochka* (The Captain's Daughter), ²223, 290, ³471; *Kavkazskiy plennik* (The Caucasian Captive), ²27, 54, ²11, 87, 166-7, 212, 429, ³51, 64, 151, 227; *K drugu stihotvortsu* (To a Rhyming Friend), ²52, ³130; *Klevetnikam Rossii* (To the Slanderers of Russia), ²288; *K portretu Zhukovskogo* (To the Portrait of Zhukovskiy), ³147; *K P[ushchinu]* (To P[ushchin]), ²324; *K sestre* (To His Sister), ²331; *Kto znaet kray* (Who knows the land), ²183; *K zhivopistsu* (To a Painter), ²543-4; *Medniy vsadnik* (The Bronze Horseman), ²166, ²32, 233, 336, 381, 383, 515; *Metel'* (The Blizzard), ³112, 322; *Mezh tem kak General Orlov* (While General Orlov), ³331; *Moemu Aristarkhu* (To My Aristarch), ²455; *Moi zamechaniya ob russkom teatre* (My Remarks on the Russian Theater), ²88, 91, 377; *Monah* (The Monk), ²106, 405, 543; *Motsart i Sal'eri* (Mozart and Salieri), ³180, 222-3; *Moya rodoslovnaya* (My Pedigree), ²33-4, ³435-6; *Napersnitsa volshebnoy starini* (The bosom friend of magic ancients), ²454; *Naslazhdenie* (Enjoyment), ²243; *Ne day mne Bog soyti s uma* (The Lord forbid my going mad), ³74; *Nedvizhniy strazh* (The Stirless Sentinel), ²292, ³19, 328-9, 330; *Noch'*: *Moy golos dlya tebya i laskoviy i tomniy* (Night: My voice for you, caressive, languorous), ³299; 19 *Oktyabrya*: *Ronyaet les bagryaniy svooy ubor* (October 19: The forest sheds its porphyrous attire), ²236; *O Mil'tone i Shatobrianovom perevode* "Poteryannogo ray'a" (On Milton and Chateaubriand's

Translation of *Paradise Lost*),
¹¹; *O poezii klassicheskoy i romanticheskoy* (On Poetry, Classical and Romantic), ³⁶;
Opyat' ya vash (Again I'm yours), ²⁷; *Osen'* (Autumn),
¹¹, ²¹⁷³; *Osennee utro* (Autumn Morning), ²¹¹⁷; *Otrivok iz pis'ma k D.* (Extract from a Letter to D[elvig]),
²⁸⁶; *O zapiskah Samsona, frantsuzskogo palacha* (On the Memoirs of Samson [sic], French Executioner), ³³⁴⁻⁵;
Pikovaya dama (Queen of Spades), ²⁵⁸, ²⁵⁹, ³⁹⁷; *Pir vo vremya chumy* (Feast at the Time of the Plague), ¹⁸⁰,
⁴⁷¹⁻²; *Pod nebom golubim* (Beneath the blue sky), ³⁴⁷;
Pogaslo dnevnoe svetilo (Extinguished is the orb of day),
²⁷, ²⁸⁶; *Polnoe sobranie sochineniy*, see below, PUSHKINIANA: *Pushkin's Works*; *Poltava*,
²⁹⁵⁻⁶, ¹²³⁻⁴, ¹⁴³, ²⁹³, ³²⁰⁶, ³³⁶, ⁵¹⁵; *Pora, moy drug, pora* ('Tis time, my dear, 'tis time), ²¹⁴, ²⁵³⁻⁴;
Poslanie k L. P. (Epistle to L[ev] P[ushkin]), ¹³²⁷, ²⁴⁸¹;
Poslanie k V[elikopol'skomu] (Epistle to V[elikopolski]),
²²⁶²; *Poslanie k Yudin* (Epistle to Yudin), ⁸⁶; *Poslanie k Yazikovu* (Epistle to Yazikov),
²¹⁹²; *Povesti pokoynogo Ivana Petrovicha Belkina* (Tales of the Late Ivan Petrovich Belkin),
¹⁸⁰, ³²²; *Prostit, vernie dubravi* (Farewell, ye faithful coppices), ¹⁰⁷; *Puteshestvie v Arzrum* (Journey to Erzerum),
²⁰⁴, ²⁸³;
Razgovor knigoprodavtsa s poetom (Conversation of Bookseller with Poet), ¹⁷⁴, ⁷⁸, ²¹²⁻¹⁹, ³⁷¹, ³⁵⁷; *Redeet oblakov*

letuchaya gryada (Sparses becomes the clouds' volatile range), ²¹²⁵; *Rodoslovnaya moego geroya* (Pedigree of My Hero), ²³², ³⁹⁷; *Rodoslovnaya Pushkinih i Ganibalov* (Pedigree of the Pushkins and the Gannibals), ³⁹³, ³⁹⁷;
Roman v pis'mah (An Epistolary Novel), ²¹⁴²; "Rusalka (The Hydriad), ⁸⁶, ²⁴⁷;
Rusalka, ballada (Above a lake in thickset woods), ³³³;
Ruslan i Lyudmila, ¹¹¹, ²¹, ²⁷, ²¹⁰, ³⁶, ⁸⁴, ¹³⁹, ¹⁴⁷, ¹⁷⁵,
²²⁹, ²³⁹⁻⁴⁰, ²⁵⁵, ³⁷⁸, ⁴²⁹, ⁵⁰³, ⁵³⁸, ³¹²⁵⁻⁶, ¹⁴², ¹⁴⁷,
²⁰⁷, ²²⁷, ⁴⁶⁸;
Shchastliv ti v prelestnih durah (You are fortunate in foolish charmers), ³¹⁹⁸; *Shcherbininu* (To Shcherbinin), ⁷⁴, ²⁷,
³⁰⁵; *Skazki* (Fairy Tales), ³⁵²³;
Skazki, Noel': Ura! (Fairy Tales, a Noël: Hurrah! posthaste to Russia), ²⁴²⁷,
³³⁴⁹, ³⁵²⁻³; *Skupoy ritsar'* (The Covetous Knight), ³¹⁸⁰;
Son (Dream), ²⁴⁵³⁻⁴, ⁵⁴⁴;
Sosok / Pupok cherneet skvoz' rubashku (Through her chemise a nipple/navel blackens),
²¹⁷⁸; *Stansi: V nadezhde slavi i dobra* (Stanzas: In hope of glory and of good), ²³⁵⁰;
Stihotvoreniya (Poems, 1825, 1829, 1832, 1835), ²¹², ¹⁶ⁿ,
¹⁷ⁿ, ⁴⁴³, ⁴⁸², ³¹⁶³, ¹⁶⁴;
Stsena iz Fausta (Scene from Faust), ²³⁵⁻⁶; *Svobod' seyatel' pustinny* (Of freedom solitary sower), ²²²⁵;
"Table Talk," ³⁴²⁵⁻⁶; *Tak more, drevniy dushegubets* (So 'tis the sea, th'ancient assassin),
³³⁵⁸; *Talisman*, ²¹⁷³;
Tavrida (Tauris), ¹⁶¹, ²¹²⁶,
¹²⁷, ¹²⁸, ¹²⁹, ³⁸⁵; *Ten'*

Fonvizina (The Shade of Fonvizin), ³141; *Ti prav, moy drug* (You're right, my friend), ³89-90; *Trud* (The Work), ³384; *Tsigani* (The Gypsies), ¹54, 63, ²15n, 59-60, ³5, 151, 155, 156, 237, 524; *Uvi! yazik lyubvi boltliviy* (Alas! the tongue of love loquacious), ³203-4; *V evreyskoy hizhine lampada* (A lampad in a Jewish hut), ²357; *Vistrel* (The Shot), ²261; . . . *Vnov' ya posetil* (I've revisited), ²219, 453, ³376; *Vo glubine sibirskih rud* (Deep in Siberian mines), ³349-50; *Vol'nost'* (Liberty), ²72, 427, 450, 483, ³68, 214, 318, 333, 336, 337-45, 353; *Voobrazhaemyi razgovor s Aleksandrom I* (Imaginary Conversation with Alexander I), ²30, ³341; *Vospominaniya v Tsarskom Sele* (Recollections at Tsarskoe Selo), ³60, 137, 139-40, 328; *Vot, pereshed chrez most Kokushkin* (Here, after crossing Bridge Kokushkin), ²177-8; *Vtoroe poslanie k tsenzoru* (Second Epistle to the Censor), ³173; *Ya pomnyu chudnoe mgnoven'e* (I recollect a wondrous moment), ²30, ³211; *Ya vas lyubil: lyubov' eschyo, bit'mozhet* (I loved you: love has still, maybe), ³182; *Yunosha, skromno piruy* (Youth, modestly feast), ²226; *Zachem tvoj divniy karandash* (Why draw with your pencil sublime), ³205; *Zhenih* (The Bridegroom), ²280, 509-10, ³152; *Zima: Chto delat' nam v derevne* (Winter: What Are We to Do in the Country), ²28, 493, 519, ³106; *Zimnee*

utro (Winter Morning), ²28, 493; *Zimniy vecher* (Winter Eve), ²452-3

PUSHKINIANA (SUBJECTS):

P. / P.'s: in the country, ²204-5; diary (*Dnevnik*, ed. Gofman), ¹62, ²112, 433, ³360; drawings, *see* Efros: *Risunki poeta*; English, ²56, 157-9, 161-3, ³77, 258; French, ³135-7; and *Onegin* (in *EO*), ²37-8, 42-3, 78, 108, 169-71, 176-8, 192-3, 227-8, 462, ³190, 233, 265, 301-3; travels, ¹60-7, 71, ²37, 68, 120-2, 124-5, 129-30, 192-3, 398, 428, 432, ³151-2, 155, 301-3, 306-7; *see also*, above, P., LIFE

PUSHKINIANA (TITLES):

Album of the Pushkin Anniversary Exhibition (*Al'bom Pushkinskoy yubileyroy vystavki*, ed. L. Maykov & B. Modzalevski), ²145; *Annals of Pushkin's Life* (*Letopis' zhizni Pushkina*, Tsyavlovski), ¹60, ²79n, 133; *Annals of the Pushkin Commission*, *see* *Vremennik*; *Dictionary of Pushkin's Vocabulary* (*Slovar' yazika Pushkina*, ed. Vinogradov), ²324, 333; *From Pushkin's Unpublished Manuscripts* (*Iz neizdannih bumag A. S. Pushkina*, ed. Shlyapkin), ³93, 276 & n, 277; *In Pushkin's Hand* (*Rukoyu Pushkina*, ed. Tsyavlovski, L. Modzalevski, & Zenger), ¹65, ²126n, 161, ³106, 182n, 183, 258, 348, 446; *Memoirs on Pushkin and Letters* (*Zapiski o Pushkine i pis'ma*, Pushchin), ³361-2; *Metrical Guide to Pushkin's Poems* (*Metricheskiy spravochnik k*

- stihotvoreniiam Pushkina*, N. V. Lopatin, I. K. Romanovich, & Yarho, V. I.), ³515; *Moscow in Pushkin's Life and Creative Work* (*Moskva v zhizni i tvorchestve Pushkina*, Ashukin), ³116;
- Pushkin* (ed. Alekseev), ²106, ³246n; (Annenkov), ³394; (ed. Bonch-Bruevich), ³273n; (ed. Egolin), ¹82, ²126n; (Grossman), ³156; (ed. Piksanov), ²513; (Tarasov), ²138 & n-9; (Tomashevski), ²133, ¹39; (Tsyavlovski), ²331n; *Pushkin, Ancestor of the New Russian Literature* (*Pushkin, rodonachal'nik novoy russkoy literatury*, ed. Blagoy & Kirpotin), ²56n, ³277; *Pushkin and His Contemporaries* (*Pushkin i ego sovremenniki*), ¹62, ⁸5, ²10, ¹07n, ¹47n, ¹63n, ²47n, ²63n, ²88n, ³01n, ⁴87, ⁵17n, ⁵28, ³92, ¹93n, ²04n, ²69n, ²74, ²99n, ³23n, ³66 & n, ⁴43, ⁴44;
- Pushkin and His Lyceum Schoolmates and Teachers* (*Pushkin i ego litseyskie tovarishchi i nastavniki*, Grot), ³21; *Pushkin and the Military Picture Gallery of the Winter Palace* (*Pushkin i voennaya galereya Zimnyego dvortsa*, Glinka), ³182n; *Pushkin Collection* (*Pushkinskoy sbornik*), ³237; *Pushkiniana for 1911-1917* (Fomin), ¹82; *Pushkin in Life* (*Pushkin v zhizni*, "Vere-saev"), ²458n; *Pushkin in Moscow* (*Pushkin v Moskve*, Vinogradov, Chulkov, & Rozanov), ³447;
- Pushkin in Portraits and Illustrations* (*Pushkin v portetakh i illyustratsiyah*, ed. Kalaushin), ³240n; *Pushkin in Represen-tative Art* (*Pushkin v izobra-zitel'nom iskusstve*, ed. Slo-nimski & Gollerbah), ²176; *Pushkin in the Crimea* (*Pushkin v Krimu*, Nedzelski), ²212; *Pushkin in World Literature* (*Pushkin v mirovoy literature*, Savchenko), ²463; *Pushkin, Psychology of Creative Genius* (*Pushkin, psihologiya tvorchestva*, Gofman), ²471, ³251;
- Pushkin's Ancestors* (*Predki Pushkina*, Vegner), ³447; *Pushkin's Library* (*Biblioteka Pushkina*, B. Modzalevski), ²64-5, ¹07n, ¹63n; *Pushkin's Manuscripts . . . in Pushkin House* (*Rukopisi Pushkina . . . v Pushkinskom Dome*, ed. L. Modzalevski & Tomashevski), ¹84, ²75, ¹45, ³216, ²29; *Pushkin's Moscow* (*Pushkinskaya Moskva*, ed. Levinson, Miller, & Chulkov), ³116; *Pushkin's St. Petersburg* (*Pushkinskiy Peterburg*, Yatsevich), ³51n; *Recollections of Pushkin* (*Vospominaniya o Pushkine*, Kate-nin), ³254; *Stories about Pushkin* (*Rasskazi o Pushkine*, Bartenev), ²56, ³211; *Studies on Pushkin* (*Etyudi o Pushkine*, Grossman), ²217; *To the Memory of Pushkin* (*Pamyati Pushkina*), ²246n, ³215n; *Unpublished Pushkin* (*Neizdanniy Pushkin*, ed. Tomashevski), ³378;
- Works* (1838-41, ed. Zhukov-ski), ²312; (1906-15, ed. Vengerov), ²72, ²14, ³347, ³66, ⁴45; (1936, ed. Oksman, Tsyavlovski, & Vinokur), ¹60, ²71, ¹54, ²61, ²64, ³77, ⁴78, ³77, ¹40, ¹63, ¹75, ²68n, ²76n; (1937, ed. Gofman), ³337-8; (1937-50, 1959, ed. Blagoy, Bondi, et al.), ¹60,

- 83, 84, ²124, 126n, 484, ³55,
376n, 378, 446, see also
Eugeny Onegin, EDITIONS: ed.
-
- Pushkin, Aleksey Fyodorovich,
³391
Pushkin, Elizaveta (Lev Ser-
geevich's wife), ³437
Pushkin, Fyodor Petrovich,
³391
Pushkin, Grigoriy Aleksandro-
vich (P.'s son), ³47
Pushkin, Konstantin (Grigoriy
Pushka's son), ³391
Pushkin, Lev Aleksandrovich
(P.'s grandfather), ²40, ³391
Pushkin, Lev Sergeevich (P.'s
brother), 169, 71, 74, ²9, 10,
12, 19–20, 23, 81, 87, 133,
176, 208, 390, 443, 481, ³282,
283, 285, 286, 307, 389, 437
Pushkin, Maria Aleksandrovna
(P.'s daughter), ³47
Pushkin, Maria Alekseevna (m.
Osip Gannibal), see Gannibal,
Maria
Pushkin, Nadezhda (Osip Gan-
nibal's daughter, Sergey Push-
kin's wife, P.'s mother), 160,
²207, ³307, 309, 391, 437
Pushkin, Natalia Aleksan-
drovna (P.'s daughter), ³47
Pushkin, Natalia Nikolaevna
(b. Goncharov, P.'s wife),
²264, 280, 414, 429, ³47, 48,
49, 200, 246
Pushkin, Olga Sergeevna (P.'s
sister), ²39, 162, 331, 362n,
452, ³307
"Pushkin," Pavel (P.'s illegiti-
mate son), see Ivanov, Pavel
Pushkin, Pyotr (descendant of
Konstantin, ancestor of P.'s
parents), ³391
Pushkin, Sergey Lvovich (P.'s
father), 161, 73, ²396, 398,
524, ³307, 391, 392
Tomashevski; (1960, 1962,
ed. Blagoy, Bondi, Vinogradov,
& Oksman), ³268n, 306n
-
- Pushkin, Vasilii Lvovich (P.'s
uncle), 144, 72, ²20–1, ³23,
524–6, ³116, 172, 218; *Kapitan
Hrabrov* (Captain "Bold"),
²525–6; *Opasniy sosed* (The
Dangerous Neighbor), ²20–1,
247, 524–6, ³19, 134; *Sti-
hotvoreniya* (Poems), ²21
"Pushkin," see Tsarskoe Selo
Pushkin family, see also Ganni-
bal
Pushkinskiy Dom, see St.
Petersburg
pustinya ("wilderness"), ²244,
³237
Pustyakov (EO), ¹222, 236,
²523–4, 525, 541, ³4
Pustyakov, Mrs. (EO), ¹228
*Puteshestvie iz Peterburga v
Moskvu*, see Radishchev
*Puteshestvie NN v Parizh i
London*, see Dmitriev, I.
Puteshestvie z Arzrum, see P.,
WORKS
Pyatigorsk, ²121, 159, 167,
174, 193, 429, ³163, 283, 284,
302
Pyatnitskiy/-skaya Church, ³424
Pygmalion, ²415
Pylades, ¹337, ²287
Pyotr (P.'s coachman), ²329
Pyotr I, see Bogoslovski
Pyotr Velikiy, see Lomonosov;
Shihmatov
Pyrenees, ³316, 329–30, 368
Pyrénées, Les, see Fontanes
Pyrénées-Orientales, ³433
Pythias, ²233
- Q
- Quaker, ¹295, ³160, 187, 268n
Quartin-Dillon, R., ³445

Queen of Spades, see P., WORKS:
Pikovaya dama
 Quesnoy, François: *Physiocratie*, 257
 Quinet, Edgar, 219
 Quiroga, Antonio, 230
 Quran, see Koran

R

R., see Becquet
 R., Maria Gavrilovna, see Maria Gavrilovna; see also P., WORKS:
Metel'
 R., Philidor: *Elvina*, 120
 Rabel, Daniel, 112
 Racine, Jean, 120, 240, 236, 170, 309, 431; *Mithridate*, 284n; *Phèdre*, 276, 78, 84, 351, 392
 Radcliffe, Ann, 2353, 357, 219; *Mysteries of Udolfo*, *The*, 2352; *Romance of the Forest*, *The*, 147; *Sicilian Romance*, *A*, 2352
 Radin, Dorothea Prall, see *Eugeniy Onegin*, TRANSLATIONS, ENGLISH
 Radin, Miss (EO var.?), 276 & n, 277
 Radishchev, Aleksandr Nikolaevich, 274; *Puteshestvie iz Peterburga v Moskvu* (Journey from St. Petersburg to Moscow), 274; *Vol'nost'* (Liberty), 2312, 2337
Radotage à mes amis, see Parny
 Raevski, Aleksandr Nikolaevich, 297, 121, 122, 129-30, 134, 159, 174, 312, 163, 164, 249, 331, 332
 Raevski, Ekaterina Nikolaevna (m. Orlov), 121, 124-5, 129, 135, 159, 248, 331-2
 Raevski, Elena Nikolaevna, 121, 124
 Raevski, Maria Nikolaevna (m. Prince Volkonski), 287, 120-5, 129, 134, 138, 159, 248, 249,

283; *Mémoires*, 121-2, 138
 Raevski, Colonel Nikolay (father of General N. Raevski), 2332
 Raevski, General Nikolay Nikolaevich, 120-1, 124, 174, 290, 282, 312, 332
 Raevski, Nikolay Nikolaevich (son of Gen. Nikolay Nikolaevich), 169, 121, 124, 125, 159, 161, 210, 429, 482, 282, 283, 331, 332
 Raevski, Sofia Nikolaevna, 121, 124, 282
 Raevski, Vladimir Fedoseevich, 289, 90
 Raevski family, 121, 193, 286, 302, 331
 Ragot de Grandval, Nicolas, 294, 528, 530
 Ragusa, 240, 421, 422, 423
 Raguzinski, see Vladislavich-Raguzinski
 Raikes, Thomas, 296, 263-5, 293; *Journal*, 296-7, 194-5, 263, 264; *Visit to St. Petersburg*, *A*, 294, 263-4
 Rainaud / Reynaud, see Odessa: Reynaud House
Raison et sensibilité, see Austen: *Sense and Sensibility*
 Rakeev, 2354-5
 Ramenski, Prince Ivan, 299; see also Pisemski: *Tis'yachadush*
 Rami Pasha, 2418
 Ramsay, Allan: *Gentle Shepherd*, *The*, 276; *Invitation*, *The*, 285; *My Peggy Is a Young Thing*, 276; *Tea-Table Miscellany*, *The*, 285
 ranks, military and civil / *tabel' o rangah*, 290-1, 304
Ranunculus acris, 2300
Rape of the Lock, *The*, see Pope
 Raphael (Rafaello Sanzio), 2334, 541, 203
 Rasselas, 2403, 440, 441; see

Index

- also Johnson: *Rasselas*
Rasskazī o Pushkine, see P.,
 PUSHKINIANA: *Stories about*
Pushkin
Rassuzhdenie o starom i novom
sloge rossiyskogo yazyka, see
 Shishkov
 Rat Island, 2428
 Ratmir, Khan, 2255; see also
 P., WORKS: *Ruslan i Lyudmila*
 Ravenna, 2546
 Ray, John: *Proverbs*, 38
 Raymond, 2404
 Raynal, Guillaume Thomas
 François: *Histoire philoso-*
phique, 2342
Razdel nasledstva, see Bulgarin
Razgovor knigoprodavtsa s
poetom, see P., WORKS
Razgovor mezhdu izdatelem i
klassikom, see Vyazemski
Razgovor s gospodinom Bul-
garinom, see Kyuhel'beker
 Razin, Sten'ka / Stepan, 2509,
 2263, 279
Realī di Francia, I, 2274
 realism, 32, 33, 290
 Reason, Age of, 227, 107, 255,
 366, 393, 541, 2290, 505
rech' ("speech") / *rechi*
 ("speeches," "accents,"
 "words"), 2377, 2215n
Recherches physiologiques de la
vie et la mort, see Bichat
Recherches sur . . . la richesse
des nations, see Smith: *Wealth*
of Nations
Recollections, see Rogers
Recollections at Tsarskoe Selo,
 see P., WORKS: *Vospominaniya*
Recueil de pièces choisies, see
 Aiguillon
Recueil des dames, see Brantôme
Redet oblakov letuchaya
gryada, see P., WORKS
Red Fisherman, The, see Praed
Red Grainfield, see *Krasnaya*
niva
 Red Sea, 2401, 410n, 411, 412,
 413, 415
Red Sea and Adjacent Coun-
tries, see Foster
 "Red Square," see Moscow:
Krasnaya Ploshchad'
Reflections on the Revolution,
 see Burke
Réflexions sérieuses, see
 Lattaignant
Réflexions sur la critique, see
 Houdar de la Motte
Régence galante, La, see
 Hervez
 Regnier, Mathurin: *Satire*, 246
 Regulus, Marcus Atilius, 1237,
 38
 Rehausen, Baron J. G. von,
 2263
 Reiff, Charles Philippe: *Dic-*
tionnaire russe-français, 271
Reineke Fuchs, see Goethe
Relation abrégée du voyage . .
en Ethiopie, see Poncet
Reliques of Ancient English
Poetry, see Percy
Reminiscences, see Gronow
 Renaissance, 2322, 334
 Renaud, 2143; see also Tasso:
Gerusalemme liberata
 Renaud, 2183; see also Chénier:
Près des bords où Venise
 René, 2152, 154, 155, 156, 157,
 183, 298-100; see also
 Chateaubriand: *René*
 Repetilov, 2426; see also
 Griboedov: *Gore ot uma*
 Repin, Ilya Efimovich, 242-3;
Duel of Onegin and Lenski,
 242; *Lyceum Examination*,
 243
République des lettres, La, see
 Chénier
Reshitel'niy vecher, see
 Davidov, D.
Resignation, see Arnold
 Restif de la Bretonne, Nicolas
 Edmé: *Joli-pied, Le*, 2118

- Retirement, The*, see Beattie; Cotton
Retraite, La, see Chénier
Retreat, The, see Cotton
 Reuthamir, ²255; see also Macpherson
Réveillez-vous, belle endormie, see Rivière-Dufresny, *Belle Dormeuse, La*
 Revel / Tallin, ³358, 392, 393, 426
Reverie of Poor Susan, see Wordsworth
Revival, The, see Tennyson: *Day Dream, The*
Revue nationale, ²386
Revue rétrospective, ³445
Revue sémitique, ³446
Reynard the Schemer, see Fonvizin: *Lisitsa koznodey*
 Reynolds, Mrs., ²424; see also Austen: *Pride and Prejudice*
 Rezanov, Gavrila, ³429
 Rezanov, V. I., ²147
 rhyme, see prosody; versification
Ribaki, see Gnedich
 Ribas / Deribas, Osip Mihaylovich de, ³296
 Ricardo, David: *Essay on . . . the Profits of Stock*, ²58
 Richard I Cœur de Lion, king of England, ²343
 Richardson, Samuel, ¹143, 144, ²158, 287, 289, **346–7**, ³537; *Clarissa Harlowe*, ¹33, ²288, 289, 346, 347, 348, 419; *History of Sir Charles Grandison, The*, ¹33, ²289, 346, 347, ³215–16; *Pamela*, ²335, 346
 Richelieu, Armand Emmanuel du Plessis, Duke de, ²286, 296
 Riego y Nuñez, Rafael del, ³330
 Riga, ²161, 165, 327, 343, 432, 478, 479, ²220, 393
 Rileev, Anastasia Matveevna, ²432
 Rileev, Kondratii Fyodorovich, ¹71, ²365, 367, 377, 431, **432–4**, 478, 495, ³45, 54, 58, 224, 248, 347, 360, 361, **362**, 471; *Dumi* (Meditations), ³58, 224; *Voynarovskiy*, ³58
 Rimbaud, Arthur, ³412
Rimbaud in Abyssinia, see Starkie
Rime, see Petrarch: *In vita di Laura*
 Rino, ²255; see also Zhukovski: *Ullin i ego doch'*
 Riphæus (Ural Mts.), ²310
 Ripp, Amalia, see Riznich
 Rishelievskiy Litsey, see Odessa
 Ristaud, Marie, see Cottin
Risunki poeta, see Efros
Rivals, The, see Sheridan
 Rivière-Dufresny, Charles, ²529; *Belle Dormeuse, La*, ²94, 527–8, 530
 Riznich, Amalia (b. Ripp), ²105, 111, 198, 238, ³299–300, 347
 Riznich / Risnich, Ivan, ²198, ³299, 300
 Riznich, Pauline (b. Countess Rzhevuski), ³300
 Robert, D. Charles, ²183
 Robertson, William, ²96; *History of Scotland*, ³96
 Robespierre, Maximilien François Marie Isidore “de,” ²483, ³361
Robin des Bois, see Weber: *Freischütz, Der*
 Robin Hood, ³279
Robinia pseudoacacia, ³12
 Rocquencourt, ²210
 Rodion, ²452
Rodogune, see Corneille
Rodoslovnaya moego geroya, see P., WORKS
Rodoslovnaya Pushkinih i Ganibalov, see P., WORKS
 Roge, Albert, ³51
 Rogers, Samuel: *Recollections*, ²227

Index

- Rolait, ²319; *see also* La Monnoye: *Dialogue*
- Roland, Comte d'Angers, *see* Orlando
- Rolf, Filippa, ²263
- Roman Catholicism, ²40, 46, 339, ³408
- Romance, *see* Desbordes-Valmore
- Romance of the Forest, *The*, *see* Radcliffe
- Roman comique, *see* Scarron
- romanesque, ³34
- Romanian, ³155, 156
- Romanov dynasty, ³68, 336, 380, 382
- Romans, *see* Polezhaev
- Romans et contes, *see* Arouet
- romanticism, ¹33, 69, 134, 159, 246, 323, ²27, 55, 83, 108, 116, 170, 181, 188, 282, 450, ³32-7, 152, 154, 290-1
- Romanticists / Russ. Romantiki, *see* Westernizers
- Roman v pis'mah, *see* P., WORKS
- Rome / Roman, ²23, 32, 60, 148, 153, 199, 219, ³8, 33, 99, 253, 304, 378, 383, 397, 398, 403, 407, 433
- Romilly, Sir Samuel, ³128
- Romulus, ¹98, ³497
- Ronan, ³52; *see also* Macpherson: *Fingal*
- Ronsard, Pierre de, ²306, 448, ³485; *Odes*, ²448; *Pour Hélène*, ²268; *Sonnet à Prince Charles*, ²268
- Rosa cinnamomea, ³75
- Rosalind, ²187; *see also* Shakespeare: *As You Like It*
- Rosambert, Count de, ²65, 89; *see also* Louvet de Couvrai: *Faublas*
- Rosamore, Lady Judith, ²152; *see also* Arouet: *Pucelle*
- Rosamund Gray, *see* Lamb
- Rosicrucians, ²515
- Rosine, *see* Piron
- Rosset / Rossetti, Aleksandra Osipovna (m. Smirnov), ²191
- Rossetti, Christina: *Convent Threshold, The*, ³536
- Rossiada, *see* Heraskov
- Rossini, Gioacchino Antonio, ¹341, ²134, ³298, 300, 537; *Gazza ladra, La*, ²247, 355; *Tancredi*, ²182; *Turco in Italia, Il*, ³307
- Rossiyanin / (pl.) -e / (gen. pl.) Rossiyan ("of Russians"), ¹230
- Rossiyskaya antologiya, *see* Bowring: *Specimens of the Russian Poets*
- Rossiyskiy muzeum (Russian Museum), ³23
- Rostov, ³302
- Roucher, Jean Antoine, ²57, 118; *Mois, Les*, ²118
- Roudak / Rudak, Stepanida, ³156; *see also* Goncourt: *Frères Zemganno, Les*
- Rouge et le noir, *Le*, *see* Beyle
- Round Table, *The*, *see* Hazlitt
- Rousseau, Jean Baptiste, ²6, 119, 543, ³28, 217; *Cantata*, ²220; *Odes*, ²208, ³65
- Rousseau, Jean Jacques, ²6, 7, 104, 184, 252, 287, 338-42, 344, 484, ³96, 217, 220; *Confessions, Les*, ¹323-4, ²104, ³219; *Contrat social, Du*, ²252; *Dictionnaire de musique*, ²182; *Julie, ou la Nouvelle Héloïse*, ¹33, ²136, 181, 231, 249, 277, 338-42, 343, 348, 389, 392, 394, ³22, 100, 189-90, 213, 216, 219, 221, 234, 240
- Rousselot (P.'s tutor), ²39
- R—ov, Princess (EO var.), ³88
- Rover, Jack, ³202; *see also* O'Keeffe: *Wild Oats*
- Rozanov, N. P., ³447
- Rozen, Baron Egor Fyodorovich, ³228-9

- Rozhestveno, ²432, 433
 Rubens, Peter Paul, ²543
Rubus idaeus, ²502
ruchey ("stream," "rill," "brook") / (pl.) *ruch'i*, ²198–203, 503–4, ³59, 284
 Rudikovski, Evstafiy Petrovich, ²121, ³282
 Rukavishnikov, Vasiliy Ivanovich, ²433
Rukopisi Pushkina . . . v Pushkinskom Dome, see P., PUSHKINIANA: *Pushkin's Manuscripts . . . in Pushkin House*
Rukoyu Pushkina, see P., PUSHKINIANA: *In Pushkin's Hand*
 Rumyantsov Museum, see Moscow: Publichnaya Biblioteka
 Runovo, ²452
Rural Sports, see Gay
 Rurik / Ryurik, Prince, ³271
Rus' / Russia, ¹4, 28, 79, 80, 127, ²100, 217–18, 301n, 311, 456, ³261, 365, 380
 "Rusalka," see P., WORKS
Rusalka, ballada, see P., WORKS
 Rushworth, James, ²222; see also Austen: *Mansfield Park*
 Ruslan, ¹96, ³207; see also P., WORKS: *Ruslan i Lyudmila*
Ruslan i Lyudmila, see P., WORKS
 Russia (EO), ¹110, 120, 259, 277, 330; see also *Rus'*
 Russian (EO), ¹104, 108, 114, 135, 145, 146, 153, 159, 166, 167, 211, 278, 279, 312, 328, 336
 Russian Academy, ²107
 Russian alphabet, ²296, 396, 518
Russian Ancientry, see *Russkaya starina*
 Russian anthology, see Bowring: *Specimens of the Russian Poets*
Russian Archives, see *Russkiy arkhiv*
 Russian Assembly of Nobility, see Moscow: Sobranie
Russian Biographical Dictionary, see *Russkiy biograficheskiy slovar'*
 Russian Code (dueling), ³271
Russian Disabled Soldier, see *Russkiy invalid*
 Russian folklore, ³6, ³70
Russian Gazette, see *Russkie vedomosti*
 Russian God, ³315, 321, 323, 373
Russian God, see Vyazemski: *Russkiy Bog*
Russian Justice, see *Russkaya pravda*
 Russian mind, ³375
Russian Poems, see Coxwell
Russian Popular Festivals, see Snegiryov: *Russkie prstonarodnie prazdniki*
 Russian prosody, ³76, 448, 449, 451, 453, 455–7, 458, 459, 462, 465, 466–72, 475, 477–96, 497, 500, 513–40
 Russian Revolution, ²281, 433, ³170, 534
Russian Science and Literature in the Era of Peter the Great, see Pekarski: *Nauka*
 Russian spirit, ³375
Russian Tales, see Lyovshin: *Russkie skazki*
Russian Thalia, see *Russkaya Taliya*
 Russian translations, ²158
Russian Versification, see Unbegaun
 "Russian Winter," see "Ruskaya zima"
 Russian woman, national type, ²280–1
Russian Women, see Nekrasov: *Russkie zhenshchiny*
Russische Günstlinge, see Helbig

Index

- Russisms, ²195-6, ³170-1
Russkaya pravda (Russian Justice), ³359
Russkaya starina (Russian Antiquity), ²122, 126n, 146, 357, ³323, 434, 444, 445
Russkaya Taliya (Russian Thalia, ed. Bulgarin), ²84, 88, ³18, 223, 224
 "Russkaya zima" ("Russian Winter" = *EO*, Five : II : 1-8; music by Plosaykevich), ²491
Russkie prstonarodnie prazdniki, see Snegiryov
Russkie skazki, see Lyovshin
Russkie vedomosti (Russian Gazette), ³442
Russkie zhenshchiny, see Nekrasov
Russkiy arhiv (Russian Archives), ²446n, 458, ³136n, 137n, 241, 312, 445
Russkiy biograficheskiy slovar' (Russian Biographical Dictionary), ³446
Russkiy Bog, see Vyazemski
Russkiy invalid (Russian Disabled Soldier, ed. Voeykov), ¹80, ²27n, 315, ³273n; see also *Novosti literatury*
Russkoe blagorodnoe sobranie / Dvoryanskiy Klub, see Moscow: Sobranie
 Russo-French War, ²428
 Russo-Swedish War, ²428
 Ryazan / Ryazan', ²297
 Ryer, André de, ³249
 Ryno, ²255; see also Macpherson: *Fingal*
 Rzhnevski, Miss (*EO* var.), ³277
 Rzhnevski, see Hanski; Rznich, P.; Sobanski
- S
- S., Charlotte, see Charlotte
 Saad, Grand Sherif, ³413
 Saadi, see Sadi
 Sabas, ²321
 Sabine farm, ²199, 219
 Saburov, Andrey, ³197
Sacred City of the Ethiopians, The, see Bent
 Sacy, Silvestre de, ²250
 Sadi, Muslih-ud-Din, ¹319, ³245, 247; *Bustan*, ³249-50; *Gulistan*, ³249; *Pand-namah*, ³250
 Sagad I, Malak, emperor of Abyssinia, ³432
 Sagad III, see Susneyos
 Saillant, Marquis de, ³430
 St. Basil Order, ³423
 Saint-Cyr, ³46-7
 Sainte-Beuve, Charles A., ²154, 354; *Vie . . . de Delorme*, ²154-5 & n, 544
 "Saintepallaie" ("Monsieur Nicolas," Restif de la Bretonne), ²118
 St. Helena, ³26
 St. Petersburg / Petersburg / Russ. Sankt Peterburg / Petrograd / Leningrad, ¹xx, 6, 16, 19, 20, 22, 24, 26, 27, 34, 37, 53, 54, 55, 61, 62, 64, 65, 66, 69, 70, 71, 72, 74, 82, 112, 116, 229, 323, 325, ²9, 10, 19, 20, 21, 23, 30, 31, 36, 37, 38, 39, 40, 56, 68, 72, 73, 75, 76, 77, 79, 80, 84, 85, 87, 88, 92, 94, 96, 106, 109, 115, 121, 122-3, 127, 133, 142, 143, 144, 145, 146, 158, 159, 162, 164, 166, 174, 175, 176, 178, 182, 193, 226, 228, 229, 246, 247, 262, 263, 297, 327, 367, 380, 385, 419, 427, 428, 429, 431, 432, 433, 443, 452, 458, 480, 490, 495, 508, 535, 536, 541, ³12, 18, 46, 47, 48, 85, 99, 104, 105, 107, 112, 116, 118, 120, 121, 129, 130, 134, 151, 158, 166, 167, 169, 176, 193, 201-2, 204, 226, 231, 248, 254, 255, 258, 259, 269,

270, 272, 274, 275n, 282, 284, 285, 288, 289, 293, 302, 303, 305, 307, 309, 344, 351, 352, 355, 358, 359, 360, 362, 364, 378, 379, 389, 390, 421, 423, 426, 427 & n, 434, 435, 515; Academy of Arts (Iskusstv), ²⁰⁷; Academy of Sciences (Nauk), ¹⁶⁹, 365, 484; Admiralteyskiy Boulevard, ²⁶⁹; Admiralteystvo (Admiralty), ²⁷⁰; Admiralty Square, ²⁶⁹; Alexandrine Column / Aleksandrovski / -skaya Kolonna, ³¹¹⁻¹²; Bol'shoy Kamenniy Teatr, ^{1xxiii}, ⁷⁶, 79, 87, 91; Chornaya Rechka / Black River, ⁴⁶, 47-8; Demut's / Demuth's Hotel, ¹⁶¹, 269; Ekaterininskiy Kanal, ¹⁷⁸; English Club, ¹¹⁸, 275; Ermitazh (Hermitage), ³³¹, ¹⁸²; Field of Mars, *see* Marsovo Pole; Fontanka Canal / Quay, ²⁶⁸, ³⁴⁴, 351; Hôtel de Londres, ²⁶⁹, 270; Kamenniy Ostrov / Stone Island, ³¹, ²⁴²; Koshkin Most / Bridge, ¹⁷⁷; Kolonna, ⁷⁶; Kolomyaki, ⁴⁶; Komendantskaya Dacha, ⁵⁰; Konyushennaya Street / Church, ³⁵⁴; Krestovskiy Ostrov / Island, ¹⁷⁵, 181; Letniy Sad (Jardin d'Été), 196, ⁴¹, 177; Mal'iy Teatr, ⁷⁹; Marsovo Pole / Field of Mars, ¹⁷⁹; Mihailovskiy Dvorets / Palace / Inzhenerniy Zamok / Castle, ³⁴⁴; Mil'onaya / Milyonnaya Street, ¹¹⁹, ¹⁷⁹, ¹⁸²; Morskaya Street, ^{1xxiii}, ²⁶⁹; Moyka Canal, ²⁶⁸, 69, ²⁶⁹; Neva River, ¹²⁵, 27, 96, 118, 125, 164, 299, 304, 313, 325, ⁴¹, 70, 143, 174, 175, 176, 177, 180, 181, 192, 310, 312,

384, ⁴⁶, 91, 92, 175, 176, 177, 204, ²¹²ⁿ, 232, ²³³, 265, 317, 339, 347, ³⁶⁹, 379; NevskiBoulevard, ²⁶⁸⁻⁹; Nevski Prospect / Avenue, ^{1xxiii}, ²⁶⁸⁻⁹, 71, 79, ²⁶⁹, 270; Okhta / Ohta, ¹¹², ¹⁴³, ²⁰²;

Palace Quay / Dvortsovaya Naberezhnaya, ¹⁷⁵, 176, ²³³ & n; Palace Square / Dvortsovaya Ploshchad', ¹⁷⁹, 311; Pazheskiy Korpus / Corp-des-Pages, ³⁸⁰; Peterburgskiy Ostrov / Island, ¹⁷⁶; Petropavlovskaya Krepost' / Peter-and-Paul Fortress, ¹⁷⁶, 177, ³⁴⁷; Publichnaya Biblioteka / Imperatorskaya Publichnaya / Leningradskaya / imeni Saltikova-Shchedrina (PB), 185, 86, 87, ²⁵, 7, 38, 234, 318, 320, 326, 365, 366, 414, 488, 506, 507, 518, 527, ⁸⁷, 88, 132, 135, 196, 207, 268, 270, 272, 275, 277, 278, 285, 289, 292, 300, 304, 307, 313, 379, 431;

Pushkinskiy Dom / Institute of Russian Literature (PD), 184, 85, 86, 87, 88, ²⁵, 75, 145, 267, 280, 320, 364, 365, 457, 467, 492, 505, 511, ⁵²⁴ⁿ, ⁵⁵, 72, 122, 216, 217, 267, 281, 282, 307, 312, 313, 314, 365, 366, 379, 382; Senatskaya Ploshchad', ³⁴⁵, 346; Srednyaya Pod'yacheskaya Street, ⁴²⁶; Talon's Restaurant, ²⁶⁹, 71, 73; University, ²⁰; Volkov Field, ⁸⁹; Winter Palace, *see* Zimniy Dvorets; Zimniy Dvorets, ²⁰⁵ *St. Petersburg Gazette*, 15 *St. Petersburg Mercury*, *see* *Sankt-Peterburgskiy Merkur* *St. Petersburg Spectator*, *see*

Index

- Sankt-Peterburgskiy zritel'*
St. Petersburg: a Journal of Travels, see Granville
- Saint-Preux, ²¹³⁶, 249, 338–41, 389, 392, 394, ^{3189–90}, 213, 216, 234, 240; *see also* Rousseau, J. J.: *Julie*
- Saint-Priest, Count Emmanuel de / Russ. Emmanuil Sen-Pri, ¹³⁰⁴, ^{3197–8}
- Saint-Priest, Armand Charles Emmanuel de Guignard, Count de, ³¹⁹⁷
- Saint-Priest, Countess Sofia de (b. Princess Golitsin), ³¹⁹⁷
- Saintsbury, George, ³⁴⁶⁶, 513
- Saint-Simon, Louis de Rouvroy, Duke de, ³⁴⁴³
- Saint-Sorlin, *see* Desmarests
- Saint-Thomas, ³¹⁴⁵
- Saint-Yves, Georges, ³³⁹⁹, 400
- Saitov, Vladimir Ivanovich: *Ostafievskiy arkhiv* (Vyazemski family papers), ²¹³⁰ⁿ
- Salathiel, *see* Croly
- Salgir / Salghir River, ¹¹²³, ²²¹²
- Salieri, Antonio, ³²²²
- Salle, Eusèbe de, ²¹⁵⁷, 159, 160, ³⁹⁴, 95
- Salona, ³¹⁵
- Salt, Henry, ³³⁹⁹, 400, 401–2, 403, 404, 405, 411, 440, 444; *Voyage to Abyssinia*, ³⁴⁴⁷
- Saltan, King (father of G-vidon), ²²⁷⁴
- Saltikov, Mihail Evgrafovich ("Shchedrin"), ¹⁸⁵, ³⁸⁷
- Saltikov, Vasilii, ³¹³⁷
- Samarkand, ³¹¹⁴
- Sambek, ²¹²¹
- Sambre River, ³⁴⁸⁸
- Samson, *see* Sanson
- Sandunova, Elizaveta Semyonovna (b. Semyonov), ²⁷⁹
- Sankt-Peterburgskiy merkurii* (St. Petersburg Mercury, ed. Krilov & Klushin), ²²⁶⁶
- Sankt-Peterburgskiy zritel'* (St. Petersburg Spectator, ed. Fyodorov), ²⁴⁶⁹, 511
- Sankt-Peterburgskoe Angliyskoe Sobranie, *see* St. Petersburg: English Club
- Sanson, Charles Henri, ³³³⁴, 335; *Mémoires*, ³³³⁵
- Sans Souci, ²¹⁴⁸
- Sanuto, Livio, ³⁴⁰⁰
- Saratov, ³²⁷⁹
- Sarskoe Selo, *see* Tsarskoe Selo
- Satan (*EO*), ¹¹⁹¹
- Satanism, ²³⁵³
- Satire(s)*, *see* Dryden: *Imitation of Juvenal*; Gilbert; Horace; Juvenal; Regnier
- Satiri nraustvennoy yazvitel'noe zhalo*, *see* Tolstoy, F. I.
- Saturn, ²⁴⁷⁶
- Sava, *see* Larin, Sava
- Sava Ilyich (*EO* var.), ²³², 320–21
- Savchenko, S., ²⁴⁶³ⁿ
- Saxon, ²⁵²¹
- Say, Jean Baptiste, ¹¹¹⁶, ²¹⁶⁴; *Petit Volume*, ²¹⁶⁴; *Traité d'économie politique*, ²¹⁶⁴
- Sazanka River, ³¹⁸⁰
- Sbogar, Jean, ^{2358–9}, 511, ³⁸⁷; *see also* Nodier: *Jean Sbogar*
- Scandinavia, ²⁵¹⁵, ²²⁶¹, 271, 393
- Scarperia, *see* Angiolo
- Scarron, Paul, ³¹³⁴; *Roman comique*, ²³¹⁴
- Scènes de la vie privée*, *see* Balzac
- Schefer, Charles, ³⁴⁴³
- Schelling, F. W. J. von, ²²³⁶, ³¹¹⁹
- Scherer, Johann Benedikt / Jean Benoit, ³⁴²⁷ⁿ; *Anecdotes*, ^{3426n–7}
- Schiller / Shiler (P.'s teacher), ²³⁹
- Schiller, Friedrich, ¹¹³³, 245, ²¹⁵⁸, 231, 234–5, 236, 446,

- ³37, 226; *Bürgschaft, Die*,
²233; *Geisterseher, Der*, ²355;
Ideale, Die, ³28, 37; *Wallen-*
stein, ²253
 Schilling / Shiling, Baron P.,
²524
 Schlegel, August Wilhelm von,
²230, 378, 506, ³35 & n; *Über*
dramatische Kunst, ³35 & n
 Schlegel, Friedrich von, ²378,
³35
 Schmettau, Count F. W. C.
 von, ²345
 Schöberg / Scheberch, Christina
 Regine (m. Abram Gannibal),
see Gannibal, Christina
 Schöberg / Scheberch, Matthias,
³434
 Schoebel, Charles, ²355; *Lé-*
gende du Juif-errant, La,
²356n
 Schoonebeeck, Adriaan, ³428
 Schubart, Christian Friedrich
 Daniel: *Ewige Jude, Der*, ²355
 Scotland, ²283, 325, 459, ³34,
 99, 290
 Scott, Sir Walter, ¹202, 220,
²6, 143, 158, 161, 336, ³96,
 539; *Eve of St. John, The*,
³146; *Ivanhoe*, ²476; *Journal*,
²172, 443; *William and Helen*,
³152
 Scribe, Eugène, ²68
Sea, The, *see* Vyazemski: *More*
Seasons, The, *see* Thomson
Sea Victory, *see* Didelot
 Sebastopol / Sevastopol', ³287
 Seckendorf, Baron S. von, ²345
 Second Army, ³359, 362
Second Epistle to the Censor, *see*
 P., *WORKS: Vtoroe poslanie*
 Secret Society (Decembrists),
see Northern Society; South-
 ern Society
 Sedin, Miss (*EO* var.?), ³277
 Sedley, Sir Charles: *Barouche*
Driver, The, ²351; *Fall, The*,
³150; *Faro Table, The*, ²351
 Segrais, Jean Regnault de, ²53
 Seine River, ²6
 Selby, Miss, ³215; *see also*
 Richardson: *History of . . .*
Grandison
Selected . . . Works of the De-
cembrists, *see* Shchipanov:
Izbrannie
 Selenginsk, ³434
 Selina / Céline (*EO*), ¹145
Sel'skoe kladbishche, *see* Zhu-
 kovski
 Semelet, N., ³249
 Semen, Avgust, ¹75
 Semiramis, Queen, ³128
 Semyon Petrovich (*EO*), ¹283,
³118
 Semyonov, Pyotr Nikolaevich,
²79
 Semyonova, Ekaterina Semyo-
 novna (b. Zhdanov), ¹104,
²80, 83
 Semyonovskiy Regiment, ²290,
³335-6, 337
sen' ("shelter"), ³10, 65
 Senancour, Etienne de, ²181;
Oberman, ²154, 180, 321, 422,
³71, 98
 Seneca, Lucius Annaeus, ¹220,
²153, 466, ³260; *De otio*, ³267;
Epistles, ³267
 Senegal, ³319
 Sens, ²220
Sense and Sensibility, *see* Austen
 sentimental / -ism, ¹33, ³32, 33
Sentimental Journey, *see* Sterne
 Seraoe / Seræ, *see* Serawe
 Serawe, ³400, 404
 Serawe Mts., ³413
 Serbia, ²321, ³421
 Seremai River, ³401, 402
 Serenus, Annaeus, ³267
 Sergiy (*EO* var.), ²303
 Serieys, A., ²404
Serments, Les, *see* Parny
Sermon inutile, Le, *see* Lebrun,
 Ecouchard
 Sestos, ²457

Index

- Sevelinges, Charles Louis, ²³⁴⁵,
391, ²³⁴⁻⁵, 238
- Seventh Bullet, The*, see Weber:
Freischütz, Der
- Severnaya lira* (Northern Lyre,
ed. Amfiteatrov & Oznobi-
shin), ²⁹⁹
- Severnaya pchela* (Northern
Bee, ed. Bulgarin & Grech),
¹⁵, 77, ²³⁴, 229, 262, 467, ³⁸¹,
125, 175, 225, 436
- Servernie tsveti* (Northern Flow-
ers, ed. Delvig), ¹⁷⁴, 75, 78,
²³³, 309, 335, 365, 452, ³¹⁶³,
164, 203n, 224, 286
- Severnıy arhiv* (Northern Ar-
chives, ed. Bulgarin; 1829
merged with *Sin otechestva*),
²²⁷¹ⁿ; see also *Literaturnie
listki*
- Severnıy pevets* (Northern
Chanter, pub. Lazarev bros.),
²⁴⁰⁸
- Shade of Fonvizin, The*, see P.,
WORKS: *Ten' Fonvizina*
- Shahmatnaya igra*, see Petrov,
Aleksandr
- Shahovskoy, Prince Aleksandr
Aleksandrovich, ^{1xxiii}, 104,
²⁷⁷, 80, 81, 82, 83-4, 426, 428,
³¹⁷¹, 173; Finn, ²⁸⁴; *Lipetskıe
vodi; ili, Urok koketkam* (The
Lipetsk Waters; or, A Lesson
to Coquettes), ²⁸³, ³¹⁷¹; *Ne
lyubo, ne slushay* (Do not listen
if you do not like it), ²⁸⁴; *Novıy
Stern* (The New Sterne), ²⁸³
- Shahovskoy, Prince Konstantin,
³⁵⁴
- Shakespeare, William, ¹¹⁰, 12,
326, ²⁴⁶, 158, 210, 236, 254,
322, 521, ³²⁸, 34, 39, 82, 192,
218, 476; *As You Like It*,
²¹⁸⁷; *Hamlet*, ¹³¹, 326, ²³⁰⁴,
305, 521, ³¹¹; *King Lear*,
³⁴⁶³ⁿ; *Macbeth*, ²⁵⁰⁴, ³⁸²;
Sonnets, ²³²⁸, ³⁵⁰⁰; *Troilus
and Cressida*, ²¹¹⁸
- Shakespeare's Ghosts*, see
Kyuhel'beker: *Shekspirovi
duhi*
- Shalikov, Prince Pyotr Ivano-
vich, ²¹⁶ & n
- Shamyl, ²⁸¹
- Shangalla, ³⁴⁰⁸
- Shchastliv ti v prelestnih durah*,
see P., WORKS
- Shchastniy, Vasiliy, ²⁸⁸
- Shchepetil'nik*, see Lukin
- Shcherbatski, Princess Ekater-
ina (Kitty), ²⁵⁰⁴; see also
Tolstoy, L.: *Anna Karenina*
- Shcherbatski family ²⁹⁸, ³¹¹⁷;
see also Tolstoy, L.: *Anna
Karenina*
- Shcherbinin, M. A., ³³⁰⁵; see
also P., WORKS: *Shcherbininu
Shcherbininu*, see P., WORKS
- Shchipanov, I. Ya.: *Izbrannıe
... proizvedeniya dekabristov*
(Selected Works of the De-
cembrists), ²²²⁷, ³⁵¹⁻²
- Shchyogolev, P. E., ¹⁶², ³¹⁷⁷
- Sheba, Queen of, ³⁴³⁷
- Sheffer, V., ²¹³⁰ⁿ
- Shekspirovi duhi*, see Kyuhel'-
beker
- Shelley, Percy Bysshe, ²³⁴⁴,
³⁵³; *Adonais*, ³⁵³; *Ode to a
Skylark*, ²³⁴⁴
- Shenshin, Afanasiy Afana-
sievich ("Fet"), ³⁴⁹³ⁿ, 539
- Shenstone, William, ³¹⁸⁰; *Es-
says on Men and Manners*, ²⁴⁷
- Shepelyov, Dmitri Andreevich,
³³⁹⁵ & n
- Sheremetev, Count Boris Petro-
vich, ³⁸⁴
- Sheremetev, Count V. V., ²⁸⁸, 89
- Sheridan, Milady, ²⁵¹⁶; see also
Cottin: *Malvina*
- Sheridan, Richard Brinsley:
Rivals, The, ³⁵⁴, 102-3
- Shevıryov, Stepan Petrovich,
²¹⁸⁴, 450, 522-3, ³¹¹⁹, 142;
Son (Dream), ²⁵²²⁻³

- Shihmatov, Prince Sergey
Aleksandrovich Shirinski:-
*Pyotr Velikiy, liricheskoe
pesnopenie* (Peter the Great,
Lyric Hymn), ²⁵¹⁷
- Shilovski, K. S., ²³³³
- Shinel', see Gogol
- Shipov, Miss (*EO* var.), ²⁷⁶
- Shirinski-Shihmatov, see
Shihmatov
- Shishkin, Lyudmila, ¹⁸²
- Shishkov, Admiral Aleksandr
Semyonovich, <sup>155, 70, 71,
298, 228, 376, 3136, 169-71,
173; Rassuzhdenie o starom i
novom sloge rossiskogo yazika</sup>
(Dissertation on the Old and
New Styles in the Russian
Language), ³¹⁷⁰
- Shlyapkin, I. A., ²²⁹; see also
P., PUSHKINIANA: *From Push-
kin's Unpublished Manuscripts*
- Shmurlo, E. F., ^{2426, 447}
- Shot, *The*, see P., WORKS:
Vistrel
- Shrovetide, ²⁹⁸⁻⁹
- Shtrayh / Streich, S. Ya., ³⁵²
shum ("noise," "hum," "hub-
bub"), ^{2143-4, 148}
- Shvabrin, Aleksey Ivanovich,
³⁴⁷¹; see also P., WORKS:
Kapitanskaya dochka
- Shvarts, Dmitri Maksimovich,
^{2362 & n, 452}
- Shvarts, General, ³³⁷
- Siberia / Russ. Sibir', <sup>2123, 124,
228, 339, 357, 428, 446, 493,
313, 130, 247, 248, 274, 316,
325-6, 347, 349, 373, 390,
433</sup>
- Sicilian Romance*, see Radcliffe
- Sicily, ^{255, 199, 399}
- "Sidorov" [Russian equivalent
of "Smith" or "Jones"], ²⁴¹
- Siege of Corinth, The*, see Byron
- Silentium*, see Tyutchev
- Silvio, ²⁶¹; see also P., WORKS:
Vistrel
- Simbirsk / Ul'yanovsk, ³¹⁷⁹
- Simeon Stylites the Elder, St.,
^{281, 3116}
- Simferopol, ^{212, 287}
- Simvolizm*, see Bugaev
- Sinai, Mt., Monastery, ³⁴¹³
- Sin otechestva* (Son of the Fa-
therland, ed. Grech & Bul-
garin), <sup>222, 90, 149, 175,
371n, 224, 225, 226, 228,
286</sup>; see also *Severniiy arhiv*
- Siraudin, Paul, ²⁶⁹
- Siré, ³⁴⁴¹
- Sitin (publisher), ¹⁸²
- Sitski, Miss (*EO* var.), ²⁷⁶ⁿ
- Sivers / Sievers, A. A., ²⁹⁹ⁿ
- Sizran' / Syzran, ²⁷⁹
- skakat'* ("to gallop," "to
drive"), ²¹⁹⁴⁻⁵
- Skazka o Bove Koroleviche*
(Tale of Bova the Prince),
¹³²⁸; see also Bova
- Skazki*, see P., WORKS
- Skazki, Noel': Ura*, see P.,
WORKS
- Skotinin, ²⁵²⁴; see also Fon-
vizin: *Nederosl'*
- Skotinins (*EO*), ¹²²²
- Skupoy ritsar'*, see P., WORKS
- Sladkovski, Roman, ²⁵¹⁷
- Slang and Its Analogues*, see
Farmer
- Slatern, Lady, ³¹⁰³; see also
Sheridan: *Rivals, The*
- Slav / Slavic, <sup>1340, 2311, 374,
3437</sup>
- Slavisms, ^{297, 3144, 169}
- Slavonic Review, The*, <sup>2190,
243</sup>
- Slavonizers / Ancients / Archai-
sts / Besedists / Pseudoclass-
icists, <sup>221, 29, 83, 450, 3169-
71, 172, 173</sup>
- Slavophiles / Russ. Slavyanofil'i,
<sup>2100, 236, 3139, 160, 171n,
268</sup>
- Slavyanofil'i, see Slavophiles
- Slonimski, A. L., ²¹⁷⁶

Index

- Slovar' Akademii Rossiyskoy* (Russian Academic Dictionary), ¹¹⁰⁸, ²¹⁰⁶, 107–8
- Slovar' Dal'ya*, see Dahl
- Slovar' dostopamyatnih lyudey Russkoy zemli*, see Bantish-Kamenski
- Slovar' yazika Pushkina*, see P., PUSHKINIANA: *Dictionary of Pushkin's Vocabulary*
- Slovo o polku Igoreve* (The Song of Igor's Campaign, anon.), ²¹⁸⁶, 192, ⁵²¹ⁿ, ³¹⁵³
- Slyonin, Ivan Vasilievich, ¹⁷⁰
- Small Town*, see P., WORKS: *Gorodok*
- Smaylhome Castle*, see Zhukovskii: *Zamok*
- Smidovich, V. V. ("Veresaev"), ²⁴⁵⁸ⁿ; see also P., PUSHKINIANA: *Pushkin in Life*
- Smirdin, A. F., ¹⁸⁰, 81
- Smith, Adam, ¹²⁴, 98, ^{257–8}; *Wealth of Nations*, ²⁵⁷, 58
- Smolensk, ²³¹, ²²⁷, ³¹¹¹, ⁴²³ *smotret'* ("to look"), ²⁴⁹⁸; see also *vzor*
- Snake, Mt., see Zmeinaya
- Snegiryov, I. M., ¹⁷⁵, ^{2300–1}; *Russkie prstonarodnie prazdniki* (Russian Popular Festivals), ^{2300–1}, 501
- Snitterfield, ³⁴⁴⁰
- Snowdrop*, see *Podsnezhnik*
- Sobanski / Soban'ski, Karolina Adamovna (b. Countess Rzhevuski), ³¹⁸², ²⁷⁵, ³⁰⁰
- Sobolevski, S. A., ²²⁶⁵, ⁴¹⁷, ⁴³⁰, ³¹¹⁹, ²⁷³; *Zapiski* (Memoirs), ³³⁶²
- Sobranie (Club of the Nobility), see Moscow
- Sobranie raznih sochineniy Lomonosova* (Collection of Various Works by Lomonosov), ³⁴⁸⁵
- Society of Friends, see Quaker
- Society of Lovers of Russian Literature, see Obshchestvo
- Socrates, ²³⁴⁰, 546
- Sofia, ²⁵⁰⁹, ³⁶⁹, 166; see also Griboedov: *Gore ot uma*
- Sofiyski, L.: *Gorod Opochka*, ²⁴⁵⁸ⁿ
- Sofiyskie letopisi* (Sophian Annals), ³³⁸⁰, ³⁸²
- Sografi, A. S., ²⁷⁹
- Sokolov, D. N., ³²³
- Sokolov, Pyotr Fyodorovich, ¹⁸³, ³¹⁴⁷
- Soleure, see Solothurn
- Solin, Miss (*EO* var. ?), ²²⁷⁶ⁿ
- Solomon, King, ²⁵¹⁴, ³⁴³⁷
- Solothurn / Soleure, ²⁵¹⁵
- Solovetskiy Monastir / "Solovki," ²²⁰⁷
- Somali, ³⁴⁰⁸
- Some Records of Ethiopia*, see Beekingham
- Sommaire d'un cours d'architecture militaire*, see Belidor
- Somov, Orest Mihaylovich, ³¹⁰¹
- son ("sleep," "dream"), ^{2421–2}
- Son, see P., WORKS; Sheviryov
- Sonety Krymskie*, see Mickiewicz
- Song, see Procter
- Songbook for a Lady's Reticule*, see Pesennik
- Song for the Wandering Jew*, see Wordsworth
- Song of an Old Hussar*, see Davydov, D.: *Pesnya starogogusara*
- Song of Igor's Campaign*, see *Slovo o polku Igoreve*
- Song of the Girls*, see *Evgeniy Onegin*, CONTENTS
- Songs of Selma*, see Macpherson
- Sonnet(s), see Petrarch; Ronsard; Shakespeare
- Son of the Fatherland*, see *Sinotechestva*
- Sophian Annals*, see *Sofiyskie*
- Sorcy, Malvina de, ²⁵¹⁶; see also Cottin: *Malvina*

- Sorel, Julien, ²⁷⁶, 91; *see also*
 Beyle: *Rouge et le noir*, *Le*
Sorevnovatel' prosveshcheniya i
blagotvoreniya (Champion of
 Enlightenment), ²³⁸³
 Sorot / Sorot' River, ²²⁰⁷⁻⁸,
²²⁶⁶, 309, 310
 sosed ("neighbor"), ²²²⁴⁻⁵,
⁵³⁶, ²⁵⁶⁻⁷
 Sosnitska / Sosnitski, Elena
 Yakovlevna, ²⁷⁷
 Sosok cherneet skvoz' rubashku,
see P., WORKS
 So 'Tis the Sea, *see* P., WORKS:
Tak more
 Souël, Père, ²⁹⁸; *see also*
 Chateaubriand: *René*
 Souffrances du jeune Werther,
Les, *see* Goethe: *Werther*
 Soulié, E., ²⁴⁴³
 South / Southern (EO), ¹²⁰¹,
³²⁵, 340, 341
 South America, ²³³⁹
 Southern Society (Yuzhnoe Ob-
 shchestvo), ²²⁴⁹, 331, 345,
 346, 349, 359
 Southey, Robert: *To Contem-
 plation*, ²⁸², 83
 Souvenir, *see* Parny
 Souvenirs de théâtre, *see* Gautier
 Souvenirs du peuple, *Les*, *see*
 Béranger
 Sovet epicheskomu poetu, *see*
 Batyushkov
 Soviet / Soviet regime, ¹⁵, 59,
 70, ²⁷⁸, 106, 227, 281, 298,
 312, 380, 433, ²⁴³, 207, 257n,
 279, 281, 337, 348, 363, 419
 Sovremennaya pesnya, *see*
 Davıdov, D.
 Sovremennik (The Contempo-
 rary, first ed. P.), ²²², 265,
 328, 432, ²³⁸³, 379, 446, 525
 Soyuz poetov (in *Blagona-
 merenniy*), ²³⁷⁶
 Spain / Spanish, ¹²⁹⁹, 340,
²²⁷⁵, ²¹⁸³, 290, 330, 333,
 360, 429, 433
 Spalding, Henry, *see* *Evgeniy*
Onegin, TRANSLATIONS, ENG-
 LISH
 Spanish America, ²⁴³⁶
 Sparser Becomes the Clouds'
Volatile Range, *see* P., WORKS:
Redeet oblakov
 Spectator, *The*, *see* Addison;
 Steele
 Spencer, William Robert, ²¹⁵³
 Spendthrift and Swallow, *see*
 Krilov: *Mot*
 Spenser, Edmund, ²²⁵
 Spirit, *Flesh*, *see* Collop
 Sportive Lad, *see* *Mal'chik-
 Zabavnik*
 Spring, *see* Baratinski: *Vesna*;
 Thomson: *Seasons*
 Sreznevski, V. I., ²¹⁰
 Staël-Holstein, Anne Louise
 Germaine Necker, Baroness
 de, ¹⁴, 33, 311, 324, ²⁵⁴, 62,
 164, 228, 253-4, 287, 348,
 359, 506, ²³⁵ & n, 216, 221;
*Considérations sur les princi-
 paux événemens de la Révolu-
 tion*, ²⁴¹³⁻¹⁴; *Corinne*, ²⁹⁶;
De la Littérature, ²³⁶⁶, 413,
²¹⁷⁴; *De l'Allemagne*, ²⁵⁴,
 182, 230-1, 295-6, 506, ²³⁵,
 37, 153, 221; *Delphine*, ¹³³,
 158, ²²⁷⁷, 343, 347-8, ²⁹⁶,
 221, 237; *Dix Ans d'exil*, ¹³²⁴,
²¹⁶⁴⁻⁵, 180
 Stahanovets, ²¹⁶
 Staheev, Aleksandr, ²³⁴³
 Stalin, Joseph, *see* Jugashvili
 "Stalinski" (i.e., Baratinski &
 Sobolevski): *Bil'* (Once upon
 a time a turkey), ²²⁷³ & n
 Stambul / Russ. Tsargrad, *see*
 Constantinople
 stan (waist and torso), ²²⁷⁸
 Stances, *see* Lingendes
 Stansi, *see* Baratinski; P.,
 WORKS
 Stantsiya, *see* Vyazemski
 Stanzas: *In hope of glory*, *see*

Index

- P., WORKS: *Stanis*
 Staraya Russa, ³²⁵⁷ⁿ
starina ("ancientry," "old times"), ^{2222, 359, 363}
 Staritsa, ^{2205, 534, 3274}
Staritsy Peterburg, see Pilaev
 Starkie, Enid, ³⁴¹²; *Rimbaud in Abyssinia*, ³⁴⁴⁷
 Starno, ³⁵²; see also Macpherson: *Fingal*
 Starov, Colonel, ³⁴⁵
 Stasov (*EO* var.), ³²⁰⁶
 Stasyulevich (publisher), ¹⁸²
Station, The, see Vyazemski:
Stantsiya
 Steele, Sir Richard: *Spectator, The*, ^{319, 196}
 Steibelt, Daniel, ²⁷⁹
 Steinmetz, Andrew: *Gaming Table, The*, ²¹⁴⁷
Stella's Birthday, see Swift
 Stendhal, see Beyle
 Stephens, John Lloyd: *Incidents of Travel*, ³¹¹³⁻¹⁴
 steppe, ^{3158, 178-80, 295}
 Sterne, Laurence, ^{1326, 2158, 215, 3143}; *Sentimental Journey*, ^{2304, 402n}; *Tristram Shandy*, ^{232, 195, 304-5}
Stihotvoreniya, see P., WORKS;
 Pushkin, Vasilii
Stipa pennata, ³¹⁷⁹
Stirless Sentinel, The, see P., WORKS: *Nedvizhniy*
 Stockholm, ²⁴⁷⁸
 Stolpyanski, P. N., ^{3175n, 227n}
Stone Guest, The, see P., WORKS: *Kamenniy gost*
Stonet siziy golubochek, see Dmitriev, I.
strannost' ("oddity," "eccentricity"), ^{2169-71, 227}
Stranstvuyushchiy zhid, see Zhukovski
 Strasbourg, ^{1103, 113, 274}
 Stratford on Avon, ³⁴⁴⁰
 Stribo / Stribog, ²¹⁹²
Strofi pohval'nie poselyans-
komu zhitiyu, see Trediakovski
 Stroganov, Count Aleksandr Pavlovich, ³⁵⁶
 Stroganov, Count Pavel Aleksandrovich, ³⁵⁶
Strophes, see Trediakovski:
Strofi
Stsena iz Fausta, see P., WORKS
 Stupin, Aleksandr Vasilievich, ³¹⁷²
 Stürler, Colonel, ³³⁴⁷
 Suakin, ³⁴¹³
 Sudan, ³⁴⁰¹
Sud'ba russkikh poetov, see Kyuhel'beker
 Sudienko, S., ²⁵¹³
sueta ("vain pursuits," "bustle"), ²¹⁶⁸
 Suez, ^{3413, 415}
 Suhum / Sukhum, ³²⁸⁷
 Suida, ^{2452, 3435}
Sul-malla of Lumon, see Macpherson
 Sultan-Shah, M., ³²⁴⁶ⁿ
 Sumarokov, Aleksandr Petrovich, ^{3469, 490-1}; *Gde ni gulyayu, ni hozhu* (Wherever ramble I), ³⁴⁹⁰⁻¹; *Vzdornie odi* (Nonsensical Odes), ²⁵²¹⁻²
Sumerki moey zhizni, see Dolgoruki, Ivan
Summer, see Thomson: *Seasons*
 Summerson, Esther, ²³³⁹; see also Dickens: *Bleak House*
 Sumner, B. H., ³⁴²²; *Peter the Great and the Ottoman Empire*, ³⁴⁴⁷
sumrachniy (Fr. *ténébreux*), ³³⁰¹
Sunday Homilies, ³⁴⁸⁴ⁿ
Sunrise, see Dennitsa
"Sur des vers de Virgile," see Montaigne: *Essais*
 Surgères, Hélène de, ²²⁶⁸
"Sur la mort," see Bossuet
Sur la première attaque de

goutte, *see* Chaulieu
Sur l'attentat, *see* Malherbe
Sur l'usage de la vie, *see* Arouet
 Surrey, Henry Howard, Earl
 of: *Lover Describeth His Rest-
 less State, The*, ³453, 499–500
 Susneyos / Sagad III, emperor
 of Abyssinia, ³403, 408
 Suvorin (publisher), ¹82
 Suvorov, Count Aleksandr
 Vasilievich, ²17, ³05, 479
 Sveaborg / Suomenlinna, ²357,
³169, 243, 403n
 “Sverchok” (i.e., P.), ²229,
³173
svet (“the world”) / *svetskiy*
 (“fashionable,” “high-life”),
²44, 148, ³158
 “Svetlana” (i.e., Zhukovski),
³172
 Svetlana, ¹32, 42, 155, 208,
²14, ²330–1, 489, 500–1; *see*
also Zhukovski: *Svetlana*
 Svichinski, I. N., ²247
Svobod’ seyatel’ pustinniy, *see*
 P., WORKS
 Svyatie Gori (Holy Hills), ²229,
 458, 459, ³355
 Svyatoslav III, ²523n
 Swanton-Belloc, Louise, ²162
 Sweden / Swedish, ²96, 263,
 324, ³423
Sweet Psyche, *see* Bogdanovich:
Dushen’ka
 Swift, Jonathan, ³142, 143,
 270; *Journal of a Modern*
Lady, ²325, 531; *Stella’s*
Birth-day, ³505; *Verses Wrote*
in a . . . Table-book, ²442
 Swinburne, Algernon Charles:
Dolores, ³523
 Swiss National Library, ²515
 Switzerland / Swiss, ²136, 152,
 153, 180, 217, 343, ³136, 290
 Sykes, L. S., ²516
 Syracuse, ²55
 Syria, ³415
Syringa vulgaris, ²406

T

T., Miss K. I., ³322; *see also* P.,
 WORKS: *Povesti . . . Belkina*
Table Talk, *see* Hazlitt; Hunt;
 P., WORKS
Tableaux, *see* Parny
 Tabor, Mt., ³441
 Tacitus, Cornelius, ²53
 Taganrog, ²121, 129, ³345
Tak more, drevniy dushegubets,
see P., WORKS
 Talantin, ²371; *see also* Bul-
 garin: “Literaturnie duhi”
 Talcottville, ²391
Tale of a Usurer (anon.),
³484n
Tale of Grief, *see* *Povest’ o gore*
Tales of the Hall, *see* Crabbe:
Cathedral-Walk
Tales of the Late Ivan Belkin,
see P., WORKS: *Povesti*
Talisman, *see* P., WORKS
 Tallement des Réaux, Gédéon:
Historiettes, Les, ³110
 Talon, Pierre, ¹103, 323, ²71,
³298
 Taman/Taman’, ³265, 285–87,
 302; Gulf, ³287
Taman’, *see* Lermontov
 Tambov, ¹222, 228, ²83, 297,
 527, ³179, 246
 Tancrède, ²183; *see also* Ché-
 nier: *Près des bords où Venise*
Tancrède, *see* Arouet
Tancredi, *see* Rossini
 Tanya (dim. of Tatiana; EO),
¹161, 162, 173, 186, 190, 192,
 212, 218, 219, 220, 224, 225,
 226, 236, 263, 267, 269, 271,
 274, 276, 277, 281, 282, 284,
 285, 288, 314, 316, 317; *see*
also Tatiana
 Taranskoy, Nina (EO var.),
³176
 Tarasov, L. (“Henri Troyat”),
²138, 139; *see also* P., PUSH-
 KINIANA: *Pushkin*

Index

- Tarasova, Alla Konstantinovna, ²³⁹¹
- Tarentum / Tarentine, ²⁵²⁰
- Targum*, see *Borrow*
- Tarquin (Sextus Tarquinius), ²²⁸⁰
- Tarteron, Père, ²⁵²
- Taschereau, J. A., ³¹¹⁰
- Tasov (*EO* var.), ²⁰⁶
- Tasso, Torquato, ^{1119, 2158, 181-5, 358, 314; Gerusalemme liberata}, ^{2141, 182, 184}
- Tatar / Tatory, ^{1338, 2124, 125, 212, 410, 457, 3226, 280, 286, 288}
- "Tatiana" (i.e., Countess Vorontzov), ²¹³⁴
- Tatiana (*EO*), ^{1141, 142, 155, 156, 158, 160, 161, 163, 165, 166, 168, 169, 172, 174, 175, 177, 186, 189, 192, 193, 205, 209, 211, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 225, 226, 228, 231, 236, 244, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 275, 276, 281, 282, 283, 284, 285, 287, 288, 300, 301, 302, 304, 305, 306, 307, 313, 317, 318, 319, 334; character of (in and beyond *EO*)}, ^{2280-1, 282}
- Tatiana of Rome, St., ^{2486, 535, 318}
- "Tatiana's Letter to Onegin," see *Evgeniy Onegin*, CONTENTS
- "Tatiana's soliloquy," see *Evgeniy Onegin*, CONTENTS
- Tauri, ²⁸⁷
- Tauric Chersonese, see *Korsun*
- Tauris, ^{1293, 337, 338, 2125, 127, 3149, 151}
- Tauris*, see P., WORKS: *Tavrida Tavrida*, see *Bobrov*; P., WORKS
- Tea-Table Miscellany*, see Ramsay
- Teheran, ^{289, 283}
- Tekla-Haymonot I, emperor of Abyssinia, ^{3409, 410, 440}
- Telescope*, see *Teleskop*
- Teleskop* (Telescope, ed. Nadezhdin), ²¹⁰⁵
- Tellez, Balthazar, ³⁴⁰⁰
- temnota* ("darkness") / *tyomniy* ("dark"), ²²⁸³
- Temora*, see Macpherson
- Ten' Fonvizina*, see P., WORKS
- Tennyson, Alfred, Lord, ^{3513; Break, Break, Break, 3474; Daisy, The, 3461; Day Dream, The, 2509; In Memoriam, 3454, 460-1, 462, 510-11}
- Terek River, ^{1336, 264, 280}
- Terpsichore, ^{124, 53, 104, 111, 286}
- Terror, Reign of, ^{2483, 3136, 335, 343}
- Thaddeus, ^{2273, 399}
- Thalia, ²⁸⁶
- Thamyra / Thémire / Temira, ^{2415, 416}
- theaters (St. Petersburg, Moscow, Odessa), ^{1103-6, 286, 343-4, 276-97, 3121, 300}
- Théâtre de la Comédie Française, see Paris
- Théâtre de la Gaité, see Paris
- Thecla / Russ. Fyokla, ¹³²⁶
- Themistocles, ³³²
- Theocritus, ^{198, 254, 55-6, 322; Idyls, 255, 520}
- Theodora, ¹³²⁶
- Theophanus / Russ. Feofan, ³⁴²³
- Theophilus / Tewoflos, emperor of Abyssinia, ³⁴¹⁰
- Theresa, ²⁵⁶; see also Goethe: *Wilhelm Meister*
- Thevenot, Melchisedec, ³⁴⁰⁰
- Thiers, Louis Adolphe, ³²⁴¹
- Thiessé, Léon, ^{2158; Zuleika et Sélim, 2158}
- Thoas, King, ³²⁸⁷
- Thomas, Antoine Léonard: *Pétréide, La*, ²⁵¹⁸
- Thomas, St., ²⁵⁰²

- Thomson, James: *Seasons, The*,
 225, 74-5, 179, 248, 271, 365,
 410, 461, 470, 472, 490, 504,
 369, 72
- Thoreau, Henry David: *Maine
 Woods, The*, 2325
- Thousand and One Nights, The*
 (tr. Lane), 2456
- Thousand Souls, A*, see Pisem-
 ski: *Tisyacha dush*
- Thrace, 2322
- Through Her Chemise a Nipple
 Blackens*, see P., WORKS: *Sosok*
- Thyrsis, 248; see also P., WORKS:
Dobriy chelovek
- Tibullus, Albius, 259
- Tiersot, Julien: *Chansons
 populaires*, 2528-9
- Tiflis, 289, 90, 3281, 283
- Tigré, 3399-400, 404, 407, 409,
 410 & n, 411, 412, 415, 432,
 438, 439, 441
- Tigré-Endorta, see Endorta
- Timofeev, K. A., 2458n
- Tinyanov, Yu. N., 2119, 229,
 234, 252, 446n, 356
- Ti pomnish'*, see Batyushkov
- Tipperary, 343
- Ti prav, moy drug*, see P.,
 WORKS
- Tiraspol, 3155
- Tiresias, 2318
- Tireurs de pistolet, Les*, see
 Vaux
- tishina* ("stillness") / *tihy*
 ("still") / *tishe* (comp.), 263-4,
 179, 242-3, 366, 444-5
- Tissot, P. F., 2223; *De la poésie
 latine*, 2223; *Précis des
 guerres*, 2223
- Tissot, S. A., 1311, 2222-3; *De
 la santé*, 2222
- 'Tis Time, My Dear, 'Tis
 Time, see P., WORKS: *Pora,
 moy drug*
- Tisyacha dush*, see Pisemski
- Titian (Tiziano Vecelli), 2543
- To a Greek Lady*, see P.,
 WORKS: *Grechanke*
- To a Painter*, see P., WORKS:
K zhivopistsu
- To a Rhyming Friend*, see P.,
 WORKS: *K drugu stihotvortsu*
- Tobolsk, 2446, 3434
- To Chaadaev*, see P., WORKS:
Chaadaevu
- To Contemplation*, see Southey
- To Dawe, Esqr.*, see P., WORKS:
Zachem
- To Dorida*, see P., WORKS:
Doride
- To Emperor Alexander*, see
 Zhukovski: *K Imperatoru*
- To Erastus*, see Velikopolski: *K
 Erastu*
- To Fani*, see Delvig: *Fani*
- To Friends*, see Batyushkov: *K
 druž'yam*
- To Gnedich, Who Advised the
 Author to Write Satires*, see
 Baratiński: *Gnedichu*
- To Goethe*, see Zhukovski
- To His Coy Mistress*, see
 Marvell
- To His Sister*, see P., WORKS: *K
 sestre*
- To Ianthe*, see Byron
- Toilette of Venus, The*, see
 Albano
- Tokule Mt., 3400, 401
- tolk ("interpretation," "sense,"
 "judgment," "doctrine"),
 2194, 216
- Tolkoviyy slovar'*, see Dahl
- Tolstoy (as rhyming word),
 3532, 534
- Tolstoy, Count Fyodor Ivano-
 vich ("Amerikanets"), 2428-
 30, 443, 458, 37, 9; *Satiri
 nraustvennoy yazvitel'noe
 zhalo* (Moral Satire's Sharp
 Sting), 2429
- Tolstoy, Count Fyodor Petro-
 vich, 139, 196, 2443
- Tolstoy, Count Ivan Andree-
 vich, 3422

Index

- Tolstoy, Count Lyov / Lev Nikolayevich, ²92, 204, 327, 428, 440; *Anna Karenina* (Anna Karenin), ²⁶, 279, 298, 344, 504, ³38, 298, 311; *Haji-Murad*, ³52; *Istoriya vcherashnego dnya* (History of Yesterday), ²70
- Tolstoy, Count Nikolay Ilyich (Lyov's father), ²428
- Tolstoy, Count Pyotr Aleksandrovich, ²200
- Tolstoy, Count Pyotr Andreevich, ³395, 417, 418-19, 422
- Tolstoy, Count Yakov Nikolaevich, ²77, 146-7, ³162; *Moyo prazdnoe vremya* (My Spare Time), ²146; *Poslanie k Peterburgskomu zhitelyu* (Epistle to an Inhabitant of St. Petersburg), ²146
- To Luck*, see Krilov: *K schastiyu*
- Tomashevski, Boris Viktorovich, ¹60, 83, 84, ²49, 80, 81, 92, 126, 133, 141, 241, 244, 247, 261, 274, 309, 320, 334, 336, 349, 370, 416, 417, 483, 509, 528, ³21, 64, 78, 81, 101, 108, 194, 201, 209, 216, 250, 268, 271, 277, 324, 356, 357, 358, 363, 365, 366, 374; see also *Evgeniy Onegin*, EDITIONS; P., PUSHKINIANA: *Unpublished Pushkin*
- Tombeaux champêtres*, see Chateaubriand
- Tomi, ²61
- tomlenie* ("languishment" / *tomimiy* ("oppressed"), ²337, 360, 382-3, 420
- tomnost* ("languor") / *tomniy* (adj.), ²163, 171, 365, 382, ³71
- To My Aristarch*, see P., WORKS: *Moemu*
- To Pushchin*, see P., WORKS: *K P[ushchinu]*
- To Pushkin*, see Delvig, A. A.: *Pushkinu*; Venevitinov: *K Pushkinu*; Yazikov: *K Pushkinu*
- Torbin, Miss (EO var.?), ³276
- Torigny, ²220
- Torzhok, ¹61, ³4, 112, 252, 272, 273; Pozharski's Restaurant, ³273
- Toscar, ²255; see also Macpherson
- toska* ("boredom," "yearning," "nostalgia," "heartache," "dull anguish"; between *skuka*, "ennui," and *muka*, "torment"), ¹25, ²141, 156, 170, 171, 337, 360, 383, 399; see also *ennui*
- To the Emperor*, see Zhukovskii: *K Imperatoru*
- To the Goddess of the Neva*, see Muravyov: *Bogine*
- To the Portrait of Zhukovskii*, see P., WORKS: *K portretu*
- To the Slanders of Russia*, see P., WORKS: *Klevetnikam*
- To the Volga*, see Dmitriev, I.: *K Volge*
- Towneley, John, ²98
- Traité d'économie politique*, see Say
- Traité des grandes opérations militaires*, see Jomini
- Transcaucasia, ³246, 281
- translation, problems of, ¹vii-xii, 1, 7-10, ²12-13, 18n, 28, 45, 55, 81, 85, 93-4, 102-3, 103-4, 116, 120, 138-9, 141-2, 145, 148, 163, 165-6, 175-6, 187-91, 194, 211-12, 213, 218-19, 220, 233, 234, 235-6, 241, 243, 244, 272, 278, 279, 285-6, 289, 290, 295, 303, 308, 323, 324-6, 329, 332-4, 337-8, 347, 359, 360, 371-2, 378-9, 384, 386-7, 392-3, 404-5, 420, 422, 460-6, 469-70, 480, 484, 496, 502, 537, 540, ³9-13, 19-20, 28, 54, 63, 71, 76-7, 94, 142-3, 145-6,

- 155-6, 183-9, 190-1, 241-2,
243-4, 467, 493-4
transliteration, ¹xvii-xxiii, ²24,
481
Travels, see Bruce; Clarke
Travels in Russia, see Lyall;
Wilson, W. R.
Trediakovski / Tred'yakovski,
Vasilii Kirilovich, ²411, 448,
449, ³481-4, 489, 490, 523;
"Cantata" on the Empress
Anna's Coronation, ³483-4;
Elegy II, ³483; *Noviy i kratkiy*
sposob k slozheniyu rossiyskikh
stihov (New and Brief Method
of Russian Verse-making),
³481; *Oda o sdache goroda*
Gdanska (Ode on the Surren-
der of the Town of Gdansk),
²448, ³488n; *Strofi pohval'nie*
poselyanskomu zhitiyu (Stro-
phes in Praise of Country
Life), ²209-10, 302
Tressan, Louis Elisabeth de la
Vergne, Count de, ²199, 411,
³6, 244
Trichet, ²530; see also
Krilov: *Modnaya lavka*
Trieste, ²358
Trifle, Mr., see Pustyakov
Trifon, ²400
Trigorskoe / Trigorsk, ²112,
205, 242, 362n, 475, 487, 534,
536, ³65, 107, 230, 231, 240,
266, 307, 308, 309, 310
Trigorskoe, see Yazikov
Trinity College (Dublin), ²35
Trinity Day, ²299, 300
Trinket Dealer, The, see
Lukin: *Schhepetil'nik*
Triple Thinkers, The, see
Wilson, E.
Triquet (*EO*), ¹222, 225, 236,
²529, 530, ³5, 175
Trishka (*EO* var.), ²400, 404
Tristesse d'Olympio, see Hugo
Tristia, see Ovid
Tristram Shandy, see Sterne
Trivia, see Gay
Trognon, Auguste, ³219
Troilus and Cressida, see
Shakespeare
Troy, ³73, 488n
Troyat, Henri, see Tarasov
Trubetskoy, Prince Sergey
Petrovich, ³346
Trud (*Mig vzhdelenniy na-*
stal), see P., WORKS
Trudi ot dela novoy russkoy
literaturi (Proceedings of Di-
vision of New Russian Litera-
ture), ²79n
Tsargrad, ¹107, 343, ²100; see
also Constantinople
Tsarskoe Selo / Tsarskoe (now
Pushkin), ¹61, 67, ²39, 52,
87, 127, 206, 432, ³45, 129,
131, 137, 147, 194, 196, 200,
217, 376; see also Lyceum
Tserana, ³401
Tsigani, see P., WORKS
Tsiganka, see Baratinski
Tsīmlyanskaya Stanitsa, ²534
Tsīmlyanskoe (wine), ¹225, 534
Tsyavlovski, M. A., ¹60, ²68,
72, 79n, 126, 161, 377, ³77,
182n, 204, 348, 446; see also
P., PUSHKINIANA: *Pushkin* and
Annals of Pushkin's Life
Tsyavlovski-Zenger, Tatiana,
²161, 256n, ³204, 277, 446
Tula, ¹337, ³73, 179
Tulchin / Tul'chin, ³317, 349,
359, 360
Tumakov (*EO* var.), ²526
tumanniy ("nebulous"), ³159
Tumanski, Vasilii Ivanovich,
¹340, ²249, ³294, 299-300,
347; *Na smert' R.* (On the
Death of Amalia Riznich),
³299-300 & n; *Odessa*, ¹340,
³293, 294; *Verter i Charlotta*
(Werther and Charlotte),
³26-7
Tungus, ²311
Turaev, B. A.: *Abissinskie hro-*

Index

- niki* (Abyssinian Chronicles),
 3447
Turco in Italia, Il, see Rossini
 Turgenev, Aleksandr Ivanovich, 162, 69, 221, 38, 75, 159,
 216, 228-9, 234, 332, 385,
 427, 432, 488, 314, 54, 142,
 172, 207, 288, 295, 313-14,
 323, 340, 354-8, 374, 375
 Turgenev, Ivan Sergeevich,
 292, 204, 280, 480, 3156, 340;
Ottsi i deti (Fathers and Chil-
 dren), 2344; see also *Evgeniy*
Onegin, TRANSLATIONS,
 FRENCH
 Turgenev, Nikolay Ivanovich,
 272, 75, 234, 313, 314, 317,
 333, 340, 344, 354-8
 Turgenev, Sergey Ivanovich,
 2432; *Journal*, 3340-1
 Turin, Count (*EO* var.), 3196
 Turkey / Turkish, 2305, 406,
 515, 3137, 281, 282, 283, 302,
 330, 331, 332, 344, 360, 395,
 396, 397, 398, 405, 406n, 408,
 409, 412, 413, 414-19, 421-2,
 424, 427, 428, 432, 438, 484,
 487
 Turner, William: *Herball*,
 2502
 Tuwim, Julian, 2103
 Tver / Tver', 161, 231, 123, 205,
 219, 381, 534, 3112, 262, 272,
 274, 275n, 280; Galiani's
 Restaurant, 2273
tverdit' ("to keep saying"),
 2289, 338
 Twelfth Night, 2496
Two Neighbors, see Hemnitser:
Dva soseda
 Tyrian, 2520-1
 Tyrol, 3222
 Tyurikov (court jester), 3427
 Tyutchev, Fyodor Ivanovich,
 2450, 3139, 144, 493n, 495n,
 525; *Pesok sipuchiy po kolenu*
 (The crumbly sand is knee-
 high), 2328; *Poslednyaya lyu-*
bov': *O kak na sklone nashih*
let (Last Love: Oh how in our
 declining years), 3525; *Sil-*
entium, 3525; *Zima nedarom*
zlit'sya (No wonder winter
 glowers), 3522
- ## U
- Über dramatische Kunst und*
Literatur, see Schlegel, A.
udaloy ("dashing"), 2165-6
 Ude, Louis Eustache: *French*
Cook, The, 273
 Uhlan (Olga's husband; *EO*),
 1266, 267
 Ukraine, 2501, 312, 58
 Ukraintsev, Emelian Ignatie-
 vich, 3416-17 & n, 421
 Uliana / Ul'yana (P.'s nurse),
 2453, 454
 Ullin, 2255; see also Zhukovski:
Ullin i ego doch'
Ullin and His Daughter, see
 Zhukovski: *Ullin*
 Ulyanov / Ul'yanov, Vladimir
 Ilyich ("Nikolay Lenin"), 185,
 278, 134, 320, 476
Ulysses, see Joyce
umilenie (Fr. *attendrissement*) /
umilyonniiy, *umil'niy* (adj.),
 1213, 270, 301, 221, 71
 Unbegaun, B. O., 3468n; *Rus-*
sian Versification, 3468n
Under the Willows, see Lowell:
Without and Within
Undina, see Zhukovski
Undine, see La Motte Fouqué
Unfortunate Poet, The, see
 Milonov: *Neschastniy poet*
 Uniate, 3423
Union of Poets, see Soyuz
 Union of the Slavs, 3362
 Union of Welfare (Soyuz Bla-
 godenstviya), 3331, 345, 349,
 351, 354
 United States Army Map Serv-
 ice, 3401, 404, 405, 447

Universal Court Grammar, see Fonvizin: *Vseobshchaya*
Untersuchungen über die Bahn des grossen Cometen vom Jahre 1811, see Argelander
Upas, The, see P., WORKS: *Anchar*
Upon Appleton House, see Marvell
 Upton, George P.: *Opera Guide*, 2385
 Ural Mts., 2471, 2533
 Ural River, 2310
Ura! v Rossiyu skachet, see P., WORKS: *Skazki, Noel'*
Urok koketkam, see Shahovskoy: *Lipetskie vodi*
 Ushakov, Ekaterina Nikolaevna, 2292, 2176
 Ustryalov, Nikolay Gerasimovich: *Istoriya tsarstvovaniya Petra Velikogo* (History of the Reign of Peter the Great), 2447
Utro, see Perevoshchikov
 Uvarov, Count Sergey Semyonovich, 2436
Uvi! yazik lyubvi boliliviy, see P., WORKS
uzhe ("already"), 263, 194, 469-70

V

V. (EO var.), 290, 92
Vaccinium myrtillus, 2325; *V. vitis-idaea*, 2324, 325
Vadim Novgorodskiy, see Knyazhnin
Vakhanka, see Batyushkov
 Valday, 2262, 272, 273, 274; Hills, 2274; Lake, 2272
Valedictory, see Cotton
 Valentia, George, Viscount: *Voyages and Travels*, 2447
 Valérie, Countess de M., see M., Valérie, Countess de; also Krüdener: *Valérie*

Valérie, see Krüdener
 Valognes, 239
Vampire / Vampyre, The, see Polidori
 Vandyke, Sir Anthony, 1155, 2331; *Holy Family with the Partridges*, 2331; *Virgin and Child*, 2331; *Virgin with the Rosary*, 2331
 Vanya (dim. of Ivan; EO), 1162
 Varangians / Russ. Varyagi, 2382
 variant stanzas (EO), see *Eugeniy Onegin*, CONTENTS
 Varlaf Odulfovich, 2380; see also P., WORKS: *Rodoslovnaya moego geroya*
 Varyushka, 2525; see also Pushkin, Vasilii: *Opasniy sosed*
 Vasilkov, 2359
 Vauban, Sébastien Le Prestre, Marquis de, 2429, 433
 Vaux, Baron Ludovic de: *Tireurs de pistolet, Les*, 251
vchuzhe ("from outside," "as a stranger"), 2250
 Vegner, M., 2409, 426, 443; see also P., PUSHKINIANA: *Pushkin's Ancestors*
Veiled Prophet of Khorassan, The, see Moore: *Lalla Rookh*
 Veimars, Loève, see Loewe de Weimars
 Veles, 2186
 Velikie Luki, 2433
 Velikiy Sobor, 2346
 Velikopolski, Ivan Ermolae-
 vich, 2262; *K Erastu* (To Erastus), 2262
Vel'mozha, see Derzhavin
 Veltman / Weldmann, Aleksandr Fomich, 2303
Venetian Night, see Kozlov: *Venetsianskaya noch'*
 Venetsianka / Venetian (EO), 1119
Venetsianskaya noch', see Kozlov

Index

- Venevitinov, A., ²¹²²
 Venevitinov, Dmitri Vladimirovich, ²³⁶, ³¹¹⁹, 142; *K Pushkinu* (To Pushkin), ²³⁶
 Vengerov, S. A., ²²¹⁴; *see also* P., PUSHKINIANA: *Works*
 Venice / Venetian, ¹²⁵, 26, ²⁸, 182, 183, 184, 186, 343, 358, ³²⁷¹, 416n, 423, 512; *see also* Venetsianka
 Venus (astrology) / Cypris / Phosphor / Hesperus / Vesper, ²¹²⁵, ³³⁸
 Venus (myth) / Russ. Venera, ¹¹⁰⁷, ²¹⁰⁵, 125, 137, 138, 318, 464, 544, ³⁹², 176, 317, 340, 369
Venus in Her Dressing Room, *see* Albano
 Veresaev, *see* Smidovich
 Vergniaud, P. V., ²⁴⁷⁶
 Verona, Congress of, ³¹⁸³, 330, 333
 Versailles, ²²¹⁰, ³⁴⁴⁰
Vers d'un homme, *see* Ducis
Verses Wrote in a Lady's Ivory Table-book, *see* Swift
 versification (rhyme, rhythm, alliteration, etc., in *EO*), ²³⁶, 39, 63, 71, 81, 85, 92, 94-6, 98, 99-100, 113, 120, 131, 135, 142, 163, 166, 173, 185, 196-7, 211-12, 222, 224-5, 230, 231, 235, 241, 242, 243, 249-50, 286, 288, 313, 314, 319-20, 330, 342, 350, 360, 367, 379, 399, 400-1, 408-9, 420, 422, 439, 443-4, 467-8, 469-70, 470-1, 477, 520, 529-30, 536, 537, ³¹³⁷, 148-50, 164, 188, 190, 209-10, 227-8, 233, 235, 239, 241, 250, 297, 342; *see also* prosody
Vers pour mettre au bas d'une statue, *see* Colardeau
Verteri Sharlotta, *see* Tumanski
Vert-Vert, *see* Gresset
 Véry, Café, ¹²³⁷, 328, ³⁸⁻⁹
Vesna, *see* Baratinski
 Vesper, ²¹⁸³; *see also* Chénier: *Prés des bords où Venise*
 Vesper (*EO*), ³³⁸
Vestnik Evrope (Messenger of Europe, first ed. Kachenovski), ³¹²¹, 130, 147, 199, 218, 225, 227, 425
 Vesuvius, ³³⁰
 Vetrana, ²⁵¹¹; *see also* Dmitriev, I.: *Prichudnitsa V evreyskoy hizhine lampada*, *see* P., *WORKS*
 Vexin Normand, ²⁴⁶⁸
 Viardot, Louis, *see* *Evgeniy Onegin*, TRANSLATIONS, FRENCH
Viburnum opulus, ²⁵⁰²
Vicar of Wakefield, The, *see* Goldsmith
 Victoria, ^{1xviii}
 Vidal, ³⁴⁴⁰
 Vidocq / Russ. Vidok, François Eugène, ³²²⁶; *Memoirs*, ³²²⁶, 335
 "Vidok-Figlyarin" (i.e., Bulgarian), ³²²⁶; *see also* Vidocq; Bulgarian
Vie de Byron, *see* Lamartine
Vie du Chevalier de Faublas, *see* Louvet de Couvrai
Vie et les Opinions de Tristram Shandy, La, *see* Sterne: *Tristram Shandy*
 Vienna, ²²⁴⁶, 356, 476, ³³⁵, 48, 273
Vie, poésies et pensées de Joseph Delorme, *see* Sainte-Beuve
Vies des hommes illustres, *see* Plutarch: *Lives*
 Vietinghoff, *see* Krüdener
 Vigel, Filip Filipovich: *Zapiski* (Memoirs), ²⁹¹, ³¹²¹, 344
 Vignaud, Henri, ³⁴⁴⁵
 Vigny, Alfred de, ²¹⁵⁹
 Viipuri / Russ. Vïborg, ³⁵⁷
 Vikings, ²⁷¹

- Vilain, Le*, see Béranger
 Villemain, Henri, ²394, 487
 Villiers, Abbé Pierre de, ²220;
Eloges de la solitude, ²220
 Vilno, ³389, 423
 Vinogradov, L. A., ³447; see
 also P., PUSHKINIANA: *Pushkin*
in Moscow
 Vinogradov, V. V., ²268n, 437
 Vinokur, G. O., ¹60, 83, ²126
 Vira / Vyra, ²433
 Virgil (Publius Virgilius Maro),
²40, 46, 55, 59, ¹40, 199,
³21, ³22, ³92, 465, ³71, ¹32;
Aeneid, ¹24, 98, ²53, 59;
Bucolica, ³10; *Georgics*, ²208,
³69
Virgin and Child, see Vandyke
Virgin with Rosary, see Van-
 dyke
Visions of Love, The, see Pea-
 cock
Visit to St. Petersburg, A, see
 Raikes
Vistrel, see P., WORKS
 Vitebsk, ²398, 433, ³07
Vive Henri IV (song), ³22, ³23
 Viviers (Ardèche), ²73
Vizdorovlenie, see Batyushkov
 Vladikavkaz, ²80, 281, 283
 Vladimir, ²382; see also
 Baratinski: *Eda*
 Vladimir (EO), ¹132, 147, 155,
 193, 198, 235, 243, 245, 248,
 264; see also Lenski
Vladimir, see Heraskov
 Vladimir Petrovich, ²303
 Vladislavich, Luka, ³421
 Vladislavich-Raguzinski,
 Count Savva Lukich, ³419–23,
 428, 434
V lesah, see Melnikov
vnimat' ("to hearken"), ²420
 . . . *Vnov' ya posetil*, see P.,
 WORKS
Vocabulaire de la langue tigré,
 see Munzinger
Vodopad, see Derzhavin
 Voennno-Gruzinskaya Doroga
 (Military Georgian Road),
²280, 281, 283
 Voeykov, Aleksandr Fyodoro-
 vich, ²22, 488, ³123, 273n, 280
Vo glubine sibirskikh rud, see P.,
 WORKS
 Voïart, Elise, ²487
 Voiture, Vincent: *A la reine*
Anne d'Autriche, ²115
 Volga River, ¹6, 55, ²310, 509,
³112, 262, 263, 272, 278–9,
 302
 "Volhov Republic," ²271
 Volhov / Volkhov River, ²271
 Volhovskoy, Nina (EO var.),
³176
 Volkonski, Princess Maria
 Nikolaevna, see Raevski
 Volkonski, Prince Mihail
 Sergeevich, ²121, 122
 Volkonski, Prince Sergey Gri-
 gorievich (m. Maria Raevski),
²122–3, ³248–9, 272, 358, 359
 Volkonski, Princess Zinaida
 Aleksandrovna, ²123
Vol'nost', see P., WORKS;
 Radishchev
vol'nost' i pokoy ("liberty and
 peace"), ³214, 253, 291, 344–5
volochitsya ("to dangle," Fr.
se trainer), ²421
 Voloshin, Maksimilian
 Aleksandrovich, ³534
 Voltaire, see Arouet
Voobrazhaemiy razgovor s
Aleksandrom I, see P., WORKS
 Voronezh, ³283
 Voronich, ²39–40, 308
 Voronskoy, Nina (EO), ¹299,
³174, 175–8
 Vorontsov / Woronzoff, Count-
 ess Ekaterina Semyonovna,
 see Pembroke and Montgom-
 ery, Catherine, Countess of
 Vorontsov, Countess Elizaveta
 Ksaverievna (Eliza or Elise, b.
 Countess Branitski), ²12, 97,

Index

- 125, 129-34, 135, 174, 191, 213-14, 279, 292, 309, 320, 385, 397-8, 434, 536, ³¹⁶⁴, 182, 270, 306
- Vorontsov, Count Mihail Semyonovich, ¹⁶², 71, ²⁹⁷, 129, 130, 214, 249, 332, 362 & n, 377, 434, ³⁵⁶, 151, 193-4, 270, 294, 303, 305-6, 354
- Vorontsov / Woronzoff, Count Semyon Romanovich, ³¹⁹³
- Vospominaniya o Pushkine*, see P., PUSHKINIANA: Recollections of Pushkin
- Vospominaniya v Tsarskom Sele*, see P., WORKS
- "Vot" (i.e., Pushkin, Vasily), ³¹⁷²
- Vot, pereshed chrez most Kokushkin*, see P., WORKS
- Voyage de Grèce, Le*, see Lebrun, Pierre
- Voyage de Languedoc, Le*, see Lhuillier
- Voyage du baron de Lahontan, Le*, see Lahontan
- Voyage en Abyssinie*, see Lefebvre
- Voyage en Russie*, see Baruffi
- Voyage historique d'Abissinie*, see Le Grand
- Voyage to Abyssinia*, see Salt
- Voyages and Travels*, see Valentia
- Voyages . . . d'une princesse babylonienne*, see Arouet
- Voyageur, Le*, see Delavigne
- Voytnarovskiy*, see Rileev
- vprochem* (Fr. *d'ailleurs*), ³¹¹⁸
- vral'* ("babbler," "boastful driver") / *urat'* ("to babble"), ²⁴²⁶, ³⁹
- Vremennik Pushkinskoy kommissii* (Annals of the Pushkin Commission), 185, ²⁵⁰⁷, ³¹⁴¹, 215
- Vrevski, Baroness, see Vulf, Euphraxia
- Vronski, Count Aleksey, ³¹⁸¹; see also Tolstoy, L.: *Anna Karenina*
- Vsemirniy vestnik* (International Messenger), ³⁴⁴³
- Vseobshchaya pridvornaya grammatika*, see Fonvizin
- Vseslav, prince of Polotsk, ³¹⁵³; see also *Slovo o polku Igoreve*
- Vsesoyuznaya Biblioteka imeni Lenina, see Moscow: Publichnaya Biblioteka
- Vsevolozhski, Nikita Vsevolodovich, ²⁷⁷
- Vtoroe poslanie k tsenzoru*, see P., WORKS
- Vulf, Aleksey Nikolaevich, ¹⁶², ²²²⁹, 288, 444, 459, 535, 536, ³¹¹², 274, 308, 310; *Dnevnik* (Diary), ³³⁹⁶, 444, 447
- Vulf, Anna Ivanovna (Netty), ²¹¹², 535
- Vulf, Anna Nikolaevna (Annette), ²¹⁶¹, 478, 535, ³⁶⁵, 231
- Vulf, Euphraxia / Evpraxia Nikolaevna (Zizi; m. Baron Vrevski), ¹⁴⁴, 66, ²⁵³⁴⁻⁵, 536, ³³⁰⁸, 310
- Vulf, Ivan Ivanovich, ²⁵³⁴, 535
- Vulf, Nikolay Ivanovich (m. Praskovia Vindomski), ²⁵³⁴, 536
- Vulf, Pavel Ivanovich, ¹⁶¹, ²⁵³⁴, ³²⁵⁷
- Vulf, Praskovia (b. Vindomski), see Osipov, Praskovia
- Vulf / Woulff family, ²²⁰⁵; see also Osipov family
- "Vulgarin," ³¹⁷⁵; see also Bulgarin
- vyaliy* ("limp," "listless"), ²³⁸³, ³³¹⁻²
- Vyatskiy Regiment, ³³⁵⁹
- Vyazemski, Princess Nadezhda Petrovna, ³³⁰⁶
- Vyazemski, Prince Nikolay Petrovich, ¹⁷², ³³⁰⁶

- Vyazemski, Prince Pyotr Andreevich, ¹xxii, xxiii, 4, 42, 52, 62, 66, 68, 70, 72, 73, 93, 285, 327, ²9, 10, 21, 27-9, 38, 39, 82, 109, 130, 134, 159, 161, 162, 206, 212, 216, 240, 281, 332-3, 376, 378, 385, 390, 424, 462, 471, 473, 475, 478, 479, 483, 492-3, 520, 522, 526, ³23, 54, 101, 108, 111, 120-1, 142, 147, 158, 169, 172, 174, 176, 177, 202, 204, 259, 275n, 288, 295, 313, 315, 348, 351, 354, 356, 358, 361, 363, 436, 471; *Diary*, ³313, 351; *More* (The Sea), ³358; *Perviy sneg* (First Snow), ¹327, ²9 & n, 27-9, 62, 391, 411-12, 456, 492-3, 505; *Rozgovor mezhdru izdatelem i klassikom* (Conversation Between the Editor and the Classicist; foreword to P.'s *Bahchisarayskiy fontan*), ²212 & n, ³292; *Russkiy Bog* (Russian God), ³321; *Stantsiya* (The Station), ¹329-30, ³109-10; *Zimnie karikaturi* (Winter Caricatures), ³109; *see also* Ostafiev; Saitov: *Ostafievskiy arhiv*
- Vyazemski, Princess Vera Fyodorovna (b. Princess Gagarin), ¹xxiii, 70, ²130, 131, 133, 191, 332, 385, ³306
- Vzdornie odi*, *see* Sumarokov
- Vzglyad na russkuyu slovesnost'*, *see* Bestuzhev, A.
- vzor* ("gaze"), ²404, ³174
- W
- Wahlheim, ²345
- Wahlverwandtschaften*, *Die*, *see* Goethe
- Wailly, Etienne Augustin, ³30
- Waldemar, ²339
- Wales, ²494
- Wallenstein*, *see* Schiller
- Walsh, William: *Curiosities of Popular Customs*, ²300n
- Walter, Gérard, ²183n, 209, 391, 444, 463, 464, 465, ³26, 161
- Walton, Izaak, ²321
- Wanderer, Hebrew, ²156, 356; *see also* Byron: *Childe Harold*
- Wandering Jew, *see* Jew, Wandering
- Wandering Jew, The* (ballad), ²356
- Wandering Jew, The*, *see* Clark
- Warsaw, ¹82, ²165, 446, ³205, 288, 352, 354, 423; Diet, ³352
- Waterfall, The*, *see* Derzhavin: *Vodopad*
- Watson, David, ³15, 70
- Waverer, The*, *see* Hmel'nitski: *Nereshitel'niy*
- Waverley Novels, ¹40, ²336; *see also* Scott
- Wealth of Nations*, *see* Smith
- Weaver, R. T., ²138n
- Weber, Carl Maria von: *Freischütz, Der*, ¹168, ²384-5
- Webster's New International Dictionary*, ²295, ³74, 378
- Weil, Armand, ²14n, 277, 293, ³98n, 165
- Weimar, ²236, 446
- Weiss, F. R.: *Principes philosophiques*, ²252
- Wellington, Arthur Wellesley, Duke of, ²227, ³169, 333
- Well-Meaner, The*, *see* Blagonamerenniy
- Wensinck, A. J., ³443
- Werther, ¹157, ²342, 344-6, ³235, 238; *see also* Goethe: *Werther*
- Werther à Charlotte*, *see* Coupigny
- Westbury, Capt., ²282; *see also* *Modern Wife, The*
- Westerners / Russ. Zapadniki, ³171n

Index

- Westernizers / Moderns / Arzamasists / Romanticists, ²²¹, 29, 163, ³¹⁷²
Westminster . . . Review, ²²⁷⁸
What Is There in My Name for You, see P., WORKS: *Chto v imeni*
Wherever Ramble I, see Sumarokov: *Gde ni gulyayu*
While General Orlov, see P., WORKS: *Mezh tem*
Whirl-blast from Behind the Hill, A, see Wordsworth
Whirlingly Curious Scene, A, see Zhukovski: *Kolovratno*
White Doe of Rylstone, The, see Wordsworth
White Sea, ²³⁷, ³¹⁰
Whiteway, R. S.: Portuguese Expedition to Abyssinia, The, ³⁴⁴³, 447
Whitsuntide, ²³⁰⁰, ³⁰¹, ⁵⁰¹
Who Knows the Land, see P., WORKS: *Kto znaet kray*
Why Draw with Your Pencil Sublime, see P., WORKS: *Zachem tvoy*
Why Is the Bottom Dry in the Cup, see P., WORKS: *Chto zhe Wieland*, Christoph Martin, ²²³⁰
Wilberforce, William, ³¹⁹
Wild Oats, see O'Keeffe
Wilhelm, ³¹⁵⁴; see also Bürger: *Lenore*
Wilhelm, ²³⁴⁵; see also Goethe: *Werther*
Wilhelm Meister, see Goethe
Wilhelm Meisters Lehrjahre, see Goethe
William and Helen, see Scott
Willkommen und Abschied, see Goethe
Willow Week, ³¹⁹⁸
Wilson, Edmund, ²³⁹¹; *Triple Thinkers, The*, ²⁴⁷⁴
Wilson, John ("Christopher North"): *City of the Plague, The*, ³¹⁸⁰, 471, 472n
Wilson, William Rae: Travels in Russia, ²⁶⁹–70
Windsor, ²²²¹, ³³⁴
Wine, see Gay
Winsome Dream, see Zhukovski: *Miliy son*
winter (EO), ²⁴⁷³–4, 489–92; see also "Zima"
Winter, see Pope; Thomson: *Seasons, The*
Winter Caricatures, see Vyzemski: *Zimnie karikaturi*
Winter Evening, see P., WORKS: *Zimniy vecher*
Winter Morn, see P., WORKS: *Zimnee utro*
Winter Palace, see St. Petersburg: *Zimniy Dvoretz*
Winter: What Are We to Do in the Country?, see P., WORKS: *Zima: Chto delat'*
Without and Within, see Lowell
Witt, Count de, ²¹⁹⁵
Wittenberg, ²³⁵⁶
Wittgenstein, Count P. H., ³³¹⁷, 359
Woe from Wit, see Griboedov: *Gore ot uma*
Wolf's Glen, ²³⁸⁵
Wolkonsky, see Volkonski
Wolmar / Volmar, Baron de, ²³³⁹; see also Rousseau, J. J.: *Julie*
Wolmar, Julie / Russ. Yuliya de, ¹¹⁵⁷, 158, 326, ²¹³⁶, 338–42, 343, 358, 389, 392, 394, ³²², 100, 189–90, 213, 234, 240; see also Rousseau, J. J.: *Julie*
Wolmar, Marcellin de, ²³⁴⁰; see also Rousseau, J. J.: *Julie*
Wolsey / Russ. Vol'sey (teacher), ³³⁰⁶ⁿ
Women: a Fragment (from EO), ²⁴¹⁴
Wordsworth, William, ²¹⁶⁸, 219, ³⁵⁰⁸, 509; *Excursion*,

The, ²¹⁶², 219; *Ode to Lycoris*, ¹¹⁴; *Poems on the Naming of Places*, ³¹⁵⁰; *Reverie of Poor Susan*, *The*, ³⁵²⁴; *Song for the Wandering Jew*, ²³⁵⁵; *Whirl-blast from Behind the Hill, A*, ³⁵⁰⁷⁻⁸; *White Doe of Rylstone, The*, ³⁷⁷, 508
 Woronzoff, *see* Vorontzov
 Wotan, ²³⁵⁵
 Wotton, Sir Henry, ²⁵²¹
Written after Leaving Her at New Burns, *see* Cowper
 Wrottesley, ²³⁶⁹
 "Wunderbare . . . Prophezei-
 ung . . . Martin Zadecks," ²⁵¹⁵

Y

Yakov, ²⁴⁵³
 Yakovlev, Mihail Lukiyanovich: *Nezabvennoy* (Elegy to the Unforgettable One), ³¹²²⁻³
 Yakovlev, Pavel Lukiyanovich, ²⁴³², 433, ³²³
 Yakubovich, A. I., ²⁸⁹
 Yakub Varlafovich, ³³⁸⁰; *see also* P., WORKS: *Rodoslovnaya moego geroya*
 Yakushkin, I. D., ²²²⁷, ³²⁴⁸, 317, 348, 349, 351-2, 353-4; *Zapiski* (Memoirs), ²²²⁷, ³³⁴⁹, 351-2
 Yakushkin, V. E., ²¹²⁶ & n, 128
 Yalta, ²⁵³⁴
 Yankee, ³¹¹¹
 Yanovski, N. M.: *Noviy slovo-
 tolkovatel'* (New Dictionary), ²¹⁰⁶
Ya pamyatnik sebe vozdvig, *see* P., WORKS: "Exegi monumen-
 tum"
Ya pomnyu chudnoe mgnoven'e, *see* P., WORKS
Yaropolk i Oleg, *see* Ozerov
 Yaroslav the Wise (Mudriy), ²⁶¹, 271

yasniy ("clear," "limpid," "serene"), ²⁴¹
 Yatsevich, Andrey Grigorievich, ³³⁵¹ⁿ; *see also* P., PUSHKINIANA: *Pushkin's St. Petersburg*
 Yauza River, *see* Moscow
Ya vas lyubil, *see* P., WORKS
 Yazikov, Nikolay Mihaylovich, ¹³⁹, 196, ²²⁹, 192, 216, 240, 242, 443, 444, 479, 481, ²²³, 224, 266, 308-10, 495n; *K Pushkinu* (To Pushkin), ³³⁰⁸⁻⁹; *Trigorskoe*, ²²⁴², ³³⁰⁹
Years Have from Memory Eroded, *see* Hodasevich: *Iz pamyati*
 Yiddish, ²⁷⁴
 Yon / John, Dr., ²⁸⁹
 Yordan, Fyodor, ²⁸⁸
 Yorick, ¹¹⁴⁷, 326, ²³⁰⁴, 305; *see also* Shaksepeare: *Hamlet*
 Yorick, Parson, ²³⁰³, 304-5; *see also* Sterne: *Tristram Shandy*
 York, ²³⁴¹
 Yorkshire, ²⁴⁵⁹
You Are Fortunate, *see* P., WORKS: *Shchastliv ti*
 Young, Edward, ³¹³⁹; *Night Thoughts*, ³¹³⁹
Young Lady Turned Peasant Girl, *see* P., WORKS: *Barishnya*
You're Right, My Friend, *see* P., WORKS: *Ti prav, moy drug*
Youth, Modestly Feast, *see* P., WORKS: *Yunosha*
 Ypsilanti / Hypselantes / Russ. Ipsilanti, Prince Alexander, ³³³⁰⁻¹, 332
 Ypsilanti, Prince Demetrius, ³³³², 360
 Yudin, Pavel Mihaylovich, ³⁸⁶
Yu le Grand et Confucius, *see* Le Cleri
 Yuliya / Julie de Wolmar, *see* Wolmar, Julie de
Yunosha, skromno piruy, *see* P., WORKS

Index

Yurov, Aleksey, ³429, 431
Yushnevski, General A. P.,
³359, 362
Yuzefovich, M. V., ³312

Z

Zachem tvoy divniy karandash,
see P., WORKS
Zadeck, Martin, ¹220, 221, 328,
²316, 503, 514-16, 519-20
Zadek / Zadeka, Martin, see
Zadeck
Zadok, ²514
Zaharino / Zaharovo, ²205,
³116
Zakrevski, Countess Agrafena
Fyodorovna, ³175, 176
zal / zala / zalo (Fr. *salle*), ²540
Zamok Smal'gol'm, see Zhu-
kovski
Za-Ouald, ³439, 441, 442
Zapadniki, see Westerners
Zapiski, see Sobolevski; Vigel;
Yakushkin
Zapiski moey zhizni, see Grech
Zapiski o Pushkine i pis'ma, see
P., PUSHKINIANA: *Memoirs on*
Pushkin (Pushchin)
Zapiski ot dela rukopisey (Me-
moirs of Division of Manu-
scripts), ²456n
Zapisnaya knizhka, see
Bartenev
Zappi, G. B. F., ²183
Zarema, ¹339; see also P.,
WORKS: *Bahchisarayskiy*
fontan
Zarena, ³123; see also Bobrov:
Tavrida
Zaretski (EO), ¹27, 46, 237,
238, 239, 248, 249, 252, 258,
259, ²31, ³7, 9, 15-16, 19, 40,
228, 517, 520
zateya ("scheme," "enter-
prise"), ²297
Zavadovski, Count A. P., ²88,
89

Zavadovski, Countess Elena
Mihaylovna, ³177
Zedechias, ²514
Zemfira, ³156; see also P.,
WORKS: *Tsigani*
Zemfira's Song, ³156-7, 524
Zenger, T. G., see Tsyavlovski-
Zenger, T.
Zephyrina, see Vetrana
Zetulba, ²86; see also Didelot:
Caliph of Bagdad
Zeus, ¹96, 341, ²36, 539, ³301,
348
Zhandr / Gendre, Andrey
Andreevich, ²228, ³18
Zhdanov, I. N., ²246n
Zheleznaya, Mt., ³284
Zhenih, see P., WORKS
Zhirkevich, I. S., ³323
Zhivopisnoe obozrenie (Graphic
Survey), ²440
Zhukovski, Vasilii Andreevich,
¹4, 32, 42, 208, ²15 & n, 20,
25, 29, 50, 83, 137, 158, 228,
230, 255, 256, 312, 330-1,
333, 427, 447, 450, 451, 471,
488-9, 500-1, ³13, 14, 49, 54,
101, 139, 140, 142, 144, 145-
8, 154, 171, 172, 173, 196,
207, 210, 211, 223, 357, 489,
490, 525; *Achill* (Achilles),
²191; *K Imperatoru Aleks-*
andru (To Emperor Alexan-
der I), ²483; *Kolovratno kur'-*
oznaya stsena (Whirlingly /
Vicissitudinously Curious
Scene), ²491; *Lenora*, ³152;
Lesnoy tsar' (Forest King),
²235; *Lyudmila*, ³153; *Me-*
chti (Fancies), ³28; *Milyi son*
(Winsome Dream), ³211; *Pe-*
vets (The Bard), ³75-6; *Sel'-*
skoe kladbishche (Country
Churchyard), ³83; *Stranstvu-*
yushchiy zhid (The Wander-
ing Jew), ²357; *Svetlana*, ¹208,
²15n, 330-1, 488-9, 498, 500-
1, 510, ³153, 172; *To Goethe*,

- ²235; *Ullin i ego doch'* (Ullin and His Daughter), ²255;
Undina, starinnaya povest' (Undine, an Ancient Tale),
³97; *Zamok Smal'gol'm* (Smaylhome Castle), ³145-6
Zhurnal ili podyonnaya zapiska, see Peter I the Great
Zhurnal ministerstva narodno-prosveshcheniya (Journal of the Ministry of Public Education), ²458n, ³313
 'Zima' (= EO, Five : II), ²491
Zima: Chto delat', see P., WORKS
Zima nedarom zlitsya, see Tyutchev
Zimnee utro, see P., WORKS
Zimnie karikaturi, see Vyazemski
Zimniy vecher, see P., WORKS
Zizi (EO), ¹225, ²534-5, 536, ³298
Zmeinaya, Mt., ³284
Zoilus, ³114, 120
Zubov, ²127, ³45
Zuleika et Sélim, see Byron: *Bride of Abydos*, *The*
Zuyovo, ²207
Zvenigorod, ²205, ³116
Zven'ya (Catenae), ²38n, 84, 296, 303n, 351, 357, 434, ³7n, 23n, 245, 247n
Zvyozdochka (Little Star), ²365, 366; see also *Polyarnaya zvezda*

EVGENIY ONEGIN

A Photographic Reproduction
of the 1837 Edition

For bibliographical description, see vol. 1, p. 81 (no. 24).

ЕВГЕНІЙ
ОНЪ ГИ НЪ.

Печатать позволяется,
съ тѣмъ, чтобы по отпечатаніи представлены
были въ Ценсурный Комитетъ три экзем-
пляра. С. Петербургъ, 27 Ноября 1836 года.

Ценсоръ И. Корсаковъ.

ЕВГЕНІЙ
ОНЪ ГИНЪ,

РОМАНЪ ВЪ СТИХАХЪ.

СОЧИНЕНІЕ
АЛЕКСАНДРА ПУШКИНА.

ИЗДАНІЕ ТРЕТІЕ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
Во типографіи Учености заготовленія Государственныхъ бумагъ.

—
1837.

Pétri de vanité il avait encore plus de cette espèce d'orgueil qui fait avouer avec la même indifférence les bonnes comme les mauvaises actions, suite d'un sentiment de supériorité, peut-être imaginaire.

Tiré d'une lettre particulière.

[*Prefatory Piece*]

Не мысля гордый свѣтъ забавить,
Вниманье дружбы возлюбя,
Хотѣлъ бы я тебѣ представить
Залогъ достойнѣе тебѣ,
Достойнѣе души прекрасной,
Святоисполненной мечты,
Поэзіи живой и ясной,
Высокихъ думъ и простоты;
Но такъ и быть — рукою пристрастной
Прими собранье пестрыхъ главъ,
Полу-сильныхъ, полу-печальныхъ,
Простонародныхъ, идеальныхъ,

Небрежный плодъ моихъ забавъ ,
Бессонницъ, легкихъ вдохновеній,
Незрѣлыхъ и увядшихъ лѣтъ,
Ума холодныхъ наблюденій
И сердца горестныхъ замѣтъ.

ЕВГЕНІЙ ОНЪГИНЪ.

ГЛАВА ПЕРВАЯ.

И дѣла торопились и чувствованія спѣшили

К. Вяземскій.

I.

«Мой дядя самыхъ честныхъ правилъ,
«Когда не вшутку занемогъ,
«Онъ уважать себя заставилъ,
«И лучше выдумать не могъ;
«Его примѣръ другимъ наука:
«Но, Боже мой, какая скука
«Съ больнымъ сидѣть и день, и ночь,
«Не отходя ни шагу прочь!
«Какое низкое коварство
«Полуживаго забавлять,
«Ему подушки поправлять,

— 2 —

«Печально подносить лекарство,
«Вздохать и думать про себя:
«Когда же чертъ возьметъ тебя!»

II.

Такъ думалъ молодой повѣса,
Летя въ пыли на почтовыхъ,
Всевышней волею Зевеса
Наслѣдникъ всѣхъ своихъ родныхъ, —
Друзья Людмилы и Руслана!
Съ героемъ моего романа
Безъ предисловій сей же часъ
Позвольте познакомить васъ:
Онѣгинъ, добрый мой пріятель,
Родился на брегахъ Невы,
Гдѣ, можетъ быть, родились вы,
Или блистали, мой читатель!
Тамъ нѣкогда гулялъ и я:
Но вреденъ съверъ для меня ¹.

III.

Служивъ отлично, благородно,
Долгами жилъ его отецъ;

— 3 —

Давалъ три бала ежегодно,
И промотался наконецъ.
Судьба Евгенія хранила:
Сперва *Madame* за нимъ ходила,
Потомъ *Monsieur* ее смѣнилъ.
Ребенокъ былъ рѣзовъ, но милъ.
Monsieur l'Abbé, Французъ убогой,
Чтобъ не измучилось дитя,
Училъ его всему, шутилъ,
Не докучалъ моралью строгой;
Слетка за шалости бранилъ,
И въ Лѣтній садъ гулять водилъ.

IV.

Когда же юности мятежной
Пришла Евгению пора,
Пора надеждъ и грусти нѣжной:
Monsieur прогнали со двора.
Вотъ мой Онѣгинъ на свободѣ;
Остриженъ по послѣдней модѣ;
Какъ *Dandy* ² Лондонскій, одѣтъ:
И наконецъ увидѣлъ свѣтъ.

— 4 —

Онъ по-Французски совершенно
Могъ изъясняться и писалъ ;
Легко мазурку танцовалъ ,
И кланялся не принужденно :
Чего жъ вамъ больше ? Свѣтъ рѣшилъ,
Что онъ уменъ и очень милъ.

V.

Мы всѣ учились понемногу ,
Чемунибудь и какънибудь :
Такъ воспитаньемъ, слава Богу,
У насъ немудрено блеснуть.
Онѣгинъ былъ, по мнѣнью многихъ
(Судей рѣшительныхъ и строгихъ),
Ученый малый, но педантъ.
Имѣлъ онъ счастливый талантъ
Безъ принужденія въ разговорѣ
Коснуться до всего слегка,
Съ ученымъ видомъ знатока
Хранить молчанье въ важномъ спорѣ,
И возбуждать улыбку дамъ
Огнемъ неожиданныхъ эпиграммъ.

— 5 —

VI.

Латынь изъ моды вышла нынѣ:
Такъ, если правду вамъ сказать,
Онъ зналъ довольно по-латынѣ,
Чтобъ эпитафьи разбирать,
Потолковать объ Ювеналѣ,
Въ концѣ письма поставить *vale*,
Да помнилъ, хоть не безъ грѣха,
Изъ Энеиды два стиха.
Онъ рыться не имѣлъ охоты
Въ хронологической пыли
Бытописанія земли:
Но дней минувшихъ анекдоты,
Отъ Ромула до нашихъ дней,
Хранилъ онъ въ памяти своей.

VII.

Высокой страсти не имѣя
Для звуковъ жизни не падить,
Не могъ онъ лѣба отъ хорей,
Какъ мы ни бились, отличить.
Бранилъ Гомера, Оеокрита;

— 6 —

За то читаль Адама Смыта,
И былъ глубокий экономя,
То есть, умѣль судить о томъ,
Какъ государство богатѣть,
И чѣмъ живеть, и почему
Не нужно золота ему,
Когда простой продуктъ имѣть.
Отецъ понять его не могъ,
И земли отдавалъ въ залогъ.

VIII.

Всего, что зналъ еще Евгенийъ,
Пересказать мнѣ недосугъ;
Но въ чемъ онъ истинный былъ генийъ,
Что зналъ онъ тверже всѣхъ наукъ,
Что было для него измлада
И трудъ, и мука, и отрада,
Что занимало цѣлый день
Его тоскующую лѣнь, —
Была наука страсти нѣжной,
Которую воспѣлъ Назонъ,
За что страдальцемъ кончилъ онъ

— 7 —

Свой вѣкъ блестящій и мятежной
Въ Молдавіи, въ глуши стѣней,
Вдали Италіи своей.

IX.

.
.
.

X.

Какъ рано могъ онъ лицемерить,
Такъ надежду, ревновать,
Разувѣрять, заставить вѣрить,
Казаться мрачнымъ, изнывать,
Являться гордымъ и послушнымъ,
Внимательнымъ, или равнодушнымъ!
Какъ томно былъ онъ молчаливъ,
Какъ пламенно краснорѣчивъ,
Въ сердечныхъ письмахъ какъ небреженъ!
Однимъ дыша, одно любя,
Какъ онъ умѣлъ забыть себя!
Какъ взоръ его былъ быстръ и нѣженъ,

— 8 —

Стыдливъ и дерзокъ, а порой
Блесталъ послушною слезой!

XI.

Какъ онъ умѣлъ казаться новымъ,
Шути невинность изумлять,
Пугать отчаяньемъ готовымъ,
Пріятной лестью забавлять,
Ловить минуту умиленья,
Невинныхъ лъть предубѣжденья
Умомъ и страстью побѣждать,
Невольной ласки ожидать,
Молить и требовать признанья,
Подслушать сердца первый звукъ,
Преслѣдовать любовь — и вдругъ
Добиться тайнаго свиданья,
И послѣ ей наединѣ
Давать уроки въ тишинѣ!

XII.

Какъ рано могъ ужъ онъ тревожить
Сердца кокетокъ записныхъ!

— 9 —

Когда жъ хотѣлось уничтожить
Ему соперниковъ своихъ,
Какъ онъ язвительно злословилъ!
Какія сѣти имъ готовилъ!
Но вы, блаженные мужья,
Съ нимъ оставались вы друзья:
Его ласкалъ супругъ лукавый,
Фобласа давній ученикъ,
И недовѣрчивый старикъ,
И рогоносецъ величавый,
Всегда довольный самъ собой,
Своимъ обѣдомъ и женой.

XIII. XIV.

.
.
.

XV.

Бывало, онъ еще въ постель:
Къ нему записочки несутъ,
Что? Приглашенья? Въ самоѣ дѣлѣ,
Три дома на вечеръ зовутъ:

— 10 —

Тамъ будетъ балъ, тамъ дѣтскій праздникъ.
Куда жъ поскачетъ мой проказникъ?
Съ кого начнетъ онъ? Все равно:
Вездѣ поспѣть немудрено.
Покаместъ, въ утреннемъ уборѣ,
Надѣвъ широкій боливаръ³,
Онѣгинъ ѣдетъ на бульваръ,
И тамъ гуляетъ на просторѣ,
Пока недремающій Брегетъ
Не прозвонитъ ему обѣдъ.

XVI

Ужъ темно: въ санки онъ садится.
«Поди! поди!» раздался крикъ;
Морозной пылью серебрится
Его бобровый воротникъ.
Къ *Talon*⁴ помчался: онъ увѣренъ,
Что тамъ ужъ ждетъ его ***.
Вошелъ: и пробка въ потолокъ,
Вина кометы брызнула токъ,
Предъ нимъ *Rost-beef* окровавленный,
И трюфли — роскошь юныхъ лѣтъ,

— II —

Французской кухни лучший цвѣтъ, —
И Стразбурга пирогъ нетлѣнный
Межъ сыромъ Лимбургскимъ живымъ
И ананасомъ золотымъ.

XVII.

Еще бокаловъ жажда просить
Залить горячій жиръ котлетъ;
Но звонъ Брегета имъ доносить,
Что новый начался балетъ.
Театра злой законодатель,
Непостоянный обожатель
Очаровательныхъ актрисъ,
Почетный гражданинъ кулисъ,
Онъгинъ полетѣлъ къ театру,
Гдѣ каждый, критикой дыша,
Готовъ охлопать *Entrechat*,
Обшикать Федру, Клеонатру,
Монну вызвать для того,
Чтобъ только слышали его.

XVIII.

Волшебный край! Тамъ въ стары годы,

— 12 —

Сатиры смѣлой властелинъ,
Блисталь Фонвизинъ, другъ свободы,
И переимчивый Княжнинъ;
Тамъ Озеровъ невольны дани
Народныхъ слезъ, рукоплесканій
Съ молодой Семеновой дѣлилъ;
Тамъ нашъ Катенинъ воскресилъ
Корнеля гений величавой;
Тамъ вывелъ колкій Шаховской
Своихъ комедій шумный рой;
Тамъ и Дидло вѣнчался славой:
Тамъ, тамъ, подъ сѣнію кулсъ,
Млады дни мои неслись.

XIX.

Мои ботини! Что вы? Гдѣ вы?
Внемлите мой печальный гласъ:
Всѣ тѣ же ль вы? Другія ль дѣвы,
Смѣнивъ не замѣнили васъ?
Услышу ль вновь я ваши хоры?
Узрю ли Русской Терпсихоры
Душой исполненный полетъ?

— 13 —

Иль взоръ унылый не найдетъ
Знакомыхъ лицъ на сценъ скучной,
И, устремивъ на чуждый свѣтъ
Разочарованный лорнетъ,
Веселья зритель равнодушной,
Безжолвно буду я зѣвать
И о быломъ воспоминать?

XX.

Театръ ужъ полонъ; логи блещутъ;
Партеръ и кресла, все кишить;
Въ райкъ нетерпѣливо плещутъ,
И, взвившись, занавѣсъ шумить.
Блистательна, полувоздушна,
Смычку волшебному послушна,
Толпою нимфъ окружена,
Стоитъ Истомина; она,
Одной ногой касая пола,
Другою медленно кружить,
И вдругъ прыжокъ, и вдругъ летить,
Летить, какъ пухъ отъ устъ Эола;
То станъ советъ, то разовѣтъ,
И быстрой ножкой ножку бѣтъ.

— 14 —

XXI.

Все хлопаешь. Онѣгинъ входитъ:
Идетъ межъ кресель по ногамъ,
Двойной лорнетъ, скосясь, наводитъ
На ложи незнакомыхъ дамъ;
Всѣ ярусы окинулъ взоромъ,
Все видѣлъ: лицами, уборомъ
Ужасно недоволенъ онъ;
Съ мужчинами со всѣхъ сторонъ
Раскланялся, потомъ на сцену
Въ большомъ разсѣяннѣ взглянулъ,
Отворотился, и зѣвнулъ,
И молвилъ: «всѣхъ пора на смѣну;
Балеты долго я терпѣлъ,
Но и Дидло мнѣ надоѣлъ» 5.

XXII.

Еще амуръ, черти, змѣи
На сценѣ скачутъ и шумятъ,
Еще усталые лакеи
На шубахъ у подъѣзда спятъ;
Еще не перестали топтать,

— 15 —

Сморкаться, кашлять, шикать , хлопать ;
Еще снаружи и внутри
Вездѣ блистають фонари;
Еще, прозябнувъ, бьются кони,
Наскуча упряжью своею,
И кучера, вокругъ огней,
Бранять господъ и бьютъ въ ладони:
А ужъ Онѣгинъ вышелъ вонъ ;
Домой одѣться ѣдетъ онъ.

XXIII.

Изображу ль въ картинѣ вѣрной
Уединенный кабинетъ ,
Гдѣ модъ воспитанникъ примѣрной
Одѣтъ, раздѣтъ и вновь одѣтъ ?
Все, чѣмъ для прихоти обильной
Торгуешь Лондонъ щепетильной
И по Балтическимъ волнамъ
За лѣсъ и сало возить намъ,
Все, что въ Парижъ вкусъ голодной,
Полезный промыселъ избравъ,
Изобрѣтаешь для забавъ ,

— 16 —

Для роскоши, для нѣги модной, —
Все украшало кабинетъ
Философа въ осмнадцать лѣтъ.

XXIV.

Янтарь на трубкахъ Цареграда.
Фарфоръ и бронза на столѣ,
И, чувствъ изнѣженныхъ отрада,
Духи въ граненомъ хрусталѣ;
Гребенки, пилочки стальные,
Прямые ножницы, кривыя,
И щетки тридцати родовъ —
И для ногтей, и для зубовъ.
Руссо (замѣчу мимоходомъ)
Не могъ понять, какъ важный Гримъ
Смѣлъ чистить ногти передъ нимъ,
Краснорѣчивымъ сумасбродомъ⁶:
Защитникъ вольности и правъ
Въ семъ случаѣ совсѣмъ неправъ.

XXV.

Быть можно дѣльнымъ человекомъ
И думать о красѣ ногтей:

— 17 —

Къ чему безплодно спорить съ вѣкомъ?
Обычай деспотъ межъ людей.
Второй **, мой Евгеній,
Боюсь ревнивыхъ осуждений,
Въ своей одеждѣ былъ педантъ
И то, что мы назвали франтъ.
Онъ три часа, по крайней мѣрѣ,
Предъ зеркалами проводилъ,
И изъ уборной выходилъ
Подобный вѣтренной Венерѣ,
Когда, надѣвъ мужской нарядъ,
Богиня ѣдетъ въ маскарадъ.

XXVI.

Въ послѣднемъ вкусѣ туалетомъ
Занявъ вашъ любопытный взглядъ,
Я могъ бы предъ ученымъ свѣтомъ
Здѣсь описать его нарядъ;
Конечно бѣ это было смѣло,
Описывать мое же дѣло:
Но *панталоны, фракъ, жилетъ*,
Всѣхъ этихъ словъ на Русскомъ нѣтъ;

— 18 —

А вижу я, винюсь предъ вами,
Что ужъ и такъ мой бѣдный слогъ
Пестрѣть гораздо меньше бъ могъ
Иноплеменными словами,
Хоть и заглядывалъ я встарь
Въ Академическій Словарь.

XXVII.

У насъ теперь не то въ предметъ:
Мы лучше поспѣшимъ на балъ,
Куда стремглавъ въ ямской каретѣ
Ужъ мой Онѣгинъ поскакалъ.
Передъ померкшими домами
Вдоль сонной улицы рядами
Двойные фонари каретъ
Веселый изливаютъ свѣтъ,
И радуги на свѣтъ наводятъ;
Усыанъ площадками кругомъ,
Блеститъ великолѣпный домъ;
По цѣльнымъ окнамъ тѣни ходятъ,
Мелькаютъ профили головъ
И дамъ, и модныхъ чудаковъ.

— 19 —

XXVIII.

Вотъ нашъ герой подъѣхалъ къ сѣнямъ;
Швейцара мимо, онъ стрѣлой
Взлетѣлъ по мраморнымъ ступенямъ,
Расправилъ волоса рукой,
Вошелъ. Полна народу зала;
Музыка ужъ гремѣть устала;
Толпа мазуркой занята;
Кругомъ и шумъ, и тѣснота;
Брянчать кавалергарда шпоры;
Летають ножки милыхъ дамъ;
По ихъ плѣнительнымъ слѣдамъ
Летають пламенные взоры,
И ревомъ скрипокъ заглушенъ
Ревнивый шопотъ жадныхъ женъ.

XXIX.

Во дни веселій и желаній
Я былъ отъ баловъ безъ ума:
Вѣрный нѣтъ мѣста для признаній
И для врученія письма.
О вы, почтенные супруги!

— 20 —

Вамъ предложу свои услуги;
Прошу мою замѣтить рѣчь:
Я васъ хочу предостеречь.
Вы также, маменьки, поостроже
За дочерями смотрите вслѣдъ:
Держите прямо свой лорнетъ!
Не то . . . не то избави, Боже!
Я это потому пишу,
Что ужъ давно я не грѣшу.

XXX.

Увы, на разныя забавы
Я много жизни погубилъ!
Но если бѣ не страдали нравы,
Я балы бѣ до сихъ поръ любилъ.
Люблю я бѣшеную младость,
И тѣсноту, и блескъ, и радость,
И дамъ обдуманный нарядъ;
Люблю ихъ ножки: только врьдъ
Найдете вы въ Россіи цѣлой
Три пары стройныхъ женскихъ ногъ.
Ахъ, долго я забыть не могъ

— 21 —

Двѣ ножки! ... Грустный, охладѣлой,
Я все ихъ помню, и во снѣ
Онѣ тревожатъ сердце мнѣ.

XXXI.

Когда жъ, и гдѣ, въ какой пустыпѣ,
Безумецъ, ихъ забудешь ты?
Ахъ, ножки, ножки! Гдѣ вы нынѣ?
Гдѣ мнете вѣсныя цвѣты?
Взмелѣяны въ восточной нѣгѣ,
На сѣверномъ, печальномъ снѣгѣ
Вы не оставили слѣдовъ:
Любили мягкихъ вы ковровъ
Роскошное прикосновеніе.
Давноль для васъ я забывалъ
И жажду славы, и похвалъ,
И край отцевъ, и заточенье?
Исчезло счастье юныхъ лѣтъ —
Какъ на лугахъ ваша легкій слѣдъ.

XXXII.

Діаны грудь, ланиты Флоры
Прелестны, милые друзья!

— 22 —

Однако ножка Терпсихоры
Прелестнѣй чѣмъ-то для меня.
Она, пророчествуя взгляду
Неоцѣненную награду,
Влечетъ условною красой
Желаній своевольный рой.
Люблю ее, мой другъ Эльвина,
Подъ длинной скатертью столовъ,
Весной на муравъ луговъ,
Зимой на чугунъ каминна,
На зеркальномъ паркетѣ залъ,
У моря на гранитѣ скаль.

XXXIII.

Я помню море предъ грозною:
Какъ я завидовалъ волнамъ,
Вѣгущимъ бурной чередою
Съ любовью лечь къ ея ногамъ!
Какъ я желалъ тогда съ волнами
Коснуться милыхъ ногъ устами!
Нѣтъ, никогда средъ пылкихъ дней
Кипящей младости моеи

— 23 —

Я не желалъ съ такимъ мученіемъ
Лобзать уста молодыхъ Армякъ ,
Иль розы пламенныхъ ланитъ ,
Иль перси, полныя томленьемъ;
Нѣтъ , никогда порывъ страстей
Такъ не терзалъ души моей !

XXXIV.

Мнѣ памятно другое время :
Въ завѣтныхъ иногда мечтахъ
Держу я счастливое стремя ,
И ножку чувствую въ рукахъ ;
Опять кипитъ воображеніе ,
Опять ея прикосновенье
Зажгло въ увидшемъ сердцѣ кровь ,
Опять тоска, опять любовь...
Но полно прославлять надменныхъ
Болтливой лирою своей:
Онѣ не стоятъ ни страстей ,
Ни пѣсень, ими вдохновенныхъ;
Слова и взоръ волшебницъ слыхъ
Обманчивы какъ ножки ихъ.

— 24 —

XXXV.

Что жъ мой Онѣгинъ? Полусонный
Въ постелю съ бала ѣдетъ онъ:
А Петербургъ неутомонный
Ужъ барабаномъ пробуждѣнъ.
Встаютъ купецъ, идетъ разнощикъ,
На биржу тянется извозчикъ,
Съ кувшиномъ Охтенка спѣшитъ,
Подъ ней снѣгъ утренній хруститъ.
Проснулся утра шумъ пріятный,
Открыты ставни, трубный дымъ
Столбомъ восходитъ голубымъ,
И хлѣбникъ, Нѣмецъ аккуратный,
Въ бумажномъ колпакѣ, не разъ
Ужъ отворялъ свой *сасисдасъ*.

XXXVI.

Но шумомъ бала утомленной,
И утро въ полночь обратя,
Спокойно спитъ въ тѣни блаженной
Забавъ и роскоши дитя.
Проснется за полдень, и снова

— 25 —

До утра жизнь его готова,
Однообразна и пестра,
И завтра тоже, что вчера.
Но былъ ли счастливъ мой Евгенийъ,
Свободный, въ цвѣтъ лучшихъ лѣтъ,
Среди блистательныхъ побѣдъ,
Среди всеневныхъ наслажденій?
Вотще ли былъ онъ средь пирогъ
Неостороженъ и здоровъ?

XXXVII.

Нѣтъ: рано чувства въ немъ остыли;
Ему наскучилъ свѣта шумъ;
Красавицы не долго были
Предметъ его привычныхъ думъ:
Измѣны утожить успѣли;
Друзья и дружба надѣли,
Затѣмъ, что не всегда же могъ
Beef-steaks и Стразбургскій пирогъ
Шампанской обливать бутылкой
И сыпать острыя слова,
Когда болѣла голова:

— 26 —

И хоть онъ былъ повѣса пылкой,
Но разлюбилъ онъ наконецъ
И брань, и саблю, и свинець.

XXXVIII.

Недугъ, котораго причину
Давно бы отыскать пора,
Подобный Англійскому *сплину*,
Короче: Русская *хандра*
Имъ овладѣла по немногу;
Онъ застрѣлится, слава Богу,
Попробовать не захотѣлъ:
Но къ жизни вовсе охладѣлъ.
Какъ *Child-Horald*, угрюмый, томный
Въ гостиныхъ появлялся онъ;
Ни слетни свѣта, ни бостопа,
Ни милый взглядъ, ни вздохъ нескромный,
Ничто не трогало его,
Не замѣчалъ онъ ничего.

XXXIX. XL. XLI.

.
.
.

— 27 —

XLII.

Причудницы большого свѣта !
Всѣхъ прежде васъ оставилъ онъ.
И правда то, что въ наши лѣта
Довольно скученъ высшій тонъ.
Хоть , можетъ быть , иная дама
Толкуетъ Сея и Бентама ;
Но вообще ихъ разговоръ
Несносный, хоть невинный вздоръ.
Къ тому жъ онѣ такъ непорочны ,
Такъ величавы, такъ умны ,
Такъ благочестія полны ,
Такъ осмотрительны , такъ точны ,
Такъ неприступны для мужчинъ ,
Что видъ ихъ ужъ раждаетъ сплинъ ?.

XLIII.

И вы , красотки молодя ,
Которыхъ поздною порой
Уносятъ дрожки удалыя
По Петербургской мостовой,
И васъ покинулъ мой Евгеній.

— 28 —

Отступникъ бурныхъ наслаждений,
Опытивъ дома заперся,
Зъвая, за перо взялся,
Хотѣлъ писать: но трудъ упорный
Ему былъ тошень; ничего
Не вышло изъ пера его,
И не попалъ онъ въ цехъ зазорный
Людей, о коихъ не сужу,
Затѣмъ, что къ нимъ принадлежу.

XLIV.

И снова преданный бездѣлю,
Томясь душевной пустотой
Усѣлся онъ съ похвальной цѣлю
Себѣ присвоить умъ чужой;
Отрядомъ книгъ уставить полку,
Читалъ, читалъ, а все безъ толку:
Тамъ скука, тамъ обманъ и бредъ;
Въ томъ совѣсти, въ томъ смысла нѣтъ;
На всѣхъ различныя вериги;
И устарѣла старина,
И старымъ бредить новизна.

— 29 —

Какъ женщи́нь, онъ оставилъ книги,
И полку, съ пыльной ихъ семьей,
Задержнулъ траурной тафтой.

XLV.

Условій свѣта свергнувъ бремя,
Какъ онъ отставъ отъ суеты,
Съ нимъ подружился я въ то время.
Мнѣ нравились его черты,
Мечтамъ невольная преданность,
Неподражательная странность
И рѣзкій, охлажденный умъ.
Я былъ озлобленъ, онъ утрюмъ;
Страстей игру мы знали оба:
Томила жизнь обоихъ насъ;
Въ обоихъ сердца жаръ погасъ;
Обоихъ ожидала злоба
Слѣпой Фортуны и людей
На самомъ утрѣ нашихъ дней.

XLVI.

Кто жилъ и мыслить, тотъ не можетъ
Въ душѣ не презирать людей;

— 30 —

Кто чувствовалъ, того трвожитъ
Приракъ не возвратимыхъ дней:
Тому ужъ нѣтъ очарованій,
Того змѣя воспоминаній,
Того раскаянье грызеть.
Все это часто придаетъ
Большую прелесть разговору.
Сперва Онѣгина языкъ
Меня смущалъ; но я привыкъ
Къ его язвительному спору,
И къ шуткѣ, съ желчью пополамъ,
И злости мрачныхъ эниграммъ.

XLVII.

Какъ часто лѣтнею порою,
Когда прозрачно и свѣтло
Ночное небо надъ Невою³,
И водъ веселое стекло
Не отражаетъ ликъ Діаны,
Воспомня прежнихъ лѣтъ романы,
Воспомня прежнюю любовь,
Чувствительны, безпечны вновь,

— 31 —

Дыханьемъ ночи благосклонной
Безмолвно утпивались мы !
Какъ въ лѣсъ зеленый изъ тюрьмы
Перенесенъ колодникъ сонной
Такъ уносились мы мечтой
Къ началу жизни молодой.

XLVIII.

Съ душою, полной сожалѣній,
И оперився на гранитъ,
Стоялъ задумчиво Евгенийъ,
Какъ описалъ себя Пинтъ ?.
Все было тихо; лишь ночные
Перекликались часовые;
Да дрожекъ отдаленный стукъ
Съ Мильонной раздавался вдругъ;
Лыплъ лодка, веслами махая,
Плыла по дремлющей рѣкѣ:
И насъ плѣняли вдалекѣ
Рожекъ и цѣсня удаляя.
Но слаще, средь ночныхъ забавъ,
Напѣвъ Торкватовыхъ октавъ!

— 32 —

XLIX.

Адріатическія волны ,
О, Брента! нѣтъ , увижу васъ ,
И, вдохновенъ снова полный ,
Услышу вашъ волшебный гласъ!
Онъ святъ для звуковъ Аполлона;
По гордой лирѣ Альбіона
Онъ мнѣ знакомъ , онъ мнѣ родной.
Ночей Италіи златой
Я нѣгой наслажусь на волѣ;
Съ Венеціанкою молодой ,
То говорливой, то нѣмой ,
Плывя въ таинственной гондолѣ, —
Съ ней обрѣтутъ уста мои
Языкъ Петрарки и любви.

L.

Придетъ ли часъ моей свободы?
Пора, пора! — взываю къ ней;
Брожу надъ моремъ¹⁰, жду погоды,
Маню вѣтрила кораблей.
Подъ ризой бурь, съ волнами спора ,

— 33 —

По вольному распутью моря
Когдажъ начну я вольный бѣгъ?
Пора покинуть скучный берегъ
Мнѣ непріязненной стихіи,
И средь полуденныхъ зыбей,
Подъ небомъ Африки моей¹⁴,
Вздыхать о сумрачной Россіи,
Гдѣ я страдалъ, гдѣ я любилъ,
Гдѣ сердце я похоронилъ.

II.

Онѣгинъ былъ готовъ со мною
Увидѣть чуждыя страны;
Но скоро были мы судьбою
На долгій срокъ разведены.
Отецъ его тогда скончался.
Передъ Онѣгинымъ собрался
Занмодавцевъ жадный полкъ.
У каждаго свой умъ и толкъ:
Евгеній, тяжбы ненавдя,
Довольный жребіемъ своимъ,
Наслѣдство предоставилъ имъ,

— 34 —

Большой потери въ томъ не видалъ,
Иль предузнавъ изъ далска
Кончину дяди старика.

ЛП.

Вдругъ получилъ онъ въ самомъ дѣлѣ
Отъ управителя докладъ,
Что дядя при смерти въ постелѣ
И съ нимъ проститься былъ бы радъ.
Прочтя печальное посланье,
Евгеній тотчасъ на свиданье
Стремглавъ по почтѣ поскакалъ
И ужъ заранѣе звалъ,
Приготовляясь, денегъ ради,
На вздохи, скуку и обманъ
(И тѣмъ я началъ жой романъ);
Но, прилетѣвъ въ деревню дяди,
Его нашель ужъ на столѣ,
Какъ дань, готовую землѣ.

ЛПІ.

Нашель онъ полонъ дворъ услуги;
Къ покойному со всѣхъ сторонъ

— 35 —

Съѣзжались недруги и други,
Охотники до похоронъ.
Покойника похоронили.
Попы и гости ѣли, пили,
И послѣ важно разошлись,
Какъ будто дѣломъ занялись.
Вотъ нашъ Онѣгинъ сельскій житель,
Заводовъ, водъ, лѣсовъ, земель
Хозяинъ полный, а досель
Порядка врагъ и расточитель,
И очень радъ, что прежній путь
Переимѣнилъ на что нибудь.

LIV.

Два дня ему казались новы
Уединенныя поля,
Прохлада сумрачной дубровы,
Журчанье тихаго ручья;
На третій, роца, холмъ и поле
Его не занимали болѣ,
Потомъ ужъ наводили сонъ;
Потомъ увидѣлъ ясно онъ,

— 36 —

Что и въ деревнѣ скука та же,
Хоть нѣтъ ни улицъ, ни дворцовъ,
Ни картъ, ни баловъ, ни стиховъ.
Хандра ждала его на стражѣ
И бѣгала за нимъ она,
Какъ тѣнь, иль вѣрная жена.

L.V.

Я былъ рожденъ для жизни мирной,
Для деревенской тишины:
Въ глуши звучише голосъ лирный,
Живише творческіе сны.
Досугамъ посвящася невиннымъ,
Брожу надъ озеромъ пустыннымъ,
И *far niente* мой законъ.
Я каждымъ утромъ пробуждѣнъ
Для сладкой нѣги и свободы:
Читаю мало, много сплю,
Летучей славы не ловлю.
Не такъ ли я въ былые годы
Провелъ въ бездѣйствіи, въ тиши
Мои счастливѣйшіе дни?

— 37 —

LVI.

Цвѣты, любовь, деревня, праздность,
Поля! я преданъ вамъ душой.
Всегда я радъ замѣтить разность
Между Онѣгинымъ и мной,
Чтобы насмѣшливый читатель,
Или какой нибудь издатель
Замысловатой клеветы,
Сличая здѣсь мои черты,
Не повторялъ потомъ безбожно,
Что намаралъ я свой портретъ,
Какъ Байронъ, гордости поэтъ, —
Какъ будто намъ ужъ невозможно
Писать поэмы о другомъ,
Какъ только о себѣ самомъ?

LVII.

Замѣчу кстати: всѣ поэты —
Любви мечтательной друзья.
Бывало, милые предметы
Мнѣ снились, и душа моя
Ихъ образъ тайный сохранила;

— 38 —

Ихъ послѣ Муза оживила:
Такъ я, безпечень, поспѣвалъ
И дѣву горь, мой идеалъ,
И плѣнницъ береговъ Салгира.
Теперь отъ васъ, мои друзья,
Вопросъ не рѣдко слышу я:
«О комъ твоя вздыхаетъ лира?»
«Кому, въ толпѣ ревнивыхъ дѣвъ,
«Ты посвятилъ ея напѣвъ?»

LVIII.

«Чей взоръ, волнуя вдохновенъ,
«Умильной лаской паградилъ
«Твое задумчивое пѣнье?
«Кого твой стихъ боготворилъ?» —
И, други, никого, ей Богу!
Любви безумную тревогу
Я безотрадно испыталъ.
Блаженъ, кто съ нею сочеталъ
Горячку рифмъ: онъ тѣмъ удвоилъ
Поэзи священнѣйшій бредъ,
Петраркъ шествуя по слѣдъ,
А муки сердца успокоилъ,

— 39 —

Поймалъ и славу между тѣмъ;
Но я, любя, былъ глупъ и пѣмъ.

LIX.

Прошла любовь, явилась Муза,
И проявился темный умъ.
Свободенъ, вновь пишу союза
Волшебныхъ звуковъ, чувствъ и думъ;
Пищу, и сердце не тоскуетъ;
Перо, забывшись, не рисуетъ,
Вблизи неоконченныхъ стиховъ,
Ни женскихъ ножекъ, ни головъ;
Погасшій пепелъ ужъ не вспыхнетъ,
Я все грущу; но слезъ ужъ нѣтъ,
И скоро, скоро бурн слѣдъ
Въ душѣ моей совсѣмъ утихнетъ:
Тогда-то я начну писать
Поэму, пѣсень въ двадцать пять.

LX.

Я думалъ ужъ о формѣ плапа,
И какъ героя назову.
Покаместъ моего романа

— 40 —

Я кончилъ первую главу ;
Пересмотрѣлъ все это строго :
Противорѣчій очень много ,
Но ихъ исправить не хочу.
Ценсурѣ долгъ свой заплачу ,
И журналистамъ на съѣденіе
Плоды трудовъ моихъ отдамъ :
Иди же къ Невскимъ берегамъ ,
Новорожденное твореніе !
И заслужи мнѣ славы дань —
Кривые толки , шумъ и брань.



ГЛАВА ВТОРАЯ.



О Русь!

Н о г.

О Русь!

I.

Дерешня, гдѣ скучалъ Евгеній,
Была прелестный уголокъ;
Тамъ другъ невинныхъ наслаждешій
Благословить бы Небо могъ.
Господскій домъ, уединенный,
Горой отъ вѣтровъ огражденный,
Стоялъ надъ рѣчкою; вдали
Предъ нимъ нестрѣли и цвѣли
Луга и нивы золотыя.
Мелькали села здѣсь и тамъ,
Стада бродили по лугамъ

— 42 —

И сѣни расширялъ густыя
Огромный, запущенный садъ,
Пріютъ задумчивыхъ Дріадъ.

II.

Почтенный замокъ былъ построенъ,
Какъ замки строятся должны:
Отмѣнно проченъ и спокоенъ,
Во вкусъ умной старины.
Вездѣ высокіе покои,
Въ гостиной штофные обои,
Портреты дѣдовъ на стѣнахъ,
И печи въ пестрыхъ израсцахъ.
Все это нынѣ обвѣтшало,
Не знаю, право, почему:
Да впрочемъ другу моему
Въ томъ нужды было очень мало,
Затѣмъ, что онъ равно зѣпалъ
Средѣ модныхъ и старинныхъ залъ.

III.

Онъ въ томъ покоѣ поселился,
Гдѣ деревенскій старожилъ

— 43 —

Лѣтъ сорокъ съ ключницей бранился,
Въ окно смотрѣлъ и мухъ давилъ.
Все было просто: полъ дубовый,
Два шкафа, столъ, диванъ пуховый,
Нигдѣ ни пятнышка чернилъ.
Онѣгичъ шкафы отворилъ:
Въ одномъ нашелъ тетрадь расхода,
Въ другомъ наливкоу цѣлый строй,
Кувшины съ яблочной водой,
И календарь осьмаго года;
Старикъ, имѣя много дѣлъ,
Въ нынѣшныя книги не глядѣлъ.

IV.

Одинъ среди своихъ владѣній,
Чтобъ только время проводить
Сперва задумалъ нашъ Евгеній
Порядокъ новый учредить.
Въ своей глуши мудрецъ пустынный,
Яремъ опъ барщины старинной
Оброкомъ легкимъ замѣнилъ;
Мужикъ судьбу благословилъ.

— 44 —

За то въ углу своемъ ладулся,
Увидя въ этомъ страшный вредъ,
Его расчетливый сосѣдъ.
Другой лукаво улыбулся,
И въ голосъ всѣ рѣшили такъ:
Что онъ опаснѣйшій чудакъ.

V.

Сначала всѣ къ нему ѣзжали,
Но такъ какъ съ задняго крыльца
Обыкновенно подавали
Ему Донскаго жеребца,
Лишь только вдоль большой дороги
Заслышать ихъ домашни дроги: —
Поступкомъ оскорблясь такимъ,
Всѣ дружбу прекратили съ нимъ.
«Сосѣдъ нашъ неучъ, сумасбродить,
«Онъ фармасонъ; онъ пьетъ одно
«Стаканомъ красное вино;
«Онъ дамамъ къ ручкѣ не подходитъ;
«Все да, да нистъ, не скажетъ да-съ
«Иль нѣтъ-съ.» Таковъ былъ общій гласъ.

— 45 —

VI.

Въ свою деревню въ ту же пору
Помѣщикъ новый прискакалъ,
И столь же строгому разбору
Въ сосѣдствѣ поводъ подавалъ.
По имени Владиміръ Ленскій,
Съ душою прямо Геттингенской,
Красавецъ, въ полномъ цвѣтѣ лѣтъ,
Поклонникъ Канта и поэтъ.
Онъ изъ Германіи туманной
Привезъ учености плоды:
Вольнолюбивыя мечты,
Духъ пылкій и довольно странный,
Всегда восторженную рѣчь
И кудри черныя до плечъ.

VII.

Отъ хладнаго разврата свѣта
Еще увянуть не успѣвъ,
Его душа была согрѣта
Привѣтомъ друга, лаской дѣвъ.
Онъ сердцемъ милый былъ невѣжда ;

— 46 —

Его лелѣяла надежда,
И міра новый блескъ и шумъ
Еще плѣняли юный умъ.
Онъ забавлялъ мечтою сладкой
Сомнѣнья сердца своего.
Цѣль жизни нашей для него
Была заманчивой загадкой;
Надъ ней онъ голову ломалъ,
И чудеса подозрѣвалъ.

VIII.

Онъ вѣрилъ, что душа родная
Соединиться съ нимъ должна;
Что, безотрадно изнывая,
Его всеневно ждетъ она;
Онъ вѣрилъ, что друзья готовы
За честь его принять оковы,
И что не дрогнетъ ихъ рука
Разбить сосудъ клеветника:
Что есть избранныя судьбою

.
.

— 47 —

.
.
.

IX.

Негодование, сожалѣнье,
Ко благу чистая любовь,
И славы сладкое мученье
Въ немъ рано волновали кровь.
Онъ съ лирой странствовалъ на свѣтъ;
Подъ именемъ Шиллера и Гете,
Ихъ поэтическимъ огнемъ
Душа воспламенилась въ немъ.
И Музъ возвышенныхъ искусства,
Счастливецъ, онъ не постыдилъ;
Онъ въ пѣсняхъ гордо сохранилъ
Всегда возвышенныя чувства,
Порывы дѣвственной мечты
И прелесть важной простоты.

X.

Онъ пѣлъ любовь, любви послушный,
И пѣснь его была ясна,

— 48 —

Какъ мысли дѣвы простодушной,
Какъ сонъ младенца, какъ луна
Въ пустыняхъ неба безмятежныхъ,
Богиня тайнъ и вздоховъ нѣжныхъ,
Онъ пѣлъ раздуку и печаль,
И нѣчто, и туману даль,
И романтическія розы;
Онъ пѣлъ тѣ дальнія страны,
Гдѣ долго въ лоно тишины
Лились его живыя слёзы;
Онъ пѣлъ поблеклый жизни цвѣтъ,
Безъ малаго въ осьмнадцать лѣтъ.

XI.

Въ пустынь, гдѣ одинъ Евгенийъ
Могъ оцѣнить его дары,
Господь сосѣдственныхъ селеній
Ему не нравились шумы;
Вѣжалъ онъ ихъ бесѣды шумной.
Ихъ разговоръ благоразумной
О снѣжкѣ, о винѣ,
О псарнѣ, о своей роднѣ,
Конечно не блисталъ ни чувствомъ,

— 49 —

Ни поэтическимъ огнёмъ,
Ни острою, ни умомъ,
Ни общежитія искусствомъ;
Но разговоръ ихъ мылыхъ женъ
Гораздо меньше былъ умёнъ.

XII.

Богать, хорошъ собою, Ленскій
Вездѣ былъ принять какъ женихъ:
Такошъ обычай деревенскій;
Всѣ дочекъ прочили своихъ
За полурусскаго сосѣда;
Взойдетъ ли онъ — тотчасъ бесѣда
Заводить слово стороной
О скукѣ жизни холостой;
Зовутъ сосѣда къ самовару,
А Дуня разливаетъ чай,
Ей шепчутъ: «Дуня, примѣчай!»
Потомъ приносятъ и гитару:
И запищитъ она (Богъ мой!):
*Приди въ чертогъ но мнѣ златой!...*¹²

XIII.

Но Ленскій, не имѣвъ конечно

— 50 —

Охоты узы брака несть,
Съ Онѣгинымъ желалъ сердечно
Знакомство покороче свести.
Они сошлись: волна и камень,
Стихи и проза, ледъ и пламень
Не столь различны межъ собой.
Сперва взаимной разнотой
Они другъ другу были скучны;
Потомъ понравились; потомъ
Съѣзжались каждый день верхомъ,
И скоро стали неразлучны.
Такъ люди — первый каюсъ я —
Отъ дѣлать нечего — друзья.

XIV.

Но дружбы нѣтъ и той межъ нами;
Всѣ предразсудки истребя,
Мы почитаемъ всѣхъ — нулями,
А единицами — себя;
Мы всѣ глядимъ въ Наполеоны;
Двуногихъ тварей миллионы
Для насъ орудіе одно;

— 51 —

Память чувство дико и смѣшно.
Сносилъ многихъ былъ Евгений;
Хоть онъ людей конечно зналъ,
И вообще ихъ презиралъ;
Но правилъ путь безъ исключеній:
Никого онъ очень отличалъ,
И чуждъ чувство уважалъ.

XV.

Онъ слушалъ Ленскаго съ улыбкой:
Поэта пылкій разговоръ,
И умъ, еще въ сужденьяхъ зыбкой,
И вѣчно вдохновенный взоръ —
Онъ гину все было ново;
Онъ охлаждающее слово
Въ устахъ старался удержать,
И думалъ: глупо мнѣ мѣшать
Его минутному блаженству;
И безъ меня пора придеть;
Пускай покаместъ онъ живетъ
Да вѣрить міра совершенству;
Простимъ горячку юныхъ лѣтъ
И юный жаръ, и юный бредъ,

— 52 —

XVI.

Межъ ними все рождало споры
И къ размысленію влекло:
Племень минувшихъ договоры,
Плоды наукъ, добро и зло,
И предрасудки вѣковые,
И гроба тайны роковыя,
Судьба и жизнь въ свою чреду,
Все подвергалось ихъ суду.
Поэтъ въ жару своихъ сужденій
Читалъ, забывшись, между тѣмъ
Отрывки сѣверныхъ поэмъ;
И снисходительный Евгенийъ,
Хоть ихъ не много понималъ,
Прилѣжно юношѣ внималъ.

XVII.

Но чаще занимали страсти
Умы пустынниковъ моихъ.
Ушедъ отъ ихъ мятежной власти,
Онѣгинъ говорилъ объ нихъ
Съ невольнымъ вздохомъ сожалѣнья.

— 53 —

Блаженъ, кто вѣдалъ ихъ волненья
И наконецъ отъ нихъ отсталъ ;
Блаженный тотъ, кто ихъ не зналъ,
Кто охлаждалъ любовь раздукой,
Вражду злословіемъ ; порой
Зѣвалъ съ друзьями ч женой,
Ревнивой не тревожась мукой,
И дѣдовъ вѣрный капиталъ
Коварной двойкѣ не влѣрялъ !

XVIII.

Когда прибѣгнемъ мы подъ знамя
Благоразумной тишины,
Когда страстей угаснѣтъ пламя,
И намъ становятся сѣньны
Ихъ своевольство, иль порывы
И запоздалые отзывы : —
Смиренные не безъ труда,
Мы любимъ слушать иногда
Страстей чужихъ языкъ мятежный
И намъ онъ сердце шевелить ;
Такъ точно старый инвалидъ

— 54 —

Охотно клонить служу прилѣжный
Рассказамъ юныхъ усачей,
Забытый въ хижинѣ своей.

XIX.

За то и пламенная младость
Не можетъ ничего скрывать:
Вражду, любовь, печаль и радость,
Она готова разболтать.
Въ любви считаясь инвалидомъ,
Онѣгинъ слушалъ съ важнымъ видомъ,
Какъ, сердца исповѣдь любя,
Поэтъ высказывалъ себя;
Свою довѣрчивую совѣсть
Онъ простодушно обнажалъ.
Евгеній безъ труда узналъ
Его любви младую повѣсть,
Обильный чувствами рассказъ.
Давно не новыми для насъ.

XX.

Ахъ, онъ любилъ, какъ въ наши лѣта
Уже не любить; какъ одна

— 55 —

Безумная душа поэта
Еще любить осуждена:
Всегда, вездѣ одно мечтанье
Одно привычное желанье,
Одна привычная печаль!
Ни охлаждающая даль,
Ни долгія лѣта разлуки,
Ни музамъ данные часы,
Ни чужеземныя красы,
Ни шумъ веселій, ни науки
Души не измѣнили въ немъ,
Согрѣтой дѣвственнымъ огнемъ.

XXI.

Чуть отрокъ, Ольгою плененный,
Сердечныхъ мукъ еще не зная,
Онъ былъ свидѣтель умиленный
Ея младенческихъ забавъ;
Въ тѣни хранительной дубравы
Онъ раздѣляя ея забавы,
И дѣтямъ прочли вѣнцы
Друзья-сосѣди, ихъ отцы.

— 56 —

Въ глуши, подъ сѣнію смрениной,
Невинной прелести полна,
Въ глазахъ родителей, она
Цѣла какъ ландышъ потаенный,
Незнаемый въ травѣ глухой,
Ни мотыльками, ни пчелой.

XXII.

Она поэту подарила
Младыхъ восторговъ первый сонъ,
И мысль объ ней одушевила
Его цѣвницы первый стонъ.
Простите, игры золотыя!
Опъ рощи полюбилъ густыя,
Уединенье, тишину,
И ночь, и звѣзды, и луну —
Луну, небесную лампаду,
Которой посвящали мы
Прогулки средѣ вечерней тмы,
И слезы, тайныхъ мукъ отраду....
Но нынѣ видитъ только въ ней
Замѣту тусклыхъ фонарей.

— 57 —

XXIII.

Всегда скромна, всегда послушна,
Всегда какъ утро весела,
Какъ жизнь поэта простодушна,
Какъ поцѣлуй любви мила,
Глаза какъ небо голубые,
Улыбка, локоны льняные,
Движенья, голоса, легкій шагъ,
Все въ Ольгѣ... но любой романъ
Возмите, и найдете вѣрно
Ея портреты: онъ очень милъ;
Я прежде самъ его любилъ,
Но надоѣлъ онъ мнѣ безмѣрно.
Позвольте мнѣ, читатель мой,
Заняться старшею сестрой.

XXIV.

Ея сестра звалась Татьяна...¹³
Впервые именемъ такимъ
Страницы иѣжизья романа
Мы своевольно освятимъ.
И что жъ? оно пріятно, звучно,

— 58 —

Но съ нимъ , я знаю , неразлучно
Воспоминаше старины
Иль дѣвичей. Мы всѣ должны
Признаться, вкуса очень мало
У насъ и въ нашихъ именахъ
(Не говоримъ ужъ о стихахъ);
Намъ просвѣщеніе не пристало,
И намъ досталось отъ него
Жеманство — больше ничего.

XXV.

И такъ она звалась Татьяной.
Ни красотой сестры своей,
Ни свѣжестью ея румяной,
Не привлекла бъ она очей.
Дика, печальна, молчалива,
Какъ лань лѣсная боязлива,
Она въ семьѣ своей родной
Казалась дѣвочкой чужой.
Она ласкаться не умѣла
Къ отцу, ни къ матери своей;
Дитя сама, въ толпѣ дѣтей

— 59 —

Играть и прыгать не хотѣла ,
И часто, цѣлый день одна ,
Сидѣла молча у окна.

XXVI.

Задумчивость, ея подруга
Отъ самыхъ колыбельныхъ дней,
Теченье сельскаго досуга
Мечтами украшала ей.
Ея изнѣженные пальцы
Не знали иглъ; склонясь на пальцы ,
Узоромъ шелковымъ она
Не оживляла полотна.
Охоты властвовать примѣта:
Съ послушной куклою, дитя
Приготавливается шутя
Къ приличію, закону свѣта,
И важно повторять ей
Уроки маменьки своей.

XXVII.

Но куклы, даже въ эти годы ,
Татьяна въ руки не брала ;

— 60 —

Про вѣсти города, про моды
Бесѣды съ нею не вела.
И были дѣтскія проказы
Ей чужды; страшные рассказы
Зимою, въ темнотѣ ночей,
Плѣняли большіе сердце ей.
Когда же няня собирала
Для Ольги, на широкій лугъ,
Всѣхъ маленькихъ ея подругъ,
Она въ горѣлки не играла,
Ей скученъ былъ и звонкій смѣхъ,
И шумъ ихъ вѣтренныхъ утѣхъ.

XXVIII.

Она любила на балконѣ
Предупреждать зари восходъ,
Когда на блѣдномъ небосклонѣ
Звѣздъ исчезаетъ хорошодъ,
И тихо край земли сплѣтѣтъ,
И вѣстиникъ утра, вѣтеръ вѣсть,
И всходитъ постепенно день.
Зимой, когда почная тѣнь

— 61 —

Полміромъ долъ обладаетъ,
И долъ въ празднои тишинѣ,
При отуманенной лулѣ,
Востокъ лъпивыи почиваетъ,
Въ привычный часъ пробуждена,
Вставала при свѣчахъ она.

XXIX.

Ей рано нравились романы;
Они ей заиъняли всё;
Она влюбилась въ обманы
И Ричардсона и Руссо.
Отецъ ея былъ добрый малый,
Въ прошедшемъ вѣкъ запоздалый;
Но въ книгахъ не видалъ вреда;
Онъ, не читалъ никогда,
Ихъ почиталъ пустой игрушкой,
И не заботился о томъ,
Какой у дочки тайный томъ
Дремалъ до утра подъ подушкой,
Жена жъ его была сама
Отъ Ричардсона безъ ума.

— 62 —

XXX.

Она любила Ричардсона,
Не потому, чтобы прочла,
Не потому, чтобы Грандисона
Она Ловласу предпочла;¹⁴
Но встарину, Княжна Алина,
Ея Московская кузина,
Твердила часто ей объ нихъ.
Въ то время былъ еще женихъ
Ея супругъ; но по неволѣ;
Она вздыхала по другомъ,
Который сердцемъ и умомъ
Ей нравился гораздо болѣ;
Сей Грандисонъ былъ славный франтъ,
Игрокъ и гвардіи сержантъ.

XXXI.

Какъ онъ, она была одѣта,
Всегда по модѣ и къ лицу.
Но не спросясь ея совѣта,
Дѣвицу повезли къ вѣнцу,
И чтобъ ея разсѣять горе,

— 63 —

Разумный мужъ уѣхалъ вскорѣ
Въ свою деревню, гдѣ она,
Богъ знаетъ кѣмъ окружена,
Рвалась и плакала сначала,
Съ супругомъ чуть не развелась;
Потомъ хозяйствомъ занялась,
Привыкла и довольна стала.
Привычка свыше намъ дана:
Замѣна счастію она.¹⁵

XXXII.

Привычка уладила горе,
Неотразимое ничѣмъ;
Открытіе большое вскорѣ
Ее утѣшило совсѣмъ.
Она межъ дѣломъ и досугомъ
Открыла тайну, какъ супругомъ
Единовластно управлять,
И все тогда пошло на статъ.
Она ѣзжала по работамъ,
Солгла на зиму грибы,
Вела расходы, брила лбы,

— 64 —

Ходила въ баню по субботамъ,
Служанокъ била осердясь —
Все это мужа не спросясь.

XXXIII.

Бывало писывала кровью
Она въ альбомы нѣжныхъ дѣвъ,
Звала Полиною Прасковью,
И говорила на распѣвъ;
Корсетъ носила очень узкій,
И Руской Н какъ Н Французскій
Произносить умѣла въ носъ;
Но скоро все перевелось:
Корсетъ, альбомъ, Княжну Полину,
Стишковъ чувствительныхъ тетрадь
Она забыла — стала звать
Акулькой прежнюю Селину,
И обновила наконецъ
Па ватъ шлафоръ и чепецъ.

XXXIV.

Но мужъ любилъ ее сердечно,
Въ ея затѣи не входилъ,

— 65 —

Во всемъ ей вѣровала безпечно,
А самъ въ халатъ ѣлъ и пилъ.
Покойно жизнь его катилась;
Подъ вечеръ иногда сходилась
Сосѣдей добрая семья,
Нецеремонные друзья,
И потужить, и позлословить,
И посмѣяться кой о чемъ.
Проходить время; между тѣмъ
Прикажутъ Ольгѣ чай готовить;
Тамъ ужинъ, тамъ и спать пора,
И гости ѣдутъ со двора.

XXXV.

Они хранили въ жизни мирной
Привычки милой старины;
У нихъ на масляницѣ жирной
Водились Русскіе блины

.
.
.
.

— 66 —

.
.
.

Имъ квась, какъ воздухъ былъ потребенъ
И за столомъ у нпхъ гостямъ
Носили блюда по чинамъ.

XXXVI.

И такъ они старѣли оба.
И отворились наконецъ
Передъ супругомъ двери гроба,
И новый онъ пріялъ вѣнецъ.
Онъ умеръ въ часъ передъ обѣдомъ,
Оплаканный своимъ сосѣдомъ,
Дѣтми и вѣрною женой,
Чистосердечный чѣмъ иной.
Онъ былъ простой и добрый баринъ,
И тамъ, гдѣ прахъ его лежитъ,
Надгробный памятникъ гласитъ:
Смиренный грѣшникъ, Дмитрій Ларинъ
Господній рабъ и бригадиръ
Подъ камнемъ симъ вкушаетъ миръ.

— 67 —

XXXVII.

Своимъ пенатамъ возвращенный,
Владиміръ Ленскій посѣтилъ
Сосѣда памятникъ смиренный,
И вздохъ онъ пеплу посвятилъ;
И долго сердцу грустно было.
«Poor Yorick! ¹⁶ молвилъ онъ уныло,
«Онъ на рукахъ меня держалъ.
«Какъ часто въ дѣтствѣ я игралъ
«Его Очаковской медалью!
«Онъ Ольгу прочилъ за меня,
«Онъ говорилъ: дождусь ли дня?...»
И полный искренней печалью,
Владиміръ тутъ же начерталъ
Ему надгробный мадригалъ.

XXXVIII.

И тамъ же надписью печальной
Отца и матери, въ слезахъ,
Почтилъ онъ прахъ патріархальной....
Увы! на жизненныхъ браздахъ
Мгновенной жатвой, покольнѣя,

— 68 —

По тайной воли Провидѣнья,
Восходить, зрѣють и падуть;
Другія имъ во слѣдъ идуть....
Такъ наше вѣтренное племя
Растетъ, волнуется, кипитъ
И къ гробу прадедовъ тѣснитъ.
Придетъ, придетъ и наше время,
И наши внуки въ добрый часъ
Изъ міра вытѣснятъ и насъ!

XXXIX.

Покажѣсь ушивайтесь ею,
Сей легкой жизнью, друзья!
Ея ничтожность разумѣю,
И мало къ ней привязанъ я;
Для призраковъ закрылъ я вѣжды,
Но отдаленныя надежды
Тревожатъ сердце иногда:
Безъ непримѣтнаго слѣда
Мнѣ было бы грустно міръ оставить.
Живу, пишу не для похвалъ;
Но я бы, кажется, желалъ

— 69 —

Печальный жребій свой прославить,
Чтобъ обо мнѣ, какъ вѣрный другъ,
Напомнилъ хоть единый звукъ.

XL.

И чье нибудь онъ сердце тронетъ;
И сохраненная судьбой,
Быть можетъ, въ Леть не потонетъ
Строфа, слагаемая мной;
Быть можетъ — лестная надежда! —
Укажетъ будущій невѣжда
На мой прославленный портретъ,
И молвить: то-то былъ Поэтъ!
Прими жъ мое благодаренье,
Поклонникъ мирныхъ Аонидъ,
О ты, чья память сохранить
Мои летучія творенья,
Чья благосклонная рука
Потреплетъ лавры старика!

ГЛАВА ТРЕТІЯ.

Elle étoit fille, elle étoit amoureuse.

Elle étoit fille.

I.

— «Куда? Ужъ эти мнѣ поэты!»

— «Прощай, Олѣгинъ, мнѣ пора.»

— «Я не держу тебя; но гдѣ ты

Свои проводишь вечера?

— «У Лариныхъ.» — «Вотъ это чудно.

Пожлуй! и тебѣ не трудно

Такъ каждый вечеръ убивать!»

— «Ни мало.» — «Не могу понять.

Отселѣ вижу, что такое:

Во-первыхъ — слушай, правъ ли я? —

Простая, Русская семья,

Къ гостямъ усердіе большое,

— 72 —

Варенье, вѣчный разговоръ
Про дождь, про лень, про скотный дворъ...

II.

— «Я тутъ еще бѣды не вижу.»
— «Да скука, вотъ бѣда, мой другъ.»
— «Я жадный свѣтъ вашъ ненавижу;
Милѣ мнѣ домашній кругъ,
Гдѣ я могу....» — «Опять эклога!
Да полно, милый, ради Бога.
Ну что жъ? ты идешь: очень жаль.
Ахъ, слушай, Ленской; да не лѣзя ль
Увидѣть мнѣ Филлиду эту,
Предметъ и мыслей, и пера,
И слезъ, и рифмъ et cetera?
Представь меня.» — «Ты шутишь.» — «Нѣту.»
— «Я радъ.» — «Когда же?» — «Хоть сей часъ.
Онъ съ охотой примутъ насъ.»

III.

Поѣдемъ.» —

Поскакали друти,

— 73 —

Явились; имъ расточены
Порой тяжелыя услуги
Гостепріимной старины.
Обрядъ извѣстный угощенья:
Несутъ на блюдечкахъ варенья,
На столикъ ставятъ вощаной
Кувшинъ съ брусничною водой.

.
.
.
.
.

IV.

Они дорогой самой краткой
Домой летятъ во песь опоръ.¹⁷
Теперь подслушаемъ украдкой
Героевъ нашихъ разговоръ.
— «Ну что жь, Онѣгинь? ты зъвась.»
— «Привычка, Ленскій» — «Но скучаешь
Ты какъ-то больше.» — «Нѣтъ, равно.
Однако въ полѣ ужъ темно;

— 74 —

Скорѣй! пошолъ, пошолъ, Андрюшка!
Какія глупыя мѣста!
А, кстати: Ларина проста,
Но очень милая старушка;
Боюсь: брусничная вода
Мнѣ не надѣлала бъ вреда.

V.

Скажи: которая Татьяна?
— «Да та, которая, грустна
И молчалива какъ Свѣтлана,
Вошла и сѣла у окна.»
— «Не ужъ-то ты влюбленъ въ меньшую?»
— «А что?» — «Я выбралъ бы другую,
Когда бъ я былъ какъ ты поэтъ.
Въ чертахъ у Ольги жизни нѣтъ,
Точь въ точь въ Вандиковой Мадонѣ:
Кругла, красна лицомъ она,
Какъ эта глупая луна
На этомъ глупомъ небосклонѣ.» —
Владиміръ сухо отвѣчалъ
И послѣ во весь путь молчалъ.

— 75 —

VI.

Межъ тѣмъ Онѣгина явленіе
У Ларинныхъ произвело
На всѣхъ большое впечатлѣніе
И всѣхъ сосѣдей развлекало.
Пошла догадка за догадкой.
Всѣ стали толковать украдкой,
Шутить, судить не безъ грѣха,
Татьянѣ прочить жениха;
Иные даже утверждали,
Что свадьба сложена совсѣмъ,
Но остановлена затѣмъ,
Что модныхъ колецъ не достали.
О свадьбѣ Ленскаго давно
У нихъ ужъ было рѣшено.

VII.

Татьяна слушала съ досадою
Такія сплетни; но тайкомъ
Съ неизъяснимою отрадою
Невольно думала о томъ;
И въ сердце дума заронилась;

— 76 —

Пора пришла, она влюбилась.
Такъ въ землю падшее зерно
Весны огнемъ оживлено.
Давно ея воображенье,
Старая нѣгой и тоской,
Алкало пищи роковой;
Давно сердечное томленье
Тѣспило ей младую грудь;
Душа ждала . . . кого нибудь,

VIII.

И дождалась. Открылись очи;
Она сказала: это онъ!
Увы! теперь и дни, и ночи,
И жаркій, одинокій сонъ,
Все полно имъ; все дѣль милой
Безъ умолку волшебной силой
Твердить о немъ. Докучны ей
И звуки ласковыхъ рѣчей,
И взоръ заботливой прислуги.
Въ уныніе погружена,
Гостей не слушаетъ она,

— 77 —

И проклинает их досуги,
Их неожиданный приездъ
И продолжительный присѣсть.

IX.

Теперь съ какимъ она вниманьемъ
Читаетъ сладостный романъ,
Съ какимъ живымъ очарованьемъ
Пьетъ обольстительный обманъ!
Счастливой силою мечтанья
Одушевленные созданья,
Любовники Юли Вольмаръ,
Малекъ-Адель и де Линаръ,
И Вертеръ, мученикъ мятежной,
И безподобный Графисонъ, ¹⁸.
Который намъ наводитъ сонъ,
Всѣ для мечтательницы пѣжной
Въ единый образъ облеклись,
Въ одномъ Опыгнѣ слились.

X.

Воображаясь героиней
Своихъ возлюбленныхъ творцовъ,

— 78 —

Кларисой, Юліей, Дельфиной,
Татьяна въ тишинѣ лѣсовъ
Одна съ опасной книгой бродить,
Она въ ней ищетъ и находитъ
Свой тайный жаръ, свои мечты,
Плоды сердечной полноты,
Вдыхаетъ, и себя присвоитъ
Чужой восторгъ, чужую грусть,
Въ забвеньи шепчетъ наизусть
Письмо для милаго героя. . .
Но нашъ герой, кто бъ ни былъ онъ,
Ужъ вѣрно былъ не Грандисонъ.

XI.

Свой слогъ на важный ладъ настроитъ,
Бывало, пламенный творецъ
Являлъ намъ своего героя
Какъ совершенства образецъ.
Онъ одарялъ предметъ любимый,
Всегда несправедно гонимый,
Душой чувствительной, умомъ
И пріятельнымъ лицомъ.

— 79 —

Пылая жаръ чистѣйшей страсти,
Всегда восторженный герой
Готовъ былъ жертвовать собой,
И при концѣ послѣдней части
Всегда наказанъ былъ порокъ,
Добру достойный былъ вънокъ.

XII.

А пылые всѣ умы въ туманѣ,
Мораль на насъ наводитъ сонъ,
Порокъ любезенъ и въ романѣ,
И тамъ ужъ торжествуетъ онъ.
Британской музы небылицы
Тревожатъ сонъ отроковицы,
И сталъ теперь ея кумиръ
Или задумчивый Вампиръ,
Или Мельмотъ, бродяга мрачной,
Иль вѣчный жидъ, или Корсаръ,
Или таинственный Сбогаръ.¹⁹
Лордъ Байронъ прихотью удачной
Облекъ въ унылый романтизмъ
И безнадежный эгоизмъ.

— 80 —

XIII.

Друзья мои, что жъ толку въ этомъ?
Быть можетъ, долею Печесъ,
Я перестану быть поэтомъ,
Въ меня вселится новый бѣсъ,
И, Фебовы презрѣвъ угрозы,
Унижусь до смиренной прозы:
Тогда романъ на старый ладъ
Займетъ веселый мой закатъ.
Не муки тайныя злодѣйства
Я грозно въ немъ изображу,
Но просто вамъ перескажу
Преданья Русскаго семейства,
Любви пламенные сны,
Да нравы нашей старины.

XIV.

Перескажу простыя рѣчи
Отца иль дяди старика,
Дѣтей условленные встрѣчи
У старыхъ липъ, у ручейка;
Несчастной ревности мученья,

— 81 —

Разлуку, слезы примиренья,
Поссорю вновь, и наконецъ
Я поведу ихъ подъ вѣнецъ. . .
Я вспомню рѣчи нѣги страстной,
Слова тоскующей любви,
Которыя въ минувши дни
У ногъ любовицы прекрасной
Мнѣ приходили на языкъ,
Отъ коихъ я теперь отбыкъ.

XV.

Татьяна, милая Татьяна!
Съ тобой теперь я слезы лью;
Ты въ руки моднаго тирана
Ужъ отдала судьбу свою.
Погибнешь, милая; но прежде
Ты въ ослѣпительной надеждѣ
Блаженство темное зовешь,
Ты нѣгу жизни узнаешь,
Ты пьешь волшебный ядъ желаній,
Тебя преслѣдуютъ мечты:
Вездѣ воображаешь ты

— 82 —

Пріюты счастливыхъ свиданій;
Вездѣ, вездѣ передъ тобой
Твой искуситель роковой.

XVI.

Тоска любви Татьяну гонить,
И въ садъ идетъ она грустить,
И вдругъ недвижны очи клонить,
И лѣнь ей далѣе ступить:
Приподнялася грудь, ланиты
Мгновеннымъ пламенемъ покрыты,
Дыханье замерло въ устахъ,
И въ слухъ шумъ, и блескъ въ очахъ. . .
Настанетъ ночь; луна обходитъ
Дозоромъ дальный сводъ небесъ,
И соловей во мглѣ древесъ
Намъвы звучные заводитъ.
Татьяна въ темнотѣ не спитъ
И тихо съ няней говорить:

XVII.

— « Не спится, няня: здѣсь такъ душно!

— 83 —

Открой окно, да сядь ко мнѣ.»

— «Что, Таня, что съ тобой?» — «Мнѣ скучно,

Поговоримъ о старинѣ.»

— «О чемъ же, Таня! Я, бывало,

Хранила въ памяти не мало

Старинныхъ былей, небылицъ

Про злыхъ духовъ и про дѣвицъ;

А нынѣ все мнѣ темно, Таня:

Что знала, то забыла. Да,

Пришла худая череда!

Зашибло.....» — «Расскажи мнѣ, няня,

Про ваши старые года:

Была ты влюблена тогда?»

XVIII.

— «И, полно, Таня! Въ эти лѣта

Мы не слышали про любовь;

А то бы согнала со свѣта

Меня покойница свекровь.»

— «Да какъ же ты вѣнчалась, няня?»

— «Такъ, видно, Богъ велѣлъ. Мой Ваня

Моложе былъ меня, мой свѣтъ,

— 84 —

А было мнѣ тринадцать лѣтъ.
Недѣли двѣ ходила сваха
Къ моей роднѣ, и наконецъ
Благословилъ меня отецъ.
Я горько плакала со страха;
Мнѣ съ плачемъ косу расплели,
Да съ пѣньемъ въ церковь повели.

XIX.

И вотъ ввели въ семью чужую. . . .
Да ты не слушаешь меня. . . »
— «Ахъ, няня, няня, я тоскую,
Мнѣ тошно, милая моя:
Я плакать, я рыдать готова!»
— «Дитя мое, ты нездорова?
Господь помилуй и спаси!
Чего ты хочешь, попроси. . . .
Дай окроплю святой водою,
Ты вся горяишь. . . » — «Я не больна;
Я . . . знаю, няня, . . . влюблена.»
— «Дитя мое, Господь съ тобою!» —
И няня дѣвушку съ мольбой
Крестила дряхлою рукой.

— 85 —

XX.

— «Я влюблена,» шептала снова
Старушкѣ съ горестію она.
— «Сердечный другъ, ты нездорова.
— «Оставь меня: я влюблена.»—
И между тѣмъ луна сіяла
И темнымъ свѣтомъ озаряла
Татьяны блѣдныя красы,
И распущенныя влasy,
И капли слезъ, и на скамейкѣ
Предъ героиней молодой,
Съ платкомъ на головѣ съдой,
Старушка въ длинной тѣлогрейкѣ;
И все дремало въ тишинѣ
При вдохновительной дунѣ.

XXI

И сердцемъ далеко носилась
Татьяна, смотря на луну. . . .
Вдругъ мысль въ умѣ ея родилась. . . .
— «Поди, оставь меня одну.
Дай, няня, мнѣ перо, бумагу,

— 86 —

Да столъ подвинь: я скоро лягу;
Прости.» И вотъ она одна.
Все тихо. Свѣтитъ ей луна.
Облокотясь, Татьяна пишетъ,
И все Евгенийъ на умѣ,
И въ необдуманномъ письмѣ
Любовь невинной дѣвы дышетъ.
Письмо готово, сложено . . .
Татьяна! для кого жъ оно?

XXII.

Я зналъ красавицъ недоступныхъ,
Холодныхъ, чистыхъ какъ зима;
Неужолимыхъ, неподкупныхъ,
Непостижимыхъ для ума;
Дивился я ихъ спѣси модной,
Ихъ добродѣтели природной,
И признаюсь, отъ нихъ бѣжалъ,
И, мнясь, съ ужасомъ читалъ
Надъ ихъ бровями надпись ада:
Оставь надежду навсегда. 20
Внушать любовь для нихъ бѣда,

— 87 —

Пугать людей для нихъ отрада.
Быть можетъ, на берегахъ Невы
Подобныхъ дамъ выдали вы.

XXIII.

Среди поклонниковъ послушныхъ
Другихъ причудницъ я видалъ,
Самолюбиво равнодушныхъ
Для вздоховъ страстныхъ и похвалъ.
И что жъ нашелъ я съ изумленьемъ?
Онъ суровымъ поведеньемъ
Пугая робкую любовь,
Ее привлечь умѣлъ вновь,
Но крайней мѣрѣ, сожалѣемъ,
Но крайней мѣрѣ, звукъ рычей
Казался иногда важней,
И съ легковѣрнымъ сдѣланиемъ
Опять любовникъ молодой
Вѣжалъ за милой суетой.

XXIV.

За что жъ виновна Татьяна?
За то ль, что въ милой простотѣ

— 88 —

Она не вѣдаетъ обмана
И вѣрить избранной мечтѣ?
За то ль, что любить безъ искусства,
Послушная влеченью чувства,
Что такъ доврѣчива она,
Что отъ Небесъ одарена
Воображеніемъ мятежнымъ,
Умомъ и волею живой,
И своенравной головой,
И сердцемъ пламеннымъ и нѣжнымъ?
Ужели не простите ей
Вы легкомыслия страстей?

XXV.

Кокетка судить хладнокровно,
Татьяна любить не шутя
И предается безусловно
Любви, какъ милое дитя.
Не говорить она: отложимъ —
Любви мы цѣну тѣмъ умножимъ,
Вѣрнѣ въ сѣти заведемъ;
Сперва тщеславіе кольнемъ

— 89 —

Надеждой, тамъ недоумѣшемъ
Измучимъ сердце, а потомъ
Ревнивымъ оживимъ огнѣмъ;
А то, скучая наслаждемся,
Невольникъ хитрый изъ оковъ
Всечасно вырваться готовъ.

XXVI.

Еще предвижу затрудненье:
Родной земли спасая честь,
Я долженъ буду, безъ сомнѣнья,
Письмо Татьяны перевести.
Она по-Руски плохо знала,
Журналовъ нашихъ не читала,
И выражалася съ трудомъ
На языкъ своею родномъ,
И такъ писала по-Французски. . .
Что дѣлать! повторяю вновь:
Донынѣ дамская любовь
Не изъяснялася по-Русски,
Донынѣ гордый нашъ языкъ
Къ почтовой прозѣ не привыкъ.

— 90 —

XXVII.

Я знаю: дамъ хотятъ заставить
Читать по-Руски. Право, страхъ!
Могу ли ихъ събѣ представить
Съ Благонамѣренныи²¹ въ рукахъ!
Я шлюсь на насъ, мои поэты,
Не правда ль: милые предметы,
Которымъ, за свои грѣхи,
Писали втайнѣ вы стихи,
Которымъ сердце посвящали,
Не всё ли, Русскимъ языкомъ
Владѣя слабо и съ трудомъ,
Его такъ мило искажали,
И въ ихъ устахъ языкъ чужой
Не обратился ли въ родной?

XXVIII.

Не дай миѣ Богъ сойтись на балъ
Иль при разъѣздѣ на крыльцѣ
Съ семинаристомъ въ желтой шалѣ
Иль съ Академикомъ въ чепцѣ!
Какъ усть румяныхъ безъ улыбки,

— 91 —

Безъ грамматической ошибки
Я Русской рѣчи не люблю.
Быть можетъ, на бѣду мою,
Красавицъ новыхъ поколѣнье,
Журналовъ впасть молящій гласъ,
Къ Грамматикѣ приучить насъ;
Стихи введутъ въ употребленье:
Но я . . . какое дѣло мнѣ?
Я вѣренъ буду старинѣ.

XXIX.

Неправильный, небрежный лепетъ,
Неточный выговоръ рѣчей,
По прежнему сердечный трепетъ
Произведутъ въ груди моей;
Раскаясь во мнѣ нѣтъ силы,
Мнѣ галлицизмы будутъ милы,
Какъ прошлой юности грѣхи,
Какъ Богдановича стихи.
Но полно. Мнѣ пора заняться
Письмомъ красавицы моей;
Я слово даль . и что жъ? ей ей

— 92 —

Теперь готовъ ужъ отказаться.
Я знаю: нѣжнаго Парни
Перо не въ модѣ въ наши дни.

XXX.

Пѣвецъ Пировъ и грусти томной,²²
Когда бъ еще ты былъ со мной,
Я сталъ бы просьбою нескромной
Тебя тревожить, милый мой:
Чтобъ на волшебные напѣвы
Переложилъ ты страстной дѣвы
Иноплеменные слова.
Гдѣ ты? приди: свои права
Передаю тебѣ съ поклономъ
Но посреди печальныхъ скалъ,
Отвыкнувъ сердцемъ отъ похвалъ,
Одинъ, подѣ Финскимъ небосклономъ,
Онъ бродить, и душа его
Не слышитъ горя моего.

XXXI.

Письмо Татьяны предо мною;
Его я свято берегу,

— 93 —

Читаю съ тайною тоскою
И начитаться не могу.
Кто ей внушалъ и эту вѣжность,
И словъ любезную небрежность?
Кто ей внушалъ умильный взоръ,
Безумный сердца разговоръ
И увлекательный, и вредный?
Я не могу понять. Но вотъ
Неполный, слабый переводъ,
Съ живой картины списокъ блѣдный,
Или разыгранный Фрейшницъ
Перстами робкихъ ученицъ:

Письмо Татьяны къ Онегину.

«Я къ вамъ пишу — чего же болѣ?
Что я могу еще сказать?
Теперь, я знаю, въ вашей волѣ
Меня презрѣемъ наказать.
Но вы, къ моей несчастной долѣ
Хоть каплю жалости храня,
Вы не оставите меня.

— 94 —

Сначала я молчать хотѣла ;
Повѣрьте: мосто стыда
Вы не узнали бѣ никогда,
Когда бѣ надежду я имѣла
Хоть рѣдко, хоть въ недѣлю разъ
Въ деревнѣ нашей видѣть васъ,
Чтобъ только слышать ваши рѣчи,
Вамъ слово молвить, и потомъ
Все думать, думать объ одномъ
И день и ночь до новой встрѣчи.
Но говорить, вы нелюдимъ :
Въ глуши, въ деревнѣ все вамъ скучно,
А мы ничѣмъ мы не блесимъ,
Хоть вамъ и рады простодушно.

« Зачѣмъ вы посѣтили насъ ?
Въ глуши забытаго селенья,
Я никогда не знала бѣ васъ,
Не знала бѣ горькаго мученья.
Души неопытной волненья
Смиривъ со временемъ (какъ знать?),
По сердцу я нашла бы друга,

— 95 —

Была бы вѣрная супруга
И добродѣтельная мать.

«Другой!... Нѣтъ, никому на свѣтъ
Не отдала бы сердца я!
То въ высшемъ суждено сойтъ...
Но воля Неба: я твоя;
Вся жизнь моя была залогомъ
Свиданья вѣрнаго съ тобой;
Я знаю, ты мнѣ посланъ Богомъ,
До гроба ты хранитель мой...
Ты въ сновидѣньяхъ мнѣ являлся,
Незримый, ты мнѣ былъ ужъ милъ,
Твой чудный взглядъ меня томилъ,
Въ душѣ твоей голосъ раздавался
Давно... нѣтъ, это былъ не сонъ!
Ты чуть вошелъ, я вмигъ узнала,
Вся обомлѣла, запылала
И въ мысляхъ молвила: вотъ онъ!
Не правда ль? я тебя слыкала:
Ты говорилъ со мной въ тиши,
Когда я бѣднымъ помогала,

— 96 —

Или молитвой улаждала
Тоску волнуемой души?
И въ это самое мгновенье
Не ты ли, милое виденье,
Въ прозрачной темнотѣ мелкнулъ,
Приникнуль тихо къ изголовью!
Не ты ль, съ отравой и любовью,
Слова надежды мнѣ шепнулъ?
Кто ты: мой Ангелъ ли хранитель,
Или коварный искуситель?
Мои сомнѣнья разрѣши.
Быть можетъ, это все пустое,
Обманъ неопытной души!
И суждено совсѣмъ иное....
Но такъ и быть! Судьбу мою
Отнынѣ я тебѣ вручаю,
Передъ тобою слезы лью,
Твоей защиты умоляю....
Вообрази: я здѣсь одна,
Никто меня не понимаетъ,
Разсудокъ мой изнемогаетъ,
И, молча, гибнуть я должна.

— 97 —

Я жду тебя: единымъ взоромъ
Надежды сердца оживи,
Иль сонъ тяжелый перерви,
Увы, заслуженнымъ укоромъ!

«Кончаю! страшно перечестъ....
Стыдомъ и страхомъ замираю....
Но мнѣ порукой ваша честь,
И смѣло ей себя ввѣрю..» —

XXXII.

Татьяна то вздохнетъ, то охнетъ;
Письмо дрожить въ ея рукѣ;
Облатка розовая сохнетъ
На воспаленномъ языкѣ.
Къ плечу головушкой склонилась.
Сорочка легкая спустилась
Съ ея прелестнаго плеча.
Но вотъ ужъ лунаго луча
Сіянье гаснетъ. Тамъ долина
Сквозь паръ яснѣетъ. Тамъ потокъ
Засеребрился; тамъ рожокъ

— 98

Пастушій будить селянина.
Вотъ утро; встали всѣ давно:
Моей Татьянѣ все равно.

XXXIII.

Она зари не замѣчаетъ,
Сидитъ съ поникшею главой
И на письмо не напираетъ
Своей печати вырѣзной.
Но, дверь тихонько отпирая,
Ужъ ей Филатьевна сѣдая
Приносить на подносѣ чай.
— «Пора, дитя мое, вставай:
Да ты, красавица, готова!
О, птишка ранняя моя!
Вечоръ ужъ какъ боялась я!
Да, слава Богу, ты здорова!
Тоски ночной и слѣду нѣтъ,
Лице твое какъ маковъ цвѣтъ.»

XXXIV.

— «Ахъ! няня, сдѣлай одолженъе....»

— 99 —

— «Изволь, родная, прикажи.»
— «Не думай... право... подозрѣнье...
Но видишь... Ахъ! не откажи.»
— «Мой другъ, вотъ Богъ тебѣ порука.»
— «И такъ пошли тихонько внука
Съ запиской этой къ О... къ тому...
Къ сосѣду... да вельтъ ему —
Чтобъ онъ не говорилъ ни слова,
Чтобъ онъ не называлъ меня...»
— «Кому-же, милая моя?
Я нынче стала безтолкова.
Кругомъ сосѣдей много есть —
Куда мнѣ ихъ и перечестъ.»

XXXV.

— «Какъ недогадлива ты, няня!»
— «Сердечный другъ, ужъ я стара,
Стара; тупѣетъ разумъ, Таня;
А то, бывало, я востра:
Бывало, слово барской воли...»
— «Ахъ, няня, няня! до того ли?
Что нужны мнѣ въ твоёмъ умѣ?

— 100 —

Ты видишь, дѣло о письмѣ
Къ Онегину.» — «Ну дѣло, дѣло.
Не гнѣвайся, душа моя,
Ты знаешь, непонятна я...
Да что жъ ты снова поблѣднѣла?»
— «Такъ, няня, право ничего.
Пошли же внука своего.» —

XXXVI.

Но день протекъ, и нѣтъ отвѣта.
Другой насталь: все нѣтъ, какъ нѣтъ.
Блѣдна какъ тѣнь, съ утра одѣта,
Татьяна ждетъ: когда жъ отвѣтъ?
Пріѣхалъ Ольгинъ обожатель.
— «Скажите: гдѣ же вашъ пріятель?»
Ему вопросъ хозяйки былъ:
«Онъ что-то насъ совсѣмъ забылъ.»
Татьяна, вспыхнувъ, задрожала.
— «Сегодня быть онъ общалъ,»
Старушкѣ Ленской отвѣчалъ:
«Да, видно, почта задержала.» —
Татьяна потушила взоръ,
Какъ будто слыша злой укоръ.

— 101 —

XXXVII.

Смеркалось; на столъ, блистая,
Шипѣлъ вечерній самоваръ,
Китайскій чайникъ нагревая;
Подъ нимъ клубился легкій паръ.
Разлитый Ольгиной рукою,
По чашкамъ темною струею
Уже душистый чай бѣжалъ,
И сливки мальчикъ подавалъ;
Татьяна предъ окномъ стояла,
На стекла холодныя дыша,
Задумавшись, моя душа,
Прелестнымъ пальчикомъ писала
На отуманенномъ стеклѣ
Завѣтный вензель: *О да Е.*

XXXVIII.

И между тѣмъ, душа въ ней ныла,
И слезъ былъ полонъ томный взоръ.
Вдругъ топотъ!... кровь ея застыла,
Вотъ ближе! скачутъ,.. и на дворъ
Евгеній! «Ахъ!» — и легче тѣни

— 102 —

Татьяна прыгъ въ другія сѣни
Съ крыльца на дворъ, и прямо въ садъ;
Летить, летить; взглянуть назадъ
Не смѣетъ; мигомъ объжала
Куртины, мостики, лужокъ,
Аллею къ озеру, лѣсокъ,
Кусты спрень переломала,
По цвѣтникамъ летя къ ручью
И задыхаясь, на скамью

XXXIX.

Упала...

«Здѣсь онъ! здѣсь Евгений!
О Боже! что подумалъ онъ!» —
Въ ней сердце; полное мученій,
Хранить надежды темный сонъ;
Она дрожитъ и жаромъ пышитъ,
И ждетъ: нейдетъ ли? Но не слышитъ.
Въ саду служанки, на грядахъ,
Сбирали ягоды въ кустахъ
И хорожъ по наказу пѣли
(Наказъ, основанный на томъ,

— 103 —

Чтобъ барской ягоды тайкомъ
Уста лукавыя не ѣли,
И пѣньемъ были заняты :
Затѣя сельской остроты!)

Пѣсня дѣвушекъ.

« Дѣвицы, красавицы ,
Душеньки, подруженьки,
Разыграйтесь, дѣвицы ,
Разгуляйтесь, милыя !
Затяните пѣсенку',
Пѣсенку завѣтную,
Заманите молодца
Къ хороводу нашему.
Какъ заманимъ молодца ,
Какъ заведемъ издали,
Разбѣжимтесь, милыя ,
Закидаемъ вишеньемъ,
Вишеньемъ, малиною ,
Красною смородиной.
Не ходи подслушивать

— 104 —

Пьсенки заѣтныя,
Не ходи подсматривать
Игры наши дѣвчьи.» —

XL.

Онъ поютъ, и съ небреженьемъ
Внимая звонкій голосъ ихъ,
Ждала Татьяна съ нетерпѣньемъ,
Чтобъ трепеть сердца въ ней затихъ,
Чтобы прошло ланить плаванье.
Но въ персяхъ то же трепетанье,
И не проходитъ жаръ лаять,
Но ярче, ярче лишь горить.
Такъ бѣдный мотылекъ и блещетъ,
И бьется радужнымъ крыломъ,
Плѣненный школьнымъ шалуномъ;
Такъ зайчикъ въ оаиши трепещетъ,
Увидя вдругъ издалика
Въ кусты принадлежнаго стрѣлка.

XLI.

Но наконецъ она вздохнула

— 105 —

И встала со скамьи своей;
Пошла, но только повернула
Въ аллею; — прямо передъ ней,
Блестя глазами, Евгений
Стоитъ подобно грозной тѣни,
И какъ огнемъ обожжена
Остановилась она.
Но слѣдствія нежданной встрѣчи
Сегодня, милые друзья,
Пересказать не въ силахъ я;
Мнѣ должно послѣ долгой рѣчи
И погулять и отдохнуть:
Докончу послѣ какъ нибудь.



ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ.

La morale est dans la nature des choses.

N e c k e r.

I. II. III. IV. V. VI.

VII.

Чѣмъ меньше женщину мы любимъ,
Тѣмъ легче правимся мы ей,
И тѣмъ ее вѣрнѣе губимъ
Средь обольстительныхъ сѣтей.
Развратъ, бывало, хладнокровной
Наукой славился любовной,
Самъ о себѣ вездѣ трубя,
И наслаждаясь не любя.
Но эта важная забава
Достойна старыхъ обезьянъ

— 108 —

Хваленыхъ дѣдовскихъ времянь :
Ловласовъ обѣтшала слава
Со славой красныхъ каблучковъ
И величавыхъ париковъ.

VIII.

Кому не скучно лицемерить ,
Различно повторять одно;
Стараться важно пѣ томъ увѣрить,
Въ чемъ всѣ увѣрены давно;
Все тѣ же слышать возраженья,
Уничтожать предразсужденья,
Которыхъ не было и нѣтъ
У дѣвочки въ тринадцать лѣтъ!
Кого не утомятъ угрозы,
Моленья, клятвы, мнимый страхъ,
Записки на шести листахъ ,
Обманы, билетны, кольца, слезы,
Надзоры тетокъ, матерей,
И дружба тяжкая мужей!

IX.

Такъ точно думалъ мой Евгений.

— 109 —

Онъ въ первой юности своей
Былъ жертвой бурныхъ заблуждений
И необузданныхъ страстей.
Привычкой жизни избалованъ,
Однимъ навремя очарованъ,
Разочарованный другимъ,
Желаньемъ медленно томимъ,
Томимъ и вѣтреннымъ успѣхомъ,
Внимая въ шумъ и въ тиши
Роптанье вѣчное души,
Зѣвоту подавляя смѣхомъ:
Вотъ, какъ убила онъ восемь лѣтъ,
Утратя жизни лучший цвѣтъ.

X.

Въ красавицъ онъ ужъ не влюблялся,
А волочился какъ нибудь;
Откажутъ — жиготомъ утѣшался;
Измѣнять — радъ былъ отдохнуть.
Онъ ихъ искалъ безъ упоенья,
А оставлялъ безъ сожалѣнья,
Чуть помня ихъ любовь и злость.

— 110 —

Такъ точно равнодушный гость
На *вистъ* вечерній прѣзжаетъ,
Садится; кончилась игра:
Онъ уѣзжаетъ со двора,
Спокойно дома засыпаетъ,
И самъ не знаетъ поутру,
Куда поѣдетъ ввечеру.

XI.

Но, получивъ посланье Тани,
Онѣгинъ живо тронуть былъ:
Языкъ дѣвическихъ мечтаній
Въ немъ думы роемъ возмутилъ;
И вспомнилъ онъ Татьяны милой
И блѣдный цвѣтъ, и видъ унылой;
И въ сладостный, безгрѣшный сонъ
Душею погрузился онъ.
Быть можетъ, чувствій пылъ старинной
Имъ на минуту овладѣлъ;
Но обмануть онъ не хотѣлъ
Довѣрчивость души невинной.
Теперь мы въ садъ перелетимъ,
Гдѣ встрѣтилась Татьяна съ нимъ.

— 111 —

XII.

Минуты дѣѣ они молчали,
Но къ ней Онѣгинѣ подошелъ
И молвилъ: — «Вы ко мнѣ писали,
Не отпирайтесь. Я прочелъ
Души довѣрчивой признанья,
Любви невинной изліянья;
Мнѣ ваша искренность мила;
Она въ волненіе привела
Давно умолкнувшія чувства;
Но васъ хвалить я не хочу;
Я за нее вамъ отплачу
Признаньемъ также безъ искусства;
Примите исповѣдь мою:
Себя на судъ вамъ отдаю.

XIII.

«Когда бы жизнь домашнимъ кругомъ
Я ограничить захотѣлъ;
Когда бъ мнѣ быть отцемъ, супругомъ
Пріятный жребій повелѣлъ;
Когда бъ семейственной картиной

— 112 —

Плѣнился я хоть мигъ единой:
То, вѣрно бѣ, кромѣ васъ одной,
Невѣсты не искалъ иной.
Скажу безъ блескоу мадригальныхъ:
Нашедъ мой прежній идеалъ,
Я вѣрно бѣ васъ одну избралъ
Въ подруги дней моихъ печальныхъ,
Всего прекраснаго въ залогъ,
И былъ бы счастливъ... сколько могъ!

XIV.

«Но я не созданъ для блаженства:
Ему чужда душа моя;
Напрасны ваши совершенства:
Ихъ вовсе недостойнъ я.
Повѣрьте (совѣсть въ томъ порукой),
Супружество намъ будетъ мукой.
Я, сколько ни любилъ бы васъ,
Привыкнувъ, разлюблю тотчасъ;
Начнете плакать: ваши слезы
Не тронуть сердца моего,
А будутъ лишь бѣсить его.

— 113 —

Судите жъ вы, какія розы
Намъ заготовить Гименей
И, можетъ быть, на много дней!

XV.

«Что можетъ быть на свѣтѣ хуже
Семьи, гдѣ бѣдная жена
Грустить о недостойномъ мужѣ,
И днемъ и вечеромъ одна;
Гдѣ скучный мужъ, ей цѣну зная
(Судьбу однако жъ проклиная),
Всегда нахмуренъ, молчаливъ,
Сердить и холодно-ревнивъ!
Таковъ я. И того ль искали
Вы чистой пламенной душой,
Когда съ такою простотою,
Съ такимъ умомъ ко мнѣ писали?
Ужели жребій вамъ такой
Назначенъ строгою судьбой?

XVI.

«Мечтамъ и годамъ нѣтъ возврата;

— 114 —

Не обновлю души моей...
Я васъ люблю любовью брата
И, можетъ быть, еще пѣжигѣй.
Послушайте жъ меня безъ гнѣва:
Сжѣнить не разъ молодая дѣва
Мечтами легкія мечты;
Такъ деревцо свои листы
Мѣняетъ съ каждою весною.
Такъ видно Небомъ суждено.
Полюбите вы снова: но...
Учитесь властвовать собою,
Не всякой васъ, какъ я, пойметъ;
Къ бѣдѣ неопытность ведетъ.» —

XVII.

Такъ проповѣдывалъ Евгений.
Сжвовъ слезъ не видя ничего,
Едва дыша, безъ возраженій,
Татьяна слушала его.
Онъ подалъ руку ей. Печально
(Какъ говорится, *машинами*)
Татьяна, молча, оперлась;

— 115 —

Головкой томию склонясь,
Пошла домой вокруг огорода;
Явились вмѣстѣ, и никто
Не вздумалъ имъ пѣнять на то:
Имѣть сельская свобода
Свои счастливыя права,
Какъ и надменная Москва.

XVIII.

Вы согласитесь, мой читатель,
Что очень мило поступилъ
Съ печальной Таней нашъ пріятель;
Не въ первый разъ онъ тутъ явилъ
Души прямое благородство,
Хотя людей недоброхотство
Въ немъ не щадило ничего:
Враги его, друзья его
(Что, можетъ быть, одно и тоже)
Его честили такъ и сякъ.
Враговъ имѣть въ мірѣ всякъ.
Но отъ друзей спаси насъ, Боже!
Ужъ эти мнѣ друзья, друзья!
Объ нихъ не даромъ вспомнилъ я.

— 116 —

XIX.

А что? Да такъ. Я усыпляю
Пустыя, черныя мечты;
Я только *въ скобкахъ* замѣчаю,
Что нѣтъ презрѣнной клеветы,
На чердакѣ врелемъ рожденной
И свѣсткой чернью ободренной,
Что нѣтъ нелѣпицы такой,
Ни эпитафии площадной,
Которой бы вашъ другъ съ улыбкой,
Въ кругу порядочныхъ людей,
Безъ всякой злобы и затый,
Не повторилъ стократъ ошибкой;
А впрочемъ онъ за васъ горой:
Онъ васъ такъ любитъ... какъ родной!

XX.

Гм! гм! Читатель благородной,
Здорова ль ваша вся родня?
Позвольте: можетъ быть, угодно
Теперь узнать вамъ отъ меня,
Что значать именно *родные*.

— 117 —

Родные люди вотъ какіе:
Мы ихъ обязаны ласкать,
Любить, душевно уважать
И, по обычаю народа,
О Рождествѣ ихъ навѣщать,
Или по почтѣ поздравлять,
Чтобъ остальное время года
Не думали о насъ они...
И такъ дай, Богъ, имъ долги дни!

XXI.

За то любовь красавицъ нѣжныхъ
Надежнѣй дружбы и родства:
Надъ нею и средь бурь мятежныхъ
Вы сохраняете права.
Конечно такъ. Но вихорь моды,
Но своснравіе природы,
Но мнѣнѣя свѣтскаго потокъ...
А милый полъ, какъ пухъ, легокъ.
Къ тому жъ и мнѣнія супруга
Для добродѣтельной жены
Всегда почтенны быть должны;

— 118 —

Такъ ваша вѣрная подруга
Бываетъ вмигъ увлечена:
Любовью шутить сатана.

XXII.

Кого жъ любить? Кому же вѣрить?
Кто не измѣнитъ намъ одинъ?
Кто всѣ дѣла, всѣ рѣчи мѣритъ
Услужливо на нашъ аршинъ?
Кто клеветы про насъ не съестъ?
Кто насъ заботливо лелѣетъ?
Кому порокъ нашъ не бѣда?
Кто не паскучить никогда?
Призрака суетный искатель,
Трудовъ напрасно не губя,
Любите самого себя,
Достопочтенный мой читатель!
Предметъ достойный: ничего
Любезнѣй вѣрно нѣтъ его.

XXIII.

Что было слѣдствіемъ свиданья?

— 119 —

Увы, не трудно угадать!
Любви безумных страданья
Не перестали волновать
Младой души, печали жадной;
Нить, пуще страстью безотрадной
Татьяна бѣдная горить;
Ея постели сонъ бѣжитъ;
Здоровье, жизни цвѣтъ и сладость,
Улыбка, дѣвственный покой,
Пропало все, что звукъ пустой,
И меркнетъ милой Тани младость:
Такъ одѣваетъ бури тѣнь
Едва раждающійся день.

XXIV.

Увы, Татьяна, увядаетъ;
Блѣднѣетъ, гаснетъ и молчитъ!
Ничто ее не занимаетъ,
Ея души не шевелитъ.
Качая важно головою,
Сосѣды шепчутъ межъ собою:
Пора, пора бы замужъ ей;...

— 120 —

Но полно. Надо мнѣ скорѣй
Развеселить воображенье
Картиной счастливой любви.
Невольно, милые мои,
Меня стѣсняетъ сожалѣнье;
Простите мнѣ: я такъ люблю
Татьяну милую мою!

XXV.

Часть отъ часу плѣненный болѣ
Красами Ольги молодой
Владимиръ сладостной неволѣ
Предался полною душой.
Онъ вѣчно съ ней. Въ ея покоѣ
Они сидятъ впотемкахъ двое;
Они въ саду, рука съ рукой,
Гуляютъ утренней порой;
И что жъ? Любовью упоенный,
Въ смятеніи нѣжного стыда,
Онъ только смѣетъ иногда,
Улыбкой Ольги одобренный,
Развитымъ локономъ играть,
Иль край одежды цѣловать.

— 121 —

XXVI.

Онъ иногда читаетъ Олъ
Правоучительный романъ,
Въ которомъ авторъ знаетъ болѣ
Природу, чѣмъ Шатобрианъ,
А между тѣмъ двѣ, три страницы
(Пустыя бредни, небылицы,
Опасныя для сердца дѣвъ)
Онъ пропускаетъ, покраснѣвъ.
Уединясь отъ всѣхъ далѣко,
Они надъ шахматной доской,
На столъ облокотясь, порой
Сидятъ, задумавшись глубоко,
И Ленскій пѣшкой ладью
Беретъ въ разсѣяньи свою.

XXVII.

Поѣдетъ ли домой; и дома
Онъ занять Ольгою своей.
Летучіе листки альбома
Прилежно украшаетъ ей:
То въ нихъ рисуетъ сельски виды,

— 122 —

Надгробный камень, храмъ Киприды,
Или на лиръ голубка
Перомъ и красками слетка;
То на листкахъ воспоминанья,
Понизже подписи другихъ,
Онъ оставляетъ нѣжный стихъ,
Безмолвный памятникъ мечтанья,
Мгновенной думы легкій слѣдъ,
Все тотъ же послѣ многихъ лѣтъ.

XXVIII.

Конечно, вы не разъ видали
Уѣздной барышни альбомъ,
Что всѣ подружки измарали
Съ конца, съ начала и кругомъ.
Сюда, на зло правописанью,
Стихи безъ мѣры, по преданью,
Въ знакъ дружбы вѣрно внесены,
Уменьшены, продолжены.
На первомъ листикѣ встрѣчаешь
Qu'écirez vous sur ces tablettes;
И подпись: t. à. v. Annette;

— 123 —

А на послѣднемъ прочитаешь:
*«Кто любитъ больше тебя,
«Пусть пишетъ далѣе меня.»*

XXIX.

Тутъ непременно вы найдете
Два сердца, факелъ и цвѣтки;
Тутъ вѣрно клятвы вы прочтете:
Въ любви до гробовой доски;
Какой нибудь пѣтъ армейской
Тутъ подмахнулъ стишокъ злодѣйской.
Въ такой альбомъ, мои друзья,
Признаться, радъ писать и я,
Увѣренъ будучи душою,
Что всякой мой усерднѣй вздоръ
Заслужить благосклонный взоръ,
И что потомъ съ улыбкой злою
Не стану важно разбирать,
Остро, или нѣтъ я могъ сопять.

XXX.

Но вы, разрозненные томы

— 124 —

Изъ библиотеки чертей,
Великолыпные альбомы,
Мученье модныхъ приемачей,
Вы, украшенные проворно
Толстою кистью чудотворной,
Иль Баратынского перомъ,
Пускай сожжетъ васъ Божій громъ
Когда блистательная дама
Мнѣ свой in-quarto подаетъ,
И дрожь и злость меня беретъ,
И шевелится эпиграма
Во глубинѣ моей души,
А мадригалы имъ пиши!

XXXI.

Не мадригалы Ленскій пишетъ
Въ альбомѣ Ольги молодой;
Его перо любовью дышетъ,
Не хладно блещетъ остротой;
Что ни замѣтитъ, ни услышитъ
Объ Ольгѣ, онъ про то и пишетъ:
И полны истины живой

— 125 —

Текуть элегии рёкой.
Такъ ты, Языковъ вдохновенный,
Въ порывахъ сердца своего,
Поешь, Богъ въдастъ, кого,
И сводъ элегій драгоцѣнный
Представить никогда тебѣ
Всю повѣсть о твоей судьбѣ.

XXXII.

Но тише! Слышишь? Критикъ строгій
Повелѣваетъ сбросить намъ
Элегии вѣнокъ убогой,
И нашей братьѣ рюмачамъ
Кричить: «да перестаньте плакать,
«И все одно и то же хлпать,
«Жалѣть о *прежнемъ*, о *быломъ*:
«Довольно,— пойте о другомъ!»
— Ты правъ, и вѣрно намъ укажешь
Трубу, личину и кинжалъ,
И мыслей мертвый капиталъ
Отсюду воскресить прикажешь:
Не такъ ли, другъ? Ни чуть. Куда!
«Пишите оды, господа:

— 126 —

XXXIII.

«Какъ ихъ писали въ мощныя годы,

«Какъ было встарь заведено...»

— Одиѣ торжественныя оды!

И, полно, другъ; не все ль равно?

Припомни, что сказалъ сатирикъ!

Чужаго толка хитрый лирикъ

Ужели для тебя сноснѣй

Унылыхъ нашихъ речемачей? —

«Но все въ элетѣи ничтожно;

«Пустая цѣль ея жалка;

«Межъ тѣмъ цѣль оды высока

«И благородна...» Тутъ бы можно

Поспорить намъ, но я молчу:

Два вѣка ссорить не хочу.

XXXIV.

Поклонникъ славы и свободы,

Въ волненьи бурныхъ думъ своихъ,

Владимѣръ и писалъ бы оды,

Да Ольга не читала ихъ.

Слушалось ли поэтамъ слезнымъ

— 127 —

Читать въ глаза своимъ любезнымъ
Свои творенья? Говорятъ,
Что въ міръ выше пить награда.
И впрямь, блаженъ любовникъ скромной,
Читающій мечты свои
Предмету пѣсенъ и любви,
Красавицѣ пріятно-томной!
Блаженъ... хоть, можетъ быть, она
Совсѣмъ инымъ развлечена.

XXXV.

Но я плоды моихъ мечтаній-
И гармоническихъ затѣй
Читаю только старой няни,
Подруги юности моей
Да послѣ скучнаго обѣда
Ко мнѣ забредшаго сосѣда,
Поймавъ нежданно за полу,
Душу трагедіей въ утлу,
Или (но это кромѣ шутокъ),
Тоской и риземами томимъ,
Бродя надъ озеромъ моимъ,

— 128 —

Пугаю стадо дикихъ утокъ:
Внявъ пѣнью сладковучныхъ строфъ,
Онъ слетаютъ съ береговъ.

XXXVI. XXXVII.

А что жъ Онѣгинъ? Кстати, братья!
Терпѣнья вашего прощу:
Его всеневныя занятя
Я вамъ подробно опишу.
Онѣгинъ жилъ Анахоретомъ;
Въ седьмомъ часу вставалъ онъ лѣтомъ
И отправлялся налегкѣ
Къ бѣгущей подъ горой рѣкѣ;
Пѣвцу Гюльнары подражая,
Сей Геллеспонтъ переплывалъ,
Потомъ свой кофе вышивалъ,
Плохой журналъ перебирая,
И одѣвался:

XXXVIII. XXXIX.

Прогулки, чтенье, сонъ глубокой,
Лѣсная тѣнь, журчанье струй,

— 129 —

Порой блянки черноокой
Младой и свѣжій подѣлуй,
Уздъ послушный конь ретивый,
Обѣдъ довольно прихотливый,
Бутылка свѣтлаго вина,
Уединенье, тишина:
Вотъ жизнь Онѣгина святая;
И нечувствительно онъ ей
Предался, красныхъ лѣтнихъ дней
Въ безпечной нѣгѣ не считая,
Забывъ и городъ и друзей
И скуку праздничныхъ затѣй.

XI.

По наше сѣверное лѣто,
Карриатура южныхъ зимъ,
Мелькнеть и нѣтъ: извѣстно это,
Хоть мы признаться не хотимъ.
Ужъ небо осенью дышало,
Ужъ рѣже солнышко блистало,
Короче становился день,
Лѣсовъ таинственная сѣнь

— 130 —

Съ печальнымъ шумомъ обнажалась,
Ложился на поля туманъ,
Гусей крикливыхъ караванъ
Тянулся къ югу: приближалась
Довольно скучная пора;
Стоялъ Ноябрь ужъ у двора.

XLI.

Встаетъ заря во мглы холодной;
На нивахъ шумъ работъ умолкъ;
Съ своей волчиhoю голодной
Выходить на дорогу волкъ;
Его почуя, конь дорожный
Хранить — и путникъ осторожный
Несется въ гору во весь духъ;
На утренней зарѣ пастухъ
Не гонитъ ужъ коровъ изъ хлѣва,
И въ часъ полуденный въ кружокъ
Ихъ не зоветъ его рожокъ;
Въ избушкѣ распѣвая, дѣва²³
Прядетъ, и, зимнихъ другъ ночей,
Трепещитъ лучинка передъ ней.

— 131 —

XII.

И вотъ уже трещать морозы
И серебрятся средь полей...
(Читатель ждетъ ужъ рюмы *розы* :
На, вотъ возьми ее скорѣй!)
Опрятный моднаго паркета,
Блится рѣчка, льдомъ одѣта.
Мальчишекъ радостный народъ²⁴
Коньками звучно рѣжетъ лёдъ;
На красныхъ лапкахъ гусь тяжелый,
Задумавъ плыть по лону водъ,
Ступаетъ бережно на лёдъ,
Скользить и падаетъ; веселый
Мелькаетъ, вьется первый снѣгъ,
Звѣздами падая на брегъ.

XIII.

Въ глуши что дѣлать въ эту пору?
Гулять? Деревня той порой
Невольно докучаетъ взору
Однообразной наготой.
Скакать верхомъ въ степи суровой?

— 132 —

По конь, притупленной подковой
Невѣрный зацѣпляя ледъ,
Того и жди, что упадетъ.
Сиди подъ кровлею пустынной,
Читай: вотъ Прадтъ, вотъ W. Scott!
Не хочешь? Повѣрай расходъ,
Сердись, кль пей, и вечеръ длинной
Кой-какъ пройдетъ, а завтра тожь,
И славно зиму проведешь.

XLIV.

Прямымъ Онѣгинъ Чилдъ Гарольдомъ
Вдался въ задумчивую лѣнь:
Со сна садится въ ванну со льдомъ,
И послѣ, дома цѣлый день,
Одинъ, въ расчеты погруженный,
Тупымъ кіемъ вооруженный,
Онъ на бильярдъ въ два шара
Играетъ съ самаго утра.
Настанетъ вечеръ деревенскій:
Бильярдъ оставленъ, кій забытъ,
Передъ каминомъ столъ накрытъ,

— 133 —

Евгеній ждётъ: вотъ ѣдетъ Ленскій
На тройкѣ чалыхъ лошадей:
Давай объѣдать поскорѣй!

XLV.

Вдовы Клико или Моэта
Благословенное вино
Въ бутылкѣ мерзлой для поэта
На столь тотчасъ принесено.
Оно сверкаетъ Ипокреной;²⁵
Оно своей игрой и пѣной
(Подобіемъ того-сего)
Меня пѣняло: за него
Послѣдній бѣдный лентъ, бывало,
Давалъ я, помните ль, друзья?
Его волшебная струя
Раждала глупостей не мало,
А сколько шутокъ, и стиховъ,
И споровъ, и весельяхъ сновъ!

XLVI.

Но измѣняетъ пѣной шумной
Оно желудку моему,

— 134 —

М я Гордо благоразумной
Ужъ нынче предпочелъ ему.
Къ *Аи* я больше не способенъ;
Аи любовницъ подобенъ
Влестящей, вѣтренной, живой,
И своенравной, и пустой...
Но ты, *Бордо*, подобенъ другу,
Который, въ горѣ и въ бѣдѣ,
Товарищъ навсегда, вездѣ,
Готовъ намъ оказать услугу,
Иль тихой раздѣлить досугъ.
Да здравствуетъ *Бордо*, нашъ другъ!

XLVII.

Огонь потухъ; едва золою
Подернуть уголь золотой;
Едва замѣтною струею
Віется паръ, и теплотой
Камни чуть дышать. Дымъ изъ трубокъ
Въ трубу уходить. Свѣтлый кубокъ
Еще шипитъ среди стола.
Вечерняя находитъ мгла...

—135—

Люблю я дружескія враки
И дружескій бакаль вина
Порою той, что названа
Пора межъ волка и собаки,
А почему, не вижу я.)
Теперь бесѣдуютъ друзья:

XLVIII.

— «Ну, что сосѣдки? Что Татьяна?
Что Ольга рѣзвая твоя?»
— «Налей еще мнѣ полстакана...
Довольно, милый... Вся семья
Здорова; кланяться велѣли.
Ахъ, милый, какъ похорошѣли
У Ольги плечи, что за грудь!
Что за душа!... Когда нибудь
Заѣдемъ къ нимъ; ты ихъ обяжешь;
А то, мой другъ, суди ты самъ:
Два раза заглянулъ, а тамъ
Ужъ къ нимъ и носу не покажешь.
Да вотъ... какой же я болванъ!
Ты къ нимъ на той недѣльѣ званъ.

— 136 —

XLIX.

— «Я!» — «Да, Татьяны именины
Въ субботу. Олинька и мать
Вельми звать, и нѣтъ причины
Тебѣ на зовъ не пріѣзжать.»
«Но куча будетъ тамъ народу
И всякаго такого сброду...»
— «И, никого, увѣренъ я!
Кто будетъ тамъ? своя семья.
Поѣдемъ, сдѣлай одолженіе!
Пу чтожь?» — «Согласенъ.» — Какъ ты милъ!
При сихъ словахъ онъ осушилъ
Стаканъ, сосѣдкѣ приношеніе,
Потомъ разговорился виговъ
Про Ольгу: такова любовь!

L.

Онъ веселъ былъ. Чрезъ двѣ недѣли
Назначенъ былъ счастливый срокъ,
И тайпа брачныя постели
И сладостной любви вѣнокъ.

—137—

Его восторговъ ожидали.
Гимена хлопоты, печали,
Зѣвоты хладная череда
Ему не снились никогда.
Межъ тѣмъ какъ мы, враги Гимена,
Въ домашней жизни зримъ одинъ
Рядъ утомительныхъ картинъ,
Романъ во вкусѣ Лафонтена....²⁶
Мой бѣдный Ленскій, сердцемъ онъ
Для оной жизни былъ рожденъ.

II.

Онъ былъ любимъ... по крайней мѣрѣ
Такъ думалъ онъ, и былъ счастливъ.
Стократъ блаженъ, кто преданъ вѣрѣ,
Кто хладный умъ утомивъ,
Поконитъ въ сердечной нѣгѣ,
Какъ пьяный путникъ на почлегѣ,
Или, нѣжнѣй, какъ мотылекъ,
Въ весенній вившійся цвѣтокъ;
Но жалокъ тотъ, кто все предвидитъ,
Чья не кружится голова,

— 138 —

Кто всѣ движенья, всѣ слова
Въ ихъ переводѣ ненавидитъ,
Чье сердце опытъ остудилъ
И забываться запретилъ!



ГЛАВА ПЯТАЯ.



О, жё иной смѣхъ страшнѣе смѣхъ,
Ты, жё Саша! —
Жуковскій.

I.

Въ тотъ годъ осенняя погода
Стояла долго на дворѣ,
Зимы ждала, ждала природа.
Снѣгъ выпалъ только въ Январѣ
На третье въ ночь. Проснувшись рано,
Въ окно увидѣла Татьяна
Поутру побѣлѣвшій дворъ,
Куртины, кровли и заборъ;
На стеклахъ легкіе узоры,
Деревья въ зимнемъ серебрѣ,
Сорокъ веселыхъ на дворѣ

— 140 —

И мягко устланныя горы
Зимы блистательнымъ ковромъ.
Все ярко, все было крутомъ.

II.

Зима!... Крестьянинъ, торжествуя,
На дровняхъ обновляетъ путь;
Его лошадка, снѣгъ почуя,
Плетется рысью какъ нибудь;
Бразды пушистыя взрывая,
Летить кибитка удалая;
Ямщикъ сидитъ на облучкѣ
Въ тулупѣ, въ красномъ кушакѣ.
Вотъ бѣгаетъ дворовый мальчикъ,
Въ салазки *жууку* посадивъ,
Себя въ коня преобразивъ;
Шалуны ужъ заморозилъ пальчикъ:
Ему и больно и смѣшно,
А мать грозитъ ему въ окно...

III.

Но, можетъ быть, такого рода

— 141 —

Картины васъ не привлекутъ;
Все это низкая природа;
Изящнаго не много тутъ:
Согрѣтый вдохновенъя богомъ,
Другой поэтъ роскошнымъ слогомъ
Живописалъ намъ первый снѣгъ
И всѣ отбѣйки зимнихъ нѣгъ: ²⁷
Онъ васъ плѣнить, я въ томъ увѣренъ,
Рисуя въ пламенныхъ стихахъ
Прогулки тайныя въ саяхъ;
Но я бороться не намѣренъ
Ни съ нимъ покамѣсть, ни съ тобой,
Пѣвецъ Финляндки молодой! ²⁸

IV.

Татьяна (Русская душою,
Сама не зная почему.)
Съ ея холодною красотою
Любила Русскую зиму,
На солнцѣ иней въ день морозной,
И сани, и зарю поздной
Сіянье розовыхъ снѣговъ,

— 142 —

П мглу Крещенскихъ вечеровъ.
По старинѣ торжесивоали
Въ ихъ домѣ эти вечера:
Служанки со всего двора
Про барышень своихъ гадали
И имъ сулили каждый годъ,
Мужьевъ военныхъ и походы.

V.

Татьяна вѣрила преданьямъ
Простонародной старинѣ,
И снамъ, и карточнымъ гаданьямъ,
И предсказаніямъ луны.
Ее тревожили примѣты;
Таинственно ей всѣ предметы
Провозглашали что нибудь,
Предчувствія тѣснили грудь.
Жеманный котъ, на печкѣ сидя,
Мурлыча, лапкой рыльцо мылъ:
То несомнѣнный знакъ ей былъ,
Что ѣдутъ гости. Вдругъ увидя
Младой двурогой ликъ луны
На небѣ съ лъвой стороны:

— 143 —

VI.

Она дрожала и блѣднѣла.
Когда жъ падучая звѣзда
По небу темному летѣла
И разсыпалася; тогда
Въ смятеніи Таня торопилась,
Пока звѣзда еще катилась,
Желанье сердца ей испнуть.
Когда случилось гдѣ нибудь
Ей встрѣтить чернаго монаха,
Иль быстрый заяцъ межъ полей
Перебѣгалъ дорогу ей;
Не зная, что начать со страха,
Предчувствій горестныхъ полна,
Ждала несчастья ужъ она.

VII.

Что жъ? Тайну прелесть находила
И въ самомъ ужасѣ она:
Такъ насъ природа сотворила,
Къ противорѣчію склонна.
Настали святки. То-то радость!

— 144 —

Гадаетъ вѣтренная младость,
Которой ничего не жаль,
Передъ которой жизни даль
Лежитъ свѣтла, необозрима,
Гадаетъ старость сквозь очки
У гробовой своей доски,
Все потерявъ невозвратно;
И все равно: надежда имъ
Лжетъ дѣтскимъ лепетомъ своимъ.

VIII.

Татьяна любопытнымъ взоромъ
На воскъ потопленный глядитъ:
Онъ чудно-вылитымъ узоромъ
Ей что-то чудное гласить;
Изъ блюда, полного водою,
Выходятъ кольца чередою;
И вынулось колечко ей
Подъ нѣсенку старинныхъ дней:
« Тамъ мужички-то все богаты;
« Гребутъ лопатой серебро;
« Кому поели, тому добро

— 145 —

« *И слава!* » Но сулить утраты
Сей пѣсни жалостный напѣвъ;
Милый пошурка сердцу дѣвъ.²⁹

IX.

Морозна ночь; все небо ясно;
Свѣтилъ небесныхъ дивный хоръ
Течетъ такъ тихо, такъ согласно...
Татьяна на широкій дворъ
Въ открытомъ платьицѣ выходить,
На мѣсяцъ зеркало наводитъ;
Но въ темномъ зеркалѣ одна
Дрожитъ печальная луна ..
Чу... сѣтъ хруститъ... прохожій; дѣва
Къ нему на цыпочкахъ летитъ
И голосокъ ея звучитъ
Нѣжный свирельнаго напѣва:
*Какъ ваше имя?*³⁰ Смотритъ онъ
И отвѣчаетъ: Агаѳонъ.

X.

Татьяна, по совѣту няни,
Сбираясь ночью ворожить,

— 146 —

Тихонько приказала въ бани
На два прибора столъ накрыть;
Но стало страшно вдругъ Татьянъ...
И я — при мысли о Свѣтланѣ
Мнѣ стало страшно — такъ и быть...
Съ Татьяной намъ не вѣрожить
Татьяна поясокъ шелковой
Сняла, раздѣлась и въ постель
Легла. Надъ нею вьется Лель,
А подъ подушкою пуховой
Дѣвичье зеркало лежить.
Утихло все. Татьяна спать.

XI.

И снится чудный сонъ Татьянъ.
Ей снится, будто бы она
Идетъ по снѣговой полянѣ,
Печальной тѣлой окружена;
Въ сугробахъ снѣжныхъ передъ нею
Шумить, клубить волной своею
Кипучій, темный и сѣдой
Потокъ, не скованный зимой;

— 147 —

Двѣ жердочки, склеены льдиной,
Дрожащій, гибельный мостокъ,
Положены черезъ потокъ:
И предъ шумящею пучиной,
Недоумѣнія полна,
Остановилася она.

ХП.

Какъ на досадную разлуку,
Татьяна ропщетъ на ручей;
Не видитъ никого, кто руку
Съ той стороны подалъ бы ей;
Но вдругъ сугробъ зашевелился,
И кто жъ изъ подъ-него явился!
Большой взъерошенный медвѣдь;
Татьяна *ахъ!* а онъ ревѣть,
И лапу съ острыми когтями
Ей протянулъ: она, сирѣпясь,
Дрожащей ручкой оперлась
И боязливыми шагами
Перебралась черезъ ручей;
Попла — и что жъ? медвѣдь за ней.

— 148 —

XIII.

Она, взглянуть назадъ не смѣя,
Поспѣшнѣе ускорять шагъ;
Но отъ косматаго лакея
Не можетъ убѣжать никакъ;
Кряхтя, валить медвѣдь несносный,
Предъ ними лѣсъ; недвижны сосны
Въ своей нахмуренной краѣ;
Отячены ихъ вѣтви всѣ
Клоками снѣга; сквозь вершины
Осинъ, березъ и липъ нагихъ
Сіяетъ лучъ свѣтилъ ночныхъ;
Дороги нѣтъ; кусты, стремнины
Мятелью пѣсь занесены,
Глубоко въ снѣгъ погружены.

XIV.

Татьяна въ лѣсъ; медвѣдь за нею;
Снѣгъ рыхлой по колено ей;
То д инный сукъ ее за шею
Зацѣпить вдругъ, то изъ ушей
Златыя серги вырветъ силой;

— 149 —

То въ хрупкомъ снѣгѣ съ ножки милой
Увязнеть мокрой башмачокъ;
То выронить она платокъ;
Поднять ей нѣкогда; боится,
Медвѣдя слышитъ за собой,
И даже трепетной рукой
Одежды край поднять стыдится;
Она бѣжать, онъ все во слѣдъ:
И силъ уже бѣжать ей нѣтъ.

XV.

Упала въ снѣгъ; медвѣдь проворно
Ее хватаетъ и несетъ:
Она безчувственно-покорна,
Не шевелится, не дохнетъ;
Онъ мчитъ ее лѣсной дорогой:
Вдругъ межъ деревъ шалашъ убогой;
Крутомъ все глушь; отсюда онъ
Пустыннымъ снѣгомъ занесенъ,
И ярко свѣтится окошко,
И въ шалашъ и крикъ, и шумъ;
Медвѣдь припалъ: *здесь мой кумъ:*

— 150 —

Погрыбся у него немножко!
И въ сѣни прямо онъ идетъ,
И на порогъ ее кладетъ.

XVI.

Опомнилась, глядитъ Татьяна:
Медвѣдя нѣтъ; она въ сѣняхъ;
За дверью крикъ и звонъ стакана,
Какъ на большихъ похоронахъ;
Не видя тутъ ни капли толку,
Глядитъ она тихонько въ щелку,
И что же! видитъ... за столомъ
Сидятъ чудовища кругомъ;
Одинъ въ рогахъ съ собачьей мордой,
Другой съ пѣтушьей головой,
Здѣсь вѣдьма съ козьей бородой,
Тутъ остовъ чопорный и гордой,
Тамъ карла съ хвостикомъ, а вотъ
Полу-журавль и полу-котъ.

XVII.

Еще страшнѣй, еще чуднѣе:

— 151 —

Вотъ ракъ верхомъ на паукъ,
Вотъ черепъ на гусиной шеѣ,
Вертится въ красномъ колпакѣ,
Вотъ мельница въ присядку пляшетъ
И крыльями трещить и машетъ;
Лай, хохотъ, пѣнье, свистъ и хлопъ,
Людская молвь и конскій топъ! ³¹
Но что подумала Татьяна,
Когда узнала межъ гостей
Того, кто миль и страшень ей —
Героя нашего романа!
Онѣгинъ за столомъ сидитъ
И въ дверь украдкою глядитъ.

XVIII.

Онъ знакъ подастъ: и всѣ хлопчутъ;
Онъ пьетъ: всѣ пьютъ и всѣ кричатъ;
Онъ засмѣется: всѣ хохочутъ;
Нахиурить брови: всѣ молчатъ;
Онъ тамъ хозяинъ, это ясно:
И Таня ужъ не такъ ужасно,
И любопытная теперь

— 152 —

Не много растворила дверь...
Вдругъ вѣтеръ дунулъ, загашая
Огонь свѣтильниковъ ночныхъ:
Смутилась шайка домовыхъ;
Онѣгинъ, взорами сверкая,
Изъ-за стола гремя встаетъ;
Всѣ встали: онъ къ дверямъ идетъ.

XIX.

И страшно ей, и торопливо
Татьяна силится бѣжать:
Не лѣзя никакъ; нетерпѣливо
Метаясь, хочетъ закричать:
Не можетъ; дверь толкнулъ Евгенийъ:
И взорамъ адскихъ привидѣній
Явилась дѣва; ярый смѣхъ
Раздался дико; очи всѣхъ,
Коньки, хоботы кривые,
Хвосты хохлатые, клыки,
Усы, кровавы языки,
Рога и пальцы костяные,
Все указываетъ на нее,
И всѣ кричать: мое! мое!

— 153 —

XX.

Мое! сказалъ Евгенийъ грозно,
И шайка вся сокрылась вдругъ;
Осталася во тѣхъ морозной
Младая дѣва съ нимъ самъ-другъ;
Онѣгинъ тихо увлекаетъ ³²
Татьяну въ уголъ и слагаетъ
Ее на шаткую скамью
И клонить голову свою
Къ ней на плечо; вдругъ Ольга входитъ,
За нею Ленской; свѣтъ блеснулъ;
Онѣгинъ руку замахнулъ
И дико онъ очами бродить,
И незваныхъ гостей бранить:
Татьяна чуть жива лежитъ.

XXI.

Споръ громче, громче: вдругъ Евгенийъ
Хватаетъ длинный ножъ, и вмигъ
Поверженъ Ленскій; страшно тѣни
Стустились; нестерпимый крикъ
Раздался... хижина шатнулась...

— 154 —

И Таня въ ужасъ проснулась....
Глядитъ, ужъ въ комнату свѣтло;
Въ окнѣ сквозь мерзлое стекло
Зари багрянный лучъ играетъ;
Дверь отворилась. Ольга къ ней,
Авроры сѣверной алѣй
И легче ласточки, влетаетъ;
Пу, говорить: «Скажи жъ ты мнѣ,
Кого ты видѣла во снѣ?»

XXII.

Но та, сестры не замѣчая,
Въ постель съ книгою лежитъ,
За листомъ листъ перебирая,
И ничего не говоритъ,
Хоть не являла книга эта
Ни сладкихъ вымысловъ поэта,
Ни мудрыхъ истинъ, ни картинъ;
Но ни Виргилій, ни Расинъ,
Ни Скоттъ, ни Байронъ, ни Сенека,
Ни даже Дамскихъ Модъ Журналь
Такъ никого не занималъ:

— 155 —

То былъ, друзья, Мартынъ Задека, ³³
Глава халдейскихъ мудрецовъ,
Гадатель, толкователь сновъ.

XXIII.

Сіе глубокое творенье
Завезъ кочующій купецъ
Однажды къ нимъ въ уединенье,
И для Татьяны наконецъ
Его съ разрозненной *Мальвиной*
Онъ уступилъ за три съ полтиной,
Въ придачу взявъ еще за нихъ
Собранье басенъ площадныхъ,
Грамматику, двѣ Петріады,
Да Мармонтеля третій томъ.
Мартынъ Задека сталъ потомъ
Любимецъ Тани... Онъ отрады
Во всѣхъ печаляхъ ей дарить,
И безотлучно съ нею спить.

XXIV.

Ее тревожить сновидѣнье.

— 156 —

Не зная, какъ его понять,
Мечтанья страшнаго значенье
Татьяна хочетъ отыскать.
Татьяна въ оглавленьи краткомъ
Находитъ азбучнымъ порядкомъ
Слова: боръ, буря, воронъ, ель,
Ежъ, мракъ, мостокъ, медвѣдь, метель,
И прочая. Ея сомнѣній
Мартынъ Задека не рѣшить;
Но сонъ злобѣщій ей сулитъ
Печальныхъ много приключеній.
Дней нѣсколько она потомъ
Все беспокоилась о томъ.

XXV.

Но вотъ багряною рукою ³⁴
Заря отъ утреннихъ долинъ
Выводитъ съ солнцемъ за собою
Веселый праздникъ именинъ.
Съ утра домъ Лариной гостями
Весь полонъ; дѣлами семьями
Сосѣды съѣхались въ возкахъ,

— 157 —

Въ кибиткахъ, въ бричкахъ и въ саняхъ.
Въ передней толкотня, тревога;
Въ гостиной встрѣча новыхъ лицъ,
Лай мосекъ, чмоканье дѣвицъ,
Шумъ, хохотъ, давка у порога,
Поклоны, шарканье гостей,
Кормилицъ крикъ и плачь дѣтей.

XXVI.

Съ своей супругою дородной
Прѣхалъ толстый Пустяковъ;
Гвоздинъ, хозяинъ превосходной,
Владѣлецъ нищихъ мужиковъ;
Скотинины, чета сѣдал,
Съ дѣтьми всѣхъ возрастовъ, считая
Отъ тридцати до двухъ годовъ;
Уздый франтикъ Пѣтушковъ;
Мой братъ двоюродный, Буловъ,
Въ пуху, въ картузъ съ козырькомъ³⁵
(Какъ вамъ, конечно, онъ знакомъ),
И отставной Совѣтникъ Фляновъ,
Тяжелый сплетникъ, старый плутъ,
Обжора, взяточникъ и шутъ.

— 158 —

XXVII.

Съ семьей Панфила Хорликова
Приѣхалъ и моске Трике,
Острижъ, недавно изъ Тамбова,
Въ очкахъ и въ рыжемъ парикъ.
Какъ истинный Французъ, въ карманъ
Трикъ привезъ куплетъ Татьянъ
На голосъ, знаемый дѣтьми:
Reveille vous, belle endormie.
Межъ ветхихъ пѣсень альманаха
Былъ напечатанъ сей куплетъ;
Трике, дотапливый поэтъ,
Его на свѣтъ явилъ изъ праха,
И смѣло — вмѣсто *belle Nina* —
Поставилъ *belle Tatiana*.

XXVIII.

И вотъ изъ ближняго посада
Созрѣвшихъ барышень кумиръ,
Уздиныхъ матушекъ отрада,
Приѣхалъ ротный командиръ;
Вошелъ... Ахъ, новость, да какая!

—159—

Музыка будетъ полковая!
Полковникъ самъ ее послалъ.
Какая радость: будетъ балъ!
Дѣлчонки прыгаютъ заранѣ; 36
Но кушать подали. Четою
Идутъ за столъ рука съ рукой.
Тѣснятся барышни къ Татьянѣ;
Мужчины противъ: и, крестясь,
Толпа жужжить, за столъ садясь.

XXIX.

На мигъ умолкли разговоры;
Уста жуютъ. Со всѣхъ сторонъ
Гремятъ тарелки и приборы,
Да рюмокъ раздается звонъ.
Но вскорѣ гости понемногу
Подъемятъ общую тревогу.
Никто не слушаетъ, кричатъ,
Смѣются, спорятъ и пицатъ.
Вдругъ двери настежь. Ленскій входитъ
И съ нимъ Онѣгинъ. — «Ахъ, Творецъ!»
Кричитъ хозяйка: «накопецъ!» —

— 160 —

Тѣснятся гости, всякъ отводитъ
Приборы, стулья поскорѣй;
Зовутъ, сажаютъ двухъ друзей.

XXX.

Сажаютъ прямо противъ Тани,
И, утренней луны блѣдный
И трепетный гонимой лани,
Она темнѣющихъ очей
Не подымаетъ: пышетъ бурно
Въ ней страстный жаръ; ей душно, дурно;
Она привѣтствѣй двухъ друзей
Не слышитъ; слезы изъ очей
Хотятъ ужъ капать; ужъ готова
Бѣдняжка въ обморокъ упасть:
Но воля и разсудка влаетъ
Превозмогли. Она два слова
Сквозъ зубы молвила тишкомъ
И усидѣла за столомъ.

XXXI.

Траги-нервическихъ явленій,

— 161 —

Дѣвичьихъ обмороковъ, слезъ
Давно терпѣть не могъ Евгений:
Довольно ихъ онъ перенесъ.
Чудакъ, попавъ на пиръ огромной,
Ужъ былъ сердитъ. Но, дѣвы томной
Замѣтя трепетный порывъ,
Съ досады взоры опустивъ,
Надулся онъ, и негодуя
Покаялся Ленскаго взбѣсить
И ужъ порядкомъ отомстить.
Теперь, заранѣ торжествуя,
Онъ сталъ чертить въ душѣ своей
Каррикатуры всѣхъ гостей.

XXXII.

Конечно не одинъ Евгений
Смятеніе Тани видѣть могъ;
Но цѣлю взоровъ и сужденій
Въ то время жирный былъ пирогъ
(Къ несчастію, пересоленной);
Да вотъ въ бутылкѣ засмоленной,
Между жаркимъ и блан-манже,

—162—

Цимлянское несутъ уже;
За нимъ строй рюмокъ узкихъ, длинныхъ,
Подобныхъ талии твоей,
Зизи, кристалъ души моей,
Предметъ стиховъ моихъ невинныхъ,
Любви приманчивый флякъ,
Ты, отъ кого я пьянъ бывалъ!

XXXIII.

Освободясь отъ пробки влажной,
Бутылка хлопнула; вино
Шипитъ, и вотъ съ осанкой важной,
Куплетомъ мучимый давно,
Трике встаетъ; предъ нимъ собранье
Хранитъ глубокое молчанье.
Татьяна чуть жива; Трике,
Къ ней обратясь съ листкомъ въ рукѣ,
Запѣлъ, фальшивя. Плески, клики
Его привѣтствуютъ. Она
Пьводу присѣсть прицуждена;
Поэтъ же скромный, хотъ великій,
Ея здоровье первый пьетъ
И ей куплетъ передаетъ.

— 163 —

XXXIV.

Пошли привѣты, поздравленья;
Татьяна всѣхъ благодаритъ.
Когда же дѣло до Евгенья
Дошло; то дѣвы томный видъ,
Ея смущеніе, усталость
Въ его души родили жалость:
Онъ, молча, поклонился ей,
Но какъ-то взоръ его очей
Былъ чудно нѣженъ. Отъ того ли,
Что онъ и вправду тронуть былъ,
Иль онъ, кокетствуя, шалилъ,
Невольно ль! иль изъ доброй воли;
Но взоръ сей нѣжность изъясилъ:
Онъ сердце Таи оживилъ.

XXXV.

Гремятъ отдвинутые стулья;
Толпа въ гостиную валить:
Такъ пчелъ изъ лакомага улья
На ниву шумный рой летить.
Довольный праздничнымъ обѣдомъ,

—164—

Сосѣдъ сонить передъ сосѣдомъ;
Подсѣли дамы къ кошельку:
Дѣвицы шепчуть въ уголку;
Столы зеленые раскрыты:
Зовутъ задорныхъ игроковъ
Бостонъ и ломберъ стариковъ,
И вистъ, доннынъ знаменитый,
Однообразная семья,
Всѣ жадной скуки сыновья.

XXXVI.

Ужъ восемь робертовъ сыграли
Герои виста: восемь разъ
Они мѣста перемѣняли;
И чай несутъ. Люблю я часъ
Опредѣлять обѣдомъ, чаемъ
И ужиномъ. Мы время знаемъ
Въ деревнѣ безъ большихъ суетъ:
Желудокъ — вѣрный нашъ Брегетъ;
И, кстати, я замѣчу въ скобкахъ,
Что рѣчь веду въ моихъ строфахъ
Я столь же часто о пирахъ,

— 165 —

О разныхъ кушаньяхъ и пробкахъ,
Какъ ты, божественный Омиръ,
Ты, тридцати вѣковъ кумиръ!

XXXVII. XXXVIII. XXXIX.

Но чай несутъ: дѣвицы чинно
Едва за блюдечки взялись,
Вдругъ изъ-за двери въ залъ длинной
Фаготъ и флейта раздались.
Обрадованъ музыки громомъ,
Оставя чашку чаю съ ромомъ,
Парисъ окружныхъ городковъ,
Подходитъ къ Ольгѣ Пѣтушковъ,
Къ Татьянѣ Ленскій, Харликову,
Невесту переспѣлыхъ лѣтъ,
Вереть Тамбовскій мой поэтъ,
Умчалъ Буяновъ Пустякову,
И въ залу высыпали всѣ,
И балъ блеститъ во всей красѣ.

XI.

Въ началъ моего романа

— 166 —

(Смотрите первую тетрадь)
Хотѣлось въ родѣ мнѣ Альбана
Балъ Петербургскій описать;
Но, развлеченъ пустымъ мечтаньемъ,
Я занялся воспоминаньемъ
О ножкахъ мнѣ знакомыхъ дамъ.
По вашимъ узенькимъ слѣдамъ,
О ножки, полно заблуждаться!
Съ измѣной юности моей
Пора мнѣ сдѣлаться умнѣй,
Въ дѣлахъ и въ словѣ поправляться,
И эту пятую тетрадь
Отъ отступлений очищать.

XLI.

Однообразный и безумный,
Какъ вихорь жизни молодой,
Кружится вальса вихорь шумный;
Чета мелькаетъ за четой.
Къ минутѣ вѣщенья приближался,
Онѣгинъ, втайнѣ усмѣхался,
Подходить къ Ольгѣ. Быстро съ ней

— 167 —

Вертится около гостей,
Потомъ на стулъ ее сажаетъ,
Заводить рѣчь о томъ, о семъ:
Спустя минуты двѣ, потомъ
Вновь съ нею вальсъ онъ продолжаетъ;
Всѣ въ изумлени. Ленскій самъ
Не вѣрить собственнымъ глазамъ.

XLII.

Мазурка раздалась. Бывало,
Когда гремѣлъ мазурки громъ,
Въ огромномъ залѣ все дрожало,
Паркетъ трещалъ подъ каблукомъ,
Тряслися, дребезжали рамы;
Теперь не то: и мы, какъ дамы,
Скользимъ по лаковымъ доскамъ.
Но въ городахъ, по деревнямъ,
Еще мазурка сохранила
Первоначальныя красы:
Ц, ипрыжки, каблукы, усы
Все тѣ же; ихъ не измѣнила
Лихая мода, нашъ тираниъ,
Недугъ новѣйшихъ Россiянъ.

— 168 —

XLIII. XLIV.

Буяновъ, братецъ мой зазорный,
Къ герою нашему подвель
Татьяну съ Ольгою: проворный
Онѣгинъ съ Ольгою пошелъ;
Ведеть ее, скользя небрежно,
И, наклонясь, ей шепчетъ нѣжно
Какой-то пошлый мадригалъ,
И руку жметъ — и запыхалъ
Въ ея лицѣ самолюбивомъ
Румянецъ ярче. Ленскій мой
Все видѣлъ: вспыхнулъ, самъ не свой;
Въ негодованіи ревнивомъ
Поэтъ конца мазурки ждетъ
И въ котильонъ ее зоветъ.

XLV.

Но ей не лѣзя. Не лѣзя? Но что же?
Да Ольга слово ужъ дала
Онѣгину. О, Боже, Боже!
Что слышать онъ? Она могла...
Возможно ль? Чуть лишь изъ пеленокъ,

— 169 —

Кокетка, вѣтринный ребенокъ!
Ужъ хитрость вѣдаетъ она,
Ужъ измѣнять научена!
Не въ силахъ Ленскій снести удара;
Проказы женскія кланя,
Выходить, требуетъ коня
И скачетъ. Пистолетовъ пара,
Двѣ пули — больше ничего —
Вдругъ разрѣшать судьбу его.



ГЛАВА ШЕСТАЯ.

*La sette giorni nuchloti e brevi
Nasce una gente a cui l'morir non duole.*

Petr.

I.

Замѣтивъ, что Владиміръ скрылся,
Онѣгинъ, скукой вновь гонимъ,
Близъ Ольги въ думу погрузился,
Довольный мщеніемъ своимъ.
За нимъ и Олипка зѣвала,
Глазами Ленскаго искала,
И безконечный котильонъ
Ее томилъ какъ тяжкій сонъ.
Но конченъ онъ. Идутъ за ужиномъ.

— 172 —

Постели стелютъ; для гостей
Ночлегъ отводятъ отъ сѣней
До самой дѣвички. Всѣмъ нуженъ
Покойный сонъ. Онѣгинъ мой
Одинъ уѣхалъ спать домой.

II.

Все успокоилось: въ гостиной
Хранить тяжелый Пустиковъ
Съ своей тяжелой половиной.
Гвоздникъ, Буяновъ, Пѣтушковъ
И Фляновъ, не совсѣмъ здоровой,
На стульяхъ улеглись въ столовой,
А на полу мосье Трике,
Въ фуфайкѣ, въ старомъ колпакѣ.
Дѣвицы въ комнатахъ Татьяны
И Ольги всѣ объаты сномъ.
Одна печально подъ окномъ
Озарена лучемъ Діаны,
Татьяна бѣдная не спитъ
И въ поле темное глядитъ.

— 173 —

III.

Его неожиданнымъ появленіемъ,
Мгновенной нѣжностью очей
И страннымъ съ Ольгой поведеніемъ
До глубины души своей
Она проникнута; не можетъ
Никакъ понять его; тревожить
Ее ревнивая тоска.
Какъ будто холодная рука
Ей сердце жметъ, какъ будто бездна
Подъ ней черпѣтъ и шумитъ...
«Погибну,» Таия говоритъ:
«Но гибель отъ него любезна.
«Я не ропщу: зачѣмъ роптать?
«Не можетъ онъ мнѣ счастья дать.» —

IV.

Впередъ, впередъ, моя исторія!
Лице насъ новое зоветъ.
Въ пяти верстахъ отъ Красногорья,
Деревни Ленскаго, живетъ
И здравствуетъ еще донинѣ

—174—

Въ философической пустынѣ
Зарѣцкій, нѣкогда буянъ,
Картежной шайки атаманъ,
Глава повѣсь, трибунъ трактирный,
Теперь же добрый и простой
Отецъ семейства холостой,
Надежный другъ, помощникъ мирный
И даже честный человекъ:
Такъ исправляется нашъ вѣкъ!

V.

Бывало, льстивый голосъ свѣта
Въ немъ злую храбрость выхвалялъ:
Онъ, правда, въ тузъ изъ пистолета
Въ пяти саженьяхъ понадалъ,
И то сказать, что и въ сраженъи
Разъ въ настоящемъ упоенъи
Онъ отличился, смѣло въ грязь
Съ коня Калмыцкаго свалясь,
Какъ зюзя пьяный, и Французамъ
Достался въ плѣнь: драгой залогъ!
Новѣйшій Регуль, чести богъ,

— 173 —

Готовый вновь предаться узамъ,
Чтобъ каждымъ утромъ у Веры ³⁷
Въ долгъ осушать бутылки три.

VI.

Бывало, онъ трунилъ забавно,
Умѣлъ морочить дурака
И умнаго дурачить славно,
Иль явно, иль исподтишка,
Хоть и ему иные шутики
Не проходили безъ науки,
Хоть иногда и самъ въ просакъ
Онъ попадался, какъ простакъ.
Умѣлъ онъ весело поспорить,
Остро и туго отвѣчать,
Порой расчетливо смолчать,
Порой расчетливо повздорить,
Друзей поссорить молодыхъ
И на барьеръ оставить ихъ,

VII.

Иль помириться ихъ заставить,

— 176 —

Дабы позавтракать втроемъ,
И послѣ тайно обезславить
Веселой шуткою, враньемъ,
Sed alia tempora! Удалость
(Какъ сонъ любви, другая шалость)
Проходить съ юностью живою.
Какъ я сказалъ, Зарѣцкій мой,
Подъ сѣнь черемухъ и акацій
Отъ бурь укрывшись наконецъ,
Живеть, какъ истинный мудрецъ,
Капусту садить, какъ Горацій,
Разводить утокъ и гусей
И учить азбукъ дѣтей.

VIII.

Онъ былъ не глупъ; и мой Евгеній,
Не уважая сердца въ немъ,
Любилъ и дужь его сужденій,
И здравый толкъ о томъ, о семъ.
Онъ съ удовольствіемъ, бывало,
Выдался съ нимъ, и такъ ниско
Поутру не былъ удивленъ,
Когда его увидѣлъ онъ.

— 177 —

Тотъ послѣ перваго привѣта,
Прервавъ начатый разговоръ,
Опѣтипу, ослабя взоръ,
Гручилъ записку отъ поэта.
Къ окну Оньгинъ подошелъ
И про себя ее прочелъ.

IX.

То былъ пріятный, благородный,
Короткій вызовъ иль *картель*:
Учитиво, съ ясностью холодной
Звалъ друга Ленскій на дуэль.
Опѣтипъ съ перваго движенія,
Къ послу такого порученья
Оборотясь, безъ лишнихъ словъ
Сказалъ, что онъ *всегда готовъ*.
Зарѣцкій всталъ безъ объясненій;
Остаться долъ не хотѣлъ,
Имѣя дома много дѣлъ,
И тотчасъ вышелъ: но Евгенийъ
Наединъ съ своей душой
Былъ недоволенъ самъ собой.

— 178 —

X.

И подѣломъ: въ разборѣ строгомъ,
На тайный судъ себя призвавъ,
Онъ обвинялъ себя во многомъ:
Во-первыхъ, онъ ужъ былъ неправъ,
Что падъ любовью робкой, нѣжной
Такъ подшутилъ вечеръ небрежно.
А во-вторыхъ: пускай поэтъ
Дурачится; въ осмнадцать лѣтъ
Оно простибельно: Евгенийъ,
Всѣмъ сердцемъ юношу любя,
Былъ долженъ оказать себя
Не мячкомъ предразсуждений,
Не пылкимъ мальчишкомъ, бойцомъ,
Но мужемъ съ честью и съ умомъ.

XI.

Онъ могъ бы чувства обнаружить,
А не щетиниться, какъ звѣрь?
Онъ долженъ былъ обезоружить
Младое сердце. «Но теперь
Ужъ поздно; время улетѣло...

— 179 —

Къ тому жъ—онъ мыслить—въ это дѣло
Вмѣшался старый дуэлистъ;
Онъ зовъ, онъ сплетникъ, онъ рѣчиствъ...
Конечно: быть должно презрѣнье
Цѣлой его забавныхъ словъ;
Но шопотъ, хохотъ глупцовъ. . . »
И вотъ общественное мнѣнье! 38
Пружина чести, нашъ кумиръ!
И вотъ, на чемъ вертится мѣръ!

XII.

Киня враждой нетерпѣливой,
Отвѣта дома ждетъ поэтъ;
И вотъ сосѣдъ велерѣчивой
Привезъ торжественно отвѣтъ.
Теперь ревниву то-то праздникъ!
Онъ все боялся: чтобъ проказникъ
Не отшутился какъ нибудь,
Уловку выдумавъ и грудь
Отпоротивъ отъ пистолета.
Теперь сомнѣнья рѣшены:
Они на мельницу должны

— 180 —

Пріѣхать завтра до разсвѣта,
Взвести другъ на друга курокъ
И мѣтить въ ляжку или въ високъ.

XIII.

Рышась кокетку ненавидѣть,
Кипящій Ленскій не хотѣлъ
Предъ поединкомъ Ольгу видѣть,
На солнце, на часы смотрѣлъ,
Махнулъ рукою напоследокъ —
И очутился у сосѣдокъ.
Онъ думалъ Олинку смутить,
Своимъ пріѣздомъ поразить;
Не тутъ-то было: какъ и прежде,
На встрѣчу бѣднаго пѣвца
Прыгнула Оленька съ крыльца,
Подобна вѣтренной надеждѣ,
Рѣзва, безпечна, весела,
Ну точно та же, какъ была.

XIV.

»Зачѣмъ вечеръ такъ рано скрылись?

— 181 —

Быль первый Олинькинъ вопросъ.
Всѣ чувства въ Ленскомъ помутнились,
И, молча, онъ повѣсилъ носъ.
Исчезла ревность и досада
Предъ этой ясностію взгляда,
Предъ этой вѣжной простотой,
Предъ этой рѣзвою душой!...
Онъ смотритъ въ сладкомъ умиленъ;
Онъ видитъ: онъ еще любимъ!
Ужъ онъ, раскаляемъ томимъ,
Готовъ просить у ней прощенье,
Трепещетъ, не находитъ словъ:
Онъ счастливъ, онъ почти здоровъ...

XV. XVI. XVII.

И вновь задумчивый, унылый
Предъ милой Ольгою свой,
Владиміръ не имѣетъ силы
Вчерашній день напомнить ей;
Онъ мыслитъ: «буду ей спаситель.
Не потерплю чтобъ развратитель
Огнемъ и вздохомъ и похвалъ

— 182 —

Младое сердце искушалъ;
Чтобъ червь презрѣнный, ядовитый
Точилъ лилеи стебелекъ;
Чтобы двухутренній цвѣтокъ
Увялъ еще полураскрытый.»
Все это значило, друзья:
Съ пріятелемъ стрѣлялось я.

XVIII.

Когда бъ онъ зналъ, какая рана
Моей Татьяны сердце жгла!
Когда бы вѣдала Татьяна,
Когда бы знать она могла,
Что завтра Ленскій и Евгенийъ
Заспорятъ о могильной сѣни:
Ахъ, можетъ быть, ея любовь
Друзей соединила бъ вновь!
Но этой страсти и случайно
Еще никто не открывалъ.
Онѣггинъ обо всемъ молчалъ;
Татьяна изнывала тайно;
Одна бы няня знать могла,
Да недогадлива была.

— 183 —

XIX.

Весь вечеръ Ленскій былъ разсѣянъ,
То молчаливъ, то весель вновъ;
Но тотъ, кто музою взлелѣянъ,
Всегда таковъ: нахмура бровь,
Садился онъ за клавикорды,
И бралъ на нихъ одни аккорды;
То, къ Ольгѣ взоры устремивъ,
Шепталъ: не правда ль? я счастливъ.
Но поздно; время ѣхать. Сжалось
Въ немъ сердце, полное тоской;
Прощаясь съ дѣвой молодой,
Оно какъ будто разрывалось.
Она глядитъ ему въ лицо.
— «Что съ вами? — «Такъ» И на крыльцо.

XX.

Домой прѣхавъ, пистолеты
Онъ осмотрѣлъ, потомъ вложилъ
Опять ихъ въ ящикъ, и, раздѣтый,
При свѣчкѣ, Шиллера открылъ;
Но мысль одна его объемлетъ;

— 184 —

Въ немъ сердце грустное не дремлетъ:
Съ неизъяснимою красой
Онъ видитъ Ольгу предъ собой.
Владиміръ книгу закрываетъ,
Беретъ перо; его стихи,
Полны любовной чепухи,
Звучать и льются. Ихъ читаетъ
Онъ вслухъ, въ лирическомъ жару,
Какъ Д. пьяный на пиру.

XXI.

Стихи на случай сохранились;
Я ихъ имѣю; вотъ они:
«Куда, куда вы удалились,
«Весны моей златые дни?
«Что день грядущій мнѣ готовить?
«Его мой взоръ напрасно ловить,
«Въ глубокой мглѣ таятся онъ.
«Пить нужды; правъ судьбы законъ.
«Паду ли я, стрѣлой пронзенный,
«Иль мимо пролетитъ она,
«Все благо: бѣдѣи и сна

-- 185 --

« Приходить часъ опредѣленный;
« Благословенъ и день заботъ,
« Благословенъ и тмы приходъ!

XXII.

« Блеснетъ завтра лучъ денницы
« И заиграетъ яркій день;
« А я — быть можетъ, я гробницы
« Сойду въ таинственную снь,
« И память юнаго поэта
« Поглотитъ медленная Лета,
« Забудетъ міръ меня; но ты
« Придешь ли, дѣва красоты!
« Слезу пролить надъ ранней урной
« И думать: онъ меня любилъ,
« Онъ мнѣ единой посвятилъ
« Разсвѣтъ печальный жизни бурной!...
« Сердечный другъ, желанный другъ,
« Приди, приди: я твой супругъ!...»

XXIII.

Такъ онъ писалъ *темно и слабо*

—186—

(Что романтизмом мы зовёмъ,
Хоть романтизма тутъ ни мало
Не вижу я; да что намъ въ томъ?)
И наконецъ передъ зарёю,
Склонясь усталой головою,
На жодномъ словъ *идеалъ*
Тихонько Ленскій задремалъ;
Но только соннымъ обаяньемъ
Онъ позабылся, ужъ сосѣдъ
Въ безмолвный входитъ кабинетъ
И будить Ленскаго воззваньемъ:
«Пора вставать: седьмой ужъ часъ.
«Онѣгинъ вѣрно ждетъ ужъ насъ.»

XXIV.

Но ошибался онъ: Евгеній
Спалъ въ это время мертвымъ сномъ.
Уже рѣдѣютъ ночи тѣни
И встрѣченъ Вesperъ пѣтухомъ;
Онѣгинъ спитъ себѣ глубоко.
Ужъ солнце катится высоко
И перелетная мятель

— 187 —

Влестить и вьется; но постель
Еще Евгений не покинулъ,
Еще надъ нимъ летаетъ сонъ.
Вотъ наконецъ проснулся онъ
И полы завѣса раздвинулъ;
Глядитъ — и видитъ, что пора
Давно ужъ ѣхать со двора.

XXV.

Онъ поскорѣй звать. Вбѣгаетъ
Къ нему слуга Французъ Гильо,
Халатъ и туфли предлагаетъ
И подаетъ ему бѣлье.
Спѣшитъ Опѣгнѣ одѣваться,
Слугѣ велитъ приготовляться
Съ нимъ вмѣстѣ ѣхать и съ собой
Взять также ящикъ боевой.
Готовы санки бѣговья.
Онъ сѣлъ, на мельницу летитъ.
Примчались. Онъ слугѣ велитъ
*Ленажа*³⁹ стволы роковые
Нести за нимъ, а лошадямъ
Отъѣхать въ поле къ двумъ дубкамъ.

— 188 —

XXVI.

Опершись на плотину, Ленскій
Давно нетерпѣливо ждалъ;
Мѣжъ тѣмъ, механикъ деревенскій,
Зарѣцкій жорновъ осуждалъ.
Идетъ Олѣгинъ съ извиненьемъ.
«Но гдѣ же, молвилъ съ изумленьемъ
Зарѣцкій, гдѣ вашъ секундантъ?
Въ дуэляхъ классикъ и педантъ,
Любилъ методу онъ изъ чувства,
И чловѣка растянуть
Онъ позволялъ — не какъ нибудь,
По въ строгихъ правилахъ искусства.
По всѣмъ преданьямъ старицы
(Что похвалить мы въ немъ должны).

XXVII.

— «Мой секундантъ?» сказалъ Евгений:
«Вотъ онъ: мой другъ, monsieur Guillot,
Я не предвижу возражений
На представленіе мое:
Хоть чловѣкъ онъ неизвѣстный,

— 189 —

Но ужь конечно малый честный.» —
Зарьцкій губу закусилъ.
Онѣгинъ Лепскаго спросилъ:
» — Чтожъ, начинать? — «Начнемъ: пожалуй,»
Сказалъ Владиміръ. И пошли
За мельницу. Пока вдали
Зарьцкій нашъ и *честный малый*
Вступили въ важный договоръ,
Враги стоять, потупя взоръ.

XXVIII.

Граги! Давно ли другъ отъ друга
Ихъ жажда крови отвела?
Давно ль они часы досута,
Трапезу, мысли и дѣла
Дѣляли дружно? Или злобно,
Врагамъ наслѣдственнымъ подобно,
Какъ въ страшномъ, непопятномъ снѣ,
Они другъ другу въ тишинѣ
Готовятъ гибель хладнокровно...
Не засмѣются ль имъ, пока
Не обагрилась ихъ рука,

— 190 —

Не разойтись ли полюбовно?...
Но дико свѣтская вражда
Бойтся ложнаго стыда.

XXIX.

Вотъ пистолеты ужъ блеснули.
Гремитъ о шомполь молотокъ.
Въ граненый стволъ уходятъ пули
И щелкнулъ въ первый разъ курокъ.
Вотъ порохъ струйкой сѣровой
На полку сыплется. Зубчатый,
Надежно ввинченный камень
Введенъ еще. За ближній пепъ
Становится Гильо смущенный.
Плащи бросаютъ два врага.
Зарѣцкій тридцать два шага
Открылъ съ точностью отмычкой,
Друзей развелъ по крайній слѣдъ,
И каждый взялъ свой пистолетъ.

XXX.

«Теперь сходятся.»

— 191 —

Хладнокровно,

Еще не цѣля, два врага
Походкой твердой, тихо, ровно
Четыре перешли шага,
Четыре смертныя ступени.
Свой пистолеть тогда Евгений,
Не престава я наступать,
Сталъ первый тихо подымать.
Вотъ пять шаговъ еще ступили,
И Ленскій, жмура лѣвый глазъ,
Сталъ также цѣлить — но какъ разъ
Онѣгинъ выстрѣлилъ. . . Пробыли
Часы урочные: поэтъ
Роизаетъ, молча, пистолеть,

XXXI.

На грудь кладетъ тихонько руку
И падаеть. Туманный взоръ
Изображаетъ смерть, не муку.
Такъ медленно по скату горъ,
На солнцѣ искрами блистая,
Спадаеть глыба снѣговая.

— 192 —

Мгновеннымъ холодомъ облить,
Онѣгая къ юношѣ спѣшить,
Глядить, зоветь его... напрасно:
Его ужъ нѣтъ. Младой пѣвецъ
Нашелъ безвременный конецъ!
Дохнула буря, цвѣтъ прекрасной
Увялъ на утренней зарѣ,
Потухъ огонь на алтарѣ!...

XXXII.

Недвижимъ онъ лежалъ, и страненъ
Былъ томный миръ его чела.
Подъ грудь онъ былъ на вылетъ раненъ;
Дымясь, изъ раны кровь текла.
Тому назадъ одно мгновенье,
Въ семь сердецъ билось вдохновенье,
Вражда, надежда и любовь,
Играла жизнь, кипѣла кровь:
Теперь какъ въ домѣ опустѣломъ,
Все въ немъ и тихо, и темно;
Замоккло навсегда оно.
Закрѣты ставни, окна мѣломъ

— 193 —

Забьлены. Хозяйки нѣтъ.
А гдѣ, Богъ вѣсть. Пропала и слѣдъ.

XXXIII.

Пріятно дерзкой эпиграммой
Взбѣсить олошного врага;
Пріятно зрѣть, какъ онъ, упрямо
Склонивъ бодливые рога,
Невольно въ зеркало глядится
И узнавать себя стыдится;
Пріятнѣй, если онъ, друзья;
Завоуетъ сдуру: это я!
Еще пріятнѣе въ молчащьи
Ему готовить честный гробъ
И тихо цѣлить въ блѣдный лобъ
На благородномъ разстояньи;
Но отослать его къ отцамъ
Едва ль пріятно будетъ вамъ?

XXXIV.

Что жъ, если вашимъ пистолетомъ
Сраженъ пріятель молодой,

—194—

Нескромнымъ взглядомъ, иль отвѣтомъ
Или бездѣлицей иной
Васъ оскорбившій за бутылкой,
Иль даже самъ въ досадѣ пылкой
Васъ гордо вызвавшій на бой,
Скажите: вашею душой
Какое чувство овладѣть,
Когда недвижимъ, на землѣ
Предъ вами съ смертью на челѣ,
Онъ постепенно костенеетъ;
Когда онъ глухъ и молчаливъ
На вашъ отчаянный призывъ?

XXXV.

Въ тоскѣ сердечныхъ угрызений
Рукою стиснувъ пистолетъ,
Глядитъ на Ленскаго Евгеній.
«Ну, что жъ? убить,» рѣшилъ сосѣдъ.
Убить!... Симъ страшнымъ восклицаньемъ
Сраженъ, Онѣгинъ съ содроганьемъ
Отходить и людей зоветъ.
Зарѣцкій бережно кладетъ

— 195 —

На сани трупъ оледенѣлый;
Дождь везетъ онъ страшный кладъ.
Почуя мертвца, храпять
И бьются кони, пѣной бѣлой
Стальные мочать удила,
И полетѣли, какъ стрѣла,

XXXVI.

Друзья мои, вамъ жаль поэта;
Во цвѣтъ радостныхъ надеждъ,
Ихъ не свершивъ еще для свѣта,
Чуть изъ младенческихъ одеждъ,
Увялъ! гдѣ жаркое волненье,
Гдѣ благородное стремленье
И чувствъ и мыслей молодыхъ,
Высокихъ, нѣжныхъ, удалыхъ?
Гдѣ бурныя любви желанья,
И жажда знаній и труда:
И страхъ порока и стыда,
И вы, завѣтныя мечтанья,
Вы, призракъ жизни неземной,
Вы, сны поэзіи святой!

— 196 —

XXXVII.

Быть можетъ, онъ для блага міра,
Иль хотъ для славы былъ рожденъ;
Его умолкнувшая лира
Грежучій, непрерывный звонъ
Въ вѣкахъ поднять могла. Поэта,
Быть можетъ, на ступеняхъ свѣта
Ждала высокая ступень.
Его страдальческая тѣнь,
Быть можетъ, унесла съ собою
Святую тайну, и для насъ
Погибъ животворящій гласъ,
И за могильною чертою
Къ ней не догнётся гимнъ племень,
Благословеніе временъ.

XXXVIII. XXXIX.

А можетъ быть и то: поэтъ
Обыкновенный ждалъ удѣлъ.
Прошли бы юношества лѣта:
Въ немъ пылъ души бы охладѣлъ.
Во многомъ онъ бы измѣнился;

— 197 —

Разстался бѣ съ жузами, женился,
Въ деревнѣ, счастливъ и рогатъ,
Носилъ бы стеганый халатъ;
Узналъ бы жизнь на самомъ дѣлѣ,
Подагру бѣ въ сорокъ лѣтъ имѣлъ,
Пилъ, ѣлъ, скучалъ, толстѣлъ, хирѣлъ,
И наконецъ въ своей постелѣ
Скончался бѣ посреди дѣтей,
Плаксивыхъ бабъ и лекарей.

XI.

Но что бы ни было; читатель,
Увы, любовникъ молодой,
Поэтъ, задумчивый мечтатель,
Убить пріятельской рукой!
Есть мѣсто: вѣвно отъ селенья,
Гдѣ жилъ питомецъ вдохновенья,
Двѣ сосны корнями срослись;
Подъ ними струйки извились
Ручья соседственной долины.
Тамъ пахарь любить отдыхать,
И жнивы въ волны погружать

— 198 —

Приходить звонкіе кувшины;
Тамъ у ручья въ тѣни густой
Поставленъ памятникъ простой.

XLI.

Подъ нимъ (какъ начинается капать
Весенній дождь на злакъ полей)
Пастухъ, плетя свой пестрый лапотъ,
Поетъ про Волжскихъ рыбаей;
И горожанка молодая,
Въ деревнѣ лѣто провождая,
Когда стремглавъ верхомъ она
Несется по полямъ одна,
Коня предъ нимъ останавливаетъ,
Ремянный поводъ натянувъ,
И, флеръ отъ шляпы отвернувъ,
Глазами бѣглыми читаетъ
Простую надписъ — и слеза
Туманитъ нѣжные глаза.

XLII.

И шагомъ ѣдетъ въ чистомъ полѣ,

— 199 —

Въ мечтанье погружаясь, она ;
Душа въ ней долго поневоля
Судьбою Ленского полна;
И мыслить: «что-то съ Ольгой стало?
Въ ней сердце долго ли страдало,
Иль скоро слезъ прошла пора?
И гдѣ теперь ея сестра?
И гдѣ жъ бѣглецы людей и свѣта,
Красавицъ модныхъ модный прагъ,
Гдѣ этотъ пасмурный чудакъ,
Убийца юнаго поэта?»
Современемъ отчетъ я вамъ
Подробно обо всемъ отдамъ ;

XLIII.

Но не теперь. Хотя я сердечно
Люблю героя моего,
Хоть возвращусь къ нему конечно,
Но мнѣ теперь не до него.
Лѣта къ суровой прозѣ клонять,
Лѣта шалунью рену гонять,
И я — со вздохомъ признаюсь —

— 200 —

За ней льнивьй волочусь.
Перу старинной нѣтъ охоты;
Марать летучіе листы;
Другія, хладныя мечты,
Другія, строгія заботы
И въ шумѣ свѣта и въ тишѣ
Тревожатъ сонъ моей души.

XLIV.

Позналъ я гласъ иныхъ желаній,
Позналъ я ноѹю печаль;
Для первыхъ нѣтъ мнѣ упованій,
А старой мнѣ нецали жаль.
Мечты, мечты! гдѣ ваша сладость?
Гдѣ, вѣчная къ ней 'рнема, *младость*?
Ужель и вправду наконецъ
Увяль, увяль ея вѣнецъ?
Ужель и впрямъ и въ самомъ дѣлѣ,
Безъ элегическихъ затѣй,
Весна моихъ прочталась дней
(Что я, шутя, твердилъ досель)?
И ей ужель возврата нѣтъ?
Ужель мнѣ скоро тридцать лѣтъ?

— 201 —

XLV.

Такъ, полдень мой насталъ, и нужно
Мнѣ въ томъ сознаться, вижу я.
Но, такъ и быть, простимся дружно,
О юность легкая мол!
Благодарю за наслажденья,
За грусть, за милыя мученья,
За шумъ, за бури, за пиры,
За всѣ, за всѣ твои дары;
Благодарю тебѣ. Тобою,
Среди тревогъ и въ тишинѣ,
Я наслаждался... и вполнѣ;
Довольно! Съ ясною душою
Пускаюсь нынѣ въ новый путь
Отъ жизни прошлой отдохнуть.

XLVI.

Дай оглянусь. Простите жъ, сѣни,
Гдѣ дни мои текли въ глуши,
Исполнены страстей и лѣни
И снова задумчивой души.
А ты младое вдохновенье,

— 202 —

Волюй мое воображенье,
Дремоту сердца оживляй,
Въ мой уголь чаще прилетай,
Не дай остыть душѣ поэта,
Ожесточиться, очерствѣть,
И наконецъ окаменѣть
Въ мертвящемъ упоеньи свѣта,
Въ снѣгъ омутъ, гдѣ съ вами я
Купаюсь, милые друзья! 40

ГЛАВА СЕДЬМАЯ.

====
Москва, Россія деча любимы,
Гдѣ разлуку тебя сыскать!

Джигуришки.

Какъ же любить родной Москвѣ!

Барабанишкий.

Генералъ на Москву! что значить куда-то съѣзъ!

Гдѣ жь лучше!

Гдѣ мать мать.

Грибоздовъ.

I.

Гонимы вешними лучами,
Съ окрестныхъ горъ уже снята
Сбывжали мутными ручьями

— 204 —

На потопленные дуга.
Улыбкой ясною природа
Сквозь сонъ встрѣчаетъ утро года;
Сипѣя, блещутъ небеса.
Еще прозрачные, лѣса
Какъ будто пухомъ зеленѣютъ.
Пчела за данью полевой
Летитъ изъ кельи восковой.
Долины сохнутъ и нестрѣютъ;
Стѣда шумятъ, и соловей
Ужъ пѣлъ въ безмолвіи ночей.

II.

Какъ грустно мнѣ твое явленье,
Весна, весна! пора любви!
Какое темное волненье
Въ моей душѣ, въ моей крови!
Съ какимъ тяжелымъ умиленьемъ
Я наслаждаюсь дуновеньемъ
Въ лице мнѣ вѣющей весны,
На лонѣ сельской тишины!
Или мнѣ чуждо наслажденье,

— 205 —

И все, что радуешь, живить,
Все, что ликуешь и блестять,
Наводишь скуку и томленье
На душу мертвую давно,
И все ей кажется темно?

III.

Или, не радуясь возврату
Погибших осенью листов,
Мы помним горькую утрату,
Внимая новый шумъ лѣсовъ;
Или, съ природой оживленной
Сближаемъ душою смущенной
Мы увяданье нашихъ лѣтъ,
Которымъ возрожденья нѣтъ?
Быть можетъ, въ мысли намъ приходить
Средь поэтического сна
Иная, старая весна,
И въ трепеть сердце намъ приводить
Мечтой о дальней сторонѣ,
О чудной ночи, о лунѣ....

— 206 —

IV.

Вотъ время добрые лѣнивцы,
Эпикурейцы-мудрецы,
Вы, равнодушные счастливы,
Вы, школы Левшина ⁴¹ птенцы,
Вы, деревенскіе Пріамы,
И вы, чувствительныя дамы,
Весна въ деревню васъ зоветъ,
Пора тепла, цвѣтовъ, работъ,
Пора гуляній вдохновенныхъ
И соблазнительныхъ ночей.
Въ поля, друзья! скорѣй, скорѣй,
Въ каретахъ, тяжко нагруженныхъ,
На долгихъ или на почтовыхъ
Тянитесь изъ заставъ градскихъ.

V.

И вы, читатель благосклонный,
Въ своей коляскѣ выписной,
Оставьте градъ неутомный,
Гдѣ веселились вы зимой;
Съ моею музою своенравной

— 207 —

Пойдемте слушать шумъ дубравной
Надъ безымянною рѣкой,
Въ деревнѣ, гдѣ Евгений мой,
Отшельникъ праздный и унылой,
Еще недавно жилъ зимой
Въ сосѣдствѣ Тани молодой,
Моей мечтательницы милой;
Но гдѣ его теперь ужъ нѣтъ...
Гдѣ грустный онъ оставилъ слѣдъ.

VI.

Межъ горъ, лежащихъ полукругомъ,
Пойдемъ туда, гдѣ ручеекъ,
Віясь, бѣжитъ зеленымъ лугомъ
Къ рѣкѣ сквозь липовой лѣсокъ.
Тамъ соловей, весны любовникъ,
Всю ночь поетъ; цвѣтеть шиповникъ,
И слышенъ говоръ ключевой —
Тамъ видѣнъ камень гробовой
Въ тѣни двухъ сосенъ устарѣлыхъ.
Пришельцу надпись говоритъ:
«Владиміръ Ленской здѣсь лежитъ,

— 208 —

« Погибши́й рано смертью смѣлыхъ,
« Въ такой-то годъ, такихъ-то лѣтъ.
« Покойся, юноша-поэтъ! »

VII.

На вѣтви сосны приклоненной,
Бывало, ранній вѣтерокъ
Надъ этой урною смиренной
Качалъ таинственный вѣнокъ;
Бывало, въ позднiе досуги
Сюда ходили двѣ подруги,
И на могилѣ при лунѣ,
Обнявшись, плакали онѣ.
Но нынѣ... памятникъ унылой
Забить. Къ нему привычный слѣдъ
Заглохъ. Вѣнка на вѣтви нѣтъ;
Одинъ, надъ нимъ, сѣдой и хилой
Пастухъ по прежнему поетъ
И обувь бѣдную плететъ.

VIII. IX. X.

Мой бѣдный Ленской! изнывая,

— 209 —

Не долго плакала она.
Увы! невеста молодая
Своей печали не вѣрна.
Другой увлекъ ея вниманье,
Другой успѣлъ ея страданье
Любовной лестью усыпить,
Уланъ умѣлъ ее плѣнить,
Уланъ любимъ ея душою...
И вотъ ужъ съ нимъ предъ алтаремъ
Она стыдливо подъ вѣнцомъ
Стоитъ съ поникшей головою,
Съ огнемъ въ потупленныхъ очахъ,
Съ улыбкой легкой на устахъ.

XI.

Мой бѣдный Ленской! за могилой,
Въ предѣлахъ вѣчности глухой,
Смутился ли, пѣвецъ унылой,
Измѣны вѣстью роковой,
Или надъ Летою усыпленной
Поэтъ, безчувствіемъ блаженной,
Ужъ не смущается ничѣмъ,

— 210 —

И жѣзъ ему закрыть и нѣтъ?...
Такъ! равнодушное забвеніе
За гробомъ ожидаетъ насъ.
Враговъ, друзей любовницъ гласъ
Вдругъ молкнеть. Про одно нѣтъ
Послѣдниковъ сердитый хоръ,
Заводитъ непристойный споръ.

XII.

И скоро звонкій голосъ Оли
Ее семействъ Ларинныхъ ушолъ.
Уланъ, своей невольникъ доди,
Былъ долженъ ѣхать съ нею въ полкъ.
Слезами горько обливаясь,
Старушка, съ дочерью прощалась,
Казалось, чуть жива была,
Но Таня плакать не могла;
Лишь смертной блѣдностью покрылось
Ея печальное лицо.
Когда всѣ вышли на крыльцо,
И все, прощаясь, суетилось
Вокругъ кареты молодыхъ,
Татьяна проводила ихъ.

— 211 —

XIII.

И долго, будто сквозь тумана,
Она глядѣла нѣ въ слѣдъ...
И вотъ одна, одна Татьяна!
Увы! подрута столько лѣтъ,
Ея голубка цолодалъ,
Ея ццперстинца родная,
Судьбою едаль запесена,
Съ ней навсегда ра лучена.
Какъ тѣнь, она безъ цѣли бродить;
То смотрить въ опустѣлый садъ...
Нигдѣ, ни въ чемъ ей нѣтъ отрадъ,
И облегченъ не находитъ
Она подавленнымъ слезамъ —
И сердце рвется пополамъ.

XIV.

И въ одиночествѣ жестокомъ
Сильнѣе страсть ея горить,
И объ Оцѣгинѣ далекомъ
Ей сердце громче говорить.
Она его не будетъ видѣть;

— 212 —

Она должна въ немъ ненавидѣть
Убийцу брата своего;
Поэтъ погибъ ... но ужъ его
Никто не помнитъ, ужъ другому
Его невѣста отдалась.
Поэта память пронеслась
Какъ дымъ по небу голубому,
О немъ два сердца, можетъ быть,
Еще грустятъ... На что грустить?

XV.

Былъ вечеръ. Небо меркло. Воды
Струились тихо. Жукъ жужжалъ.
Ужъ расходились хороводы;
Ужъ за рѣкой, дымясь, пылалъ
Огонь рыбацйй. Въ полѣ чистомъ,
Луны при свѣтѣ серебряномъ,
Въ свои мечты погружена
Татьяна долго шла одна.
Шла, шла. И вдругъ передъ собою
Съ холма господскйй видитъ докъ,
Селенье, рощу подъ холмомъ

— 213 —

И садъ надъ свѣтлою рѣкою.
Она глядитъ — и сердце пѣт ей
Забилось чаще и слышнѣй.

XVI.

Ее сомнѣнія смущаютъ:
«Пойду ль впередъ, пойду ль назадъ?..
Его здѣсь нѣтъ. Меня не зовутъ...
Взгляну на домъ, на этотъ садъ.»
И вотъ съ холма Татьяна сходитъ,
Едва дыша; крутомъ обводитъ
Недоумѣнья полный взоръ...
И входитъ на пустынный дворъ.
Къ ней, лая, кинулись собаки.
На крикъ испуганный ея
Ребятъ дворовая семья
Сбѣжалась шумно. Не безъ драки
Мальчишки разогнали псовъ,
Взявъ барыню подъ свой покровъ.

XVII.

«Увидѣть барской домъ не лѣзя ли?»

— 214 —

Спросила Таня. Поскоро́тъй
Къ Анисѣ́ дѣти побѣжали,
У ней ключи́ взять отъ сѣпей;
Анися́ тотчасъ къ ней явилась
И дверь предъ ними отворилась,
И Таня входитъ въ домъ пустой,
Гдѣ жилъ недавно нашъ герой.
Она глядитъ: забытый въ залъ
Кій на бильярдѣ отдыхалъ,
На смятомъ канapé лежалъ
Манежный хлыстикъ. Таня да́тъ;
Старушка ей: — «а вотъ каминъ;
Здѣсь баринъ спживалъ одинъ.

XVIII.

«Здѣсь съ нимъ обѣдывалъ зимою
Покойный Ленскій, нашъ сосѣдъ.
Сюда пожалуйста, за мною.
Вотъ это барскій кабинетъ;
Здѣсь почивалъ онъ, кофе кушалъ,
Прикашика доклады слушалъ
И книжку по утру читалъ. ...

— 215 —

И старый баринъ здѣсь живалъ,
Со мной, бывало, въ воскресенья,
Здѣсь подъ окномъ, надѣвъ очки,
Играть изволилъ въ дурачки.
Дай Богъ душѣ его спасенье,
А косточкамъ его покой
Въ могилѣ, въ мать-землѣ сырой!» —

XIX.

Татьяна взоромъ умиленнымъ
Вокругъ себя на все глядитъ,
И все ей кажется безцѣннымъ,
Все душу томную живитъ
Полумучительной отрадой:
И столъ съ померкшею лампадой,
И груда книгъ, и подъ окномъ
Кровать покрытая ковромъ,
И видъ въ окно сквозь сумракъ лунной,
И этотъ блѣдный полусвѣтъ,
И Лорда Байрона портретъ,
И столбикъ съ куклою чугунной
Подъ шлпшой съ пасмурнымъ челомъ,
Съ руками, сжатыми крестомъ.

— 216 —

XX.

Татьяна долго въ кельѣ модной
Какъ очарована стоять.
Но поздно. Вѣтеръ всталъ холодной.
Темно въ долинь. Роща спитъ
Надъ отуманенной рѣкою;
Луна сокрылась за горою,
И пилигримкѣ молодой
Пора, давно пора домой.
И Таня, скрывъ свое волненье,
Не безъ того, чтобъ не вздохнуть,
Пускается въ обратный путь.
Но прежде проситъ позволенья
Пустынный замокъ навѣщать.
Чтобъ книжки здѣсь одной читать.

XXI.

Татьяна съ ключницей простилась
За воротами. Черезъ день
Ужъ утромъ рано вновь явилась
Она въ оставленную сѣнь,
И въ молчаливомъ кабинетѣ

— 217 —

Забывъ на время все на свѣтъ,
Осталась наконецъ одна,
И долго плакала она.
Потомъ за книги принялася.
Сперва ей было не до нихъ,
Но показался выборъ ихъ
Ей страннымъ. Чтенью предалася
Татьяна жадною душой;
И ей открылся мѣръ иной.

XXII.

Хотя мы знаемъ, что Евгенийъ,
Издавна чтенья разлюбилъ,
Однако жъ нѣсколько твореній
Онъ изъ опалы исключилъ:
Пѣвца Гяура и Жуана,
Да съ нимъ еще два-три романа,
Въ которыхъ отразился вѣкъ,
И современный человекъ
Изображенъ довольно вѣрно
Съ его безнравственной душой,
Себялюбивой и сухой,

— 218 —

Мечтанью преданной безжѣрно,
Съ его озлобленнымъ ужомъ,
Кипящимъ въ дѣйствіи пустомъ.

XXIII.

Хранили многія страницы
Отмѣтку рѣзкую ногтей;
Глаза внимательной дѣвицы
Устремлены на нихъ живѣй.
Татьяна видитъ съ трепетаньемъ
Какою мыслью, замѣчаньемъ,
Бываль Онегинъ пораженъ,
Въ чемъ молча сглашался онъ.
На ихъ поляхъ она встрѣчаетъ
Черты его карандаша.
Вездѣ Онегина душа
Себя невольно выражаетъ,
То краткимъ словомъ, то крестомъ,
То вопросительнымъ крючкомъ.

XXIV.

И начинается пошемному

— 219 —

Моя Татьяна понимать
Теперь ление — слава Богу —
Того, по комъ она вздыхать
Осуждена судьбою властной:
Чудакъ печальный и опасный,
Созданье ада иль небесъ.
Сей ангелъ, сей падменный бѣсъ,
Что жъ онъ? Ужели подражанье,
Ничтожный призракъ, иль еще
Москвичъ въ Гарольдовомъ плащѣ,
Чужихъ причудъ истолкованье,
Словъ модныхъ полный лексиконъ?...
Ужъ не пародія ли онъ?

XXV.

Ужель загадку разрѣшила?
Ужели слово найдено?
Часы бѣгутъ; она забыла,
Что дома ждутъ ее давно,
Гдѣ собралися два сосѣда
И гдѣ объ ней идетъ бесѣда.
«Какъ быть? Татьяна не дитя,»

— 220 —

Старушка жоввила крехтя.
«Вѣдь Олинька ея моложе.
Пристронть дѣвушку, ей-ей,
Пора; а что мнѣ дѣлать съ ней?
Всѣмъ наотрѣзъ одно и то же:
Нейду. И все грустить она,
Да бродить по лѣсамъ одна.

XXVI.

«Не влюблена ль она? Въ кого же?
Буяновъ сватался: отказъ.
Ивану Пѣтушкову — тоже.
Гусарь Пыхтинъ растилъ у насъ;
Ужъ какъ онъ Танею прельщался,
Какъ мелкимъ бѣсомъ разсыпался!
Я думала: пойдеть авось;
Куда! и снова дѣло врозь.»
— «Что жъ, матушка? за чѣмъ же стало?
Въ Москву, на ярмарку невѣсть!
Тамъ, слышно, много праздыхъ мѣстъ.»
— «Охъ, мой отецъ! доходу мало.»
— «Довольно для одной зимы,
Не то ужъ дамъ хоть я въ займы.» —

-- 221 --

XXVII.

Старушка очень полюбила
Софѣтъ разумный и благой;
Сочлась — и тутъ же положила
Въ Москву отправиться зимой —
И Таня слышитъ новость эту.
На судъ взыскательному свѣту
Представить ясныя черты
Провинціальной простоты,
И запоздалые наряды,
И запоздалый складъ рѣчей;
Московскихъ франтовъ и цирцей
Привлечь насмѣшливые взгляды!..
О, страхъ! нѣтъ, лучше и вѣрный
Въ глуши лѣсовъ остаться ей.

XXVIII.

Вставая съ первыми лучами,
Теперь она въ поля спѣшить
И, умиленными очами
Ихъ озирая, говорить:
«Простите, мирныя долины,

— 222 —

И вы, знакомыхъ горъ вершины,
И вы, знакомые лѣса!
Прости, небесная краса,
Прости, веселая природа!
Милую милый, тихій свѣтъ
На шумъ блистательныхъ суетъ!...
Прости жъ и ты, моя свобода!
Куда, зачѣмъ стремлюся я?
Что мнѣ сулитъ судьба мол? —

XXIX.

Ея прогулки длятся долѣ.
Теперь то холмики, то ручей
Остановляютъ попеволъ
Татьяну предестью своей.
Она, какъ съ давними друзьями,
Съ своими рощами, лугами
Еще бѣсѣдовать спѣшитъ,
Но лѣто быстрое летитъ,
Настала осень золотая.
Природа трепетна, блѣдна,
Какъ жертва, пышно убрана..

— 223 —

Вотъ съверъ, тучи нагоняя,
Дохнулъ, завылъ — и вотъ сама
Идетъ волшебница Зима.

XXX.

Пришла, расцѣпалась; клоками
Повисла на сукахъ дубовъ;
Легла волнистыми коврами
Среди полей, вокругъ холмовъ;
Брега съ недвижною рѣкою
Сравняла пухлой пеленою;
Блеснулъ морозъ. И рады мы
Проказамъ матушки Зимы.
Не радо ей лишь сердце Тани.
Нейдетъ она зиму встрѣчать,
Морозной пылью подышать
И первымъ снѣгомъ съ кровли бани
Умыть лицо, плеча и грудь:
Татьянѣ страшенъ зимній путь.

XXXI.

Огъѣзда дель давно прерочена,

— 224 —

Прокладить и послѣдній срокъ.
Осмотрѣвъ, вновь обить, упрочить
Забвенью брошенный возокъ.
Обозъ обычный, три кибитки
Везуть домашніе пожитки,
Кастрюльки, стулья, сундуки,
Варенье въ банкахъ, тюфяки,
Перины: клѣтки съ пѣтухами,
Горшки, тазы et cetera,
Ну, много всякаго добра.
И потъ въ избѣ между слугами
Поднялся шумъ, прощальный плачь:
Ведутъ на дворъ оснадцать клячъ,

XXXII.

Въ возокъ боярскій ихъ впрягаютъ,
Готовятъ завтракъ повора,
Горой кибитки нагружаютъ,
Брянутся бабы, кучера.
На клячъ тощей и косматой
Сидитъ форрейторъ бородатый.
Сбѣжалась челядь у воротъ

— 225 —

Прощаться съ барами. И вотъ
Усьлись, и возокъ почтенный,
Скользя, ползеть за ворота.
«Простите, мирныя мѣста!
«Прости, пріютьъ уединенный!
«Увижу ль васъ? . . . » И слезъ ручей
У Таи льется изъ очей.

XXXIII.

Когда благому просвѣщенію
Отдвинемъ болѣе границъ,
Современемъ (по расчисленію
Философическихъ таблицъ,
Лѣтъ черезъ пять сотъ) дороги вѣрно
У насъ измѣнятся безмѣрно:
Шоссе Россію здѣсь и тутъ,
Соединивъ, пересѣкутъ.
Мосты чугунныя чрезъ воды
Шагнутъ широкою дугой,
Раздвинемъ горы, подъ водой
Пророемъ дерзостные своды,
И заведетъ крещеный міръ
На каждой станціи трактиръ.

— 226 —

XXXIV.

Теперь у насъ дороги плохи ⁴²,
Мосты забытые гниютъ,
На станціяхъ клопы да блохи
Заснуть минуты не даютъ;
Трактировъ нѣтъ. Въ избѣ холодной
Высожопарный; но голодной
Для виду прейскурантъ виситъ
И тицетный дразнить апетитъ,
Межъ тѣмъ, какъ сельскіе циклопы
Передъ медлительнымъ огнемъ
Россійскимъ лечатъ молоткомъ
Издѣлье легкое Европы,
Благословляя колени
И рвы отеческой земли.

XXXV.

За то зимы порой холодной
Ѣзда пріятна и легка.
Какъ стихъ безъ мысли въ пѣснь медной —
Дорога зимняя гладка.
Автомедоны наши бойки,

— 227 —

Неутомимы наши тройки,
И версты, тѣша праздный взоръ,
Въ глазахъ мелькають какъ заборъ 45
Къ несчастью, Ларина тащлась,
Волясь прогоновъ дорогихъ;
Не на почтовыхъ, на своихъ,
И наша дѣва насладилась
Дорожной скукою вполне:
Семь сутокъ ѣхали онѣ.

XXXVI.

Но вотъ ужъ близко. Передъ ними
Ужъ бѣлокаменной Москвы,
Какъ жаръ крестами золотыми
Горятъ старинныя главы.
Ахъ, братцы! какъ я былъ доволенъ,
Когда церковей и колоколенъ,
Садовъ, чертоговъ полукругъ
Открылся предо мною вдругъ!
Какъ часто въ горестной разлукъ,
Въ моей блуждающей судьбѣ,
Москва, я думалъ о тебѣ!

— 228 —

Москва... какъ много въ этомъ звукѣ
Для сердца Русскаго слилось!
Какъ много въ немъ отозвалось!

XXXVII.

Вотъ, окружень своей дубравой,
Петровскій замокъ. Мрачно онъ
Недавнему гордится славой.
Напрасно ждалъ Наполеонъ,
Послѣднимъ счастьемъ упоенной,
Москвы колющепреклоненной
Съ ключами стараго Кремля:
Нѣтъ, не пошла Москва моя
Къ нему съ повинной головою.
Не праздникъ, не приѣмный даръ,
Она готовила пожаръ
Нетерпѣливому герою.
Отселъ въ думу погружёнъ,
Глядѣлъ на грозный пламень онъ.

XXXVIII.

Прощай, свидѣтель ладшей славы,

— 229 —

Петровскій замокъ. Ну! не стой,
Пошолъ! Уже столпы заставы
Бѣлѣютъ; ногъ ужъ по Тверской
Возокъ несется чрезъ ухабы.
Мелькаютъ мимо бутки, бабы,
Мальчшшки, лавки, фонари,
Дворцы, сады, монастыри,
Бухарды, сани, огороды,
Купцы, лачужки, мужики,
Бульвары, башни, казаки,
Аптеки, магазины моды,
Балконы, львы на воротахъ.
И стаи галокъ на крестахъ.

XXXIX. XL.

Въ сей утомительной прогулкѣ
Проходитъ часъ, другой, и вотъ
У Харитонья въ переулкѣ
Возокъ предъ домою у воротъ
Остановился. Къ старой теткѣ,
Четвертый годъ больной въ чашоткѣ,
Онъ прѣхали теперь.

— 230 —

Имъ настежь отворяетъ дверь
Въ очкахъ, въ изорванномъ кафтанѣ,
Съ чулкомъ въ рукѣ, сѣдой Калмыкъ.
Встрѣчаетъ ихъ въ гостиной крикъ
Княжны, простертой на диванѣ.
Старушки съ плачемъ обнялись,
И восклицанья полились.

XLI.

Княжна, mon ange! — Rachette! — Алица!
— Кто бъ могъ подумать? — Какъ давно!
На долго ль? — Милая! Кузина!
Садись — какъ это мудрено!
Ей Богу, сцена изъ романа...
— А это дочь моя, Татьяна. —
Ахъ, Таня! подойди ко мнѣ —
Какъ будто брежу я во снѣ...
Кузина, помнишь Грандисона? —
Какъ, Грандисонъ?... а, Грандисонъ!
Да, помню, помню. Гдѣ же онъ? —
«Въ Москвѣ, живетъ у Симеона;
Меня въ сочельникъ навѣстилъ:
Недавно сына онъ женилъ.

— 231 —

XLII.

А тотъ... но послѣ все расклажемъ.
Не правда ль? Всей ея родиѣ
Мы Таню завтра же покажемъ.
Жаль, разтѣзжать нѣтъ мочи мнѣ;
Едва, едва таскаю ноги.
Но вы замучены съ дороги;
Пойдемте вмѣстѣ отдохнуть...
Охъ, силы нѣтъ... устала грудь...
Мнѣ тяжела теперь и радость,
Не только грусть... душа моя,
Ужъ никуда не годна я...
Подъ старость жизнь такая гадость...»
И тутъ, совсѣмъ утомлена,
Въ слезахъ раскашлялась она.

XLIII.

Больной и ласки и веселье
Татьяну трогаютъ; но ей
Не хорошо на новосельѣ,
Привыкнувшей къ горницѣ своей.
Подъ занавѣскою шелковой

— 232 —

Не спится ей въ постель новой,
И ранній звонъ колоколовъ,
Предтеча утреннихъ трудовъ,
Ее съ постели подымаетъ.
Садится Таня у окна.
Рѣдѣть сумракъ, но она
Своихъ полей не различаетъ:
Предъ нею незнакомый дворъ,
Конюшня, кухня и заборъ.

XLIV.

И вотъ: по родственнымъ обѣдамъ
Развозятъ Таню каждый день
Представить бабушкамъ и дѣдамъ
Ея разсыянную лѣнь.
Родитъ, прибывшей издалеца,
Повсюду ласковая встрѣча,
И восклицанья, и хлѣбъ-соль.
«Какъ Таня выросла! Давно ль
Я, кажется, тебя крестила?
А я такъ на руки брала!
А я такъ за уши драла!

— 233 —

А я такъ пряникомъ кормила!»
И хоромъ бабушки твердятъ:
«Какъ наши годы-то летятъ!»

XLV.

Но въ нихъ не видно перемены;
Все въ нихъ на старый образецъ:
У тетушки Княжны Елены
Все тотъ же тюлеый чепецъ;
Все бѣлится Лукерья Львовна,
Все то же лжетъ Любовь Петровна,
Иванъ Петровичъ также глухъ,
Семень Петровичъ также скупъ,
У Палагьи Николаевны
Все тотъ же другъ, мосье Финмушъ,
И тотъ же шицъ, и тотъ же мужъ;
А онъ, все клуба членъ исправный,
Все также смиренъ, также глухъ,
И также ѣсть и пить за двухъ.

XLVI.

Ихъ дочки Таню обнимаютъ.

— 234 —

Младяя граціи Москвы
Сначала молча озирають
Татьяну съ ногъ до головы;
Ее находятъ что-то странной,
Провинціальной и жеманной,
И что-то блѣдгой и худой,
А впрочемъ очень недурной;
Потомъ, покорствуя природѣ,
Дружатся съ ней, къ себѣ ведутъ,
Цѣлуютъ, нѣжно руки жмутъ,
Взбиваютъ кудри ей по модѣ,
И повѣряютъ нараспѣвъ
Сердечны тайны, тайны дѣвъ,

XLVII.

Чужія и свои побѣды,
Надежды, шалости, мечты.
Текутъ невинныя бесѣды
Съ прикрасой легкой клеветы.
Потомъ, въ отплату лепетанья,
Ея сердечнаго признанья
Умиленно требуютъ онѣ.

— 235 —

Но Таня, точно какъ во снѣ,
Ихъ рѣчи слышитъ безъ участя,
Не понимаетъ ничего,
И тайну сердца своего,
Завѣтный кладъ и слезъ и счастья,
Хранить безмолвно между тѣмъ,
И имъ не дѣлится ни съ кѣмъ.

XLVIII.

Татьяна вслушаться желаетъ
Въ бесѣды, въ общій разговоръ:
Но всѣхъ въ гостиной занимаетъ
Такой безсвязный, пошлый вздоръ,
Все въ нихъ такъ блѣдно, равнодушно;
Они клеветаютъ даже скучно ;
Въ безплодной сухости рѣчей,
Распросовъ, сплетенъ и вѣстей,
Не вспыхнетъ мысли въ дѣлы сутки ,
Хоть невзначай, хоть наобумъ;
Не улыбнется томный умъ,
Не дрогнетъ сердце хоть для шутки.
И даже глупости смѣшной
Въ тебѣ не встрѣтишь, свѣтъ пустой!

— 236 —

XLIX.

Архивны юноши толпою
На Таню чопорно глядятъ,
И про нее между собою
Неблагодарно говорятъ.
Одинъ, какой-то шутъ печальной
Ее находить идеальной,
И, прислонившись у дверей,
Элегію готовить ей.
У скучной тетки Таню встрѣтя,
Къ ней какъ-то В подсѣлъ
И душу ей занять успѣлъ.
И близъ него ее замѣтя,
Объ ней, поправя свой парикъ,
Освѣдомляется старикъ.

L.

Но тамъ, гдѣ Мельпомены бурной
Протяжный раздается вой,
Гдѣ машетъ маптіей мишурной
Она предъ хладною толпой,
Гдѣ Талія тихонько дремлетъ

— 237 —

И плескамъ дружескимъ не внемлетъ,
Гдѣ Терпсихоръ лишь одной
Дивится зритель молодой
(Что было также въ прежни лѣты,
Во время ваше и мое)
Не обратились на пее
Ни дамъ ревнивые лорнеты,
Ни трубки модныхъ знатоковъ
Изъ ложъ и кресельныхъ рядовъ.

II.

Ее привозятъ и въ Собранье.
Тамъ тѣснота, волненье, жаръ,
Музыки грохотъ, свѣчъ блистанье,
Мельканье, вихорь быстрыхъ паръ,
Красавицъ легкіе уборы,
Людьми пестряющіе хоры,
Невѣсть обширный полукругъ,
Всѣ чувства поражаетъ вдругъ.
Здѣсь кажутъ франты записные
Свое нахальство, свой жилетъ
И невнимательный лорнетъ.

— 238 —

Сюда гусары отпускные
Спѣшать явиться, прогрѣтъ,
Блеснуть, плѣнить и улѣтъ.

LII.

У ночи много звѣздъ прелестныхъ,
Красавицъ много на Москвѣ.
Но ярче всѣхъ подругъ небесныхъ
Луна въ воздушной синевѣ.
Но та, которую не смѣю
Тревожить лирою моею,
Какъ величавая луна
Средь жень и дѣвъ блеститъ одна.
Съ какою гордостью небесной
Земли касается она!
Какъ нѣгой грудь ея полна!
Какъ томень взоръ ея чудесной!...
Но полно, полно; перестань:
Ты заплатилъ безумству дань.

LIII.

Щужь, хохотъ, бѣготня, поклоны,

— 239 —

Галопъ, мазурка, вальсъ... Межъ тѣмъ,
Между двухъ тетокъ, у колонны,
Не замѣчаема никѣмъ,
Татьяна смотритъ и не видитъ,
Волнение свѣта ненавидитъ;
Ей душно здѣсь... она мечтой
Стремится-къ жизни полевой,
Въ деревню, къ бѣднымъ поселянамъ,
Въ уединенный уголокъ,
Гдѣ льется свѣтлый ручейкъ;
Къ своимъ цвѣтамъ, къ своимъ ромашамъ
И въ сумракъ липовыхъ аллей,
Туда, гдѣ онъ являлся ей.

LIV.

Такъ мысль ея далеке бродитъ:
Забытъ и свѣтъ, и шумный балъ,
А глазъ межъ тѣмъ съ нея не сводитъ
Какой-то важный Генералъ.
Другъ другу тетушки мигнули,
И локтемъ Талпо вразъ токнули,
И каждая шепнула ей:
— «Взгляни на льво поскорѣй.»

— 240 —

— «На льво? гдѣ? что тамъ такое?»

— «Ну, что бы ни было, гляди...

Въ той кучкѣ; видишь? впереди,

Тамъ, гдѣ еще въ мундирахъ двое...

Вотъ отошелъ... вотъ бокомъ сталъ...

— «Кто? толстый этотъ Генералъ?» —

L V.

Но здѣсь съ побѣдою поздравимъ

Татьяну милую мою.

И въ сторону свой путь направимъ,

Чтобъ не забыть, о комъ пою...

Да жстати, здѣсь о томъ два слова:

Пою пріятели молодова

И множество его причудъ.

Благослови мой долгій трудъ,

О ты, эпическая Муза!

И верный посохъ мнѣ вручишь,

Не дай блуждать мнѣ окошъ и съ кривъ,

Довольно. Съ плечъ долой обуза!

Я классицизму отдалъ честь:

Хоть поздно, а вступленье есть.

ГЛАВА ОСЬМАЯ.

==
Fare thee well, and if far ever
Still for ever fare thee well.

Byron.

I.

Въ тѣ дни, когда въ садахъ Лицея
Я безмятежно расцвѣталъ,
Читалъ охотно Апулея,
А Цицерона не читалъ,
Въ тѣ дни, въ таинственныхъ долинахъ,
Весной, при кликахъ лебединыхъ,
Блвзъ водъ, сіявшихъ въ тинахъ,
Являться Муза стала мнѣ.
Моя студенческая келья

— 242 —

Вдругъ озарилась: Муза въ ней
Открыла пиръ молодыхъ затѣй,
Воспѣла дѣтскія веселья,
И славу нашей старины,
И сердца трепетные сны.

II.

И свѣтъ ее съ улыбкой встрѣтилъ;
Успѣхъ нашъ первый окрылилъ;
Старикъ Державинъ нашъ замѣтилъ
И, въ гробъ сходя, благословилъ.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

— 243 —

III.

И я, въ законъ себя вмѣняя
Страстей единый произволь,
Съ толпою чувства раздѣляя,
Я Музу рѣзвую привѣлъ
На шумъ пировъ и буйныхъ споровъ,
Грозы полуночныхъ дозоровъ:
И къ нимъ въ безумные пиры
Она несла свои дары,
И какъ Вакханочка рѣвилась,
За чашей пѣла для гостей,
И молодежь минувшихъ дней
За нею буйно волочилась —
А я гордился межъ друзей
Подругой вѣтреной моей.

IV.

Но я отсталъ отъ ихъ союза
И вдаль бѣжалъ... она за мной.
Какъ часто ласковая Муза
Мнѣ улаждала путь нѣмой
Волшебствомъ тайнаго разсказа!

— 244 —

Какъ часто, по скаламъ Кавказа,
Она Ленорой, при лунѣ,
Со мной скакала на конѣ!
Какъ часто по брегамъ Тавриды
Она меня во мглѣ ночной
Водила слушать шумъ морской,
Немолчный шопотъ Неренды,
Глубокій, вѣчный хоръ валовъ,
Хвалебный гимнъ Отцу міровъ.

V.

И позабывъ столицы дальной
И блескъ, и шумные пиры,
Въ глуши Молдавіи печальной
Она смиренные шатры
Племень бродящихъ посѣщала,
И между ними одичала,
И позабыла рѣчь боговъ
Для скудныхъ странныхъ языковъ,
Для пѣсень степи ей любезной...
Вдругъ измѣнилось все кругомъ:
И вотъ она въ саду моёмъ

— 245 —

Явилась барышней уѣздной,
Съ печальной душою въ очахъ,
Съ Французской книжкою въ рукахъ.

VI.

И нынѣ Музу я впервые
На свѣтскій раутъ ⁴⁴ привожу;
На прелести ея степныя
Съ ревнивой робостью гляжу.
Сквозь тѣсный рядъ Аристократовъ,
Военныхъ Франтовъ, дипломатовъ
И гордыхъ дамъ она скользитъ,
Вотъ съѣла тихо и глядитъ,
Любуясь шумной тѣсною,
Мельканьемъ платьевъ и рѣчей,
Явленьемъ медленныхъ гостей
Передъ хозяйкой молодою,
И темной рамою мужчинъ
Вкругъ дамъ, какъ около картинъ.

VII.

Ей правится порядокъ стройной

— 246 —

Олигархическихъ бесѣдъ,
И холодъ гордости спокойной,
И эта смѣсь чиновъ и лѣтъ.
Но это кто въ толпѣ избранной
Стоитъ божомовный и туманный?
Для всѣхъ онъ кажется чужимъ.
Мелькаютъ лица передъ нимъ,
Какъ рядъ докучныхъ припадѣній?
Что, сплинъ иль страждущія спѣсь
Въ его лицѣ? Зачѣмъ онъ здѣсь?
Кто онъ таковъ? Уже ль Евгеній?
Уже ли онъ? ... Такъ, точно онъ.
— Давно ли къ намъ онъ занесёнъ?

VIII.

Все тотъ же ль онъ иль усмирился?
Иль корчитъ также чудака?
Скажите, чѣмъ онъ возвратился?
Что намъ представить онъ пока?
Чѣмъ нынѣ явится? Мельмотомъ,
Космополитомъ, патріотомъ,
Гарольдомъ, квакеромъ, ханжѣй,

— 247 —

Иль маской щегольнеть иной,
Иль просто будетъ добрый малой,
Какъ вы да я, какъ цѣлый свѣтъ?
По крайней мѣрѣ мой совѣтъ:
Отстать отъ моды обветшалой.
Довольно онъ морочилъ свѣтъ...
— Знакомъ онъ вамъ? — И да и нѣтъ.

IX.

— Зачѣмъ же такъ неблагоклонно
Вы отзываетесь о немъ?
За то ль, что мы неугомонно
Хлопочемъ, судимъ обо всемъ,
Что пылкихъ душъ неосторожность
Самолюбивую ничтожность
Иль оскорбляетъ иль смѣшитъ,
Что умъ, любя просторъ, тѣснитъ,
Что слишкомъ часто разговоры
Принять мы рады за дѣла,
Что глупость вѣтрена и зла,
Что важнымъ людямъ важны вздоры
И что посредственность одна
Намъ по плечу и не странна?

— 248 —

X.

Блаженъ, кто съ молоду былъ молодъ,
Блаженъ, кто въ время созрѣлъ,
Кто постепенно жизни холодъ
Съ лѣтами вытерпѣть умѣлъ,
Кто страннымъ снамъ не предавался,
Кто черни свѣтской не чуждался,
Кто въ двадцать лѣтъ былъ франтъ иль хватъ,
А въ тридцать выгодно женатъ;
Кто въ пятьдесятъ освободился
Отъ частныхъ и другихъ долговъ,
Кто славы, денегъ и чиновъ
Спокойно въ очередь добился,
О комъ твердили цѣлый вѣкъ:
N. N. прекрасный челоуѣкъ.

XI.

Но грустно думать, что напрасно
Была намъ молодость дана,
Что измѣняли ей всечасно,
Что обманула насъ она;
Что наши лучшія желанья,

— 249 —

Что наши свѣжія мечтанья
Истлѣли быстрой чередой,
Какъ листья осенью гнилой.
Несносно видѣть предъ собою
Однихъ обѣдовъ длинный рядъ,
Глядѣть на жизнь, какъ на обрядъ,
И вслѣдъ за чинною толпою
Итти, не раздѣляя съ ней
Ни общихъ мнѣнй, ни страстей.

XII.

Предметомъ ставъ сужденй шумныхъ,
Несносно (согласитесь въ томъ)
Между людей благоразумныхъ
Прослыть притворнымъ чудакомъ,
Или печальнымъ сумасбродомъ,
Иль сатаническимъ уродомъ,
Иль даже Демономъ монимъ.
Опѣгивъ (вновь займуся имъ),
Убивъ на поединкѣ друга,
Дожиь безъ цѣли, безъ трудовъ
До двадцати шести годовъ,

— 250 —

Томясь въ бездѣйствіи досуга
Безъ службы, безъ жены, безъ дѣлъ,
Ничѣмъ заняться не умѣлъ.

XIII.

Имъ овладѣло безпокойство,
Охота къ перемѣнѣ мѣстъ
(Весьма мучительное свойство,
Немногихъ добровольный крестъ).
Оставилъ онъ свое селенье,
Лѣсовъ и нивъ уединенье,
Гдѣ окровавленная тѣнь
Ему являлась каждый день,
И началъ странствія безъ цѣли
Доступный чувству одному;
И путешествія ему,
Какъ все на свѣтѣ, надоели;
Онъ возвратился и попалъ,
Какъ Чацкій, съ корабля на балъ.

XIV.

Но вотъ толпа заколебалась,

— 251 —

По залъ шопоть пробѣжалъ...
Къ хозяйкѣ дома приближалась,
За нею важный Генераль.
Она была не тороплива,
Не холодна, не говорлива,
Безъ взора наглаго для всѣхъ,
Безъ притязаній на успѣхъ,
Безъ этихъ маленькихъ ужимокъ,
Безъ подражательныхъ затѣй...
Все тихо, просто было въ ней.
Она казалась вѣрный снимокъ
Du comme il faut... ***, прости:
Не знаю, какъ перевести.

XV.

Къ ней дамы подвигались ближе;
Старушки улыбалась ей;
Мужчины кланялися ниже,
Ловили взоръ ея очей;
Дѣвицы проходили тѣше
Предъ ней по залъ: и всѣхъ выше
И носъ и плеча подымалъ

—252—

Вошедшій съ нею Генералъ.
Никто бъ не могъ ее прекрасной
Назвать; но съ головы до ногъ
Никто бы въ ней найти не могъ
Того, что модой самовластной
Въ высокомъ, Лондонскомъ кругу
Зовется vulgar. Не могу...

XVI.

Люблю я очень это слово,
Но не могу перевести:
Оно у насъ покажѣтъ ново,
И прядъ ли быть ему въ чести.
Оно бъ годилось въ эпиграммѣ...
Но обращаюсь къ нашей дамѣ.
Безпечной прелестью мила,
Она сидѣла у стола
Съ блестящей Ниной Воронскою,
Сей Клеопатрою Невы:
И вѣрно бъ согласились вы,
Что Нина мражорной краскою
Затмить сосѣдку не могла,
Хоть ослѣпительна была.

— 253 —

XVII.

«Уже ли,» думаетъ Евгений:
«Ужель она? Но точно... Нѣтъ...
Какъ! изъ глуши степныхъ селеній...»
И неотвязчивый лорнетъ
Онъ обращаетъ поминутно
На ту, чей видъ напомнилъ смутно
Ему забытыя черты.
«Скажи мнѣ, Князь, не знаешь ты,
Кто тамъ въ малиновомъ беретѣ
Съ Посломъ Испанскимъ говоритъ?»
Князь на Онегина глядитъ.
— » Ага! давно жъ ты не былъ въ свѣтъ.
Постой, тебя представляю я.»
— «Да кто жъ она?» — «Жена моя.»

XVIII.

— «Такъ ты женатъ! не зналъ я ранѣ!
Давно ли?» — «Около двухъ лѣтъ.»
— «На комъ?» — «На Лариной.» — «Татьянъ!»
— «Ты ей знакомъ?» — «И имъ сосѣдъ.»
— «О, такъ пойдемъ же.» — Князь подходитъ

— 254 —

Къ своей женѣ, и ей подводить
Родию и друга своего.
Княгиня смотреть на него . . .
И что ей душу ни смутило,
Какъ сильно ни была она
Удивлена, поражена,
Но ей ничто не измѣнило:
Въ ней сохранился тотъ же тонъ,
Былъ также тихъ ея поклонъ.

XIX.

Бѣй-бѣй! не то, чтобъ содрогнулась,
Иль стала вдругъ блѣдна, красна . . .
У ней и бровь не шевельнулась;
Не сжала даже губъ она.
Хоть онъ глядѣлъ нельзя прилѣжнѣй,
Но и слѣдовъ Татьяны прежней
Не могъ Онѣгинъ обрести.
Съ ней рѣчь хотѣлъ онъ завести
И — и не могъ. Она спросила,
Давно ль онъ здѣсь, откуда онъ
И не изъ ихъ ли ужъ сторонъ?

— 255 —

Потомъ къ супругу обратила
Усталый взглядъ; скользнула вонъ...
И недвижимъ остался онъ.

XX.

Уже ль та самая Татьяна,
Которой онъ наединѣ,
Въ началѣ нашего романа,
Въ глухой, далекой сторонѣ,
Въ благомъ пылу правоученья,
Читаль когда-то наставленья, —
Та, отъ которой онъ хранить
Письмо, гдѣ сердце говорить,
Гдѣ все наружъ, все на волю,
Та дѣвочка... или это сонъ?...
Та дѣвочка, которой онъ
Пренебрегалъ въ смиренной долѣ,
Уже ли съ нимъ сей часъ была
Такъ равнодушна, такъ смѣла?

XXI.

Онъ оставляетъ рауть тѣсный,

— 256 —

Дождь задумчивъ ѣдетъ онъ;
Мечтойто грустной, то прелестной
Его встревоженъ первый сонъ.
Проснулся онъ: ему приносить
Письмо: Князь N покорно проситъ
Его на вечеръ. — «Боже! къ ней!...
О буду, буду!» — и скорый
Мараешь онъ отвѣтъ учтивый.
Что съ нимъ? въ какомъ онъ странномъ снѣ!
Что шевельнулось въ глубинѣ
Души холодной и лѣнливой?
Досада? суетность? или вновь
Забота юности — любовь?

XXII.

Онѣгинъ вновь часы считаетъ,
Вновь не дождется дня конца.
Но десять бьетъ; онъ выѣзжаетъ,
Онъ полетѣлъ, онъ у крыльца,
Онъ съ трепетомъ къ Княгинѣ входитъ;
Татьяну онъ одну находитъ
И вмѣстѣ нѣсколько минутъ

— 257 —

Они сидятъ. Слова нейдутъ
Изъ устъ Онѣгина. Угрюмой,
Неловкій, онъ едва, едва
Ей отвѣчаетъ. Голова
Его полна упрямой душой.
Упрямо смотреть онъ: она
Сидитъ покойна и зольна.

XXIII.

Приходитъ мужъ. Онъ прерываетъ
Сеи непріятный tête à tête;
Съ Онѣгинымъ онъ вспоминаетъ
Проказы, шутки прежнихъ лѣтъ.
Они смѣются. Входятъ гости.
Вотъ крупной солью свѣтской злости
Сталъ оживляться разговоръ;
Передъ хозяйкой легкій вздоръ
Сверкалъ безъ глупаго жеманства,
И прерывалъ его межъ тѣмъ
Разумный толкъ безъ пошлыхъ темъ,
Безъ вѣчныхъ истинъ, безъ педанства,
И не пугалъ ни чьихъ ушей
Свободной живостью своей.

— 258 —

XXIV.

Тутъ былъ однако цвѣтъ столицы,
И знать и моды образцы,
Вездѣ встрѣчаемыя лица,
Необходимые глупцы;
Тутъ были дамы пожилыя
Въ чепцахъ и въ розахъ, свида злая;
Тутъ было нѣсколько дѣвицъ,
Не улыбающихся лицъ;
Тутъ былъ Посланикъ, говорившій
О государственныхъ дѣлахъ;
Тутъ былъ въ душистыхъ сѣдинахъ
Старикъ, постарому шутившій,
Отмѣнно тонко и умно,
Что нынче нѣсколько смѣшно!

XXV.

Тутъ былъ на эниграммы надкій,
На все сердитый господинъ:
На чай хозяйскій слишкомъ сладкій,
На плоскость дамъ, на тонъ мужчинъ,
На толки про романъ туманный,

— 259 —

На вензель, двумъ сестрицамъ данный,
На ложъ журналовъ, на войну,
На снѣгъ и на свою жену.

.
.
.
.
.
.

XXVI.

Тутъ былъ ***, заслужившій
Извѣстность низостью души,
Во всѣхъ альбомахъ притулившій,
St.-P**, твои карандаши;
Въ дверяхъ другой диктаторъ бальной
Стоялъ картинкою журнальной,
Румянь — какъ вербный херувимъ.
Затянуть, пѣмъ и недвижимъ,
И путешественникъ залѣтной,
Перекрашленный нахаль,
Въ гостяхъ улыбку возбуждалъ

— 260 —

Своей ослепкою заботной,
И молча обжѣненный взоръ
Ему былъ общій приговоръ.

XXVII.

Но мой Онегинъ вечеръ цѣлой
Татьяной занять былъ одной,
Не этой дѣвочкой несмѣлой,
Влюбленной, бѣдной и простой,
Но равнодушною Княгиней,
Но неприступною богиней
Роскошной, царственной Невы.
О, люди! всѣ похожи вы
На прародительницу Эву:
Что вамъ дано, то не влечетъ;
Васъ непрестанно змій зоветъ
Къ себѣ, къ таинственному древу:
Запретный плодъ вамъ подавай,
А безъ того вамъ рай не рай.

XXVIII.

Какъ мамъинплася Татьяна!

— 261 —

Какъ твердо въ роль свою вошла!
Какъ утѣснительнаго сана
Пріемы скоро приняла!
Кто бѣ смѣлъ искать дѣвчонки нѣжной
Въ сей величавой, въ сей небрежной
Законодательницѣ залъ?
И онъ ей сердце волновалъ!
Объ немъ она во мракъ ночи,
Пока жореей не прилетитъ,
Бывало, дѣйствио груститъ,
Къ лунѣ подѣмлетъ томны очи,
Мечтая съ нимъ, когда нибудь
Свершить смиренный жизни путь!

XXIX.

Любви всѣ возрасты покорны;
Но юнымъ, дѣвственнымъ сердцамъ
Ея порывы благотворны,
Какъ бури вѣсныя полямъ.
Въ дождѣ страстей они свѣжѣютъ,
И обновляются, и врѣютъ —
И жизнь могущая даетъ

—262—

И пышный цвѣтъ, и сладкій плодъ.
Но въ возрастъ поздній и бесплодной,
На поворотѣ нашихъ лѣтъ,
Печалень страсти мертвой слѣдъ:
Такъ бури осени холодной
Въ болото обращаютъ лугъ
И обнажаютъ лѣсъ вокругъ.

XXX.

Сомнѣнья нѣтъ: увы! Евгенийъ
Въ Татьяну какъ дитя влюбленъ;
Въ тоскѣ любовныхъ помышленийъ
И день и ночь проводить онъ.
Ума не внемля строгимъ пѣнямъ,
Къ ея крыльцу, стекляннымъ сѣнямъ
Онъ подъѣзжаетъ каждый день;
За ней онъ гонится какъ тѣнь;
Онъ счастливъ, если ей накинеть
Боа пушистый на плечо,
Или коснется горячо
Ея руки, или раздвинетъ
Предъ нею пестрый полкъ ливрей,
Или платокъ подыметъ ей.

— 263 —

XXXI.

Она его не замѣчаетъ,
Какъ онъ ни бейся, хоть умри.
Свободно дома принимаетъ,
Въ гостяхъ съ нимъ молвить слова три,
Порой однимъ поклономъ встрѣтить,
Порою вовсе не замѣтитъ:
Кокетства въ ней ни капли нѣтъ —
Его не терпитъ высшій свѣтъ.
Блѣднѣтъ Онѣгина начинается:
Ей иль не видно, иль не жаль;
Онѣгина сохнетъ, и едва ль
Ужъ не чахоткою страдаетъ.
Всѣ шлютъ Онѣгина къ врачамъ,
Тѣ хоромъ шлютъ его къ водамъ.

XXXII.

А онъ не ѣдетъ; онъ заранѣ
Писать ко прадѣдамъ готовъ
О скорой встрѣчѣ; а Татьянѣ
И дѣла нѣтъ (ихъ полъ таковъ);
А онъ упрямъ, отстать не хочетъ,

— 264 —

Еще надѣется, хлопочеть;
Смѣлый здороваго, больной
Княгинѣ слабою рукой
Онъ пишетъ страстное посланье.
Хоть толку мало вообще
Онъ въ письмахъ видѣлъ не вотще;
Но, знать, сердечное страданье
Уже пришло ему не въ мочь.
Вотъ вамъ письмо его точь въ точь.

Письмо Онегина къ Татьянѣ.

«Предвижу все; васъ оскорбитъ
Печальной тайны объясненье.
Какое горькое презрѣнье
Вашъ гордый взглядъ изобразитъ!
Чего хочу? съ какою цѣлью
Открою душу вамъ свою?
Какому злобному веселью,
Быть можетъ, поводъ подаю!

« Случайно васъ когда-то встрѣти,
Въ васъ искру нѣжности замѣти,

— 265 —

Я ей повѣрить не посмѣлъ:
Привычекъ милой не далъ ходу;
Свою постылую свободу
Я потерять не захотѣлъ.
Еще одно насъ разлучило....
Несчастной жертвой Ленскій палъ....
Ото всего, что сердцу мило,
Тогда я сердце оторвалъ;
Чужой для всѣхъ, ничѣмъ не связанъ,
Я думалъ: вольность и покой
Замѣна счастью. Боже мой!
Какъ я ошибся, какъ наказанъ!

«Нѣтъ, поминутно видѣть васъ,
Повсюду слѣдовать за вами,
Улыбку устъ, движеніе глазъ
Ловить влюбленными глазами,
Внимать вамъ долго, понимать
Душой все ваше совершенство,
Предъ вами въ мукахъ замирать,
Блѣднѣть и гаснуть... вотъ блаженство!

«И я лишень того: для васъ

— 266 —

Тащусь повсюду наудачу;
Мнѣ дорогъ день, мнѣ дорогъ часъ:
А я въ напрасной скукѣ трачу
Судьбой отсчитанные дни.
И такъ ужъ тягостны они.
Я знаю: вѣкъ ужъ мой измѣрень;
Но, чтобъ продлилась жизнь моя,
Я утромъ долженъ быть увѣрень,
Что съ вами днемъ увижусь я....

«Боюсь: въ мольбѣ моей смиренной
Увидѣть вашъ суровый взоръ
Затѣи хитрости презрѣнной —
И слышу гнѣвный вашъ укоръ.
Когда бъ вы знали, какъ ужасно
Томиться жаждою любви,
Пылать — и разумомъ всечасно
Смирять волненіе въ крови;
Желать обнять у васъ колѣни,
И, зарыдавъ, у вашихъ ногъ
Илиять мольбы, признанья, слѣзы,
Все, все, что выразить бы могъ,

— 267 —

А между тѣмъ притворнымъ хладомъ
Вооружать и рѣчь и взоръ,
Вести спокойный разговоръ,
Глядѣть на васъ веселымъ взглядомъ!...

«Но такъ и быть: я самъ себѣ
Противиться не въ силахъ болѣ;
Все рѣшено: я въ вашей волѣ,
И предаюсь моей судьбѣ.»—

XXXIII.

Отвѣта нѣтъ. Онъ вновь посланье:
Второму, третьему письму
Отвѣта нѣтъ. Въ одно собранье
Онъ ѣдетъ; лишь вошелъ... ему
Она на встрѣчу. Какъ сурова!
Его не видѣть, съ нимъ ни слова;
У! какъ теперь окружена
Крещенскимъ холодомъ она!
Какъ удержать негодованье
Уста упрямыя хотятъ!
Вперилъ Онѣгинъ зоркій взглядъ:

— 268 —

Гдѣ, гдѣ смятенье, состраданье?
Гдѣ пятна слезъ?... Ихъ нѣтъ, ихъ нѣтъ!
На семь лицъ лишь гнѣва слѣдъ...

XXXIV.

Да, можетъ быть, боязни тайной,
Чтобъ мужъ иль свѣтъ не угадалъ
Проказы, слабости случайной....
Всего, чтò мой Онегинъ зналъ....
Надежды нѣтъ! Онъ уѣзжаетъ,
Свое безумство проклинаетъ —
И, въ немъ глубоко погруженъ,
Отъ свѣта вновь отрекся онъ.
И въ молчаливомъ кабинетѣ
Ему припомнилась пора,
Когда жестокая хандра
За нимъ гналася въ шумномъ свѣтѣ,
Поймала, за воротъ взяла
И въ темный уголъ заперла.

XXXV.

Сталъ вновь читать онъ безъ разбора.

— 269 —

Прочель онъ Гиббона, Руссо,
Манзони, Гердера, Шамфора,
Madame de Stael, Биля, Тиссо,
Прочель скептическаго Веля,
Прочель творенья Фонтенеля,
Прочель пзъ нашихъ кой-кого,
Не отвергая ничего:
И альманахи, и журналы,
Гдѣ поученья намъ твердятъ,
Гдѣ нынче такъ меня бранятъ,
А гдѣ такіе мадригалы
Себѣ встрѣчалъ я иногда,
E sempre bene, господа.

XXXVI.

И что жъ? Глаза его читали,
Но мысли были далеко;
Мечты, желанія, печали
Тѣснились въ душу глубоко.
Онъ межъ печатными строками
Читалъ духовными глазами
Другія строки. Въ нихъ-то онъ

— 270 —

Былъ совершенно углублёнъ.
То были тайныя преданья
Сердечной, темной старины,
Ни съ чѣмъ несвязанные сны,
Угрозы, толки, предсказанья,
Иль длинной сказки вздоръ живой,
Иль письма дѣвы молодой.

XXXVII.

И постепенно въ усыпленье
И чувствъ и думъ впадаетъ онъ,
А передъ нимъ Воображенье
Свой пестрый мечеть фараонъ.
То видитъ онъ: на таломъ снѣгѣ
Какъ будто спящій на ночлегѣ,
Недвижимъ юлоша лежитъ,
И слышитъ голосъ: что жъ? убить!
То видитъ онъ враговъ забвенныхъ,
Клеветниковъ, и трусовъ злыхъ,
И рой измѣнницъ молодыхъ,
И кругъ товарищей презрѣнныхъ,
То сельскій домъ — и у окна
Сидитъ она... и все она!...

— 271 —

XXXVIII.

Онъ такъ привыкъ теряться въ этомъ,
Что чуть съ ума не своротилъ
Или не сдѣлался поэтомъ.
Признаться: то-то бѣ одолжилъ!
А точно: силой магнетизма
Стиховъ Россійскихъ механизма
Едва въ то время не постигъ
Мой безтолковый ученикъ.
Какъ походилъ онъ на поэта,
Когда въ углу сидѣлъ одинъ,
И передъ нимъ пылалъ каминъ,
И онъ мурлыкалъ: *Benedetta*
Иль *Idol mio*, и ронялъ
Въ огонь то туфлю, то журналъ.

XXXIX.

Дни мчались; въ воздухъ нагрѣтомъ
Ужъ разрѣшалася зима;
И онъ не сдѣлался поэтомъ,
Не умеръ, не сошелъ съ ума.
Весна живить его: впервые

— 272 —

Свои покои запертые,
Гдѣ зимовалъ онъ какъ сурокъ,
Двойныя окна, камелекъ
Онъ яснымъ утромъ оставляетъ,
Несется вдоль Невы въ саняхъ.
На синихъ, изсѣченныхъ льдахъ
Играетъ солнце; грязно таетъ
На улицахъ разрытый снѣгъ.
Куда по немъ свой быстрый бѣгъ

XL.

Стремить Онѣгинъ? Вы заранѣ
Ужъ угадали; точно такъ:
Примчался къ ней, къ своей Татьянѣ
Мой неисправленный чудакъ.
Идетъ, на мертвеца похожій.
Нѣтъ ни одной души въ прихожей.
Онъ въ залу; дальше: никого.
Дверь отворилъ онъ. Что жъ его
Съ такою силой поражаетъ?
Княгиня передъ нимъ, одна,
Сидитъ, не убрана, блѣдна,

— 273 —

Письмо какое-то читаетъ
И тихо слезы льетъ рѣкой,
Опершись на руку щекой.

XLI.

О, кто бѣ нѣмыхъ ея страданій
Въ сей быстрый мигъ не прочиталъ!
Кто прежней Тани, бѣдной Тани
Теперь въ Княгинѣ бѣ не узналъ!
Въ тоскѣ безумныхъ сожальнѣй
Къ ея ногамъ упалъ Евгеній;
Она вздрогнула, и молчитъ;
И на Онѣгина глядитъ
Безъ удивленія, безъ гнѣва...
Его больной, угасшій взоръ,
Молящій видъ, нѣмой укоръ,
Ей внятно все. Простая дѣва,
Съ мечтами, сердцемъ прежнихъ дней,
Теперь опять воскресла въ ней.

XLII.

Она его не подымаетъ,

— 274 —

И, не сводя съ него очей,
Отъ жадныхъ устъ не отымаешь
Безчувственной руки своей....
О чемъ теперь ея мечтаешь? ...
Проходить долгое молчанье,
И тихо наконецъ она:
«Довольно; встаньте. Я должна
Вамъ объясниться откровенно.
Онѣгинъ, помните ль тотъ часъ,
Когда въ саду, въ аллеѣ насъ
Судьба свела, и такъ смиренно
Урокъ вашъ выслушала я?
Сего дня очередь моя.

XLIII.

«Онѣгинъ, я тогда моложе,
Я лучше, кажется, была,
И я любила васъ; и что же?
Что въ сердцѣ вашемъ я нашла?
Какой отвѣтъ? одну суровость.
Не правда ль? Вамъ была не ночь
Смиреной дѣвочки любовь?

— 275 —

И нынче — Боже! — стынетъ кровь,
Какъ только вспомню взглядъ холодной.
И эту проповѣдь... Но васъ
Я не виню: въ тотъ страшный часъ
Вы поступили благородно,
Вы были правы предо мной:
Я благодарна всей душой....

XLIV.

« Тогда — не правда ли? — въ пустынь,
Вдали отъ суетной Молвы,
Я вамъ не правила... Что жъ нынѣ
Меня преслѣдуетъ вы?
Зачѣмъ у васъ я на примѣтъ?
Не потому ль, что въ высшемъ свѣтъѣ
Теперь являться я должна;
Что я богата и знатна;
Что мужъ въ сраженьяхъ изувѣченъ;
Что насъ за то ласкаетъ Дворъ?
Не потому ль, что мой позоръ
Теперь бы всѣмъ былъ замѣченъ,
И могъ бы въ обществѣ принести
Вамъ соблазнительную честь? »

—276—

XLV.

«Я плачу... Если вашей Тани
Вы не забыли до сихъ поръ,
То знайте: колкость вашей брани,
Холодный, строгій разговоръ,
Когда бъ въ моей лишь было власти,
Я предпочла бъ обидной страсти
И этимъ письмамъ и слезамъ.
Къ моимъ младенческимъ мечтамъ
Тогда имѣли вы хоть жалость,
Хоть уваженіе къ лѣтамъ...
А нынче!— что къ моимъ ногамъ
Васъ привело? какая малость!
Какъ съ вашимъ сердцемъ и умомъ
Быть чувства мелкаго рабомъ?»

XLVI.

«А мнѣ, Онегинъ, пышность эта,
Постылой жизни мишура,
Мои успѣхи въ вихрѣ свѣта,
Мой модный домъ и вечера,
Что въ нихъ? Сейчасъ отдать я рада

— 277 —

Всю эту ветошь маскарада,
Весь этот блескъ, и шумъ, и чадъ
За полку книгъ, за дикій садъ,
За наше бѣдное жилище,
За тѣ мѣста, гдѣ въ первый разъ,
Онѣгинъ, видѣла я васъ,
Да за смиренное кладбище,
Гдѣ нынче крестъ и тѣпъ вѣтвей
Надъ бѣдной нянею моею...

XLVII.

«А счастье было такъ возможно,
Такъ близко!... Но судьба моя
Ужъ рѣшена. Неосторожно,
Быть можетъ, поступила я:
Меня съ слезами заклинаній
Молила мать; для бѣдной Тани
Всѣ были жребіи равны. . .
Я вышла замужъ. Вы должны,
Я васъ прошу, меня оставить;
Я знаю: въ вашемъ сердцѣ есть
И гордость, и прямая честь.

— 278 —

Я васъ люблю (къ чему лукавить?),
Но я другому отдана;
Я буду въкъ ему вѣрна.» —

XLVIII.

Она ушла. Стоитъ Евгенийъ,
Какъ будто громомъ пораженъ.
Въ какую бурю ощущеній
Теперь онъ сердцемъ погруженъ!
Но шпоръ незашнѣтый звонъ раздался,
И мужъ Татьянинъ показался,
И здѣсь героя моего,
Въ минуту злую для него,
Читатель, мы теперь оставимъ,
Надолго... навсегда. За нимъ
Довольно мы путемъ однимъ
Бродили по свѣту. Поздравимъ
Другъ друга съ берегомъ. Ура!
Давно бѣ (неправда ли?) пора!

XLIX.

Кто бѣ ни былъ ты, о мой читатель,
Другъ, недругъ, я хочу съ тобой

— 279 —

Разстаться нынче какъ пріятель.
Прости. Чего бы ты за мной
Здѣсь ни искалъ въ строфахъ небрежныхъ,
Воспоминаній ли мятежныхъ,
Отдохновенья ль отъ трудовъ,
Живыхъ картинъ, или острыхъ словъ,
Или грамматическихъ ошибокъ,
Дай Богъ, чтобъ въ этой книжкѣ ты
Для развлеченья, для мечты,
Для сердца, для журнальныхъ спилокъ,
Хотя крупицу могъ найти.
Заснѣхъ разстанемся, прости!

L.

Прости жъ и ты, мой скутникъ странный,
И ты, мой вѣрный идеалъ,
И ты, живой и постоянный,
Хоть малый трудъ. Я съ вами зналъ
Все, что завидно для поэта:
Забвеніе жизни въ бурляхъ свѣта,
Бесѣду сладкую друзей.
Промчалось много, много дней
Съ тѣхъ поръ, какъ юная Татьяна

— 280 —

И съ ней Онѣгинъ въ смутномъ снѣ
Явился въ первые мнѣ —
И даль свободнаго романа
Я сквозь магическій кристалъ
Еще не ясно различалъ.

II.

Но тѣ, которымъ въ дружной встрѣчѣ
Я строфы первыя читалъ...
Иныхъ ужъ нѣтъ, а тѣ далеке,
Какъ Сади нѣкогда сказалъ.
Безъ нихъ Онѣгинъ дорисованъ,
А та, съ которой образованъ
Татьяны милый идеалъ...
О, много, много рокъ отъялъ!
Блаженъ, кто праздникъ жизни рано
Оставилъ, не допивъ до дна
Бокала полного вина,
Кто не дочелъ ея романа
И вдругъ умѣлъ расстаться съ нимъ,
Какъ я съ Онѣгинымъ моимъ.

к о н е ц ъ .

ПРИМѢЧАНІЯ

КЪ ЕВГЕНІЮ ОНЪГИНУ.

—

1. Писано въ Бессарабіи.
2. Dandy, франтъ.
3. Шляпа à la Bolívar.
4. Извѣстный рестораторъ.
5. Черта охлажденнаго чувства, достойная Чальдь-Гаральда. Балеты Г. Дидло исполнены живости воображенія и прелести необыкновенной. Одинъ изъ нашихъ романтическихъ писателей находилъ въ нихъ гораздо болѣе Поэзіи, нежели во всей Французской литературѣ.
6. Tout le monde sut qu'il mettait du blanc; et moi, qui n'en croyois rien, je commençai de le croire, non seulement par l'embellissement de son teint et pour avoir trouvé des

— 282 —

tasses de blanc sur sa toilette, mais sur ce qu'entrant un matin dans sa chambre, je le trouvai brossant ses ongles avec une petite vergette faite exprès, ouvrage qu'il continua fièrement devant moi. Je jugeai qu'un homme qui passe deux heures tous les matins à brosser ses ongles, peut bien passer quelques instants à remplir de blanc les creux de sa peau.

(*Confessions de J. J. Rousseau.*)

Гримъ опередилъ свой вѣкъ: нынѣ во всей просвѣщенной Европѣ чистятъ ногти особенною щеткой.

7. Вся сія пропечская строфа не что иное, какъ тонкая похвала прекраснымъ нашимъ соотечественницамъ. Такъ Буало, подъ видомъ укоризны, хвалитъ Людовика XIV. Наши дамы соединяютъ просвѣщеніе съ любезностію и строгую чистоту нравовъ съ этою восточною прелестію, столь цѣнившюю Г-жу Сталь.

(См. *Dix ans d'exil.*)

— 284 —

Какимъ иногда не украшено небо полудня;
Та ясность, подобная прелестямъ сѣверной
дѣвы,
Которой глаза голубые и алыя щеки
Едва стѣняются русыми локонамъ волнами.
Тогда надъ Невой и надъ пышнымъ Пе-
трополемъ видятъ
Безъ сумрака вечеръ и быстрыя ночи безъ
тѣни;
Тогда Филомела полночныя пѣсни лишь
кончить,
И пѣсни заводить, привѣтствуя день вос-
ходящій.
Но поздно; повѣяла свѣжесть на Невскія
тундры;
Роса опустилась;
Вотъ полночь; шумѣвшая вечеромъ тысячею
весель,
Нева не колыхнеть; разъѣхались гости
градскіе;
Ни гласа на брегѣ, ни зыби на влагѣ, все
тихо:

— 285 —

Лишь изрѣдка гуль отъ мостовъ пробѣ-
жить надъ водою,
Лишь крикъ протяженный изъ дальней
промчится деревни,
Гдѣ въ ночь окликается ратная стража
со стражей.
Все спать»

9. Въявь богиню благосклонну
Зрить восторженный нѣтъ,
Что проводить ночь безсонну,
Опершись на гранитъ.

(*Муравьевъ. Богиня Невы*).

10. Писано въ Одессѣ.
11. См. первое изданіе Евгенія Онѣгина.
12. Изъ первой части Дитяровской Русалки.
13. Сладкозвучѣйшія Греческія имена, каковы, напримѣръ: Агаѳонъ, Филатъ, Феодора, Фебла и проч., употребляются у насъ только между простолюдинами.
14. Грандисонъ и Ловласъ, герои двухъ славныхъ романовъ.

15. Si j'avois la folie de croire encore au bonheur, je le chercherois dans l'habitude. (Шатобрианъ).
16. Вѣднѣй Юрикъ! — восклицаніе Гамлета надъ черепомъ шута. (См. Шекспира и Стерна).
17. Въ прежнемъ изданіи, вѣсто *домой летятъ*, было ошибкою напечатано *зимой летятъ* (что не имѣло никакого смысла). Критики, того не разобравъ, находили анахронизмъ въ слѣдующихъ строфахъ. Смѣемъ увѣрить, что въ нашемъ романѣ время расчислено по календарю.
18. Юлія Вольмаръ, новая Элоиза, Малекъ-Адель, герой посредственнаго романа М-е Cottin. Густавъ де Линоръ, герой прелестной повѣсти Баронессы Крюднеръ.
19. Вампиръ, повѣсть, неправильно приписанная Лорду Байрону. Мельмотъ, гениальное произведеніе Матюрина. Jean Shogar, извѣстный романъ Кирла Нодье.
20. Lasciate ogni speranza voi ch' ntrate. Скрож-

— 287 —

ный Авторъ нашъ перевелъ только первую половину славнаго стиха.

21. Журналъ, нѣкогда издаваемый покойнымъ А. Измайловымъ довольно несправно. Издатель однажды печатно извинялся предъ публикою тѣмъ, что онъ на праздникахъ гулялъ.

22. Е. А. Баратынскій.

23. Въ журналахъ удивлялись, какъ можно было назвать *дѣвою* простую крестьянку, между тѣмъ какъ благородныя барышни, немного ниже, названы *дѣвочками*!

24. « Это значить, » замѣчаетъ одинъ изъ нашихъ критиковъ: « что мальчишки катаются на конькахъ. » Справедливо.

25. Въ лѣта красныя мои

Поэтическій Ап

Правился мнѣ пѣной шумной,

Симъ подобіемъ любви

Или юности безумной, и проч.

(Посланіе къ Л. И.)

26. Августъ Лафонтенъ, Авторъ множества семейственныхъ романовъ.
27. Смотри: *Первый Снѣгъ*, стихотвореніе Князя Вяземскаго.
28. См. описанія Финляндской Зимы въ Одѣ Баратынскаго.
29. Зоветъ котъ кошку
Въ печурку спать.
Предвѣщаніе свадьбы; первая пѣсня пред-
рекаетъ смерть.
30. Такимъ образомъ узнаютъ имя будущаго
жениха.
31. Въ журналахъ осуждали слова: *хлопъ*,
моль и *топъ*, какъ неудачное нововведе-
ніе. Слова сія коренныя Русскія. «Вы-
шелъ Бова изъ шатра прохладиться и услы-
шалъ въ чистомъ полѣ людскую моль и
конскій топъ.» (*Сказка о Бовѣ Королеви-
чѣ*.) *Хлопъ* употребляется въ просторѣчій
вмѣсто *хлопаніе*, какъ *шипъ* вмѣсто *ши-
пніа*.

Онъ шипъ пустиль по змѣиному.
(*Древнія Русскія стихотворенія.*)

Не должно мѣшать свободѣ нашего
богатаго и прекраснаго языка.

32. Одинъ изъ нашихъ критиковъ, кажется
находить въ этихъ стихахъ непонятную
для насъ неблагопристойность.

33. Гадательныя книги издаются у насъ
подъ фирмою Мартына Задеки, почтенна-
го челоуѣка, не писавшаго никогда гада-
тельныхъ книгъ, какъ замѣчаетъ Б. М.
Федоровъ.

34. Пародія извѣстныхъ стиховъ Ломоносова.
Заря багряною рукою
Отъ утреннихъ спокойныхъ водъ
Выводитъ съ солнцемъ за собою,— и проч.

35. Буяновъ, мой сосѣдъ,
Пришелъ ко мнѣ вчера съ небритыми
усами,
Растрепанный, въ пуху, въ картузъ съ
kozyрькомъ....
(*Опасный Сосѣдъ.*)

— 290 —

36. Наши критики, вѣрные почитатели прекраснаго пола, сильно осуждали неприличіе сего стиха.

37. Парижскій рестораторъ.

38. Стихъ Грибоѣдова.

39. Славный ружейный мастеръ.

40. Въ первомъ изданіи шестая Глава оканчивалась слѣдующимъ образомъ:

А ты, младое вдохновеніе,
Волнуй мое воображеніе,
Дремоту сердца оживляй,
Въ мой уголь чаще прилетай,
Не дай остыть душѣ поэта,
Ожесточиться, очерствѣть,
И наконецъ окаменѣть
Въ жертвующемъ упоеніи свѣта,
Среди бездушныхъ гордецовъ,
Среди блестящихъ глупцовъ,

XLVII.

Среди лукавыхъ, малодушныхъ,
Шальныхъ, балованныхъ дѣтей,

— 291 —

Злодѣевъ и смѣливыхъ и скучныхъ,
Тупыхъ, привязчивыхъ судей,
Среди жокетокъ богомольныхъ,
Среди холопьевъ добровольныхъ,
Среди всеневныхъ, модныхъ сценъ
Учтивыхъ, ласковыхъ измѣнъ,
Среди холодныхъ приговоровъ
Жестокосердой суеты,
Среди досадной пустоты
Расчетовъ, думъ и разговоровъ,
Въ семь омутъ, гдѣ съ вами я
Купаюсь, милые друзья.

41. Левшинъ, авторъ многихъ сочиненій по
части хозяйственной.

42. Дороги наши — садъ для глазъ:
Деревья, съ дерномъ валь, канавы;
Работы много, много славы,
Да жаль, проѣзда нѣтъ подъ часъ.
Съ деревьевъ, на часахъ стоящихъ,
Протѣжимъ мало барыша;

— 292 —

Дорога, скажешь, хороша —
И вспомнишь стихъ: для *проходящихъ*!
Свободна Русская ѣзда
Въ двухъ только случаяхъ: когда
Нашъ *Макъ-Адамъ*, или *Макъ-Ева*
Зима свершить, треща отъ гнѣва,
Опустошительный набѣгъ,
Путь окуетъ чугуномъ льдыстымъ,
И запорошитъ ранній снѣгъ
Слѣды ея пескомъ пушистымъ.
Или когда поля проймётъ
Такая знойная засуха,
Что черезъ лужу можетъ въ бродъ
Пройти, глаза зажмура, муха.

(Станція. Князь Вяземскій.)

43. Сравненіе, заимствованное у К***, столь извѣстнаго игривостію воображенія. К... рассказывалъ, что будучи однажды посланъ курьеромъ отъ Князя Потемкина къ Императрицѣ, онъ ѣхалъ такъ скоро, что шпальга его, высунувшись концемъ изъ телѣж-

— 293 —

ки, стучала по верстамъ, какъ по ча-
стоколу.

44. Rout, вечернее собраніе безъ танцевъ, го-
бственно значитъ толпа.



ОТРЫВКИ

изъ

ПУТЕШЕСТВІЯ ОНЬГИНА.

—

Послѣдняя Глава Евгенія Онѣгина издана была особо, съ слѣдующимъ предисловіемъ :

« Пропущенныя строфы подавали неоднократно поводъ къ порицанію и насмѣшкамъ (впрочемъ весьма справедливымъ и остроумнымъ). Авторъ чистосердечно признается, что онъ выпустилъ изъ своего романа цѣлую Главу, въ коей описано было путешествіе Онѣгина по Россіи. Отъ него зависѣло означить сію выпущенную Главу точками или цифрами; но въ избѣжаніе соблазна, рѣшился онъ лучше выставить, вмѣсто девятаго нумера, осьмой надъ послѣдней Главою Евгенія Онѣгина, и пожертвовать одною изъ окончательныхъ строфъ:

— 296 —

Пора: перо покоя просить;
Я девять пѣсень написалъ;
На берегъ радостный выносить
Мою ладью девятый валъ —
Хвала вамъ, девяти Каменамъ, и проч.»

И. А. Катенинъ (коему прекрасный поэтический талантъ не мѣшаетъ быть и тонкимъ критикомъ) замѣтилъ намъ, что сіе исключеніе, можетъ быть и выгодное для читателей, вредитъ однако жъ плану цѣлаго сочиненія; ибо чрезъ то переходъ отъ Татьяны, уѣздной барышни, къ Татьянѣ, знатной дамѣ, становится слишкомъ неожиданнымъ и необъясненнымъ. — Замѣчаніе, обличающее опытнаго художника. Авторъ самъ чувствовалъ справедливость онаго, но рѣшился выпустить эту Главу по причинамъ, важнымъ для него, а не для публики. Нѣкоторые отрывки были напечатаны; мы здѣсь ихъ помѣщаемъ, присовокупивъ къ нимъ еще нѣсколько строфъ.

— 297 —

Е. Онегинъ изъ Москвы ѣдетъ въ Нижній
Новгородъ:

..... передь ними
Макаръевъ суетно хлопочетъ,
Кипитъ обильемъ своимъ.
Сюда жемчугъ привезъ Индеецъ,
Поддѣльныя вина Европеецъ,
Табунъ бракованныхъ коней
Пригналъ заводчикъ изъ степей,
Игрокъ привезъ свои колоды
И горсть услужливыхъ костей,
Помѣщикъ спѣлыхъ дочерей,
А дочки — прошлагодины моды.
Всякъ суетится, жажетъ за двуху
И всюду меркантильный духъ.

Тоска! ...
Онъгинъ ѣдетъ въ Астрахань, и оттуда
на Кавказъ,
Онъ видитъ, Терекъ своенравный
Крутые роетъ берега;

— 293 —

Предъ нимъ парить орелъ державный,
Стоить олень, склонивъ рога;
Верблюды лежатъ въ тѣни утеса,
Въ лутахъ несется конь Черкеса,
И вокругъ кочующихъ шатровъ
Пасутся овцы Калмыковъ,
Въ дали — Кавказскія громады:
Къ нимъ путь открыть. Пробилась брань
За ихъ естественную грань,
Черезъ ихъ опасныя преграды;
Брега Арагвы и Куры
Узрѣли Русскіе шатры.



Уже пустыни сторожъ вѣчный,
Стѣсненный холмами вокругъ,
Стоить Бешту остроконечный
И зеленѣющій Машукъ,
Машукъ податель струй цѣлебныхъ;
Вокругъ ручьевъ его волшебныхъ
Больныхъ тѣснится блѣдный рой;
Кто жертва чести боевой,

— 299 —

Кто Почечуя, кто Киприды;
Страдалец мыслить жизни нить
Въ волнахъ чудесныхъ укрѣпить,
Кокетка, злыхъ годовъ обиды
На днѣ оставить, а старикъ
Помолодѣть — хотя на мигъ.

* *
*

Питая горьки размышленья,
Среди печальной ихъ семьи,
Онѣгинъ взоромъ сожалѣнья
Глядитъ на зимнія струи
И мыслить, грустью отуманенъ:
Зачѣмъ я пулей въ грудь не раненъ?
Зачѣмъ не хилой я старикъ,
Какъ этотъ бѣдный откупщикъ?
Зачѣмъ, какъ Тульскій Засѣдатель,
Я не лежу въ параличъ?
Зачѣмъ не чувствую въ плечѣ
Хоть ревматизма? — Ахъ, Создатель!
Я молодъ, жизнь во мнѣ крѣпка;
Чего мнѣ ждать? тоска, тоска!...

— 300 —

Онѣгинъ посѣщаетъ потомъ Тавриду;
Воображенъ край священный:
Съ Атридомъ спорить тамъ Пиладъ,
Тамъ заколося Митридатъ,
Тамъ пѣлъ Мицкевичъ вдохновенный
И, посреди прибрежныхъ скалъ,
Свою Литву воспоминалъ.

* *

Прекрасны вы, брега Тавриды,
Когда васъ видишь съ корабля
При свѣтѣ утренней Киприды.
Какъ васъ впервой увидѣлъ я;
Вы мнѣ предстали въ блескѣ брачномъ:
На небѣ синемъ и прозрачномъ
Сіяли груды вѣшнихъ горъ,
Долинъ, деревень, селъ узоръ
Разостланъ былъ передо мною.
А тамъ, межъ хижинокъ Татаръ...
Какой во мнѣ проснулся жаръ!
Какой волшебною тоскою
Стѣснялась пламенная грудь!
Но, Муза! прошлое забудь.

— 301 —

Какія бѣ чувства ни таились,
Тогда во мнѣ — теперь ихъ нѣтъ:
Они прошли иль измѣнились....
Миръ вамъ, тревоги прошлыхъ лѣтъ!
Въ ту пору мнѣ казались нужны
Пустыни, волнъ края жемчужны,
И моря шумъ, и груды скалъ,
И гордой дѣвы идеаль,
И безыменныя страданья....
Другіе дни, другіе сны;
Смирлились вы, моей весны
Высокопарныя мечтанья,
И въ поэтическій бокаль
Воды я много подмѣшалъ.

* * *

Иныя нужны мнѣ картины:
Люблю песчаный косогоръ,
Передъ избушкой двѣ рябины,
Калитку, сложенный заборъ,
На небѣ сѣренькія тучи,
Передъ гумноиъ соломы кучи —

— 302 —

Да прудъ подъ сѣнью живъ густыхъ,
Раздолье утокъ молодыхъ;
Теперь мила мнѣ балалайка
Да пьяный топотъ тренака
Передъ порогомъ кабака.
Мой идеалъ теперь — хозяйка,
Мои желанія — покой,
Да щей горшокъ, да самъ большой.

* *
*

Порой дождливою наведни
Я, завернувъ на скотный дворъ...
Тыфу! прозаическія бредни,
Фламандской школы пестрый соръ!
Таковъ ли былъ я, разцвѣтая?
Скажи, Фонтанъ Бахчисарая!
Такія ль мысли мнѣ на умъ
Навелъ твой безконечный шумъ,
Когда безмолвно предъ тобою
Зарему я воображалъ.
Средь пышныхъ, опустѣлыхъ залъ,
Спустя три года, вслѣдъ за мною,

— 303 —

Скитаясь въ той же сторонѣ,
Онѣгинъ вспомнилъ обо мнѣ.

* *

Я жилъ тогда въ Одессѣ пыльной...
Тамъ долго ясны небеса,
Тамъ хлопотливо торгъ обильной
Свои подъемлетъ паруса;
Тамъ все Европой дышетъ, вѣетъ,
Все блещетъ Югомъ и нестрѣтъ
Разнообразностью живой.
Языкъ Италіи златой
Звучить по улицъ веселой,
Гдѣ ходитъ гордый Славянинъ,
Французъ, Испанецъ, Армянинъ,
И Грекъ, и Молдаванъ тяжелой,
И сынъ Египетской земли,
Корсаръ въ отставкѣ, Моралл.

* *

Одессу звучными стихами
Нашъ другъ Гуманскій описалъ,
Но онъ пристрастными глазами
Еъ то время на нее взиралъ.

— 304 —

Прѣхавъ онъ прямымъ Поэтомъ,
Пошелъ бродить съ своимъ лорнетомъ
Одинъ надъ моремъ — и потомъ
Очаровательнымъ перомъ
Сады Одесскіе прославилъ.
Все хорошо, но дѣло въ томъ,
Что степь нагая тамъ кругомъ;
Кой-гдѣ недавній трудъ заставилъ
Младья вѣтви въ знойный день
Давать насильственную тѣнь.

* *
*

А гдѣ, бишь, мой рассказъ несвязной?
Въ Одессѣ пыльной, я сказалъ.
Я бъ могъ сказать: въ Одессѣ грязной —
И тутъ бы право не солгалъ.
Въ году недѣль пять-шесть Одесса,
По волю бурнаго Зевеса,
Потоплена, запружена,
Въ густой грязи погружена.
Всѣ дома на аршинъ загрязнутъ,
Лишь на ходуляхъ пѣшеходъ

— 305 —

По улицъ дерзаетъ въ бродъ;
Кареты, люди тонуть, вязнуть,
И въ дрожкахъ воль, рога склоня,
Смѣняетъ хилаго коня.

* *

Но ужъ дробить каменья молоть,
И скоро звонкой мостовой
Покроется спасенный городъ,
Какъ будто кованной броней.
Однако въ сей Одессѣ влажной
Еще есть недостатокъ важной;
Чего бъ вы думали?—воды.
Потребны тяжкіе труды....
Что жъ? это небольшое горе?
Особенно, когда вино
Безъ пошлины привезено.
Но солнце южное, но море....
Чего жъ вамъ болѣе, друзья?
Благословенные края!

* *

— 306 —

Бывало, пушка зарева
Лишь только грянет съ корабля,
Съ крутаго берега сбѣгая,
Ужъ къ морю отправляюсь я,
Потомъ за трубкой раскаленной,
Волной соленой оживленной,
Какъ Мусульманъ въ своемъ раю,
Съ Восточной гущей кофе пью.
Иду гулять. Ужъ благосклонный
Открытъ Casino; чашекъ звонъ
Тамъ раздается; на балконъ
Маркёръ выходитъ полусонный
Съ метлой въ рукахъ, и у крыльца
Уже сошлись два купца.

* * *

Глядишь и площадь запестрѣла.
Все оживилось; здѣсь и тамъ
Вьгуть за дѣломъ и безъ дѣла,
Однако больше по дѣламъ.
Дитя расчета и отваги,
Идетъ купецъ взглянуть на флаги,

— 307 —

Провѣдать, шлютъ ли небеса
Ему знакомы паруса.
Какіе новые товары
Вступили нынче въ карантинъ?
Пришли ли бочки жданныхъ винъ?
И что чума? и гдѣ пожары?
И нѣтъ ли голода, войны,
Или подобной новизны?

* * *

Но мы, ребята безъ печали,
Среди заботливыхъ кунцовъ,
Мы только устрицъ ожидали
Отъ Цареградскихъ береговъ.
Что устрицы? пришли! О радость!
Летить обжорливая младость
Глотать изъ раковинъ морскихъ
Затворицъ жирныхъ и живыхъ,
Слегка обрызгнутыхъ лимономъ.
Шумъ, споры — легкое вино
Изъ погребовъ принесено
На столъ услужливымъ Отономъ; *

* Имялетинскій рестораторъ изъ Одессы.

— 308 —

Часы летать, а грозный счетъ
Межъ тѣмъ невидимо растеть.

* *

Но ужъ темнѣть вечеръ синій,
Пора намъ въ Оперу скорѣй:
Тамъ упоительный Россини,
Европы баловень — Орфей.
Не внемля критикѣ суровой,
Онъ вѣчно тотъ же, вѣчно новый,
Онъ звуки льетъ — они кипятъ,
Они текутъ, они горятъ,
Какъ поцѣлуй молодые,
Всѣ въ нѣгѣ, въ пламени любви,
Какъ зашипѣвшего Аи
Струя и брызги золотые . . .
Но, господа, позволено ль
Съ виномъ равнять do-re-mi-sol?

* *

А только ль тамъ очарованій?
А разыскательный лорнетъ?

— 309 —

А закулисныя свиданья?
А prima donna? а балетъ?
А ложа, гдѣ красой блистая,
Негоціанка молодая,
Самолюбива и томна,
Толпой рабовъ окружена?
Она и внемлетъ и не внемлетъ
И каватинѣ, и мольбамъ,
И шуткѣ съ лестью пополамъ. . .
А мужъ — въ углу за нею дремлетъ,
Въ просонкахъ фора закричитъ,
Зѣвнетъ — и снова захрапитъ.

* *

Финаль гремитъ; пустѣетъ зала;
Шумя, торопится разъѣздъ;
Толпа на площадь побѣжала
При блескѣ фонарей и звѣздъ,
Сыны Авзоніи счастливой
Слегка поютъ мотивъ игривой,
Его невольно затвердивъ,
А мы режемъ речитативъ.
Но поздно. Тихо спитъ Одесса;

— 310 —

И бездыханна и тепла.
Нѣмая ночь. Луна взошла,
Прозрачно-легкая завѣса
Объемлетъ небо. Все молчить;
Лишь море Черное шумитъ . . .

* *

И такъ я жилъ тогда въ Одессѣ . . .

—